

ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД  
Університет економіки та права «КРОК»

**М.О. Скуратівська**

# **Німецька мова для економічної спеціальності**

Навчальний посібник

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки,  
молоді та спорту України*

Київ – 2013

ББК 11.2 Нем  
УДК 811.112.2  
С 46

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки, молоді та спорту України  
(лист №1/11-16488 від 23.10.12)*

**Рецензенти:**

**Желуденко М.О.** – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземної філології Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету (Київ);

**Синьгуб С.В.** – кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької мови і перекладу Київського національного лінгвістичного університету

**Скुरатівська М.О.**

С 46 *Deutsch für Wirtschaftsberuf. Німецька мова для економічної спеціальності.* Навчальний посібник з фахової німецької мови для студентів вищих навчальних закладів напрямів підготовки «Міжнародна економіка», «Міжнародний бізнес», «Менеджмент». – К.: ВНЗ «Університет економіки та права «КРОК», 2013. – 319 с.

ISBN 978-966-7735-83-8

Навчальний посібник призначений для розвитку вмінь та формування навичок усного та писемного мовлення з фахової німецької мови студентів старших курсів економічних та бізнесових спеціальностей вищих навчальних закладів (німецька мова як друга іноземна). У посібнику наявні проектні завдання, рольові ігри, завдання на підготовку доповідей та презентацій тощо. Представлено актуальні тексти та статті економічної тематики. Даний посібник стане в пригоді студентам, викладачам німецької мови вишів, а також усім, хто вивчає німецьку мову самостійно та прагне вдосконалити свої знання з німецької мови в економічному аспекті.

ISBN 978-966-7735-83-8

© М.О. Скुरатівська, 2012  
© ВНЗ «Університет економіки та права «КРОК», 2012

## INHALT

Передмова.....	5
<b>Lernfeld 1. Professionelle Berufstätigkeit im Wirtschaftsbereich.....</b>	<b>7</b>
1.1. Bankensystem.....	7
1.2. Versicherungsgeschäft.....	39
1.3. Reisegewerbe.....	65
1.4. Spedition und Logistik.....	94
<b>Lernfeld 2. Fachdeutsch.....</b>	<b>117</b>
2.1. Zollwesen.....	117
2.2. Weltwirtschaft.....	140
2.3. Internationaler Handel mit Dienstleistungen.....	166
Lesetexte.....	198
Deutsch für einen Geschäftsmann. Sprachführer.....	217
Selbstkontrolle. Test- und Kontrollarbeiten.....	225
Gesprächsthemen.....	261
Anhang zum Lehrbuch.....	262
Deutsch-ukrainisches Wörterbuch.....	291
Ukrainisch-deutsches Wörterbuch.....	303
Lösungsschlüssel.....	313
Sachregister.....	315
Literaturverzeichnis.....	317

## Передмова

*Навчальний посібник «Німецька мова для економічної спеціальності»* призначений для широкого кола осіб: студентів, що вивчають німецьку мову професійного спрямування в виші чи на курсах, викладачів фахової німецької мови вишів, а також для всіх, хто вивчав німецьку мову в ході університетської підготовки та бажає далі опанувати мову професійного спілкування самостійно.

Тематичне наповнення посібника відповідає програмним вимогам з фахової підготовки з другої іноземної мови студентів 3-4 курсів бакалаврату економічних та бізнесових спеціальностей вищих навчальних закладів (напрямів підготовки: «Міжнародна економіка», «Менеджмент», «Міжнародний бізнес» тощо), за умови, що вивчення фахової німецької мови здійснюється паралельно з вивченням першої іноземної (англійської) мови за професійним спрямуванням, та на основі знань, здобутих при вивченні фахових дисциплін.

*Мета посібника* – підготувати студентів до використання німецької мови в професійній діяльності в таких галузях бізнесу та економіки, як: банківська справа, страховий та туристичний бізнес, транспортно-експедиторські перевезення та логістика, митна справа, світова торгівля тощо.

*Структура та зміст посібника.* Посібник складається з двох навчальних модулів: професійна діяльність в економічній сфері та фахова німецька мова. Загальна кількість тем, що представлені в посібнику, становить 7.

*Структура кожної теми* посібника уніфікована:

- перелік основних лексичних одиниць теми;
- тематичні тексти/статті;
- вправи та завдання, що спрямовані на розвиток вмінь та формування навичок фахового спілкування в усній та письмовій формах;
- контрольні питання по темі;
- тренінговий переклад навчального матеріалу теми.

Посібник також містить підбірку *текстів для читання* економічної тематики, короткий *бізнес-розмовник*, систему завдань для самоконтролю знань,

умінь, навичок студентів, що включає в себе *перелік розмовних тем, тестові завдання та приклади контрольних робіт*.

В додаток до посібника включені:

- 1) двомовний (німецько-англійський) *словник* банківської лексики,
- 2) *госарій термінів*,
- 3) тлумачення основних понять *інкотермс 2010*,
- 4) типові *скорочення* в німецьких текстах економічної тематики,
- 5) типові *розмовні моделі* для ведення німецькою мовою дискусій, підготовки доповідей, презентацій тощо.

Автор висловлює щире подяку рецензентам: **Желуденко М.О.**, канд. пед. наук, доценту кафедри іноземної філології Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету (Київ) та **Синьгуб С.В.**, канд. філол. наук, доценту кафедри німецької мови і перекладу Київського національного лінгвістичного університету за надані ними слушні зауваження та рекомендації щодо вдосконалення даного навчального посібника.

## Lernfeld 1.

# Professionelle Berufstätigkeit im Wirtschaftsbereich

### Thema 1.1. Bankensystem

#### *Wortschatzminimum zum Thema:*

*die Aktie, der Aktienträger, die Abrechnungen, die Bankabteilung, die Bankdienstleistungen, das Bankgeschäft, die Bankverwaltung, das Bankwesen, die Bonität, die Börse, die Einlagen, die Emission, die Festgelder, die Firmenkunden, der Geldbetrag, der Geldgeber, die Geldmittel, die Geldüberweisung, der Geldverkehr, die Genossenschaftsbank, der Inhaber, die Kommerzbank, das Konto, die Kreditanstalt, der Kreditgeber, die Kreditgewährung, der Kreditnehmer, die Privatkunden, das Satzungskapital, die Spareinlagen, die Sparkasse, die Tochterbank, das Treuhandgeschäft, der Umsatz, das Unternehmen, die Währung, die Wertpapiere, die Zahlung, die Zinsen.*

#### *Grammatik: Genitiv. Rektion der Verben.*

#### *Text 1.1.1. Bankwesen [14, S. 8]*

Das **Bankensystem** oder das **Bankwesen** ist die Gesamtheit aller sich mit der Versorgung mit Geldmengen, der Gewährung von Krediten und dem Zahlungsverkehr beschäftigenden öffentlichen und privaten Unternehmen. Dazu gehören Zentralbanken, Geschäftsbanken, die Weltbank, der Internationale Währungsfonds usw. Solche Institutionen werden als Kreditinstitute benannt. Ihnen gegenüber stehen die Nichtbanken. Die Nichtbanken sind Kunden von Kreditinstituten. Die Gesamtheit von allen Banken eines Landes bildet das nationale Bankensystem (das Bankwesen) dieses Landes.

Eine **Bank** (ein **Kreditinstitut**) ist ein Unternehmen. Eine Bank kann sich mit der Kreditvergabe, der Verwaltung von Spareinlagen, dem Handel und der Verwah-

rung von Wertpapieren oder – wenn es eine Universalbank ist – mit allem zusammen beschäftigen.

**Zu den Funktionen einer Bank gehören:**

- Monetäre Funktion
- Kreditfunktion
- Investitionsfunktion
- Dienstleistungsfunktion
- Wirtschaftliche Funktion

**Die Kundengruppen der Banken sind:**

- Privatkunden
- Firmenkunden
- Staaten
- Banken

**Man unterteilt alle Bankoperationen (Bankgeschäfte) in drei Gruppen:**

- Die Passivgeschäfte
- Die Aktivgeschäfte
- Die Vermittlungsoperationen

Mit Hilfe von Passiva mobilisieren die Banken freie Geldmittel. Das gibt den Banken die Möglichkeit die Ressourcen zu bekommen, die notwendig sind, um Bankdienstleistungen anzubieten. Für ihre Geldmittel bekommen die Deponenten eine Belohnung in Form von Zinsen.

**Die Passivgeschäfte sind also folgende:**

- Annahme von Einlagen, Bedienung von Konten
- Formierung von Satzungskapital und zweckgebundenen Fonds
- Emission von Wertpapieren (Obligationen, Zertifikate, Wechsel)

Das Aktivgeschäft von einer Bank ist die Verwendung der eigenen und fremden Ressourcen mit dem Ziel des Erhalts von laufendem Gewinn und dem Perspektivgewinn. Zu den **Aktivgeschäften** einer Bank gehören **Kreditoperationen**, d.h. die Darlehensvergaben an die juristischen und natürlichen Personen für eine bestimmte Frist und für abgestimmte Ziele, unter der Bedingung der Rückzahlung des Kredits mit den im Voraus festgesetzten Zinsen. Ohne Passivgeschäfte sind Aktivgeschäfte unmöglich und umgekehrt.

**Die Vermittlungsoperationen sind verschiedene Bankdienstleistungen:**

- **Verrechnungsgeschäfte.** Die Führung von verschiedenen Konten im Auftrag von Kunden, die Abwicklung von Zahlungen, und umgekehrt der Erhalt von den dem Kunden

zustehenden Geldsummen in bargeldloser Form. Es gibt 2 Abrechnungsverfahren: Abrechnungen durch das System von Korrespondenz-Banken und Abrechnungen durch die Zentralbank.

- **Kassengeschäfte.** Kassenbedienung von den Kunden: die Ausgabe vom Bargeld von den Konten und die Annahme von Geldsummen für die Anrechnung aufs Konto.
- **Treuhandgeschäfte.** Bedienung von verschiedenen Werten im Auftrag von den Kunden und unter den abgestimmten Bedingungen.
- **Inkassogeschäfte.**
- **Kauf und Verkauf von Währungen.**
- **Garantiegewährung.**
- **Emission von Wertpapieren** für die Kunden und primäre Platzierung von den Wertpapieren (Underwriting).
- **Brokergeschäfte.** Operationen mit den Wertpapieren und Währungen im Auftrag und auf Rechnung eines Kunden.
- **Depotgeschäfte.** Bewahrung von den Wertpapieren.
- **Informationsbetreuung/Consulting.** Beratungen in den wirtschaftlichen und juristischen Fragen.

**Lesehilfe:**

die Gesamtheit	сукупність
die Versorgung	забезпечення
die Gewährung	надання
die Verwaltung	керування
der Zahlungsverkehr	платіжний обіг, система розрахунків
Dienstleistungen anbieten	пропонувати послуги
bedienen	обслуговувати
das Darlehen	позика
die Bewahrung	зберігання
beraten	надавати консультацію

**1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Bankwesen»:**

- Was versteht man unter einem Depotgeschäft?
- Womit beschäftigt sich eine Kreditanstalt?
- Was bezeichnet man als Bankwesen eines Landes?
- Welche Funktionen übt eine Bank aus?
- Was gehört zu den Passivgeschäften einer Bank?

2. **Erläutern Sie folgende Begriffe aus dem Text:** «Brokergeschäfte», «Universalbank», «Kassengeschäfte».
3. **Schreiben Sie aus dem Text 5 Schlüsselwörter heraus und geben Sie den Inhalt des Textes mit ihrer Hilfe mündlich wieder.**

### **Text 1.1.2. Entstehung vom Bankwesen weltweit**

Die Geschichte der Entwicklung des Bankwesens ist eng mit der Geschichte der Tätigkeit der Banken und mit der Entstehung vom Geld verbunden.

Das Wort *Bank* wurde mit der Bedeutung «langer Tisch des Geldwechslers» vom italienischen *banca* beziehungsweise *banco* abgeleitet.

Die Ursprünge des heutigen Bankwesens werden in Mesopotamien vermutet. Dort haben wahrscheinlich um 250 v. Chr. Priester damit begonnen, die Wareneingänge ihrer Tempel (Getreide, Tiere, Geld) zu verleihen und bei der «Rückzahlung» Zinsen zu verlangen.

Die Entwicklungsgeschichte des Bankwesens im Mittelalter ist mit der Entwicklung vom Handel und der Produktion in Europa, besonders in Italien verbunden. Damals war Italien ein Kreuzpunkt von vielen Handelswegen, was die Entwicklung vom Handel und Geldverkehr förderte.

Die ersten europaweit tätigen Banken blühten also im 13. Jahrhundert auf, als zuerst Florenz und später auch Genua zu Handelsmächten aufstiegen und das dortige Bankgeschäft zu florieren begann.

Zuerst waren die Banken eine Familienangelegenheit, so betrieben in Italien einflussreiche und wohlhabende Familien ihre eigenen Bankhäuser. Vor allem die Medici entwickelten sich dank ihrer Geldgeschäfte zu einer mächtigen Dynastie. Bekannt waren auch die Bankhäuser von Francis Child in England, Rothschild- und Fuggerbankierhäuser in Deutschland.

In Russland wurde der erste Versuch einer Bankeröffnung im 17. Jh. gemacht. Ein Heerführer in Pskow Afanasij Ordin-Naschtschokin beschloss eine Kommerzbank zu eröffnen, diese Idee wurde aber von der Regierung nicht gebilligt. Die erste russische Bank begann also erst im Jahr 1733 zu funktionieren, es war eine staatliche Anleihebank.

In der Ukraine nahm die Banktätigkeit ihren Anfang im 18. Jh. Im Jahre 1781 hatte die russische Allokationbank ihre Bankkontoren in Kyjiw, Nishyn, Charkiw eröffnet, so wurde das Kreditsystem in der Ukraine gegründet.

Die Herausbildung des neuen Bankensystems der Ukraine begann mit der Ent-

stehung der unabhängigen Ukraine. Im Jahr 1990 wurde die Deklaration über die Staatssouveränität der Ukraine angenommen. In demselben Jahr wurde auch das Gesetz der Ukraine «Über die ökonomische Selbständigkeit der Ukraine» verabschiedet. In beiden Dokumenten war die Rede davon, dass die Ukraine auf ihrem Territorium selbständig Bankwesen und Geldverkehr organisiert und das Bankensystem gründet. Am 20. März 1991 wurde von dem Obersten Rat der Ukraine das Gesetz der Ukraine «Über Banken und Banktätigkeit» verabschiedet.

Heutzutage ist das Bankensystem der Ukraine ein Bestandteil des Finanzsystems des Staates.

**Lesehilfe:**

das Bankwesen	банківська справа
die Kreditanstalt	кредитна установа
gründen	засновувати
billigen	санкціонувати
die unabhängige Ukraine	незалежна Україна
die Entwicklung des Handels und der Produktion	розвиток торгівлі та виробництва
florieren, blühen	квітнути
wohlhabend	заможний
die Herausbildung	утворення, формування
das Gesetz verabschieden	приймати закон
der Bestandteil	складова частина

**4. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Entstehung vom Bankwesen weltweit»:**

Wann begann die Herausbildung des neuen Bankensystems der Ukraine?

Aus welcher Sprache kommt das Wort «Bank» und was bedeutete das ursprünglich?

Wann wurde das Kreditsystem der Ukraine gegründet?

In welchem Jahr wurde das Gesetz der Ukraine «Über Banken und Banktätigkeit» verabschiedet?

Mit welchem Land war die Entwicklungsgeschichte des Bankwesens im Mittelalter verbunden?

5. *Erstellen Sie eine informative Zeittafel, die die wichtigsten Etappen der Entstehung vom Bankwesen in verschiedenen Ländern der Welt widerspiegelt.*

Wann?	Wo?	Was?

6. *Versuchen Sie in 10 kurzen Sätzen die wichtigsten Informationen aus dem Text an Hand der Zeittafel zusammenzufassen.*

7. *In folgenden kurzen Texten finden Sie einige Informationen über die ältesten Kreditinstitute weltweit. Bilden Sie 3 Kleingruppen, verteilen Sie die unten stehenden Materialien, bereiten Sie kurze mündliche Mitteilungen über die ältesten Banken der Welt vor.*

**Die älteste Bank der Welt: «Banca Monte dei Paschi di Siena»**

Die *Banca Monte dei Paschi di Siena* wurde im Jahr 1472 in Siena als ein Leihhaus gegründet und erhielt 1624 ihren heutigen Namen. Sie gilt als die älteste noch existierende Bank der Welt.

Zuerst wurde diese Bank mit dem Ziel der Anleiheausgabe für die armen Leute auf Rechnung der Wohlfahrtsbeiträge gegründet. Heutzutage ist die *Banca Monte dei Paschi di Siena* eine der größten Banken in Italien. Die Bank hat ihren Sitz in der Stadt Siena in der Toskanaregion. Hier arbeiten etwa 30000 Mitarbeiter. Die Bank ist in ganz Italien sowie in anderen europäischen Ländern tätig. Diese Bank ist an anderen italienischen Banken wie z.B. die *Banca Toscana*, die *Banca Monte Parma* beteiligt.

**Die älteste Bank in den USA: «Bank of New York»**

Diese Bank wurde 1784 von Alexander Hamilton gegründet. Herr Hamilton hat das Bankstatut ausgearbeitet, er leitete jahrelang das Finanzinstitut. Im Jahr 2007 vereinigte sich Bank of New York mit dem Unternehmen Mellon Financial Corporation. So heißt diese Kreditanstalt heute The Bank of New York Mellon Corporation. Das Unternehmen beschäftigt etwa 49.000 Mitarbeiter, verwaltet ein Vermögen von mehr als 1,14 Billionen US-Dollar. BNY Mellon ist zudem die größte Depotbank der Welt. Die Bank hat sechs Geschäftsfelder: Asset Management, Asset Servicing, Wealth Management, Issuer Services, Treasury Services und Broker-Dealer & Advisor Services. Das ist die älteste Bank im USA-Raum. 2009 feierte das Unternehmen das 225-jährige Bestehen der Bank of New York.

**Die älteste private Bank in Deutschland: «Berenberg Bank»**

1590 gründeten Brüder Hans und Paul Berenberg eine Firma in Hamburg. Ham-

burg wurde damals ein wichtiges Zentrum der Finanz- und Handelstätigkeit in Deutschland. Heutzutage ist «Berenberg Bank» die älteste unter den privaten deutschen Banken mit Filialen in ganz Europa. Berenberg Bank firmiert in Rechtsform einer Kommanditgesellschaft. Die Bank ist in folgenden Geschäftsfeldern tätig:

- Private Banking,
- Investment Banking,
- Institutionelle Vermögensverwaltung,
- Commercial Banking.

### ***Text 1.1.3. Die Bankverwaltung***

Die Hauptversammlung der Aktienträger wählt den Vorstand der Bank. In der Regel sind im Vorstand die Besitzer der Aktienpakete vertreten. Der Bankvorstand bestimmt die Ziele der Bank, plant ihre Politik, bestimmt die Größe von Dividenden, knüpft Geschäftskontakte zu anderen Banken und juristischen Personen.

Der Vorstand wählt den Vorsitzenden des Vorstandes, der auch Bankpräsident sein kann. Der Vorsitzende des Bankvorstandes informiert den Bankvorstand über die Arbeit der Bank, leitet die operative Tätigkeit der Bank.

Zum Bankvorstand gehören auch die Vizepräsidenten, die die Hauptabteilungen der Bank leiten, sowie der Hauptbuchhalter der Bank, der die Buchhaltung und den Geldverkehr führt. Im Ausland gehört zum Bankvorstand auch der Revisor, der die äußere Kontrolle über die Banktätigkeit ausübt, er soll auch die Nachteile in dem Funktionieren der Bank sowie die Entwicklungsperspektiven der Bank feststellen. Der Revisor ist unmittelbar dem Vorsitzenden des Bankvorstandes unterstellt.

### **Bankstruktur**

Man unterscheidet in einer Bank folgende Hauptbereiche: Kreditbereich, Depositenbereich, Währungsbereich, Bereich für Vermittlungsoperationen, Abrechnungs- und Operationsbereich, Bankdienste.

**Kreditbereich.** Der Kreditbereich besteht in der Regel aus der Abteilung für kurzfristige und langfristige Kredite.

**Depositenbereich.** Der Depositenbereich besteht aus der Abteilung für Depositen und Verrechnungskonten und aus der Fondsabteilung.

**Währungsbereich.** Der Währungsbereich hat in der Regel auch zwei Abteilungen: die Währungsabteilung und die Abteilung für ausländische Korrespondenzkonten.

In der Bank funktionieren auch folgende **Bankdienste**: die Sicherheitsdienst der Bank, juristische Abteilung, die Verwaltungs-, Personal-, Revisions-, Informati-

ons- und Mobiliarabteilung. In dem **Abrechnungs- und Operationsbereich** sind solche Abteilungen wie Gelddisposition, Operationsabteilung, Buchhaltung, Einkassierung, Abteilung für Kassenoperationen vertreten. In der Bank kann auch der **Bereich für Vermittlungsoperationen** vorhanden sein, der aus der Wertpapierabteilung, Abteilung für Bankleistungen sowie Treuhandabteilung bestehen kann.

**Lesehilfe:**

Die Hauptversammlung der Aktienträger – загальні збори акціонерів

Der Vorstand – правління, президія

Der Vorsitzende – голова

j-m (Dat.) unterstellt sein – бути в підпорядкуванні у кого-небудь

der Sicherheitsdienst – служба безпеки

**8. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Die Bankverwaltung»:**

Wer wählt den Vorstand der Bank?

Wer gehört zum Bankvorstand?

Welche Funktionen übt der Bankvorstand aus?

Was gehört zum Pflichtenkreis des Revisors?

**9. Berichten Sie über die Struktur von der Bank an Hand dieses Schemas.**



**Text 1.1.4. Das Bankensystem der Ukraine**

**Aktuelle Lage und Tendenzen**

Das Bankensystem der Ukraine ist zweistufig. Die erste Stufe belegt die Nationalbank der Ukraine. Die Nationalbank der Ukraine übt Funktionen einer Zentralbank aus. Die zweite Stufe besitzen die Kommerzbanken. Zurzeit ist «Privatbank» der Leader im ukrainischen Bankensektor. Nach den Angaben von der Assoziation der

ukrainischen Banken befinden sich unter den Top 10 (Stand 2011) auch folgende Banken: «Delta», «Sparbank», WTB-Bank, «OTP-Bank», «Citybank Ukraine» usw.

Seit 2005 nahm das Interesse ausländischer Investoren am ukrainischen Bankenmarkt deutlich zu und es kam zu einer Reihe von Übernahmen durch internationale Finanzkonzerne. Die erste Übernahme der ukrainischen Banken durch ein ausländisches Kreditinstitut fand 2005 statt, die Rede ist hier von der Übernahme der ukrainischen Bank «Aval» durch österreichische Bank «Raiffeisen International». Zu den wichtigsten Investoren gehörten und gehören auch heutzutage die Banken aus Frankreich, Österreich und Russland. Seit 2007 ist mit der Commerzbank auch eine deutsche Bank in der Ukraine mit einer Tochterfirma vertreten. Im Herbst 2007 erwarb man 60% an der Bank Forum, einer der größten Banken des Landes. Dieser Anteil wurde in der Zwischenzeit auf aktuell 89,25% ausgeweitet. Die Finanzkrise hat die Ukraine und ihr Bankensystem seit dem Herbst 2008 schwer getroffen. In Folge der allgemeinen Verunsicherung in der Bevölkerung kam es zu einem massiven Abzug von privaten Spareinlagen aus dem Bankensystem. Zwischen Oktober 2008 und Dezember 2009 wurden etwa 25% der Spareinlagen von den Banken abgehoben. Nur durch Stützungskredite der Nationalbank der Ukraine war es möglich, das Bankensystem zu stabilisieren. Dennoch musste bei 25 Banken eine Zwangsverwaltung durch die Nationalbank der Ukraine eingeführt werden. Zudem nahm die Regierung Rekapitalisierungen bei drei in Schwierigkeiten geratenen Kreditinstituten vor und übernahm hierdurch die Mehrheit am Kapital der Rodovidbank, Ukgazbank und der Bank Kyjiw.

Während die vorgenannten Stützungsmaßnahmen ausschließlich lokale, also in ukrainischem Besitz befindliche Banken betrafen, kamen die internationalen Kreditinstitute in der Ukraine ausnahmslos unbeschadet durch die Krise und konnten so, vor dem Hintergrund eines steigenden Sicherheits- und Qualitätsbewusstseins der Sparer, teilweise ihre Marktanteile ausbauen.

Seit Anfang 2010 ist eine deutliche Stabilisierung auf dem ukrainischen Bankenmarkt festzustellen. Auf das schwierige makroökonomische Umfeld haben die meisten Banken mit internen Umstrukturierungen und Effizienzsteigerungsprogrammen reagiert. Außerdem haben die meisten ausländischen Eigentümer Kapitalerhöhungen bei ihren Tochterbanken vorgenommen, um die angefallenen Wertberichtigungen aus dem Kundenkreditportfolio abzudecken.

Dennoch werden die Ukraine und ihr Bankenmarkt für ausländische Investoren auch in Zukunft interessant bleiben. Die durch die Krise hervorgerufenen Korrek-

turen, insbesondere auf dem Hypothekenmarkt, waren gewissermaßen ein «notwendiges Übel» um einen stabilen Boden für ein erneutes Wachstum zu bieten. In absehbarer Zeit sollte es wieder zu verstärkten Investitionen und Kreditvergaben durch die Banken kommen und somit, ausgehend von einem gesamtwirtschaftlichen Wachstum, zu einer nachhaltigen Erholung des Bankensektors.

*Quelle: <http://www.dihk.com.ua/bankfinanz/aktuelle/2.htm>*

### **Nationalbank der Ukraine**

Die Nationalbank der Ukraine (NBU) wurde 1991 gegründet. Die Nationalbank spielt eine sehr wichtige Rolle in der Organisierung und im Funktionieren des Bankensystems der Ukraine, sie betreibt Geld- und Kreditpolitik des Landes, ist für die Stabilisierung der Nationalwährung zuständig.

Die NBU ist die zentrale Bank des Staates. Als Staatsbank der Ukraine mit ihren Filialen bildet die Nationalbank der Ukraine die erste Stufe des Bankensystems der Ukraine, sie ist so genannte «Bank der Banken». Gerade die NBU bedient das Staatsbudget der Ukraine.

Die NBU ist auch das Emissionszentrum des Staates, sie hat das Monopolrecht auf die Bargeldemission auf dem Territorium der Ukraine. Die NBU organisiert auch die Bank-an-Bank-Abrechnungen.

Die Nationalbank der Ukraine verwaltet die Goldwährungsreserven des Landes. Die NBU koordiniert die Tätigkeit des Bankensystems im Allgemeinen und erfüllt Funktionen der Bankregulierung sowie die Funktion der Aufsicht über die Tätigkeit der Banken, anderer Finanz- und Kreditinstitute, führt die Lizenzierung der Banktätigkeit. Die NBU vertritt die Interessen der Ukraine in den Beziehungen mit den Zentralbanken von anderen Ländern und in den internationalen Banken.

Die Nationalbank der Ukraine, ihre Filialen und Vertretungen haben den Stempel mit der Abbildung des Staatswappens der Ukraine.

Das Statutkapital der NBU ist das Staatseigentum. Die Größe des Statutkapitals kann nach Beschluss des Rates der NBU verändert werden. Die Quellen der Formierung des Statutkapitals der NBU sind die Einnahmen ihres Kostenplans und notwendigerweise das Staatsbudget der Ukraine.

Seit 1994 existiert ein automatisiertes System der Abrechnungen zwischen Banken durch den Einsatz von Computertechnologien. An der Spitze dieses Systems steht die zentrale Abrechnungsbörse in Kyjiw.

Jedoch hat die NBU auch einige Begrenzungen in ihrer Tätigkeit. So darf die Nationalbank der Ukraine kein Aktionär oder Teilnehmer an den Banken und anderen Institutionen sein, sie darf nicht die Immobilienoperationen führen, sie darf keine

Handels-, Produktions- und Versicherungstätigkeit oder andere Tätigkeiten ausüben, die den Funktionen der NBU nicht entsprechen.

Die NBU ist dem Präsidenten der Ukraine und dem Parlament der Ukraine in den Rahmen ihrer Verfassungsvollmachten rechenschaftspflichtig, die Nationalbank hat aber im System der Organe der exekutiven Macht einen autonomen Status, sie handelt selbständig. Die NBU schickt zweimal im Jahr dem Präsidenten der Ukraine die Informationen über den Zustand des Geld- und Kreditmarktes der Ukraine. Der Präsident der Ukraine schlägt einen Kandidaten für das Amt des NBU-Oberhauptes vor, der Präsident der Ukraine ernennt und entlässt die Hälfte des Bestandes des Rates der NBU. Das NBU-Oberhaupt trägt allein vor dem Präsidenten der Ukraine die Haftung für die Tätigkeit der NBU.

Das Parlament ernennt und entlässt nach der Einreichung einer Eingabe von dem Präsidenten der Ukraine das NBU-Oberhaupt und die Hälfte des Rates der NBU mit einer entsprechenden Verordnung. Das Parlament bestätigt auch die Größe des Statutkapitals und den Kostenplan der NBU. Die Nationalbank der Ukraine legt zweimal im Jahr auch dem Parlament den Bericht über den Zustand des Geld- und Kreditmarktes der Ukraine, den Bericht über die Arbeit der NBU sowie die Sammelbilanz ihrer Tätigkeit und die Bilanz des Bankensystems des Staates vor. Die NBU stellt jedes Jahr zur Diskussion im Parlament die von dem Rat der NBU ausgearbeiteten «Grundlagen der Geld- und Kreditpolitik». Das NBU-Oberhaupt hält einen Vortrag vor dem Parlament über die Tätigkeit der NBU.

Die NBU und die Regierung der Ukraine führen gegenseitige Beratungen in Fragen der Geld- und Kreditpolitik. Die NBU unterstützt die wirtschaftliche Politik der Regierung der Ukraine, wenn solche Politik der Sicherung der Stabilität von Geldeinheit der Ukraine nicht widerspricht.

### **Funktionen der NBU**

Die Hauptfunktion der NBU ist die Sicherung der Stabilität der Geldeinheit der Ukraine.

Die NBU übt auch weitere Funktionen aus:

- Die NBU bestimmt und führt die Geld- und Kreditpolitik des Landes durch,
- Die NBU hat das Monopolrecht auf die Emission der nationalen Währung der Ukraine,
- Die NBU bestimmt die Regeln der Durchführung von Bankoperationen, der Buchhaltung und des Berichtswesens für ukrainische Banken,
- Die NBU bestimmt die Formen und die Ordnung der Zahlungen,
- Die NBU macht die Bankregulierung und führt die Bankaufsicht durch,

- Die NBU macht die Zertifizierung der Auditoren, die die Auditkontrolle der Banken durchführen,
- Die NBU führt das staatliche Bankregister sowie die Lizenzierung der Banktätigkeit durch,
- Die NBU organisiert die Einkassierung, den Geldschein- und Münzentransport.

### **Organisationsstruktur der NBU**

Zu den Leitungsorganen der NBU gehören der Rat der NBU und der Vorstand der NBU.

Der Rat der NBU besteht aus 14 Mitgliedern. An der Spitze der Nationalbank der Ukraine steht das NBU-Oberhaupt. Er erfüllt seine Funktionen im Laufe von 7 Jahren.

### ***Lesehilfe:***

Die Übernahme – очолення, взяття на себе керівництва підприємством

Der Anteil – частка

Die Verunsicherung in der Bevölkerung – невпевненість в колах населення

Der Abzug von Einlagen – відтік депозитів

Die Zwangsverwaltung – тимчасова адміністрація

Die Stützungsmaßnahmen – дотаційні, підтримуючі заходи

unbeschadet durch die Krise kommen – вийти неушкодженим з кризи

Die Wertberichtigungen abdecken – покрити регулюючі статті балансу

«notwendiges Übel» – тут: «необхідне зло»

nachhaltige Erholung des Bankensektors – поступове відновлення банківського сектору

das Staatseigentum – державна власність

rechenschaftspflichtig – підзвітний

die Haftung tragen – нести відповідальність

die Verordnung – постанова, наказ

das Berichtswesen – система звітування

### ***10. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text: «Das Bankensystem der Ukraine»:***

Welche ukrainischen Banken gehören heutzutage zu den erfolgreichsten?

Welche Folgen hatte die Finanzkrise von 2008 für das ukrainische Bankensystem?

Welche Stützungsmaßnahmen traf die Nationalbank der Ukraine, um das Bankensystem zu stabilisieren?

Welche Funktionen erfüllt die Nationalbank der Ukraine?

Wer steht an der Spitze der Nationalbank der Ukraine?

Wie wird das System der Abrechnungen zwischen Banken in der Ukraine organisiert?

Wie ist die Hauptfunktion der Nationalbank der Ukraine?

Hat die Nationalbank der Ukraine irgendwelche Begrenzungen in ihrer Tätigkeit?

Was ist auf dem Stempel von der Nationalbank der Ukraine dargestellt?

**11. Kreuzen Sie an, ob die folgenden Aussagen richtig oder falsch sind. Versuchen Sie die falschen Aussagen mündlich zu berichtigen:**

<i>Nr.</i>	<i>Aussage</i>	<i>Richtig</i>	<i>Falsch</i>
1	Das Bankensystem der Ukraine ist dreistufig.		
2	Im Jahr 2005 fand die erste Übernahme der ukrainischen Bank durch ein ausländisches Kreditinstitut statt.		
3	Die Nationalbank der Ukraine wurde 1995 gegründet.		
4	Die Nationalbank der Ukraine hat keine Begrenzungen in ihrer Tätigkeit.		
5	Zu den Leitungsorganen der Nationalbank der Ukraine gehören der Rat der NBU und der Vorstand der NBU.		

**12. Bereiten Sie an Hand des gelesenen Textes und zusätzlicher Materialien kurze Informationen für Ihre deutschen Bekannten vor:**

- über die aktuellen Tendenzen der Entwicklung des ukrainischen Bankensystems;
- über die Aufgaben und Funktionen der Nationalbank der Ukraine.

**Text 1.1.5. Kommerzbanken in der Ukraine**

Die zweite Stufe des Bankensystems der Ukraine belegen die Kommerzbanken. Sie sind Mehrfunktionsinstitute, die die Kredit- und Finanzoperationen durchführen.

Kommerzbanken sind autonome, unabhängige Kommerzunternehmen.

Die Tätigkeit der Kommerzbanken basiert auf der wirtschaftlichen Selbständigkeit. Die Nationalbank der Ukraine haftet nicht für die Verpflichtungen der Banken und Banken haften nicht für die Verpflichtungen des Staates, wenn es nicht im Gesetz oder im Vertrag vorgesehen ist. Die Kommerzbanken üben ihre Unternehmenstä-

tigkeit mit dem Ziel des Gewinnerhalts aus. Die Kommerzbanken sind Subjekte der Marktwirtschaft, sie versorgen die Wirtschaft mit zusätzlichen Geldressourcen.

### **Typen von Kommerzbanken in der Ukraine**

Man unterscheidet folgende Typen der Banken in unserem Land:

- Staatliche Banken und Aktienbanken, Privatbanken, Genossenschaftsbanken und Mischbanken (*Eigentumsform*)
- Internationale, nationale, regionale, interregionale Banken (*Territoriales Prinzip*)
- Banken AG, Banken GmbH, Genossenschaftsbanken (*die Rechtsform*)
- Aktienbanken und Anteilbanken (*Statutkapital*). Die Anteilbanken werden auf Rechnung der Anteilbeiträge der Gründer (Anteilbesitzer) in Form von einer GmbH oder einer Genossenschaftsbank gegründet. Die Aktienbanken werden in Form von einer offenen oder geschlossenen AG gegründet.
- Große, mittelgroße und kleine Banken (*der Maßstab der Tätigkeit*).
- Garant-Banken und Banken-Korrespondenten (*der Charakter der Beziehungen*).
- Stabile Banken, Problembanken, Krisenbanken und Bankrotteure (*der Stabilitätszustand*)
- Universale und spezialisierte Kommerzbanken (*die Art der Operationen*).

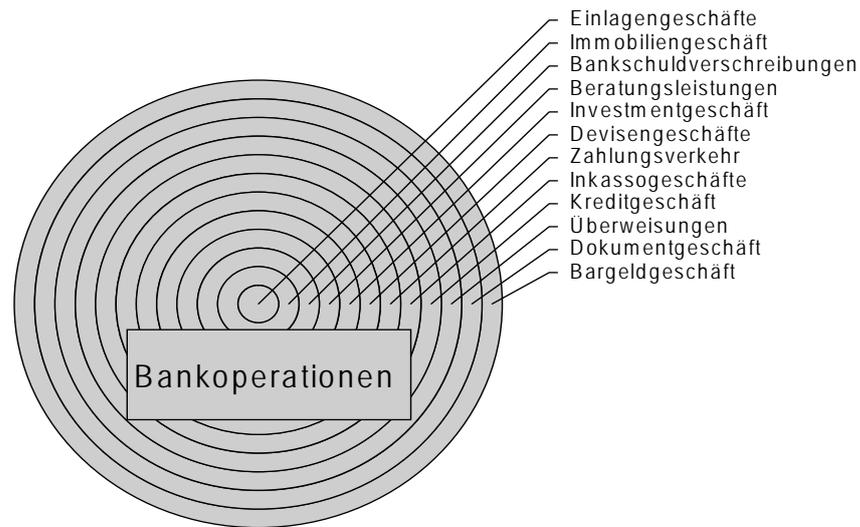
Die universale Bank ist eine Bank, die die ganze Palette der Bankleistungen anbietet.

### **Die Geschäfte einer universalen Bank sind folgende:**

- **Das Aktivgeschäft oder Kreditgeschäft:** Diskontkredite, Kontokorrentkredite, Avalkredite, Investitionskredite und Baufinanzierungen.
- **Das Passivgeschäft zur Geldbeschaffung:** Einlagegeschäft (z. B. Sparkonten, Termin- und Sichteinlagen), Bankschuldenverschreibungen.
- **Dienstleistungen:** Zahlungsverkehr, Bargeldgeschäft, Überweisungen, Inkassogeschäft, Devisengeschäft usw.
- **Investmentgeschäft:** Verwahrung und Verwaltung, Emission, An- und Verkauf von Wertpapieren, Vermögensverwaltung.
- **Sonstige Dienstleistungen:** Immobiliengeschäft, Beratungsleistungen, Ausgabe von Kreditkarten etc.

**Spezialisierte Banken** führen die Bankoperationen durch, die mit der Spezifik der Produktion, der Wirtschaftstätigkeit der Unternehmen verbunden sind. In der Ukraine funktionieren folgende spezialisierte Bankinstitute: Sparbanken, Investitionsbanken, Hypothekenbanken, Clearingbanken. Eine Bank wird zur spezialisiert-

### Bankgeschäfte in einer universalen Bank:



ten Bank, wenn mehr als 50 % ihrer Aktiva die Aktiva von einem Typ sind. Die Bank bekommt den Status von einer Sparbank, wenn mehr als 50 % ihrer Passiva die Einlagen der natürlichen Personen sind.

**Lesehilfe:**

wirtschaftliche Selbständigkeit – економічна самостійність

Die Verpflichtungen der Banken – зобов’язання банків

Die Genossenschaftsbanken – кооперативні банки

Die Anteilbanken – пайові банки

vorsehen – передбачати, планувати

natürliche Person – фізична особа

sind ... verbunden – є ... пов’язані

mit dem Ziel des Gewinnerhalts – з метою отримання прибутку

die Überweisungen – грошові перекази

die Bankschuldenverschreibungen – банківські боргові зобов’язання

die Vermögensverwaltung – управління майном

**13. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Kommerzbanken in der Ukraine»:**

Welche Typen von Kommerzbanken unterscheidet man?

Womit versorgen die Kommerzbanken die Wirtschaft?

Welche Funktionen üben die spezialisierten Banken aus?

Unter welcher Bedingung bekommt die Bank den Status von einer Sparbank?

**14. Erläutern Sie folgende Begriffe aus dem Text:** universale/spezialisierte Bank, die Anteilbank, die Sparbank, die Kommerzbank.

**15. Versuchen Sie die Sätze aus dem Text zu ergänzen:**

*Die zweite Stufe des Bankensystems der Ukraine ... .*

*Die Nationalbank der Ukraine haftet nicht für ... .*

*Die Kommerzbanken sind Subjekte ... .*

*Nach der Eigentumsform unterscheidet man ... .*

*Die universalen Banken führen viele ... .*

### **Text 1.1.6. Bankensystem der BRD**

Das deutsche Bankwesen zählt zu den größten der Welt. Ungewöhnlich im deutschen Bankwesen ist der im Vergleich zu anderen Staaten sehr niedriger Marktanteil der Privatbanken im Verhältnis zu den öffentlich-rechtlichen und genossenschaftlichen Banken. In Deutschland übt die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin) die Aufsicht über Kreditinstitute und Finanzdienstleistungsinstitute aus. Die Anzahl der Banken laut der Bundesbank betrug im Jahr 2008 1981 Kreditinstitute, darunter waren es 1873 inländische Banken.

Charakteristisch für das Bankwesen in Deutschland ist die so genannte **Drei-Säulen-Struktur**. Damit wird die Unterteilung der Banken in drei Gruppen (Säulen) gemeint: Genossenschaftsbanken (Kreditgenossenschaften und genossenschaftliche Zentralbanken), öffentlich-rechtliche Kreditinstitute (Sparkassen und Landesbanken) und Privatbanken (4 Großbanken, regionale Banken sowie Zweigstellen ausländischer Banken in Deutschland). Das Bankwesen in Deutschland wird durch das Kreditwesengesetz (KWG) geregelt. Unter den Hauptbankgeschäften werden in der Regel bezeichnet:

- **Einlagengeschäft:** Die Annahme fremder Gelder als Einlagen.
- **Kreditgeschäft:** Die Gewährung von Gelddarlehen und Akzeptkrediten.
- **Diskontgeschäft:** Der Ankauf von Wechseln und Schecks.
- **Depotgeschäft:** Die Verwahrung und die Verwaltung von Wertpapieren.
- **Investmentgeschäft**
- **Garantieggeschäft:** Die Übernahme von Bürgschaften, Garantien und sonstigen Gewährleistungen für andere.
- **Girogeschäft:** Die Durchführung des bargeldlosen Zahlungsverkehrs und des Abrechnungsverkehrs.
- **Emissionsgeschäft**

- **E-Geld-Geschäft:** Die Ausgabe und die Verwaltung von elektronischem Geld.

Die Währung in Deutschland heißt Euro.

Die Zentralbank des Staates heißt «Deutsche Bundesbank». Die Deutsche Bundesbank wurde 1957 gegründet. Die Zentrale der Bundesbank liegt in Frankfurt am Main. Auf der Ebene des Bundes wird die Deutsche Bundesbank durch die Zentralbanken der Bundesländer vertreten. Die Deutsche Bundesbank arbeitet mit den privaten Kunden nicht, es ist die Staatsbank Deutschlands. Die Hauptaufgabe von der Bundesbank ist die Sicherung der Preisstabilität und die Organisation des Zahlungsverkehrs innerhalb des Landes und mit Ausland.

Zu den **privaten Kommerzbanken** gehören 4 größte Banken, d.h. die Banken von Bundesbedeutung: Deutsche Bank, Commerzbank, Hypovereinsbank und Postbank.

«Deutsche Bank» hat ihren Vorstand in Frankfurt. «Kommerzbank» hat ihren Vorstand in der Stadt Düsseldorf. Alle vier Banken firmieren in der Rechtsform einer Aktiengesellschaft. Die älteste im Familienbesitz befindliche Privatbank Deutschlands ist jetzt das Bankhaus Metzler.

Eine wichtige Rolle im Bankensystem Deutschlands spielen auch die **Regionalbanken**.

Sie handeln in einem bestimmten Bundesland, obwohl einige von denen auch Filialen bundesweit haben. Zu den privaten regionalen Banken gehört z.B. «Südwestbank». In der Regel arbeiten private regionale Banken mit privaten Deponenten.

Zu den **öffentlich-rechtlichen Kreditinstituten** gehören acht Landesbanken und die Sparkassen (die Sparkassen in Deutschland sind Mittelstandsfinanziers Nr. 1 mit einem Marktanteil von 42 %) sowie die Landesbausparkassen.

Zu den **genossenschaftlichen Banken** gehören Volks- und Raiffeisenbanken, Sparda-Banken, PSD-Banken, Hypothekenbanken, Kirchenbanken und sonstige Banken (z. B. Deutsche Apotheker- und Ärztebank).

*Quelle: [http://de.wikipedia.org/wiki/Deutsches\\_Bankwesen](http://de.wikipedia.org/wiki/Deutsches_Bankwesen)*

### **Lesehilfe:**

Der Marktanteil – частка ринку

Die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin) – Федеральне відомство по нагляду за наданням фінансових послуг

Die Drei-Säulen-Struktur – досл. структура, що базується на 3 колонах; особливість організації банківської системи Німеччини, що передбачає розподіл банків на приватні, кооперативні та суспільно-правові інститути.

regeln – регулювати

Die Gewährleistung – гарантія, забезпечення

Die Sicherung – забезпечення

Der Mittelstandsfinanzier – фінансист середніх прошарків населення

Die Kirchenbanken – банки церков

**16. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text: «Bankensystem der BRD»:**

Was ist ungewöhnlich im deutschen Bankwesen im Vergleich zu anderen Staaten?

Welche deutsche Institution übt die Aufsicht über die Kreditinstitute in Deutschland aus?

Was bezeichnet man als Hauptbankgeschäfte?

Wodurch wird «Deutsche Bundesbank» bundesweit vertreten?

Mit welcher Gruppe der Deponenten arbeiten in der Regel private regionale Banken?

**17. Welche Sätze entsprechen dem Inhalt des Textes? Markieren Sie es mit ja/nein.**

- 1) Die Regionalbanken handeln bundesweit.
- 2) Die Zentralbank Deutschlands heißt «Deutsche Bundesbank».
- 3) Die Deutsche Bundesbank arbeitet mit den privaten Kunden sowie mit den Firmen.
- 4) In Deutschland ist der Marktanteil der Privatbanken im Verhältnis zu den öffentlich-rechtlichen und genossenschaftlichen Banken viel niedriger als in anderen Ländern.
- 5) Die Deutsche Bundesbank wurde 1947 gegründet.

**18. Ordnen Sie die Begriffe aus dem Text ihren Erklärungen zu:**

1. BAFin
2. Drei-Säulen-Struktur
3. Das Einlagengeschäft
4. Das Kreditgeschäft
5. Das Depotgeschäft

-----

A) Die Unterteilung der Banken in 3 Gruppen

B) Die Verwahrung und die Verwaltung von Wertpapieren

- C) Die Gewährung von Gelddarlehen
- D) Die Annahme fremder Gelder als Einlagen
- E) Die Bundesanstalt für Finandienstleistungsaufsicht

**19. Berichten Sie kurz an Hand des gelesenen Textes über das deutsche Bankensystem.**

**20. Vergleichen Sie das deutsche Bankensystem mit dem Bankwesen der Ukraine.**

### **LEXIKALISCH-GRAMMATISCHE ÜBUNGEN**

**21. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Deutsche:**

засновувати банк, фінансова діяльність, найстаріший банк світу, керувати фінансовою установою, співробітники банку, кредитна установа, мати частку в фірмі.

**22. Übersetzen Sie ins Ukrainische:**

Die GmbH, die Wirtschaftstätigkeit des Unternehmens, die Sparkassen, mittelgroße Banken, die Genossenschaftsbank, der Anteilbesitzer, die Eigentumsform, die Verpflichtungen des Staates.

**23. Finden Sie entsprechende deutsche Bezeichnungen zu den Definitionen auf Ukrainisch:**

- a) Банк, власний капітал якого поєднує різні форми власності.
- b) Банк, капітал якого належить державі.
- c) Банк, власний капітал котрого формується за рахунок продажу власних акцій.
- d) Банк з участю іноземного капіталу.
- e) Банк довгострокового кредитування.
- f) Банк, що здійснює всі види операцій та обслуговування різноманітних клієнтів.
- g) Банк, що обслуговує промисловість.

**1. Industriebank**

**2. Mischbank**

**3. Staatsbank**

4. Hypothekenbank
5. Universale Bank
6. Aktienbank
7. Gemeinschaftsbank

**24. Ordnen Sie zu:**

Politik	vertreten
Regeln	tragen
das Monopolrecht	spielen
Funktionen	stehen
einen Vortrag	bestimmen
an der Spitze	haben
eine Rolle	führen
einen Vorschlag	ausüben
die Haftung	machen
die Interessen	halten

**25. Merken Sie sich die Rektion der nachstehenden Verben. Bilden Sie mit diesen Verben einige Beispielsätze.**

haften für Akk.	verbunden sein mit Dat.
führen + Akk.	bieten + Akk.
basieren auf Dat.	besitzen + Akk.
versorgen mit Dat.	realisieren + Akk.

**26. Bilden Sie genitivische Wortgruppen:**

Das Gesetz ... Ukraine..., das Finanzsystem ... Staat..., der Kreuzpunkt ... Handelswege..., die Staatssouveränität ... Ukraine..., die Entwicklung ... Handel..., die Herausbildung ... Bankensystem..., die Geschichte ... Entwicklung..., der Bestandteil ... Finanzsystem..., die Banken ... Deutschland..., das Kreditsystem ... Land..., die Gründung ... Bank..., das Territorium ... Ukraine..., der Anfang ... Banktätigkeit..., die Verabschiedung ... Gesetz..., die Gesamtheit ... Kreditinstitut..., die Gewährung ... Kredit..., die Verwahrung ... Wertpapier..., die Geschichte ... Bankwesen..., die Annahme ... Geldsumm...

**27. Lesen Sie den Text über die Gründer einer der ältesten Banken der Welt – «Berenberg Bank». Übersetzen Sie den Text ins Ukrainische.**

**1590 – Firmengründung in Hamburg**

1590, als Brüder Hans und Paul Berenberg ihre Firma gründeten, lebten etwa 1.000 Niederländer in Hamburg. Die Stadt erlebte einen wirtschaftlichen Aufschwung, der von diesen Emigranten getragen wurde. Neben Handwerkern waren es vor allem in Handel und Finanzierung erfahrene Kaufleute.

Die Brüder Berenberg, die Tuchhandel und allgemeine Im- und Exportgeschäfte betrieben, waren zielstrebig und erfolgreich. Anfang des 17. Jahrhunderts waren von den 42 Firmen, die Umsätze von über 100.000 Mark verzeichneten, 32 niederländischen Ursprungs. Die Brüder Berenberg standen an fünfzehnter und sechzehnter Stelle.

Anfangs waren die Niederländer in Hamburg noch gewissen Beschränkungen unterworfen. So war es Ausländern verboten, innerhalb der Stadtgrenzen mit anderen Ausländern Geschäfte zu machen. Viele Niederländer wurden deshalb Bürger der Stadt, wozu Hans und Paul Berenberg sich jedoch nicht entschließen konnten. 1604 erließ der Rat dann ein liberaleres Mandat, das Ausländern den freien Handel mit neuen Luxusgütern erlaubte, mit rheinischen Weinen etwa, ungarischem Kupfer, Indigo, Elefantenzähnen oder Gewürzen. Kurze Zeit später wurden die ausländischen Händler den Hamburger Bürgern sogar gleichgestellt – Hamburg betrieb eine recht pragmatische Politik.

*Quelle: www.berenberg.de*

---

**28. Kombinieren Sie bitte die passenden Satzhälften.**

---

- 1) 1590 als Hans und Paul Berenberg ihre Firma gründeten,
  - 2) Die Brüder Berenberg standen an fünfzehnter und
  - 3) Die Brüder Berenberg, die Tuchhandel und allgemeine Im- und Exportgeschäfte betrieben,
  - 4) Neben Handwerkern waren es vor allem in Handel und
  - 5) Anfang des 17. Jahrhunderts waren von den 42 Firmen,  
.....
- A) sechzehnter Stelle.
  - B) Finanzierung erfahrene Kaufleute.
  - C) lebten etwa 1.000 Niederländer in Hamburg.
  - D) die Umsätze über 100.000 Mark verzeichneten, 32 niederländischen Ursprungs.
  - E) waren zielstrebig und erfolgreich.



### **Waagerecht**

**(B1)** Die Verminderung der Kaufkraft des Geldes, bedingt durch Vermehrung der umlaufenden Geldmenge, die bei gleich bleibender oder nicht in gleicher Masse zunehmender Warenmenge den Anstieg der Preise auslöst.

**(D3)** Das Unternehmen, das sich mit der Kreditvergabe, der Verwaltung von Spareinlagen, dem Handel und der Verwahrung von Wertpapieren oder mit allem zusammen beschäftigt.

**(A5)** Finanzierungsform, bei der Immobilien oder Mobilien von einer Leasinggesellschaft dem Leasingnehmer vermietet werden.

**(M15)** Persönliche Identifikationsnummer oder Code.

### **Senkrecht**

**(K7)** Einlagen bei den Banken.

**(L1)** Schuldner eines Schuldners

**(I3)** Was bedeutet ein Obligo?

**(G8)** Eine Person, die der Eigentümer eines Anteils an einer Aktiengesellschaft ist. Diese Person ist der Inhaber von Aktien dieser AG, d.h. sie besitzt die Aktien.

**(O1)** Der an einen Aktionär gelangende Teil des Gewinnes einer Aktiengesellschaft.

**(B4)** Man unterscheidet natürliche und juristische ...

**(E1)** In einem Leasingvertrag handelt es sich um die Verpflichtungen eines Leasinggebers und eines ... .

**(N1)** Wie heißt BIC (Bank Identifier Code) auf Deutsch?

**(B11)** Synonym vom Wort *Prozent*.

### **31) Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Ukrainische:**

Der Geldbetrag, das Akkreditiv, die Auszahlung, der Geldgeber, die Gesellschaft, die Bilanz, die Verlustrechnung, die Betriebsaufwendungen, die Beurteilung, die Sicherung eines Kredites, zunehmende Warenmenge, die Kaufkraft des Geldes, die Investitionen eines Unternehmens, der Darlehensvertrag, die Bankeinlagen, die Verwahrung und die Verwaltung von Wertpapieren, der Teil des Gewinnes, der Schuldner eines Kreditnehmers, die Zinsen, die Bankdienste und Bankleistungen, die Ausschüttung, die Haftung einer Person, die Kapitalertragsteuer, der Bonitätsausweis, Immobilien und Mobilien, den Vertrag verlängern.

**32. Lesen Sie die Definitionen von folgenden Fachwörtern aus dem Bankwesensbereich. Übersetzen Sie diese Informationen ins Ukrainische:**

**Akkreditiv**

An eine Bank erteilter schriftlicher, von ihr angenommener Auftrag, einem Dritten einen bestimmten Betrag zur Verfügung zu halten.

**Betriebsergebnis (-erfolg)**

Position aus der Gewinn- und Verlustrechnung eines Unternehmens, die sich aus der Differenz zwischen den Betriebserträgen und den Betriebsaufwendungen ergibt.

**Chart**

Grafische Darstellung von Zahlenreihen, in erster Linie zur Darstellung von Kursentwicklungen von Wertpapieren bzw. Börsenindexen.

**Inflation**

Verminderung der Kaufkraft des Geldes, bedingt durch Vermehrung der umlaufenden Geldmenge, die bei gleich bleibender oder nicht in gleicher Masse zunehmender Warenmenge den Anstieg der Preise auflöst.

**Debit-Card**

Karte, die im Gegensatz zur Kreditkarte direkt an ein Bankkonto gebunden ist. Das ausgebende Institut räumt dabei einen Kreditrahmen ein. Die entsprechenden Transaktionen werden sofort dem Konto angelastet.

**Depositen**

Einlagen bei Banken, soweit es sich nicht um Spareinlagen und täglich fällige Gelder geht.

**Depotbank**

Bank, die das Depotgeschäft betreibt.

**Dividende**

Der an einen Aktionär zur Ausschüttung gelangende Teil des Gewinnes einer Aktiengesellschaft.

**Drittschuldner**

Schuldner eines Schuldners, z.B. der Schuldner eines Kreditnehmers, dessen Forderungen gegen diesen Drittschuldner an den Kreditgeber abgetreten werden oder eine Bank, wenn Bankguthaben eines Kunden gepfändet werden.

**Elektronische Geldbörse**

Zahlungssystem auf Basis von Chip-Cards, in dem zunächst ein Geldbetrag auf den Chip geladen wird. In der Folge werden dann Zahlungen anonym bei Händlern, Automaten usw. elektronisch abgebucht.

**Festgelder**

Depositen, die für einen bestimmten Zeitraum (in Zinstagen ausgedrückt) veranlagt und an einem vorher bestimmten Tag fällig werden.

**Fonds**

Vermögensmasse, die von einer Fondsgesellschaft verwaltet wird. Man unterscheidet offene und geschlossene Fonds, Ausschüttungsfonds und Thesaurierende Fonds, Geldmarkt-, Anleihen-, Aktien-, Dachfonds, gemischte Fonds.

**Girokonto**

Konto, das dem Zahlungsverkehr dient.

**Kapitalertragsteuer**

Zinsen, Erträge und Dividenden der Wertpapiere.

**Leasing**

Finanzierungsform, bei der Immobilien oder Mobilien von einer Leasinggesellschaft dem Leasingnehmer vermietet werden. Nach Ende der Mietzeit kann der Leasingnehmer das Objekt erwerben, der Leasinggesellschaft zurückstellen oder den Vertrag verlängern.

**Swap**

Vereinbarung zweier Partner zum Tausch von Zahlungsverpflichtungen, z.B. eine feste gegen eine variable Verzinsung oder Zahlungen in verschiedenen Währungen.

**Treuhänder**

Jemand, der Rechte für eine andere Person im eigenen Namen für Rechnung des Treugebers ausübt.

**Zinsen**

Preis für die Nutzung vom Kapital. Man unterscheidet zwischen Soll-(Aktiv)zinsen und Haben-(Passiv)zinsen. Sollzinsen sind die Zinsen, die die Bank für eine Kreditgewährung vom Kunden erhält, Habenzinsen sind die Zinsen, die die Bank für eine Einlage an den Kunden zahlt.

**Zinseszinsen**

Zinsen, die auf nicht ausgezahlte Zinsen berechnet werden. Sie werden dem Kapital hinzugefügt und mit diesem neuerlich verzinst.

**Zwischenkredit**

Kurzfristiger Kredit bis zur Verfügbarkeit eines schon zugesagten langfristigen Kredites, z.B. um die Wartezeit bis zur Zuteilung eines Bauspardarlehens zu decken.

*Quelle: ABC der Banksprache (vom Österreichischen Raiffeisenverband),  
<http://www.raiffeisen.at>*

**33. Finden Sie die Definitionen zu den fett gedruckten Wörtern:**

<b>SWIFT</b>	<b>Valuten</b>	<b>Namensaktie</b>
<b>Rendite</b>	<b>Kreditkarte</b>	<b>Inhaberaktie</b>
<b>PIN</b>	<b>Aktiva</b>	<b>Bonität</b>
<b>Aktie</b>	<b>Passiva</b>	<b>Zinssatz</b>
<b>BIC</b>	<b>Hypothek</b>	<b>Investitionskredit</b>
<b>Fremdfinanzierung</b>	<b>Depotgeschäft</b>	<b>Electronic-Banking</b>
<b>Gemeinschaftskonto</b>	<b>Ausgabekurs</b>	<b>Obligo</b>

1. Der Preis eines Wertpapiers bei der Emission.
2. Die Kreditfähigkeit eines Kreditnehmers nach Beurteilung durch die Bank.
3. Der Kredit zur Finanzierung von Investitionen eines Unternehmens.
4. Im Grundbuch eingetragenes Pfandrecht an einem Grundstück oder Gebäude zur Sicherung eines Kredites oder Darlehens.
5. Die Verwahrung und die Verwaltung von Wertpapieren durch die Banken.
6. Gänzliche oder teilweise Finanzierung eines Unternehmens mit fremdem Geld statt mit eigenen Mitteln.
7. Die auf der rechten Seite der Bilanz eines Unternehmens angeführten Posten, nämlich die Verbindlichkeiten (Fremdkapital) und das Eigenkapital.
8. Diese Karten werden von Kreditkartengesellschaften über Banken ausgegeben. Die Karte ist ein Bonitätsausweis, der den Karteninhaber berechtigt, bei allen Vertragspartnern den Gegenwert von Waren und Dienstleistungen bargeldlos mit Karte und Unterschrift zu bezahlen oder Geld zu beheben.
9. Die Höhe der Zinsen, ausgedrückt in Prozent des Kapitals für eine bestimmte Periode.
10. Die Vermögenswerte einer Unternehmung wie Anlage- und Umlaufvermögen. Sie stehen auf der «Aktivseite» (linke Seite) der Bilanz.
11. Automationsunterstützte Bankdienste und -leistungen, die dem Kunden eine schnelle Abwicklung des Zahlungsverkehrs und rasche Verfügbarkeit von Zahlungsverkehrsinformationen in Form der Selbstbedienung bieten.
12. Das Konto, das auf zwei oder mehrere Inhaber lautet.
13. Ausländische Geldsorten (Banknoten und Münzen in ausländischer Währung).
14. Der Jahresgesamtertrag in Prozent des eingesetzten Kapitals.
15. Persönliche Nummer (Code), die die missbräuchliche Verwendung von Instrumenten des Electronic Banking verhindert.
16. Internationale Bankleitzahl

17. Die Urkunde, die die Teilhaberschaft des Geldgebers an der Gesellschaft verbrieft oder ein Wertpapier, das den Inhaber zum Miteigentümer der Gesellschaft macht und das Anteilsrecht an dieser Gesellschaft gibt.
18. Die Aktie, die auf Inhaber lautet.
19. Die Aktie, die auf den Namen des Aktionärs, der im Aktienbuch eingetragen ist, lautet.
20. Vollautomatisches internationales Datenübertragungssystem für die Weiterleitung von Banknachrichten. Der Datenaustausch erfolgt über Terminals, die mit der Zentrale in Brüssel verbunden sind.
21. Die Verpflichtung. Oft versteht man darunter die Summe der Einzelverpflichtungen eines Kunden bei einer Bank.

**34. Lesen Sie den nachstehenden Text auf Ukrainisch. Geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder. Benutzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen:**

<b>Die Rechtsform</b>	правова форма
<b>Das Satzungskapital</b>	статутний капітал
<b>Die Gemeinschaftsbank</b>	спільний банк
<b>Der Kapitaleigentümer</b>	власник капіталу
<b>Der Anteilbesitzer</b>	пайовик
<b>Der Inländer</b>	резидент
<b>Der Devisenausländer</b>	нерезидент
<b>Die Zentrale</b>	головний офіс компанії
<b>Die Tochterbank</b>	дочірній банк
<b>Der Eigengewinn</b>	власний прибуток
<b>Die Zweigstelle</b>	філіал
<b>Die Satzung</b>	статут
<b>Das Eigentumsrecht</b>	право власності
<b>Die Banktätigkeit</b>	діяльність банку

### **Класифікація кредитних установ**

**Всі банки можна класифікувати за такими ознаками:**

1. *За організаційно-правовою формою* банки бувають пайовими та акціонерними. Акціонерні банки поділяються на банки закритого та відкритого типу. Для акціонерних банків характерним є те, що власником їхнього капіталу виступає сам банк. Пайові банки не є власниками свого капіталу, оскільки кожний пайовик зберігає за собою право власності на свою частку капіталу та не передає його банку.

2. **За приналежністю до певної країни** банки розподіляються на вітчизняні, іноземні та спільні. Вітчизняні банки – це банки, капітал яких формується за рахунок коштів резидентів. Іноземні банки – це банки, капітал яких формується не за рахунок коштів резидентів. Спільні банки – це резиденти та нерезиденти.

3. **За територіальною ознакою** виділяють регіональні, міжрегіональні, національні та міжнародні банки.

Головна організація та філіали регіонального банку знаходяться в межах одного регіону.

Міжрегіональні банки мають філіали в різних регіонах країни.

Головний офіс національних банків розташований у столиці держави, а філіали знаходяться по всій країні. Міжнародні банки мають свої філіали в різних країнах світу.

4. **За ступенем незалежності** розрізняють самостійні та дочірні банки. Дочірній банк – це банк, в якому головним банком за рахунок власного прибутку придбано понад 50% статутного капіталу, цей факт повинен бути зазначений в статуті дочірнього банку.

5. **За масштабами діяльності** розрізняють великі, середні та малі банки. Показником масштабу діяльності банку виступає його статутний капітал.

*Quelle: Економічний словник-довідник. – Київ: Феміна, 2005.*

### 35. Kreuzworträtsel. Finden Sie alle möglichen Wörter (mindestens 10 Wörter) zum Thema «Bankwesen».

W	P	A	Y	K	R	E	D	I	T	N	E	H	M	E	R	P	R	Q	I
A	A	U	X	C	G	L	I	U	L	E	J	U	N	V	U	M	V	K	W
R	I	F	E	L	U	M	U	E	G	Q	Z	J	Q	T	G	C	Y	M	G
E	D	S	J	A	A	K	O	M	M	E	R	Z	B	A	N	K	J	T	R
Q	G	I	R	N	N	S	B	P	F	C	K	Y	F	S	E	A	S	I	Ü
W	I	C	D	G	M	C	I	Y	Y	K	R	J	J	C	U	P	W	P	N
E	S	H	S	F	G	G	T	N	B	A	N	K	W	E	S	E	N	N	D
R	Z	T	P	R	P	X	Y	D	U	C	R	W	B	V	B	S	T	I	E
T	O	P	M	I	I	N	A	T	I	O	N	A	L	B	A	N	K	Z	R
P	T	E	Y	S	P	J	P	N	D	C	P	R	U	Z	S	W	L	C	K
A	P	O	K	T	N	R	L	E	A	S	I	N	G	N	J	D	G	B	B
P	B	F	V	I	A	D	X	X	A	J	Y	Y	S	O	O	Z	N	A	J
I	P	B	B	G	Q	F	G	H	A	N	D	E	L	E	W	N	U	R	W
E	K	Z	W	T	K	T	R	T	N	B	T	W	D	F	A	U	V	G	G
R	T	A	F	L	E	I	S	T	U	N	G	E	N	R	H	Q	O	E	I
B	R	H	C	V	M	V	U	B	J	A	I	W	F	X	R	W	X	L	L
E	Q	L	Q	K	N	W	H	B	X	X	N	D	G	C	U	V	N	D	G
F	R	U	F	W	C	H	Y	P	O	T	H	E	K	U	N	A	E	W	P
K	O	N	T	O	C	R	Q	F	P	B	E	K	T	F	G	E	L	D	W
F	X	G	D	S	H	J	N	V	G	E	W	I	N	N	D	X	R	E	E

### **Schreiben**

**Stellen Sie sich vor, dass Sie an einer Konferenz teilnehmen und ein Referat über den ukrainischen Bankensektor halten sollen. Arbeiten Sie Ihr Referat schriftlich aus. Befolgen Sie nachstehende Schritte:**

- a) *Sammeln Sie Stichpunkte zu den Themen:*
  - *Die aktuellen Tendenzen der Entwicklung des ukrainischen Bankensystems;*
  - *Die größten ukrainischen Banken;*
  - *Die Perspektiven der Entwicklung vom ukrainischen Bankensektor.*
- b) *Denken Sie daran, mit welchen Stichpunkten Sie das Referat am besten einleiten, womit Sie Ihr Referat abschließen, welche Argumente Sie zu Ihren Gedanken vorbringen werden.*
- c) *Legen Sie das Erarbeitete schriftlich vor.*

### **Sprechen und diskutieren**

**1. Schaffen Sie in Partnerarbeit einige Gesprächssituationen, in denen Sie folgende lexikalische Einheiten verwenden:**

*Geld einlegen / ein Konto eröffnen / bei einer Bank arbeiten / Bankdienstleistungen anbieten / ukrainischer Bankensektor / die Folgen der Finanzkrise.*

**2. Sprechen Sie mit Ihrem Studienkollegen:**

- *über die Grundprinzipien der Organisierung des Bankensystems der Ukraine;*
- *über die Typen der Banken in der Ukraine und in Deutschland;*
- *über die Tätigkeit der Nationalbank der Ukraine/der Assoziation der ukrainischen Banken/anderer ukrainischer Finanzorganisationen;*
- *über die Tätigkeit der Weltbank/anderer internationaler Finanzorganisationen.*

**3. Wählen Sie ein Land der Welt aus. Halten Sie in der Gruppe einen Vortrag über das Bankensystem in diesem Land. Die Zusatztexte im Kapitel «Lese-texte» dieses Lehrwerkes können Ihnen bei der Vorbereitung des Vortrages helfen.**

**Gehen Sie dabei auf folgende Probleme ein:**

- ✓ *Die Geschichte der Entstehung des Bankwesens;*
- ✓ *Die Struktur des Bankensystems;*
- ✓ *Die einflussreichsten Banken des Landes;*
- ✓ *Aktuelle Lage und Tendenzen der Entwicklung des Bankensektors.*

**Rollenspiel 1:**

- **Arbeiten Sie in 2 Gruppen zusammen. Übernehmen Sie folgende Rollen:**  
*Die Vertreter des ukrainischen Bankensektors / die Finanzexperten aus Deutschland.*
- **Sammeln Sie entsprechend Ihrer Rolle die Fragen über das Bankwesen in Deutschland und in der Ukraine. Gestalten Sie einen Meinungs austausch über die Bankensysteme in beiden Ländern.**

**Rollenspiel 2: Bei einer Bank.**

*Hier spielen zwei Personen: ein Bankangestellter und ein Kunde.*

**Situation A: Der Kunde möchte einen Kredit bei der Bank bekommen.**

**Situation B: Der Kunde möchte eine Bankeinlage hinterlegen.**

*Übernehmen Sie diese Rollen.*

*Sind Sie ein Kunde, dann bereiten Sie sich auf das Gespräch vor, indem Sie die Fragen über die Bedingungen der Kreditgewährung/über verschiedene Depositenprogramme überlegen.*

*Sind Sie ein Bankangestellter, dann bereiten Sie sich auf das Gespräch vor, indem Sie Kredit- und Depositenprogramme Ihrer Bank «ausarbeiten» und dafür werben lernen.*

**Projektarbeit «Wohnungshypothek. Eine Wohnung in Kyjiw kaufen»**

*Sammeln Sie Informationen über die aktuellen Bauprojekte von Wohnkomplexen in Kyjiw. Wählen Sie einen Wohnkomplex, der Ihnen am besten gefällt, aus. Informieren Sie sich über die Wohnungspreise in diesem Komplex, über die Bank, die das Projekt kreditiert. Analysieren Sie die Bedingungen der Kreditgewährung für den Wohnungskauf. Bereiten Sie eine Präsentation (Fotos, Schaubilder, PowerPoint-Präsentation usw.) von dem Wohnobjekt vor, indem Sie detailliert auf die Fragen der Kreditgewährung eingehen. Vergleichen Sie dann in der Gruppe Resultate Ihrer «Recherche» und wählen Sie die günstigste Hypothekenkreditierung aus.*

**Medien im Unterricht.**

*Bereiten Sie eine PowerPoint-Präsentation über eine ukrainische oder ausländische Bank vor.*

**Kontrollfragen zum Thema «Bankwesen»:**

1. *Wie heißt die Abkürzung vom Wort» Internationale Bankleitzahl«?*

2. *Welche Kreditinstitute unterscheidet man?*
3. *Berichten Sie über das Bankensystem der BRD.*
4. *Welche Typen der Banken sind in der Ukraine zu nennen?*
5. *Worin besteht der Unterschied zwischen den Bankensystemen der Ukraine und Deutschlands?*
6. *In welche Gruppen unterteilt man alle Bankgeschäfte?*
7. *Berichten Sie über die Struktur von der Bank.*
8. *Welche Kredittypen unterscheidet man?*
9. *Berichten Sie über die größten und einflussreichsten Banken der Ukraine.*
10. *Erzählen Sie über die Entstehung vom Bankwesen weltweit.*

### **Übersetzungstraining zum Thema «Bankwesen»**

#### **Teil 1. Übersetzen Sie folgende Sätze vom Blatt ins Ukrainische:**

1. Das Bankensystem oder Bankwesen ist die Gesamtheit aller sich mit der Versorgung mit Geldmengen, der Gewährung von Krediten und dem Zahlungsverkehr beschäftigten öffentlichen und privaten Unternehmen.
2. Leasing heißt Finanzierungsform, bei der Immobilien oder Mobilien von einer Leasinggesellschaft dem Leasingnehmer vermietet werden.
3. Die Depositen heißen die Einlagen bei den Banken.
4. Für ihre Geldmittel bekommen die Deponenten eine Belohnung in Form von Zinsen.
5. Die Dividende ist der an einen Aktionär ausgeschüttete Teil des Gewinnes einer Aktiengesellschaft.
6. In Deutschland übt die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin) die Aufsicht über Kredit- und Finanzdienstleistungsinstitute aus.
7. Die universalen Banken führen viele verschiedene Bankoperationen durch, bieten vielseitige Leistungen an.
8. Die Kommerzbanken sind Mehrfunktionsinstitute, die die Kredit- und Finanzoperationen durchführen.
9. Die Hauptfunktion der Nationalbank der Ukraine ist die Sicherung der Stabilität der Geldeinheit der Ukraine.
10. Die Nationalbank der Ukraine ist auch das Emissionszentrum des Staates, sie hat das Monopolrecht auf die Bargeldemission auf dem Territorium der Ukraine.
11. Das Bankensystem der Ukraine ist zweistufig.

12. Der Bankvorstand bestimmt die Ziele der Bank, plant ihre Politik, bestimmt die Größe von Dividenden, knüpft Geschäftskontakte zu anderen Banken und juristischen Personen.
13. Eine Bank kann sich mit der Kreditvergabe, der Verwaltung von Spareinlagen, dem Handel und der Verwahrung von Wertpapieren beschäftigen.

***Teil 2. Übersetzen Sie folgende Sätze schriftlich ins Deutsche:***

1. Національний банк України був заснований в 1991 році.
2. Кількість кредитних установ в Україні збільшувалася швидкими темпами після розпаду Радянського союзу і становила вже в 1995 році 230 банків.
3. Українські законодавці видали в 2001 році новий банківський закон.
4. Кредитний бум в Україні був призупинений через кризу кінця 2008 року.
5. «Приватбанк» – це найбільший банк України станом на 2011 рік.
6. «Райффайзенбанк» належить до найважливіших банків Європи.
7. Завдяки своєму потужному розвитку «Райффайзенбанк Україна» був уже на початку 2006 року восьмим за величиною банком в країні.
8. «Арго-Банк» має приблизно 1300 філіалів у понад 60 країнах світу.

***Teil 3. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Ukrainische:***

Die ukrainischen Behörden erließen im Jahre 2001 ein neues Bankengesetz.

Der Argo-Bank ist mit rund 1300 Geschäftsstellen in rund 60 Ländern der Welt tätig.

Diese Bank wurde 1901 gegründet.

2004 erfolgte die Übernahme von der Baltikumbank AS durch die italienische Credito Banka.

Die Privatbank war 2011 die größte Bank der Ukraine.

Raiffeisenbank gehört zu den wichtigsten Banken Europas.

Die Anzahl der Kreditinstitute in der Ukraine vervielfachte sich nach dem Zerfall der Sowjetunion mit schnellem Tempo und betrug bereits im Jahr 1995 230 Banken.

Der Kreditboom in der Ukraine wurde durch die Krise Ende 2008 unterbrochen.

Mitte Januar verkündete die Bank den Kauf eines Anteils von 99 % an der Univer-sum-Bank.

Die Raiffeisen Zentralbank eröffnete 1994 eine Vertretung in der Ukraine.

Dank ihres starken Wachstums war die Raiffeisenbank Ukraine bereits Anfang 2006 die achtgrößte Bank des Landes.

Das ist die zweitgrößte Bank Griechenlands.

**Teil 4. Lesen Sie folgende Informationen über die Kredittypen auf Ukrainisch. Geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder.**

**Класифікація банківських кредитів**

Комерційні банки надають своїм клієнтам різноманітні види кредитів.

**За групами позичальників** розрізняють кредити підприємствам, населенню, державним органам влади.

**За призначенням** кредит буває: споживчий, промисловий, сільсько-господарський, торгівельний, інвестиційний, бюджетний.

**За строком використання** кредити бувають до запитання та термінові. Останні, в свою чергу, поділяють на короткострокові (до 1 року), середньострокові (від 1 до 3 років) і довгострокові (понад 3 роки).

**За обсягами** розрізняють великі, середні та дрібні кредити.

**За забезпеченням** кредити поділяють на незабезпечені (бланкові) та забезпечені. Забезпечені кредити поділяються на такі, що забезпечуються заставою, гарантією (порукою) або страховкою.

**За способом надання** розрізняють позики компенсаційні та платіжні. Компенсаційний кредит іде на розрахунковий рахунок позичальника для компенсації його власних коштів, вкладених в певні товарно-матеріальні цінності або у витрати. Платіжний кредит йде на сплату грошових документів при наявності у платника тимчасових фінансових труднощів, що виникають внаслідок неспівпадіння строків надходження коштів та платежів.

**За способом погашення** розрізняють банківські позики, які погашають у розстрочку та позики, які погашаються одноразово.

*Quelle: Економічний словник-довідник. – Київ: Феміна, 2005.*

## **Thema 1.2. Versicherungsgeschäft**

### **Wortschatzminimum zum Thema:**

*der Beitrag, der Bezugsberechtigte, der Bezug der Leistung, die Deckungssumme, der Geldbetrag, die Geltungsdauer, die Haftpflichtversicherung, die Haftung, die Kraftfahrtversicherung, die Obliegenheiten, die Personenversicherung, die Produkthaftpflichtversicherung, die Rechtsschutzversicherung, das Risiko, die Rückversicherung, der Schaden, die Schadensversicherung, der Schutz, schützen, die Summenversicherung, die Unfallversicherung, die Versicherungsleistung, das Vermögen, der Versicherer, der Versicherte, die Versicherung, der Versicherungsfall, der Versicherungsnehmer, der Versicherungsvermittler, der Versicherungsvertrag, der Wiederbeschaffungswert.*

**Grammatik: Passiv. Deklination der Adjektive. Komposita.****Text 1.2.1. Versicherung [24]**

Mit **Versicherung** wird das Grundprinzip der kollektiven Risikoübernahme (Versicherungsprinzip) bezeichnet: Viele zahlen einen Geldbetrag (Versicherungsbeitrag) in den Geldtopf *Versicherer* ein, um beim Eintreten des Versicherungsfalles aus diesem Geldtopf einen Schadenausgleich zu erhalten. Da der Versicherungsfall nur bei wenigen Versicherten eintreten wird, reicht der Geldtopf bei bezahlbarem Beitrag aus.

**Klassifikation von Versicherungsformen**

**Man unterscheidet also:**

**1. Individual- und Sozialversicherung**

Die *Individualversicherung* entsteht durch Abschluss eines privatrechtlichen Versicherungsvertrages, die *Sozialversicherung* durch Gesetz auf Grund bestimmter Umstände, z. B. durch abhängige Erwerbstätigkeit, Ausbildung oder andere geschützte Umstände.

**2. Personen- und Nichtpersonenversicherungen**

Die *Personenversicherung* gliedert sich in die Lebens-, die Kranken- und die Unfallversicherung.

Zu den *Nichtpersonenversicherungen* werden die Sach- und Vermögensversicherungen gerechnet (Haftpflichtversicherung, Rechtsschutzversicherung etc.)

**3. Schadens- und Summenversicherungen**

Die *Schadensversicherung* deckt im Schadensfall die konkrete, meist nachzuweisende Höhe des Schadens. Eine vereinbarte Versicherungssumme beschreibt bei dieser Versicherungsform nur die maximale Versicherungsleistung. Typische Schadensversicherungen sind die Kranken-, die Hausrat-, die Haftpflicht- und die Rückversicherung sowie die Auto- und Kraftfahrtversicherung.

Die *Summenversicherung* leistet im Versicherungsfall eine vorbestimmte Versicherungssumme, ohne dass ein Schaden konkretisiert werden müsste. Summenversicherungen sind fast immer Personenversicherungen, z.B. die Lebensversicherung, daneben steht noch die Unfallversicherung. Es gibt auch Tierversicherungen in der Form der Summenversicherung. Die Neuwertversicherung, bei der ohne Rücksicht auf den Wert des zerstörten Objekts immer der Wiederbeschaffungswert eines neuen Objekts erstattet wird, ist ein Grenzfall zwischen Schaden- und Summenversicherung.

#### 4. Aktiven- und Passivenversicherungen

*Aktivenversicherungen* schützen Sachwerte, die bei einem Unternehmen auf der Aktivseite stehen. Die Beispiele sind Gebäudeversicherung oder Kaskoversicherung.

*Passivenversicherungen* schützen die Haftung gegenüber Dritten, d. h. es wird die Passivseite einer Bilanz geschützt, z. B. durch Produkthaftpflichtversicherung, Kraftfahrtversicherung.

Bei der Aktivenversicherung gibt es das Prinzip der Unterversicherung (der Schaden wird nur im Verhältnis Versicherungssumme zum Wert des beschädigten Gegenstandes ersetzt). Bei der Passivenversicherung gilt aber das Prinzip der Erstrisikodeckung, d. h. der Schaden wird immer in voller Höhe bis zum Erreichen der Deckungssumme ersetzt.

##### **Lesehilfe:**

Die Risikoübernahme – взяття на себе ризику

Der Geldbetrag – грошова сума

Der Schadenausgleich – компенсація збитків

Die Erwerbstätigkeit – трудова діяльність

Der Unfall – нещасний випадок

die nachzuweisende Höhe des Schadens – величина збитку, яку потрібно підтвердити

vorbestimmt – визначений, запланований

erstaten – компенсувати

die Unterversicherung – страхування на суму, нижчу вартості страхового об'єкта

##### **1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Versicherung»:**

Was gilt als Grundprinzip der Versicherung?

Welche Versicherungsformen unterscheidet man?

Was leistet die Summenversicherung?

Was bezeichnet man als Erstrisikodeckung?

##### **2. Versuchen Sie die Sätze aus dem Text zu ergänzen:**

*Mit Versicherung wird das Grundprinzip ... .*

*Der Versicherungsfall tritt nur bei wenigen ... .*

*Die Personenversicherung gliedert sich in ... .*

*Die Beispiele der Aktivenversicherungen sind ... .*

3. *Schreiben Sie aus dem Text die Bennennungen der Versicherungsformen heraus. Geben Sie zu jeder Versicherungsform die Schlüsselwörter an, die diese Form am deutlichsten charakterisieren. Verdeutlichen Sie die Versicherungsformen, wobei Sie die herausgeschriebenen Wörter und Wendungen benutzen sollen.*

<i>Die Versicherungsform</i>	<i>Schlüsselwörter</i>
<i>1. die Individualversicherung</i>	
<i>2. ...</i>	

### **Text 1.2.2. Versicherungsvertrag [24]**

Ein **Versicherungsvertrag** ist ein Vertrag, der ein Versicherungsverhältnis, also die Gewährung vom Versicherungsschutz, zum Gegenstand hat. Bei den den Vertrag schließenden Parteien unterscheidet man zwischen dem *Versicherungsnehmer*, der den Versicherungsschutz erhält, und dem *Versicherer*, der ihn gewährt.

#### **Die Vertragsparteien eines Versicherungsvertrags**

Die Vertragsparteien eines Versicherungsvertrags sind der Versicherer und der Versicherungsnehmer. Als Versicherungsnehmer kommen natürliche wie juristische Personen in Frage. Auf beiden Vertragsseiten können auch mehrere Parteien beteiligt sein. So ist es beispielsweise möglich, dass es zwei Versicherungsnehmer gibt (beispielsweise ein Ehepaar), genauso wie mehrere Versicherer (Konsortium) an einem Versicherungsvertrag beteiligt sein können (Mitversicherung). Versicherer können verschiedene Rechtsformen haben.

#### **Versicherungsnehmer**

Bei den Personenversicherungen gibt es neben dem Versicherungsnehmer noch eine oder mehrere versicherte Personen, auf die das versicherte Risiko abgestellt ist. Bei anderen Versicherungen wird im Versicherungsvertrag auf die versicherte Sache bzw. ein versichertes Vermögensinteresse Bezug genommen, wobei der Versicherungsnehmer ein Interesse (versichertes Interesse) hieran haben muss.

Zum Bezug der Leistung berechtigt ist der Versicherungsnehmer, doch ist in der Lebensversicherung (wo der Versicherungsnehmer z. B. als versicherte Person die im Todesfall fällige Leistung nicht mehr erhalten kann) oft eine andere Person oder seltener auch Institution, der Bezugsberechtigte, im Versicherungsvertrag benannt. In der Schadenversicherung sind häufig weitere Personen am Versicherungsvertrag beteiligt, sei es als versicherte Person bei der Versicherung für fremde Rechnung oder auf Grund sonstiger enger Beziehung zum versicherten Interesse.

Indirekt gilt auch der Versicherungsvermittler als Beteiligter, da er als Handels-

vertreter oder Makler den Versicherungsvertrag zwischen den Vertragsparteien vermittelt.

In manchen Fällen sieht der Vertrag auch einen gesonderten Beitragszahler vor. Allerdings ist grundsätzlich der Versicherungsnehmer für die Beitragszahlung verantwortlich.

### **Versicherer**

Ein **Versicherer** ist die Partei eines Versicherungsvertrages, die Versicherungsschutz gewährt.

Der Versicherer muss in Deutschland, Österreich und der Schweiz immer ein Unternehmen sein. In Deutschland kann das Versicherungsgeschäft nur in der Rechtsform des Versicherungsvereins auf Gegenseitigkeit, der Aktiengesellschaft oder der Anstalt oder Körperschaft des öffentlichen Rechts betrieben werden. In anderen Ländern können durchaus auch Einzelpersonen, zum Beispiel in Großbritannien Lloyd's of London, Versicherer sein. Rechtlich ist jedes Unternehmen, das das Versicherungsgeschäft betreibt, ein Versicherungsunternehmen.

### **Rechtspflichten und Obliegenheiten der Beteiligten**

Der Versicherungsnehmer hat die vom Versicherer einklagbare Pflicht, den Versicherungsbeitrag zu zahlen. Die Obliegenheiten sind zwar nicht einklagbar, werden sie jedoch vom Versicherungsnehmer verletzt, kann es sein, dass der Versicherer keine Versicherungsleistung erbringen muss. Die Obliegenheiten unterscheiden sich je nach Art der Versicherung. Sie können darin bestehen, dass der Versicherungsnehmer nach Eintritt des Versicherungsfalls bestimmte Maßnahmen zur Vermeidung von Folgeschäden ergreifen muss, können aber auch nur darin bestehen, den Versicherer innerhalb einer bestimmten Frist über den eingetretenen Versicherungsfall zu informieren.

Die vertragliche Hauptleistung des Versicherers ist die so genannte Gefahr- oder Risikotragung, d.h. im Schadensfall die vereinbarte Leistung zu erbringen. Der Versicherer hat nur eine Obliegenheit zu erfüllen.

### **Dauer des Versicherungsvertrages**

#### **Abschluss, Ablauf und Kündigung des Versicherungsvertrages**

Der Versicherungsvertrag hat als Vereinbarung gegenseitiger Rechte und Pflichten keine bestimmte «Geltungsdauer». Der Vertrag beginnt, wenn er durch die Parteien abgeschlossen ist. Der Vertrag «endet», wenn alle Rechte und Pflichten aus dem Vertrag endgültig erfüllt oder aus anderen Gründen erloschen sind.

Zu Beginn des Vertrages stehen den Versicherungsnehmern besondere Widerrufs- bzw. Rücktrittsrechte zu.

Die Kündigungsrechte stehen beiden Vertragsparteien aus gesetzlich geregelten Fällen zu: der Beitragsverzug des Kunden, unberechtigte Leistungsverweigerung des Versicherers und der Leistungsfall sind die häufigsten.

Nach bestimmten Fristen haben Versicherungsnehmer die Kündigungsrechte, meistens zum Ende einer Beitragszahlungsperiode (also vor Fälligkeit des nächsten Beitrags). Die Kündigung bewirkt nur ein Ende der Beitragszahlungspflicht und das Ende des Versicherungsschutzes.

### **Versicherungsdauer**

Der Versicherungsschutz bedeutet, dass für zukünftig auftretende Versicherungsfälle Entschädigungen geleistet werden. Der Zeitraum, in dem das Versicherungsverhältnis besteht, wird als Versicherungsdauer oder Gefahrtragungsdauer bezeichnet. Ein anderer in Versicherungsverträgen vorkommender Begriff ist die Leistungsdauer. Diese ist von Bedeutung, wenn die Leistung nicht in einer einmaligen, sondern in einer regelmäßigen Zahlung besteht. Die Leistungsdauer bestimmt, wann die Zahlung beginnt und wann sie endet. Weiter regeln Versicherungsverträge die Beitragszahlungsdauer, also Beginn, Ende und die Fälligkeitstermine der Beitragszahlungen, insbesondere ob diese einmal jährlich, halbjährlich, quartalsweise oder monatlich erfolgen.

### **Lesehilfe:**

Der Gegenstand – предмет

den Schutz gewähren – надавати захист

der Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit – страхове товариство, що діє на основі принципу взаємності

das Versicherungsgeschäft betreiben – вести страховий бізнес

die Beteiligten – учасники, зацікавлені особи

einklagbare Pflicht – зобов'язання, що підлягає розгляду в позовному порядку

der Folgeschaden – непрямий збиток

die Obliegenheiten verletzen – порушувати зобов'язання

die Kündigung des Vertrages – розірвання угоди

das Widerrufsrecht – право на відкликання

das Rücktrittsrecht – право на відмову від договору

der Fälligkeitstermin – термін виконання зобов'язання

### **4. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Versicherungsvertrag»:**

Was wird als Versicherungsvertrag bezeichnet?

In welcher Rechtsform kann das Versicherungsgeschäft in Deutschland betrieben werden?

Welche Hauptpflicht hat der Versicherungsnehmer dem Versicherungsvertrag entsprechend?

Welche Geltungsdauer hat der Versicherungsvertrag?

In welchen Fällen stehen dem Versicherungsnehmer und dem Versicherer die Kündigungsrechte zu?

**5. Kreuzen Sie an, ob die folgenden Aussagen richtig oder falsch sind. Versuchen Sie die falschen Aussagen mündlich zu berichtigen.**

Nr.	Aussage	Richtig	Falsch
1	Bei den den Vertrag schließenden Parteien unterscheidet man zwischen dem Versicherungsnehmer und dem Versicherten.		
2	Der Versicherer gewährt den Versicherungsschutz.		
3	Die Mitversicherung heißt solche Versicherungsform, wenn sich mehrere Versicherer an einem Versicherungsvertrag beteiligen.		
4	Der Versicherer in Deutschland kann ein Unternehmen oder auch eine Einzelperson sein.		
5	Die Beitragszahlungen bei einer Versicherung sollen einmal jährlich erfolgen.		

**6. Versuchen Sie in 10 kurzen Sätzen die wichtigsten Informationen aus dem Text zusammenzufassen.**

**7. Im Folgenden finden Sie einen Zeitungsartikel über eine der ältesten deutschen Versicherungsfirnen. Lesen Sie den Artikel. Sprechen Sie zu zweit mit Ihrem Studienkollegen über den Inhalt des Artikels an Hand folgender Schwerpunkte:**

- 1) die Firmentraditionen,
- 2) die Leistungspalette der Firma,
- 3) die Vorteile einer Teamarbeit.

**Mit Teamgeist und Traditionsbewusstsein**

**Die Hamburger Versicherungsfirma Gossler, Gobert & Wolters blickt auf**

**eine 250-jährige Geschichte zurück und gilt als ältestes Maklerunternehmen Kontinentaleuropas.**

Für den Umgang mit der Unternehmensgeschichte hat Sebastian Jochheim, der Sprecher der Geschäftsführung und einer von sechs Partnern des Unternehmens, ein Sprichwort parat: «Man soll das Feuer anbeten und nicht die Asche». Wenn man weiß, dass die Firma, die er leitet, mehr als 250 Jahre alt ist, dann begreift man, wie er das meint.

Die Tradition spielt natürlich große Rolle. Die Gossler, Gobert & Wolters-Gruppe (GGW) ist ja der älteste Versicherungsmakler Kontinentaleuropas. «Das ist beim Kundengespräch schon besser, als wenn wir sagen müssten, dass wir erst seit zehn Jahren auf dem Markt sind.» Aber Geschäfte macht man nicht bloß, weil der Kontakt bis zum Urgroßvater zurückreicht.

Die Unternehmensgeschichte begann in Hamburg im Jahre 1758. Hamburg war schon damals ein bedeutender Versicherungsplatz.

«Wir sind nur zwei Jahre jünger als Mozart», sagt Jochheim. Und nicht nur die Musik hat sich seit 1758 geändert: Transportversicherungen werden heute auch noch angeboten, doch die Angebotspalette ist viel größer geworden.

GGW bietet heute das klassische Programm von Lebens-, Unfall oder Kfz-Versicherung, Versicherungen gegen Schäden, Produkthaftpflichtversicherungen, die Haftpflichtversicherung für Topmanager an.

«Aber Versicherungen sind nur ein Teil der Dienstleistungen, die wir anbieten.» Ganzheitliches Risikomanagement nenne man das heute, sagt der gelernte Versicherungskaufmann. Es gehe also in erster Linie darum, dem Kunden zu helfen, dass er keinen Schaden hat.

Das Gespräch mit einem Versicherungsmakler beginnt heutzutage mit einer Risikoanalyse. GGW hat einen Katalog mit 650 verschiedenen Risikofeldern ausgearbeitet.

Etwa 175 Beschäftigte hat GGW in Hamburg und den neun weiteren Niederlassungen in Deutschland.

Viel Erfahrung, die er auch im Geschäftsleben nutzen kann, hat Jochheim in seiner aktiven Zeit als Hockeyspieler gesammelt. Mit dem Hockeyverein Großflottbeker THGC spielte er in den 80er-Jahren in der Bundesliga. Da habe er gelernt, was Teamgeist ist: «Im Team kann man Sachen erreichen, die man als Einzelkämpfer nicht hinbekommt.»

*Quelle: <http://www.welt.de>*

***Lesehilfe:***

Der Umgang – поводження

«Man soll das Feuer anbeten und nicht die Asche» – тут, дослівно: слід вклонятися вогню, а не попелу

ganzheitlich – повний, цілий

Erfahrungen sammeln – накопичувати досвід

***8. Beantworten Sie folgende Fragen zum Artikel «Mit Teamgeist und Traditionsbewusstsein»:***

Wann begann die Geschichte des Unternehmens *Gossler, Gobert & Wolters*?

Was ist eigentlich der Teamgeist?

Welche Dienstleistungen bietet Firma *Gossler, Gobert & Wolters* an?

Womit beginnt heutzutage das Gespräch mit einem Versicherungsmakler?

***9. Überlegen und diskutieren Sie folgende Fragen in Gruppen:***

- Wie soll man richtig mit der Unternehmensgeschichte «umgehen»?
- *Im Team arbeiten* oder «*als Einzelkämpfer*» agieren. Was ist Ihrer Meinung nach effektiver und interessanter?

***10. Referieren Sie schriftlich diesen Artikel. Benutzen Sie dabei entsprechende Redemittel für das Referieren eines Artikels (siehe den Anhang zum Lehrwerk).*****LEXIKALISCH-GRAMMATISCHE ÜBUNGEN*****11. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Deutsche:***

страхування, вести страховий бізнес, стороны договору страхування, строк дії договору, страхування від нещасних випадків, надавати страховий захист, мати право на відмову від договору, розірвати договір, страхувальник, застрахована особа, принцип колективного прийняття ризику.

***12. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Ukrainische:***

eine Vielzahl von Produkten, die Lösung finden, den individuellen Bedürfnissen angepasst sein, gemeinschaftsorientierte Unternehmenspolitik, die Interessen der Mitglieder verfolgen, der Lebensvorsorge verpflichtet sein, eine breite Palette der Versicherungsleistungen anbieten, die vertragliche Hauptleistung des Versicherers, eine vereinbarte Versicherungssumme.

**13. Ordnen Sie die Begriffe den Definitionen zu:**

<b>Sachversicherungen</b>	<b>Familienversicherung</b>	<b>Rückversicherung</b>
<b>Versicherungsleistung</b>	<b>Rentenversicherung</b>	<b>Versicherungsdauer</b>
<b>Versicherungsnehmer</b>	<b>Versicherungsfall</b>	<b>Versicherungssumme</b>
<b>Pflichtversicherung</b>		

\_\_\_\_\_ Der Betrag der Geldleistung, die der Versicherer vertragsgemäß im Versicherungsfall als Versicherungsleistung zu zahlen hat.

\_\_\_\_\_ Derjenige, der den Versicherungsvertrag mit dem Versicherer schließt.

\_\_\_\_\_ Die Geldleistung des Versicherers auf Grund des eingetretenen Versicherungsfalls.

\_\_\_\_\_ Die Laufzeit der Versicherung vom Versicherungsbeginn bis zum Ablauf des Versicherungsvertrages.

\_\_\_\_\_ Das Ereignis, mit dessen Eintritt die Leistungspflicht des Versicherers ausgelöst wird. Die Realisierung der versicherten Gefahr.

\_\_\_\_\_ Die Schadenversicherung, die in der Zerstörung, in der Beschädigung oder im Abhandenkommen versicherter Sachen besteht.

\_\_\_\_\_ Die Versicherung, in der eine im Voraus vereinbarte Summe ausgezahlt wird.

\_\_\_\_\_ Die Versicherung, die im Fall der Berufsunfähigkeit, der Erwerbsunfähigkeit, des Alters und des Todes laufende Geldleistungen gewährt.

\_\_\_\_\_ Die Versicherung der vom Versicherer übernommenen Risiken. Ein Versicherer nimmt für das durch Versicherung übernommene Risiko bei einem anderen Versicherer den Versicherungsschutz.

\_\_\_\_\_ Obligatorische Versicherung.

\_\_\_\_\_ Die Familienangehörigen können in die Versicherung des Versicherungsnehmers (Familienoberhaupt) einbezogen werden; sie sind aber auch beitragspflichtig.

**14. Ordnen Sie zu:**

Das Versicherungsgeschäft	zahlen
Erfahrungen	gewähren
Das Risiko	anbieten
Geschäfte	übernehmen
Transportversicherungen	sammeln
Einen Betrag	betreiben
Geldleistungen	machen

**15. Bestimmen Sie das Genus folgender Komposita sowie das Genus ihrer Komponenten:**

Beitragszahlung, Versicherungsschutz, Leistungsfall, Zeitraum, Vermögensinteresse, Rechtsform, Beitragszahlungsdauer, Beitragszahlungspflicht.

**16. Hier ist das Firmenportrait von der Firma ÖBV (Österreichische Beamtenversicherung). Machen Sie sich mit diesen Informationen bekannt.**

**Österreichische Beamtenversicherung. Mit der ÖBV durchs Leben**

Seit über hundert Jahren ist die ÖBV der umfassenden Lebensvorsorge für ihre Kunden verpflichtet. Sie wurde als Österreichische Beamtenversicherung gegründet.

Als Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit ist die ÖBV einem demokratischen Prinzip verpflichtet: Die Versicherten sind zugleich Mitbesitzer des Unternehmens, sie gehören zur ÖBV-Familie.

Die ÖBV ist unabhängig und verfolgt deshalb ausschließlich die Interessen ihrer Mitglieder. Diese Unabhängigkeit ist eine der Stärken des Unternehmens und einer der größten Vorteile für die Kunden der ÖBV.

Die Rechtsform der ÖBV – Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit – sichert den Mitgliedern, Mitarbeitern und Vertriebspartnern eine von Aktionärsinteressen unabhängige, langfristige und gemeinschaftsorientierte Unternehmenspolitik.

Eine Vielzahl von maßgeschneiderten Versicherungsprodukten steht zu Ihrer Auswahl und kann Ihren individuellen Bedürfnissen entsprechend kombiniert und angepasst werden.

Es wird Ihnen das ganze Leistungsspektrum einer Allround-Versicherung – in allen Sparten angeboten. Ihr Berater findet für Sie die beste Lösung. Vom Bausparen bis zur betrieblichen Vorsorge, von der KFZ-Versicherung bis zur Krankenversicherung.

Quelle: <http://www.oebv.com>

**17. Schreiben Sie aus dem Text die Sätze im Passiv heraus und übersetzen Sie diese Sätze ins Ukrainische.**

---

**18. Kombinieren Sie bitte die passenden Satzhälften.**

---

- 1) Die Firma wurde als Österreichische
- 2) Die Versicherten sind zugleich Mitbesitzer des Unternehmens,
- 3) Es wird Ihnen das ganze Leistungsspektrum einer

- 4) Die Rechtsform der ÖBV ist
- 5) Seit über hundert Jahren ist die ÖBV der umfassenden
- 6) Diese Unabhängigkeit ist eine der Stärken des Unternehmens und
- 7) Das Unternehmen betreibt

- 
- A) Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.
  - B) eine unabhängige, langfristige und gemeinschaftsorientierte Unternehmenspolitik.
  - C) Lebensvorsorge für ihre Kunden verpflichtet.
  - D) sie gehören zur ÖBV-Familie.
  - E) Allround-Versicherung – in allen Sparten angeboten.
  - F) einer der größten Vorteile für die Kunden der ÖBV.
  - G) Beamtenversicherung gegründet.

**Richtige Kombination** 1-\_\_ 2-\_\_ 3-\_\_ 4-\_\_ 5-\_\_ 6-\_\_ 7-\_\_

---

**19. Setzen Sie bitte 14 Wörter (Adjektive) korrekt ein.**

---

**Die Gothaer allgemeine Versicherung AG**

Die Gothaer \_\_\_\_\_ (allgemein)<sup>1</sup>) Versicherung AG ist der Risikoträger für die Schaden- und Unfallversicherung im Gothaer Konzern.

Seit seiner Gründung im Jahre 1820 zählt das Unternehmen zu den größten \_\_\_\_\_ (deutsch)<sup>2</sup>) Sachversicherungsgesellschaften.

Ein \_\_\_\_\_ (besonder)<sup>3</sup>) Fokus liegt auf dem Angebot \_\_\_\_\_ (speziell)<sup>4</sup>) \_\_\_\_\_ (kombiniert)<sup>5</sup>) Versicherungslösungen, \_\_\_\_\_ (individuell)<sup>6</sup>) Dekkungs-konzepte und Multirisk-Produkte.

Im Privatkundengeschäft war die Gothaer \_\_\_\_\_ (allgemein)<sup>7</sup>) Versicherung AG eines der ersten Unternehmen, das die Entwicklung \_\_\_\_\_ (umfassend)<sup>8</sup>) Multirisk-Lösungen und \_\_\_\_\_ (innovativ)<sup>9</sup>) Konzepte, beispielsweise im Bereich der Unfallversicherung im Wasser-, Jagd- und Motorsport \_\_\_\_\_ (erfolgreich)<sup>10</sup>) eingeführt hat.

\_\_\_\_\_ (maßgeschneidert)<sup>11</sup>) Lösungen unter Berücksichtigung \_\_\_\_\_ (speziell)<sup>12</sup>) Branchenanforderungen machen die Gothaer \_\_\_\_\_ (allgemein)<sup>13</sup>) Versicherung AG auch zu einem \_\_\_\_\_ (zuverlässig)<sup>14</sup>) Partner für Firmenkunden und Unternehmen.

*Quelle: www.gothaer.de*

**20. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Ukrainische:**

die Versicherungsverträge absichern, die gesamten Beitragseinnahmen, eine Summe für entstandene Schäden auszahlen, als Versicherungsvermittler agieren, die Schaden- und Unfallversicherer, einen Vertrag über die Versicherungssumme von 300 000 Euro abschließen, einen umfassenden Risikoschutz und Vorsorge für die privaten Haushalte anbieten, für Risikoschutz, Sicherheit und Vorsorge in allen Bereichen des privaten und öffentlichen Lebens stehen.

**21. Suchen Sie mit Hilfe der Sätze die Wörter für das Kreuzworträtsel.**

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V
1																						
2																						
3																						
4																						
5																						
6																						
7																						
8																						
9																						
10																						
11																						
12																						
13																						
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						

**Waagerecht**

(A3) Die Benennung der Versicherungsform, die sich in die Lebens-, Kranken- und Unfallversicherung gliedert.

(B10) Eine Partei des Versicherungsvertrages.

(A15) Die Versicherungsform, bei der der Versicherungsnehmer als versicherte Person die fällige Leistung nicht erhalten kann.

(E5) Eine Versicherungsform, bei der sich mehrere Versicherer an einem Versicherungsvertrag beteiligen.

(D1) Die Partei des Versicherungsvertrages, die den Versicherungsschutz gewährt.

(D8) Die vertragliche Hauptleistung (Obliegenheit) des Versicherers, d.h. der Versicherer soll im Schadensfall die vereinbarte Leistung erbringen.

(D18) Ein Begriff in den Versicherungsverträgen, der bestimmt, wann die Zahlung beginnt und wann sie endet.

### **Senkrecht**

(T6) Die Geldsumme, die für Versicherung erbracht wird.

(B15) Eine Terrorversicherung.

(V1) Ein Unternehmen, das Versicherungsgeschäft betreibt.

**22. Weiter finden Sie die Informationen zu einigen der besten Versicherungsfirmen, die auf dem deutschen Markt vertreten sind. Machen Sie sich damit bekannt. Beweisen Sie, dass Deutschland lange Traditionen des Versicherungsgeschäftes hat und weltweit konkurrenzfähige Versicherungswirtschaft besitzt.**

### **100 Jahre NÜRNBERGER Beamtenversicherungen: Für alle Lebensbereiche**

Die **NÜRNBERGER VERSICHERUNGSGRUPPE** gehört mit einem Umsatz von 4,5 Mrd. EUR im Geschäftsjahr 2008 und bundesweit über 32.000 Mitarbeitern im Außen- und Innendienst zur Spitzengruppe der deutschen Versicherer. Unter dem Dach der NÜRNBERGER Beteiligungs-Aktiengesellschaft arbeitet eine Reihe von AGs und GmbHs.

Die NÜRNBERGER ist großer Personen- und Sachversicherer, Partner mittelständischer Betriebe. Über 2,4 Mrd. EUR der Beitragseinnahmen entfielen 2011 auf die Lebensversicherung, auf die Schadenversicherungs-Sparten 729 Mio. EUR und auf die Krankenversicherung 171 Mio. EUR. Mit ihren innovativen Entwicklungen hat sich die NÜRNBERGER einen ausgezeichneten Ruf im deutschen Versicherungsmarkt erworben.

Durch äußerst flexible Tarife und verbraucherfreundliche Bedingungen wurde Position zwei im Markt der Berufsunfähigkeitsversicherung erreicht. Führend ist die

NÜRNBERGER auch bei der computergestützten Kundenberatung. Unsere Programme sorgen in kurzer Zeit für genau an individuellen Kundenwünschen ausgerichtete Angebote zum günstigsten Tarif.

*Quelle: [www.nuernberger.de](http://www.nuernberger.de)*

### **Unternehmen Deutscher Ring**

Zum Deutschen Ring gehören traditionsreiche Unternehmen, deren Wurzeln in das Jahr 1913 zurückreichen.

Seit über 90 Jahren also stehen Sicherheit und Vorsorge für unsere privaten Kunden im Mittelpunkt unserer Aktivitäten. Mit unseren Gesellschaften decken wir Ihren Sicherheits- und Vorsorgebedarf im privaten Umfeld umfassend ab. Bei allem, was wir tun, orientieren wir uns immer an unseren Kunden – an Ihnen. Die Servicebereitschaft wird bei uns ganz groß geschrieben, um Ihnen im Schadensfall immer ein sicheres Gefühl zu geben.

Der Deutsche Ring agiert heute ebenso zeitgemäß wie schnell und bedarfsgerecht nach innen und außen.

Der Name «Deutscher Ring» wird von mehreren Unternehmen in Deutschland mit unterschiedlichen Zusätzen genutzt: Die Deutscher Ring Lebensversicherungs-AG, die Deutscher Ring Sachversicherungs-AG, Deutscher Ring Krankenversicherungsverein a.G. usw.. Alle Gesellschaften unter dem Namen «Deutscher Ring» betreuen ihre Kunden dabei in professioneller Qualität. Wir sind immer mit allem Engagement für Sie da.

*Quelle: <http://www.deutscherring.de>*

### **Immer mit der passenden Versorgungslösung**

*Swiss Life* zählt zu den führenden ausländischen Versicherern auf dem deutschen Markt. Das Unternehmen ist Anbieter für innovative Versicherungsprodukte und Dienstleistungen in den Bereichen Vorsorge und Sicherheit.

Das breite Produktangebot richtet sich sowohl an Privat- als auch an Geschäftskunden. Im Privatkundensegment bringt *Swiss Life* langjährige Erfahrung unter anderem in der privaten Rentenversicherung, der Lebensversicherung sowie in der Absicherung gegen das Risiko einer Berufsunfähigkeit ein.

Die 1866 gegründete deutsche Niederlassung des Schweizer Marktführers für Lebensversicherungen hat ihren Sitz in München.

Derzeit sind rund 780 fest angestellte Mitarbeiter/innen im Innen- und Außendienst sowie unseren Tochter- und Schwestergesellschaften beschäftigt. Mit 22 Filialdirektionen gewährleistet *Swiss Life* ein flächendeckendes Servicenetz.

*Quelle: [www.swisslife.de](http://www.swisslife.de)*

**23. Sammeln Sie ähnliche Informationen über andere deutsche / schweizerische / österreichische Versicherungsagenturen, präsentieren Sie dann in der Gruppe die Resultate Ihrer «Recherche».**

**24. Versuchen Sie Ihre Mitstudenten zu überzeugen, dass gerade diese Firmen die günstigsten Versicherungsbedingungen für ihre Kunden anbieten.**

**25. Lesen Sie die Definitionen von folgenden Fachwörtern aus dem Versicherungsbereich. Übersetzen Sie diese Informationen ins Ukrainische:**

### **Altersvorsorge**

Allgemein versteht man unter Altersvorsorge die Maßnahmen, die eine Einkommensquelle für das Alter schaffen sollen.

### **Ausbildungsversicherung**

Besondere Form der Lebensversicherung, die die Berufsausbildung der Kinder absichert. Die vereinbarte Versicherungssumme wird zu einem festgelegten Zeitpunkt gezahlt. Versichert ist das Leben des Beitragszahlers, meist ein Eltern- oder Großelternanteil des Kindes. Stirbt diese Person, übernimmt das Versicherungsunternehmen alle weiteren Beitragszahlungen.

### **Berufsunfähigkeitsversicherung**

Mit dem Abschluss einer Berufsunfähigkeitsversicherung schützt man sich gegen die finanziellen Folgen einer Berufsunfähigkeit. Im Versicherungsfall wird ohne weitere Beitragszahlungen eine Rente in der Regel ab einer mindestens 50prozentigen Berufsunfähigkeit in der vereinbarten Höhe gezahlt.

### **Einmalbeitragsversicherung**

Das ist eine Lebensversicherung, deren Beiträge beim Vertragsabschluss in einer Summe bezahlt werden. So wird z.B. bei Eintritt in den Ruhestand häufig eine Rentenversicherung abgeschlossen, indem einmalig ein Beitrag bezahlt wird.

### **Feuerversicherung**

Versicherung gegen Schäden durch die Gefahren Brand, Blitzschlag, Explosion und Absturz von Luftfahrzeugen für Gebäude und bewegliche Sachen.

### **Hausratversicherung**

Kombinierte Versicherung des Hausrats, die in der Regel folgende Gefahren umfasst: Brand, Blitzschlag, Explosion, Implosion und Absturz von Luftfahrzeugen, Einbruchdiebstahl, Raub und Vandalismus, Leitungswasser, Rohrbruch und Frost, Sturm und Hagel.

**Handyversicherung**

Je nach Versicherungsvertrag werden in der Regel weltweit Schäden an neuen Handys durch Sturz, Diebstahl und Wasser ersetzt. Aber auch Schäden durch Brand, Überspannung, Sturm und Hagel können mitversichert werden.

**Kaskoversicherung**

Sammelbezeichnung für die Versicherung von Wasser-, Luft-, Land- und Weltraumfahrzeugen gegen Beschädigung, Zerstörung oder Verlust (Transportmittelversicherung). Unterschieden werden in der Transportversicherung die Seekaskoversicherung, Flusskaskoversicherung, Wassersportkaskoversicherung, Landkaskoversicherung sowie Luftkaskoversicherung.

**Private Krankenversicherung**

Arbeitnehmer, die mehr als 3.562,50 Euro im Monat (2006) verdienen, können sich privat krankenversichern. Die private Krankenversicherung ist vor allem für Singles und kinderlose Paare interessant.

**Transportversicherung**

Die Transportversicherung versichert Transportmittel und Güter. Hier werden die Sparten Waren- bzw. Güterversicherung, Kaskoversicherung, Verkehrshaftungsversicherung usw. unterschieden.

**Warenversicherung**

Eine Form der Transportversicherung, versichert werden Güter gegen die typischen Gefahren des Transportes oder nur gegen bestimmte Gefahren.

**Extremus (Terrorversicherung)**

Spezialversicherer gegen Terrorismusschäden. Abgedeckt sind Sachschäden sowie Betriebsunterbrechungsschäden durch Terroranschläge bei allen Sachrisiken, deren Versicherungssumme oberhalb von 25 Millionen Euro liegt.

*Quelle: <http://www.gdv.de/Glossar/A/glossareintrag20791.html>*

**26. Finden Sie die Definitionen zu den fett gedruckten Wörtern:**

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| <b>Reiserücktrittskostenversicherung</b> | <b>Speditionsversicherung</b>  |
| <b>Direktversicherung</b>                | <b>Rücktrittsrecht</b>         |
| <b>Rechtsschutzversicherung</b>          | <b>Sturmversicherung</b>       |
| <b>Risikozuschlag</b>                    | <b>Reisegepäckversicherung</b> |
| <b>Police</b>                            | <b>Zusatzversicherung</b>      |

1. Die Wahrnehmung der Interessen der Versicherungsnehmer bei Rechtsstreitigkeiten d.h. die dabei anfallenden Kosten gehen zu Lasten des Versicherers bis zur

Höhe der vereinbarten Versicherungssumme. Hinzu kommen die Rechtsanwaltsgebühren, Gerichtskosten usw.

2. Der Sonderzweig der Transportversicherung, bei der Kleidung, Reiseutensilien, Schmuck und Reiseandenken und auch die am Körper getragenen Sachen während der versicherten Reisen des Versicherungsnehmers versichert sind.

3. Eine Form der Betriebsrente, bei der der Betrieb die Beiträge für den Arbeitnehmer zahlt. Der Arbeitgeber schließt bei einem Lebensversicherer per Einzel- oder Gruppenvertrag Lebensversicherungen für seine Arbeitnehmer ab.

4. Der Versicherungsschein, also die Urkunde über den Vertrag zwischen dem Versicherungsunternehmen und dem Versicherungsnehmer.

5. Versicherung gegen Schäden an Gebäuden oder beweglichen Sachen, die durch Sturm verursacht sind.

6. Der Sonderzweig der Transportversicherung, versichert werden die vertraglich geschuldeten Stornokosten bei Nichtantritt einer gebuchten Reise. Gründe für einen Reiserücktritt sind z. B. schwere Unfallverletzung, unerwartete schwere Krankheit, Tod oder Verlust des Arbeitsplatzes der versicherten Person oder einer sogenannten Risikoperson (üblicherweise nahe Verwandte).

7. Zusätzlicher Privatversicherungsschutz zum Sozialversicherungsschutz, z.B. die Krankenhaustagegeldversicherung.

8. Die Versicherung der Haftung des Spediteurs.

9. Die Möglichkeit einen Versicherungsvertrag innerhalb einer bestimmten Frist widerrufen zu dürfen. Für die Lebensversicherung darf man es z.B. innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt des Versicherungsscheins machen. Das Widerrufsrecht gilt auch, wenn es sich bei der Police um einen Fernabsatzvertrag handelt (generelle Frist 14 Tage, in der Lebensversicherung 30 Tage).

10. Der Beitragszuschlag zum Ausgleich eines erhöhten Risikos, etwa in der Unfallversicherung bei Ausübung gefährlicher Sportarten.

***27. Im Folgenden finden Sie den Text über eine Versicherungsfirma, die auch ihre Filialen in der Ukraine hat. Das ist die Gruppe PZU. Lesen Sie diesen Text und geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder.***

**Benutzen Sie dabei folgende Lexik:**

*Die Mehrheit* – більшість

*Die Sicherheit* – впевненість

*langzeitige Anwesenheit* – довготривала присутність

*zurückgehen auf Akk.* – сягати своїми витокami

*Die Sphäre der Lebenstätigkeit* – сфера життєдіяльності

*Der Reingewinn* – чистий прибуток

*anerkannt sein* – бути визнаним

### ***Група PZU — 200-річна традиція у страхуванні***

Група PZU є однією з найбільших страхових компаній у Польщі та у Центральній та Східній Європі. Група PZU страхує понад 25 мільйонів поляків і є для більшості з них символом традиції, впевненості та довготривалої присутності на ринку страхування.

Традиції групи PZU сягають 1803 року, коли у Польщі було засновано першу страхову компанію – з того часу група PZU забезпечує комплексний страховий захист у всіх найважливіших сферах життєдіяльності. Крім страхової діяльності група PZU керує пенсійним та інвестиційним фондами.

### **Група PZU – найбільша страхова група Центральної та Східної Європи**

Група PZU першою в історії польського фінансового ринку заробила мільярд доларів нетто протягом року. У 2005 році PZU отримала рекордний для польського страхового ринку фінансовий результат – чистий прибуток Групи склав 3 214,8 мільйони злотих, що на 51,4% більше, ніж аналогічний показник за 2004 рік. Чистий прибуток групи за 2007 рік склав більше 1,6 млрд. USD.

Група PZU є також однією з найдорожчих фінансових установ Центральної та Східної Європи. Група PZU – це визнаний лідер фінансового ринку Польщі та Центральної та Східної Європи:

- Активи групи складають 13,2 млрд. доларів США,
- Група має дочірні компанії в Україні та Литві,
- Мережа групи у Польщі складається з більш ніж 800 офісів і 12 000 агентів, співробітниками групи є понад 16 000 чоловік.

*Quelle: <http://www.pzu.com.ua>*

**28. Kreuzworträtsel. Finden Sie alle möglichen Wörter (mindestens 10 Wörter) zum Thema «Versicherungsgeschäft».**

A	W	E	F	E	U	E	R	V	E	R	S	I	C	H	E	R	U	N	G
S	B	D	S	D	F	G	H	J	J	Z	T	R	E	B	N	F	D	S	S
D	E	E	S	E	S	K	V	E	R	S	I	C	H	E	R	T	E	N	M
F	I	D	D	W	X	L	B	B	V	C	R	R	F	X	S	Y	A	Q	V
G	T	F	S	N	X	E	W	E	S	R	T	G	H	V	S	E	N	O	E
H	R	G	D	M	V	B	M	H	A	Z	F	T	O	U	C	D	M	P	R
J	A	H	S	T	G	E	N	J	C	H	R	G	I	J	H	S	H	L	S
K	G	J	V	G	Z	N	B	K	H	N	I	B	U	N	A	S	Z	K	I
L	Z	K	E	F	U	S	V	L	V	K	S	B	Z	H	D	E	T	J	C
Ö	H	L	R	D	I	V	C	Ö	E	L	I	B	T	T	E	Z	R	H	H
Ä	T	O	S	M	L	O	X	P	R	P	K	V	T	R	N	H	E	G	E
Ü	H	O	I	K	O	R	X	O	S	O	O	F	E	F	A	B	D	G	R
O	U	L	C	J	K	S	Y	I	I	I	Ü	E	W	B	U	N	G	F	U
I	H	M	H	O	J	O	A	T	C	T	B	E	Q	L	S	V	J	D	N
U	B	N	E	P	H	R	S	W	H	D	E	D	A	O	G	F	I	D	G
Z	G	B	R	Z	G	G	D	W	E	E	R	W	W	L	L	R	Z	S	S
T	F	T	E	H	B	E	F	E	R	W	N	U	E	I	E	F	V	A	F
R	C	R	R	F	B	O	G	R	U	Q	A	O	R	J	I	R	R	Q	A
E	K	E	Z	D	F	I	H	T	N	S	M	P	Z	U	C	J	E	W	L
U	N	F	A	L	L	O	J	U	G	X	E	L	I	G	H	B	W	E	L

### Schreiben

*Hier ist ein Auszug aus dem ukrainischen Zeitungsartikel zum Thema «Reiseversicherung». Referieren Sie diesen Artikel auf Deutsch. Befolgen Sie nachstehende Schritte:*

- 1. Lesen Sie den Text des Artikels auf Ukrainisch.*
- 2. Schreiben Sie aus dem Artikel den Wortschatz heraus, der der Reiseversicherung gilt. Übersetzen Sie diese Lexik ins Deutsche.*
- 3. Stellen Sie ein Glossar zusammen, das Ihnen beim Referieren dieses Artikels helfen kann.*
- 4. Referieren Sie den Artikel, nehmen Sie Stellung zu den darin angesprochenen Problemen.*

### *Туристичне страхування. Пам'ятка для туриста*

*Страховий поліс – другий після паспорту документ, необхідний під час подорожі.*

*В більшості країн медична страховка є необхідною юридичною підставою для надання допомоги іноземним туристам.*

За статтею 16 Закону України «Про туризм» страхування туристів, що виїжджають за кордон, є обов'язковим.

### **Страхова сума**

Існують три групи країн, що вимагають, щоб страхова сума була не нижчою певного рівня: в країнах Шенгенської зони, а також в Ізраїлі, Фінляндії та Західній Європі вона складає 30 тис. євро, а для США, Канади, Австралії та Японії – 50 - 75 000 доларів. А найвибагливіша – італійська влада: вам видадуть візу, тільки якщо страхова сума буде необмеженою (безлімітною).

### **Страхові програми**

Існує 4 типи страхових програм, що позначаються літерами А, В, С, D. Кожна з них пропонує певний комплекс послуг.

Найпоширеніший варіант **A**, до нього входить транспортування постраждалого до лікарні та медичні витрати в разі нещасного випадку чи раптового захворювання.

Варіант **B**, крім того, передбачає надання невідкладної стоматологічної допомоги при гострому болю та оплату медикаментів, які виписав лікар. Така страховка також забезпечить юридичну допомогу в країні перебування та в екстрених випадках – оплату приїзду когось із родичів постраждалого для того, щоб доглядати за ним у лікарні чи допомогти йому дістатися додому. В такому випадку даній людині оплачують переліт, харчування та проживання на час догляду за хворим.

Варіант **C** включає юридичну (можливість зв'язатися з адвокатом) та адміністративну допомогу – повернення неправильно відправленого багажу, оформлення нових документів замість втрачених тощо.

І, нарешті, варіант **D** – це ще і послуги на випадок виходу з ладу особистого автотранспорту чи хвороби водія.

### **Що може вплинути на вартість страховки?**

- тривалість поїздки – чим вона довша, тим дорожча;
- вік туриста – для людей старших 70 років вона зазвичай вдвічі дорожча;
- якщо ви плануєте займатися спортом, наприклад дайвінгом, альпінізмом, кататися на гірських лижах, займатися парашутним спортом, дельтапланеризмом, рафтингом – +75%.

*Quelle: Zeitung «24», 2010*

## **Sprechen und diskutieren**

***1. Schaffen Sie in Partnerarbeit einige Gesprächssituationen, in denen Sie***

**folgende lexikalische Einheiten verwenden:** einen Versicherungsvertrag abschließen, bei einer Versicherungsagentur arbeiten, den Versicherungsschutz anbieten, eine Lebensversicherung, eine private Krankenversicherung, ganzheitliches Risikomanagement, ukrainischer Versicherungsmarkt, deutsche Versicherungswirtschaft.

## **2. Sprechen Sie mit Ihrem Studienkollegen:**

- über die Versicherungsformen;
- über die weltweit bekanntesten Versicherungsagenturen;
- über die Reiseversicherung.

### **Rollenspiel:**

**Stellen Sie sich vor, Sie können im Radio oder Fernsehen eine Sendung zum Thema «Versicherungsmarkt in der Ukraine» machen. Verteilen Sie die Rollen: ein Studiokommentator, ein Interviewer, ein Unternehmer, ein Abgeordneter, ein Mitarbeiter der Versicherungsfirma usw.**

**Sind Sie Interviewer, dann bereiten Sie möglichst viele Fragen zum Thema vor. Sind Sie z.B. Abgeordneter, dann bereiten Sie sich auf das Interview vor, indem Sie sich über die gesetzliche Basis der Versicherung informieren usw.**

### **Projektarbeit. «Versicherungsmarkt in der Ukraine»**

**Wählen Sie ein ukrainisches Versicherungsunternehmen und sammeln Sie Informationen über dieses Unternehmen, z. B. auf der offiziellen Homepage oder durch Unternehmensbroschüren. Erstellen Sie an Hand dieser Informationen ein Porträt des Unternehmens, wählen Sie eine der Präsentationsformen (Power-Point-Präsentation, Folien, Vortrag usw.) aus und diskutieren Sie dann die Ergebnisse Ihrer «Recherche» in der Gruppe.**

#### **Mögliche Struktur Ihrer Darstellung:**

1. Eckdaten des Unternehmens: Name, Sitz, Zahl der Beschäftigten, Position in der Branche.
2. Produktionsprofil. Wie ist die Produktkette verteilt?
3. Wie wird das Unternehmen in der Presse dargestellt?
4. Kann man auf Grund der öffentlich zugänglichen Informationen erkennen, dass sich das Unternehmen an internationale Arbeitsstandards hält?
5. Vergleichen Sie dieses Unternehmen mit anderen einheimischen oder ausländischen Firmen, die auf dem Versicherungsmarkt der Ukraine agieren (der Geschäftserfolg, der Ruf der Firma, die Größe des Unternehmens, der Umfang der Dienstleistungen usw.).

**Medien im Unterricht**

**Bereiten Sie eine PowerPoint-Präsentation zum Thema «Versicherungsgeschäft» vor, wobei Sie über die Versicherungsformen und -typen berichten sollen.**

**Kontrollfragen zum Thema «Versicherungsgeschäft»:**

1. Was versteht man unter einer Versicherung?
2. Was ist ein Versicherungsvertrag?
3. Wie heißen die Parteien eines Versicherungsvertrages?
4. Welche Rechte und Obliegenheiten haben der Versicherer und der Versicherungsnehmer?
5. Wie nennt man den Zeitraum, in dem das Versicherungsverhältnis besteht?
6. Welche Versicherungsformen unterscheidet man?
7. Berichten Sie über die Reiseversicherung.
8. Welche internationalen Versicherungsagenturen sind auf dem ukrainischen Markt vertreten?
9. Welche Versicherungsprogramme gibt es für ukrainische Touristen, die nach Ausland reisen möchten?
10. Was bezeichnet man heutzutage als ganzheitliches Risikomanagement?

**Übersetzungstraining zum Thema «Versicherungsgeschäft»****Teil 1. Übersetzen Sie folgende Sätze vom Blatt ins Ukrainische:**

1. Das Unternehmen ist Anbieter für innovative Versicherungsprodukte und Dienstleistungen in den Bereichen Vorsorge und Sicherheit.
2. Ein Versicherer ist die Partei eines Versicherungsvertrages, die den Versicherungsschutz gewährt.
3. Die Aktivenversicherungen schützen Sachwerte, die bei einem Unternehmen auf der Aktivseite stehen.
4. Mit ihren innovativen Entwicklungen hat sich die NÜRNBERGER einen ausgezeichneten Ruf im deutschen Versicherungsmarkt erworben.
5. Die Personenversicherung gliedert sich in die Lebens-, Kranken- und Unfallversicherung.
6. Die Summenversicherung leistet im Versicherungsfall eine vorbestimmte Versicherungssumme, ohne dass ein Schaden konkretisiert werden müsste.
7. Der Versicherungsschutz bedeutet, dass für zukünftig auftretende Versicherungsfälle Entschädigungen geleistet werden.
8. Die Versicherungsnehmer zahlen einen Geldbetrag (Versicherungsbeitrag) in

den Geldtopf Versicherer ein, um beim Eintreten des Versicherungsfalles aus diesem Geldtopf einen Schadenausgleich zu erhalten.

9. Als Versicherungsnehmer kommen natürliche wie juristische Personen in Frage.
10. Der Versicherer muss in Deutschland, Österreich und der Schweiz immer ein Unternehmen sein.
11. Der Zeitraum, in dem das Versicherungsverhältnis besteht, wird als Versicherungsdauer genannt.
12. Der Versicherungsnehmer hat die vom Versicherer einklagbare Pflicht, den Versicherungsbeitrag zu zahlen.

**Teil 2. Übersetzen Sie folgende Informationen über die Firma «Standard Life» ins Ukrainische:**

**Fast 200 Jahre Erfahrung und 6,5 Millionen Kunden in aller Welt**

**Standard Life** ist einer der größten und traditionsreichsten Versicherer der Welt. Über unsere Vertriebsdirektionen sind wir auch in Deutschland seit 1996 und in Österreich seit 1999 tätig und vertreiben innovative Produkte zur Altersvorsorge. Unabhängige Ratingagenturen stufen uns als gut und sicher ein. Aktuell bewertete uns die Forschungsagentur Standard & Poor's mit dem Rating «A+» (sehr gut) und Moody's mit «A1» (gute Qualität).

Die Firma wurde 1825 in Edinburgh, Schottland gegründet. Weltweit vertrauen uns 6,5 Millionen Kunden. Die Zahl der Mitarbeiter weltweit ist ca. 9500 Personen. Die verwalteten Kapitalanlagen belaufen sich auf €161,1 Milliarden weltweit. Die Standard Life Aktie ist ein Bestandteil des bekannten britischen Börsenindex FTSE 100.

*Quelle: [www.standardlife.com](http://www.standardlife.com)*

**Teil 3. Lesen Sie den folgenden Text auf Ukrainisch. Geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder.**

**Туристичне страхування**

**Для чого необхідне страхування?**

- Наближається відпустка, і Ви збираєтеся в туристичну подорож. Ви спланували свою подорож заздалегідь і бажаєте приємно провести цей час. На жаль, довгоочікуваний відпочинок може бути зіпсований через несподівану хворобу або травму. А це – кілька днів у лікарні і рахунок на круглу суму за надані медичні послуги та ліки. От тоді Вам і знадобиться

заздалегідь придбаний страховий поліс СК «PZU Україна». Маючи на руках страховий поліс, Ви у будь-який момент (24 години на добу) можете зв'язатися з асистанською компанією, і оператори зроблять усе необхідне, щоб допомогти Вам.

- Якщо Ви спортсмен і збираєтеся на змагання.
- Ви виїжджаєте у відрядження або регулярно відвідуєте ділових партнерів.
- Посольства багатьох країн (зокрема, країни Шенгенської угоди, Ізраїль та ін.) при відкритті візи вимагають наявності страхового поліса.
- Туристичні фірми, що здійснюють свою діяльність відповідно до Закону України «Про туризм», керуються ст.17, яка передбачає обов'язкове страхування туристів (медичне і від нещасних випадків).

#### **Переваги страхування в «PZU Україна»:**

- Наша філософія: «Основа основ — це клієнт і його безпека»,
- СК «PZU Україна» сьогодні займає одну з провідних позицій на українському ринку по страхуванню медичних витрат під час поїздки за кордон (медичний асистанс),
- СК «PZU Україна» акредитована в усіх посольствах іноземних держав,
- У СК «PZU Україна» Вам можуть запропонувати кілька програм страхування на вибір,
- З полісом «PZU Україна» можна подорожувати будь-якою країною світу,
- СК «PZU Україна» пропонує значний вибір страхових продуктів, розрахований на різноманітні кола споживачів (зі страховою сумою від 5 000 USD або EUR до 50 000 USD або EUR),
- Різноманіття тарифів і гнучка система знижок роблять страхування доступним кожному,
- Нашими партнерами у світі туризму є надійні компанії, що мають відмінну репутацію,
- Туристичні агентства охоче співпрацюють зі СК «PZU Україна», тому що в нас спільні цілі – комфорт і безпека туристів.

*Quelle: <http://pzu.com.ua/corporate/travel/>*

***Teil 4. Im Folgenden ist ein Auszug aus dem Gesetz der Ukraine «Über die Versicherung» (1996). Übersetzen Sie diese Informationen schriftlich ins Deutsche.***

***Закон України «Про страхування» (1996 рік, із змінами 1996-2008 рр.):***

***Стаття 5. Форми страхування***

Страховання може бути добровільним або обов'язковим...

**Стаття 6. Добровільне страхування та його види**

Добровільне страхування – це страхування, яке здійснюється на основі договору між страхувальником і страховиком.

*Видами добровільного страхування можуть бути:*

- 1) страхування життя;
- 2) страхування від нещасних випадків;
- 3) медичне страхування (безперервне страхування здоров'я);
- 4) страхування здоров'я на випадок хвороби;
- 5) страхування залізничного транспорту;
- 6) страхування наземного транспорту (крім залізничного);
- 7) страхування повітряного транспорту;
- 8) страхування водного транспорту;
- 9) страхування вантажів та багажу;
- 10) страхування від вогневих ризиків та ризиків стихійних явищ;
- 11) страхування майна
- 12) страхування цивільної відповідальності власників наземного транспорту (включаючи відповідальність перевізника);
- 13) страхування відповідальності власників повітряного транспорту (включаючи відповідальність перевізника);
- 14) страхування відповідальності власників водного транспорту (включаючи відповідальність перевізника);
- 15) страхування відповідальності перед третіми особами;
- 16) страхування кредитів (у тому числі відповідальності позичальника за непогашення кредиту);
- 17) страхування інвестицій;
- 18) страхування фінансових ризиків;
- 19) страхування судових витрат;
- 20) страхування виданих гарантій (порук) та прийнятих гарантій;
- 21) страхування медичних витрат;
- 22) інші види добровільного страхування...

*Quelle: [www.zakon.rada.gov.ua](http://www.zakon.rada.gov.ua)*

## Thema 1.3. Reisegewerbe

### **Wortschatzminimum zum Thema:**

*ablaufen, die Abreise, die Ankunft, die Anreise, die Annehmlichkeiten, die Anzahlung, der Aufenthalt, der Aufpreis, der Ausflug, das Ausland, das Ausreisevisum, aussteigen, buchen, der Bus, die Dienstreise, das Doppelzimmer, die Durchreise, einführen, das Einreisevisum, einsteigen, das Einzelzimmer, die Fluggesellschaft, der Flughafen, das Flugzeug, die Gebühren, das Gepäck, der Hafen, die Hotelausstattung, das Inland, kostenfrei, lösen, die Reise, das Reisebüro, der Reisepass, der Reiseveranstalter, das Reiseziel, reservieren, die S-Bahn, das Schiff, die Stornierung, die U-Bahn, die Übernachtung, umsteigen, der Veranstaltungsraum, verfügen, das Verkehrsmittel, vertragen, verzollen, zollfrei, zollpflichtig, der Zug.*

### **Grammatik: Substantive im Plural. Präpositionen.**

#### **Text 1.3.1. Reisegewerbe**

Bei Tourismus handelt es sich um den Besuch eines fremden Ortes, unabhängig vom Besuchszweck. Es können private Reisen zu Urlaubs- und Erholungszwecken sowie Geschäftsreisen sein.

In einfacheren Worten: ein Tourist ist ein Mensch, der an einen anderen Ort fährt, aus privatem Interesse oder weil er dorthin gesandt wurde (z.B. von der Firma), aber an diesem Ort nicht bezahlt beschäftigt ist. Geschäftsreisende können z.B. an einer Konferenz, einem Workshop oder einer Fortbildung teilnehmen. Privatreisende können aus verschiedensten Motiven an einen anderen Ort fahren: Abenteuer, Erholung, Bildung, Pilgerreisen usw.

Wir können die Tourismusindustrie im weiteren Sinne so definieren: das sind Unterkünftebetriebe, Restaurants, Cafés, Bars sowie Reisebüros und Tourenorganisatoren sowie weitere Bereiche, die von der Tourismusindustrie abhängen, wie z.B. der Transport.

Tourismus im 20. Jahrhundert ist zu einer modernen Völkerwanderung geworden. Airlines fliegen heutzutage günstig rund um die Welt, das letzte paradiesische Fleckchen ist bereits im Angebot der Reiseveranstalter. Die Zahl der sich bewegendenden Menschen (urlaubs- und geschäftsbedingt) ist enorm hoch.

Die Zahl des internationalen Tourismusaufkommens zeigt eine Entwicklung von nur 25 Millionen im Jahr 1950 bis zu 806 Millionen im Jahr 2005.

#### **Das Wachstum des Tourismusaufkommens pro Jahr:**

- Mittlerer Osten: 10% im Durchschnitt / Jahr
- Afrika: 10% im Durchschnitt / Jahr

- Asien und im Pazifik: 13% im Durchschnitt / Jahr
- Amerika: 5% im Durchschnitt / Jahr
- Europa: 6% im Durchschnitt / Jahr

### **Tourismusarten**

«Tourismus lässt sich auf verschiedene Weise differenzieren: nach der Destination (die Küste, das Hochgebirge, die Städte), nach der Aufenthaltsdauer (der Tagesausflug, die Wochenendreise, mehrwöchiger Urlaub), nach der Jahreszeit (der Sommer-/Wintertourismus), nach dem Grad der Infrastrukturausstattung und -nutzung (sanfter/harter Tourismus), nach der Touristenzahl (der Massentourismus/Individualtourismus) und nach der Reichweite (von der Naherholung bis zum Fern-tourismus).

Tourismus spielt auch in der Gesamtwirtschaftsleistung von den deutschsprachigen Ländern eine große Rolle. Malerische Natur, reiche Museumslandschaft, zahlreiche Events, Messen und Ausstellungen sind die Grundlagen für die Entwicklung vom Tourismus und Reiseverkehr nach D-A-CH- Ländern.

So ist z.B. Deutschland «vom Norden bis zum Süden, vom Osten bis zum Westen» sehenswert und viel besucht.

Nicht nur Hoteliers und andere Gastgeber leben hier von den Touristen, sondern auch viele weitere Branchen hängen direkt und indirekt vom Fremdenverkehr ab, z. B. Einzelhandel, Baugewerbe, Handwerk und Verkehrsunternehmen.

Den Anstrengungen, inländische und ausländische Touristen in deutsche Destinationen zu locken, kommen aktuelle Trends entgegen: Aktivurlaub, Wellness, der grüne Tourismus usw..

Deutschland ist also immer eine Reise wert.

*Quelle: <http://www.globaltravel.tk/artikel/vor-dem-reisen/tourismus-zahlen-daten-und-fakten.html>*

### **Lesehilfe:**

der Besuchszweck – мета відвідання

die Bildung – освіта

die Pilgerreisen – паломництво

die Unterkunftsbetriebe – підприємства, що надають місце для ночівлі

die Völkerwanderung – «велике переселення народів», істор.

das Tourismusaufkommen – зростання туризму

im Durchschnitt – в середньому

nach der Aufenthaltsdauer – за тривалістю перебування

nach der Reichweite – за дальністю дії/за досяжністю

... hängen vom Fremdenverkehr ab – ... залежать від іноземного туризму  
den Anstrengungen ... kommen ... entgegen – досл. йдуть назустріч зусиллям,  
намаганням

**1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Reisegewerbe»:**

Worum handelt es sich beim Begriff «Tourismus»?

Wie lässt sich der Begriff «Tourismusarten» differenzieren?

Welche Rolle spielt Tourismus in der Gesamtwirtschaftsleistung von den deutschsprachigen Ländern?

Welche aktuellen Trends der Erholung bietet man heutzutage im Reisegewerbe an?

Was lockt die Touristen nach Deutschland an?

**2. Erklären Sie noch einmal mit eigenen Worten folgende Begriffe aus dem Text: der Tourismus, der grüne Tourismus, der Ferntourismus, die Tourismusindustrie.**

**3. Versuchen Sie die Sätze aus dem Text zu ergänzen:**

*Ein Tourist ist ein Mensch, der ... .*

*Die Bereiche, die von der Tourismusindustrie abhängen, sind folgende ... .*

*Die Grundlagen für die Entwicklung vom Reiseverkehr nach D-A-CH-Ländern sind...*

*Tourismus im 20. Jh. ist ... .*

*Nach der Touristenzahl unterscheidet man ... .*

**4. Überlegen und diskutieren Sie folgende Punkte in Gruppen:**

- *Was bezeichnet man als sanfter/harter Tourismus?*
- *Was hat das Tourismusaufkommen im 20. Jh. beeinflusst?*
- *Aktuelle Trends der Tourismusentwicklung weltweit.*
- *Die Rolle des Tourismus in D-A-CH-Ländern.*

**5. Halten Sie Ihre Ergebnisse an Hand von Notizen fest und stellen Sie sie im Plenum vor.**

**Text 1.3.2. Das Mercure Grand Hotel Biedermeier Wien****★★★★ Landstraßer Hauptstraße 28, Wien, Österreich****Hotelinformation**

Das Mercure Grand Hotel Biedermeier Wien ist ein wahres Juwel im Stadtzentrum und befindet sich in einer einzigartigen, ruhigen Biedermeierpassage in der Nähe des Stadtparks. Das Hotel ist nur wenige Gehminuten (oder 2 U-Bahn-Stationen) vom Zentrum entfernt und ist ein idealer Ausgangspunkt, um die zahlreichen Sehenswürdigkeiten der Stadt zu erkunden. Die stille Passage erinnert an das alte Wien und wurde detailgetreu restauriert. Das Gebäude selbst entspricht modernsten europäischen Standards. 202 komfortable Zimmer sind im Biedermeierstil dekoriert und mit den modernsten Annehmlichkeiten ausgestattet.

Zimmer für 2 Personen verfügen entweder über ein Doppelbett oder 2 Einzelbetten.

Das Hotel bietet ein Cafe, ein Restaurant, eine Hotelbar sowie ein rustikales Bierpub «Weißgerberstube».

Unser Restaurant serviert nationale und internationale Spezialitäten à la carte. Auch typisch wienerische Gerichte genießen Sie hier zu moderaten Preisen.

**Hotelausstattung und Dienstleistungen**

Konferenz- und Veranstaltungsräume – Baby-/Kinderbetreuung – Wäscheservice – chemische Reinigung – Friseur / Schönheitssalon – Internet – Devisenwechsel – Souvenirladen – Informationsschalter für Ausflüge

Fahrstuhl – Parkplatz – Restaurant – Haustiere erlaubt – Bar – 24-Stunden-Rezeption - Nichtraucherzimmer – Hotelsafe – Heizung – Gepäckzimmer – Geschäfte im Hotel

**Stornierungen**

Stornierungen, die bis 18:00 Uhr am Tag der Anreise erfolgen, sind kostenfrei.

Stornierungen, die verspätet oder gar nicht erfolgen, werden mit dem Preis der ersten Übernachtung berechnet.

**Kinder**

Alle Kinder unter 2 Jahren zahlen keinen Aufpreis für ein Babybett.

Alle Kinder unter 16 Jahren zahlen keinen Aufpreis in einem der vorhandenen Betten.

**Anzahlungen:** Eine Anzahlung ist nicht erforderlich.

Mehrwertsteuer ist inbegriffen.

Servicegebühren sind inbegriffen.

Kurtaxe ist inbegriffen.

**Internetzugang:** LAN (Internet via Kabel) ist im öffentlichen Bereich nutzbar und ist kostenfrei.

**Speisen:** Frühstücksbuffet ist nicht inbegriffen und kostet 15,00 EUR pro Person.

**Parken:** Öffentliche Parkplätze stehen für 15,00 EUR pro Tag am Hotel zur Verfügung.

**Haustiere:** Haustiere sind gestattet. Gebühren können erhoben werden.

**Anreise:** 14:00 Uhr                      **Abreise:** 11:00 Uhr

**Folgende Kreditkarten werden akzeptiert:**

American Express, Visa, Euro/Mastercard, Diners Club, JCB, Maestro.

*Quelle: <http://grand-hotel-biedermeier>*

**Lesehilfe:**

ein wahres Juwel – справжній скарб

um ... zu erkunden – для того, щоб довідатися

verfügen über Akk. – мати в розпорядженні

ein rustikales Bierpub – пивний паб в селянському стилі

zu moderaten Preisen – за помірними цінами

die Stornierungen – анулювання замовлення

Mehrwertsteuer ist inbegriffen – включаючи ПДВ

Haustiere sind gestattet – дозволено перебування домашніх тварин

**6. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Das Mercure Grand Hotel Biedermeier Wien»:**

Ist die Lage des Hotels günstig?

Wie ist die Hotelausstattung?

Welche Dienstleistungen bietet man im Hotel an?

Würden Sie gern in diesem Hotel absteigen?

### **LEXIKALISCH-GRAMMATISCHE ÜBUNGEN**

**7. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Deutsche:**

подорожувати з метою відпочинку, сучасні тенденції розвитку туризму, «жорсткий туризм», розвиток туризму в 20-му столітті, включаючи ПДВ, кімната для некурців, розташований за декілька хвилин ходьби від центру міста, парковка, можливості припаркуватися, стягувати податки, транспортні засоби, замовляти двомісний номер, підземний гараж, закуска, прийом, кімнати для інвалідів, ділова подорож, кондиціонер, оснащення кімнати, дозволено

брати з собою тварин, безкоштовний, недорогий, ночувати, розміщення, молодіжна туристична база, приміщення для проведення засідань, можливості проведення вільного часу, в'їзд в готель, виїзд з готелю, уявлення про ціну, рекомендувати, бажане місце розташування готеля, пропозиція приміщень та кімнат, ліфт.

### **8. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Ukrainische:**

1) die Ankunft in Deutschland, die Zollkontrolle, die Grenzkontrolle, mit dem Flugzeug reisen, die Flugreise gut vertragen, müde von der Reise sein, immer unterwegs sein, in den Zug einsteigen, der Schnellzug, der Direktzug, der Durchgangszug, das Gepäck verlieren, mit der S-Bahn fahren, in den Zug nach München umsteigen.

2) die Entwicklung des Reiseverkehrs und Tourismus, günstig rund um die Welt fliegen, im Angebot des Reiseveranstalters stehen, zahlreiche Messen und Ausstellungen, der Einzelhandel, die Verkehrsunternehmen, der Besuch eines fremden Ortes, im Ausland bezahlt beschäftigt sein.

### **9. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Ukrainische:**

1. Ihren Pass, bitte! Haben Sie etwas zu verzollen? – Ich habe nichts zu verzollen. Wie viel Liter Spirituosen darf man zollfrei einführen? Ich kenne die Zollregeln nicht genau. Ich habe das Einreisevisum für eine Woche. Ihr Pass läuft in zwei Monaten ab. Das ist nicht mein Gepäck. Mir wurde mein Gepäck gestohlen.
2. Wo ist hier der Hauptbahnhof? Wie lange sind wir zum Bahnhof unterwegs? Nehmen wir lieber ein Taxi. Wann fährt der nächste Zug nach Dresden ab? Von welchem Gleis fährt der Zug ab? Wann kommt der Zug in Frankfurt an? Wir lösen die Fahrkarten. Ich habe für uns 2 Fahrkarten hin und zurück gekauft. Unser Zug fährt in 10 Minuten ab. Wo ist hier der Fahrplan/der Flugplan? Begeben Sie sich zum Flugsteig B4. Alle Flüge zu Zielen in Asien werden im Terminal A abgefertigt. Angekommen am Flughafen Boryspil International, haben Sie mehrere Möglichkeiten, um in die Stadt zu gelangen: Taxi, Bus, Mietwagen.
3. Das Hotel liegt in der zentralen Lage nahe der Messe. Unsere Jugendherberge ist wenige Minuten vom Zentrum der Stadt gelegen. Er sucht eine Unterkunft in München. Die Zimmerausstattung in diesem Hotel ist modern, die Zimmer haben allen Komfort. Es gibt bei uns auch 3 Konferenzräume mit Internetanschluss. Unser Hotel bietet auch zusätzliche Dienstleistungen an. In unserer hauseigenen Konditorei können Sie Spezialitäten Wiens genießen.

**10. Finden Sie entsprechende deutsche Bezeichnungen zu den ukrainischen Definitionen:**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Die Unterkunftsbetriebe               | A) пригоди та відпочинок                    |
| 2. Die Gastgeber                         | B) господар, що приймає гостей              |
| 3. Das Baugewerbe und das Handwerk       | C) багатотижнева відпустка                  |
| 4. Abenteuer und Erholung                | D) особи, які подорожують у справах бізнесу |
| 5. mehrwöchiger Urlaub                   | E) число людей, що подорожують              |
| 6. die Geschäftsreisenden                | F) будівельний бізнес та ремісництво        |
| 7. Die Zahl der sich bewegenden Menschen | G) підприємства, що надають місце ночівлі   |

**11. Ordnen Sie zu:**

- |                            |            |
|----------------------------|------------|
| zollfrei                   | einsteigen |
| unterwegs                  | abhängen   |
| in den Zug                 | einführen  |
| von der Tourismusindustrie | spielen    |
| die Touristen              | sein       |
| sehenswert                 | teilnehmen |
| die Rolle                  | sein       |
| an einer Fortbildung       | anlocken   |

**12. Ergänzen Sie bitte bei den Wörtern (Substantive im Plural) den/die fehlenden Buchstaben, wo es nötig ist.**

***Altmünchner Klassik mit modernem Komfort***

Es erwartet Sie ein Hotel für Jung und Alt, ein Ort mit Atmosphäre, an die man immer wieder gerne als Gast zurückkehrt, um sich über den freundlichen Service freuen zu können. Das Alpen Hotel befindet sich in einer ruhigen Seitenstraße mitten im Zentrum von München. Alle Sehenswürdigkeit\_\_1) Münchens, die Fußgängerzone, der Marienplatz, die S- und U-Bahnlinie\_\_2) sowie auch das Münchner Oktoberfest sind vom Hotel bequem zu Fuß erreichbar.

**57 individuell gestaltete Zimmer\_\_3) und Suite\_\_4)**

Neben den allgemeinen Standard\_\_5) eines 4-Sterne Hauses sind alle Zimmer\_\_6) mit Sat-TV und Pay-TV Anlage, Radio, ISDN Telefon, Schreibmappe sowie Infobroschüre und TV-Heft und außerdem mit Kosmetikspiegel und Haarfön ausgestattet. Unseren Gäst\_\_7) steht zudem in allen Zimmer\_\_8) ein DSL Internet-

anschluss (LAN) zur Verfügung. Nachdem Sie in eines von unseren Zimmer \_\_\_ 9) eingezogen sind, sind wir bemüht Ihren Aufenthalt in München so angenehm wie möglich zu gestalten.

**Tradition seit mehr als 100 Jahr \_\_\_ 10)**

Das Alpen Hotel München befindet sich seit vier Generation \_\_\_ 11) in Familienbesitz und gehört zu einem der ältesten Hotel \_\_\_ 12) von München. Die Familie Bauer hat in den letzten Jahr \_\_\_ 13) immer wieder in das Haus investiert um seinen Gäst \_\_\_ 14) den höchstmöglichen Komfort zu bieten. Das Restaurant Stefan mit seiner Bayerischen und Mediterranen Küche und der kleine Innenhof, der besonders an heißen Sommertag \_\_\_ 15) als kühle Oase beliebt ist, machen das Gastronomie-Angebot für unsere Gäst \_\_\_ 16).

Besuchen Sie uns im Internet oder buchen Sie direkt online unter [www.alpenhotel-muenchen.de](http://www.alpenhotel-muenchen.de). Für Frage \_\_\_ 17) stehen wir Ihnen gerne unter +49(0) 89 55933-0 oder [info@alpenhotel-muenchen.de](mailto:info@alpenhotel-muenchen.de) zur Verfügung.

---

**13. Setzen Sie bitte die Wörter (Präpositionen) korrekt ein.**

---

am • auf • bei • für • im • in • inmitten • mit • vom • von • vor • zum • zur

---

**HOTEL AUSTRIA, WIEN**

Wien – \_\_\_ 1) seiner persönlichsten Atmosphäre erleben!

Freuen Sie sich \_\_\_ 2) einen Aufenthalt \_\_\_ 3) der familiären Atmosphäre unseres persönlich geführten und \_\_\_ 4) viel Liebe zum Detail gestalteten 3-Sterne Hotels direkt \_\_\_ 5) Zentrum \_\_\_ 6) Wien.

Unser Hotel liegt \_\_\_ 7) der historischen Wiener Altstadt, nur wenige Gehminuten \_\_\_ 8) Stephansdom, der Staatsoper, der Hofburg und den großen Einkaufsstraßen entfernt. Betten Sie sich \_\_\_ 9) eines unserer 46 komfortablen und ruhigen Zimmer, ausgestattet \_\_\_ 10) GRATIS Wireless LAN Hotspot, 5-sprachigem Kabel-TV, Telefon \_\_\_ 11) Mailbox, reichhaltiger Minibar, Wasserkocher \_\_\_ 12) Tee- und Kaffeezubereitung und vor allem – einer ganz individuellen Atmosphäre!

Unser unverwechselbares Wiener Buffetfrühstück – mmmh... genießen, schmecken und gustieren Sie nach Herzenslaune. Lassen Sie sich \_\_\_ 13) unserem ganz besonderen Frühstücksangebot für den bestmöglichen Start \_\_\_ 14) Ihren Tag inspirieren.

In der \_\_\_ 15) Biedermeierstil eingerichteten Hotellobby stehen Ihnen – rund um

die Uhr – ein gratis Highspeed-Internetterminal und ein gratis Wireless LAN Hotspot \_\_\_\_\_ **16)** Verfügung. \_\_\_\_\_ **17)** Sommer können Sie sich \_\_\_\_\_ **18)** unserer Terrasse \_\_\_\_\_ **19)** einer Tasse Kaffee oder einem Glas Wein entspannen oder die Stadt \_\_\_\_\_ **20)** einem unserer hauseigenen Fahrräder erkunden.

Hotel Austria – Wien  
 Am Fleischmarkt 20  
 1010 Wien  
 Österreich  
 Tel.: +43 1 515 23  
 E-Mail: [office\(at\)hotelaustria-wien.at](mailto:office(at)hotelaustria-wien.at)  
<http://www.hotelaustria-wien.at>

**14. Heute kann man Hotelzimmer auch per Internet reservieren, weil alle großen Hotels ihre eigene Webseite haben. Füllen Sie das folgende Formular eine Anfrage für Hotelreservierung aus.**

Vorname, Name	<input type="text"/>
Straße	<input type="text"/>
PLZ und Ort	<input type="text"/>
Land	<input type="text"/>
Telefon	<input type="text"/>
E-Mail	<input type="text"/>
Anreise	<input type="text"/>
Abreise	<input type="text"/>
Anzahl (Erwachsene)	<input type="text"/>
Anzahl (Kinder)	<input type="text"/>
Alter der Kinder	<input type="text"/>
Ihr Kommentar	<input type="text"/>

**15. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Ukrainische:**

Die Mehrzahl von 60 Zimmern und Suiten blickt auf die Stadt Salzburg.  
 Von Ihrem privaten Balkon können Sie den unbezahlbaren Ausblick genießen.  
 Service de Luxe dürfen Sie selbstverständlich in unserem Hotelrestaurant erwarten.  
 Das Hotel Victoria beeindruckt Sie durch seine spektakuläre Lage.  
 Die Aussicht ist von allen Hotelzimmern einfach unübertroffen: atemberaubender können Sie in Berlin nicht residieren!  
 Das Hotel ist vom 6. Januar bis zum 10. April geschlossen.

Die Annehmlichkeiten in unseren Zimmern, Suiten und Appartements sind folgende: getrenntes Bad/WC, Fön, Zimmersafe, Minibar, SAT-TV, W-LAN, Aussichtsbalkon mit Blick auf die Stadt München und das Gebirge, Klimaanlage, Zimmerservice auf Wunsch (Frühstück, Mittagessen, Abendessen)

Unsere Inklusivleistungen sind reichhaltiges Frühstücksbuffet, Wellness-Bereich, Münchens größtes Hotel-Hallenbad, Parkplatz direkt beim Hotel.

**16. Sammeln Sie die Informationen zum Thema: «Hotelmarkt in der Ukraine». Berichten Sie in der Gruppe über die heutige Situation in diesem Marktsegment in Kyjiw und landesweit.**

**17. Bilden Sie 2 Gruppen. Tauschen Sie Ihre Meinungen über die besten ukrainischen Hotels aus. Vergleichen Sie das Preis-Qualität-Verhältnis in den ukrainischen und deutschen Hotels.**

**18. Erklären Sie Ihrem deutschen Freund, der nach Kyjiw reisen möchte, welche Unterkunftsmöglichkeiten es in der Stadt gibt, indem Sie an Hand der Analyse von den Webseiten der Hotels die realen Preise angeben und verschiedene Typen der Unterkunftsbetriebe (Luxushotels, kleinere Privathotels, Hostels, Wohnungsvermietung) vergleichen sollen.**

**19. Lesen Sie folgende Forschungsdaten über die Entwicklung des europäischen Tourismus für die Jahre 2010-2012. Finden Sie ähnliche statistische Informationen über die aktuellen Entwicklungstrends der ukrainischen Tourismusbranche. Vergleichen Sie beide Statistiken.**

#### *Tourismus in Europa 2011 – Erstes Quartal*

##### **Nachfrage steigt**

Im ersten Quartalsbericht 2011 zeichnet die European Travel Commission ein positives Bild der Tourismusedwicklung in Europa. In den meisten betrachteten Ländern sind die internationalen Ankünfte und auch die Aufenthaltsdauer gestiegen. Die Hotelbetriebe signalisierten leichte Anstiege der Einnahmen. Die Prognosen von Tourism Economics für die internationalen Ankünfte in Europa im Jahr 2011 (+2,6%) und 2012 (+3,9%) sind optimistisch.

Im Kalenderjahr 2010 erzielten das Baltikum (zw. 12% und 18%), Deutschland, die Niederlande (je +11%) sowie Spanien (+10%) die stärksten Steigerungen bei internationalen Gästen. Österreich positionierte sich nach Ankünften (+3%) im un-

teren Mittelfeld. Kräftige Auslands-Nächtigungsanstiege verbuchten ebenfalls die baltischen Länder (zw. 9% und 16%), Bulgarien (+12%), Deutschland (+10%) und die Niederlande (+9%). Österreichs Nächtigungsaufkommen aus dem Ausland stagnierte (+/- 0%), was im Europa-Vergleich eines der schwächsten Ergebnisse bedeutete.

Der Langfristvergleich für Europa zeigt deutlich, dass die Nachfrage nach Zielgebieten in Zentral-/Osteuropa im Zeitraum 2000 bis 2010 wesentlich dynamischer verlief als nach Destinationen in Westeuropa.

Quelle: <http://www.austriatourism.com/>

**20. Suchen Sie mit Hilfe der Sätze die Wörter für das Kreuzworträtsel.**

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
1																				
2																				
3																				
4																				
5																				
6																				
7																				
8																				
9																				
10																				
11																				
12																				
13																				
14																				
15																				
16																				
17																				
18																				
19																				
20																				

**Waagerecht**

- (I1) Eine Reise in entlegene Länder, um etwas zu erleben, fremde Kultur kennenzulernen, exotische Länder einmal mit eigenen Augen zu sehen ... .
- (A2) Der Fahrschein für eine Reise mit dem Flugzeug.
- (G3) Der erste Tag der Reise oder der erste Tag des Aufenthalts im Hotel.
- (G6) Das Urlaubsangebot für die älteren Generationen.

(E8) Das Hotel, das direkt am Strand liegt, so dass der Urlauber nur ein paar Schritte machen muss, um sich in die Sonne zu legen oder ins Wasser zu gehen.

(D16) Der Tag, an dem man nach einem Urlaub wieder nach Hause abfährt.

(D18) Ein Unternehmen, das im Flugverkehr operiert. Das bekannteste deutsche Unternehmen in diesem Bereich ist z.B. Lufthansa.

(C20) Man ist beruflich auf der Reise. Im Gegensatz zu einer Urlaubsreise hat man kaum Zeit zur Erholung oder um etwas zu unternehmen. Eventuell bleiben ein paar Stunden am Abend dafür übrig. Aber tagsüber hat man ein anstrengendes Programm, das aus den Vorträgen, Seminaren und Arbeitsbesprechungen besteht.

### **Senkrecht**

(A6) Der Flug, den man benötigt, wenn man nicht mit einem einzigen durchgehenden Flug an sein Reiseziel gelangen kann. Man steigt in ein anderes Flugzeug um.

(E1) Eine Reise um die Welt.

(G6) Man reist in ein bestimmtes Land, um seine Fremdsprachenkenntnisse zu vertiefen oder eine Sprache neu zu erlernen.

(K8) Die Bezeichnung für eine einfachere Unterkunft. Im Gegensatz zu teuren Hotels werden die Gäste oft nicht im Einzelzimmer untergebracht, sondern in einem Vierbettzimmer oder gelegentlich auch in einem Zimmer mit sechs oder gar zehn Betten.

(O8) Das Hotel im Freien. Die richtige Lokation, um frische Luft zu genießen und Energie aufzutanken. Dieses Hotel passt für die Reisenden, die gerne auf dem Lande ihren Urlaub machen.

(Q5) Der Plan, den jede Fluggesellschaft für ihre Linienflüge aufstellt, indem sie die Möglichkeiten für Landung und Abflug mit den Flughäfen abstimmt.

(S3) Eine Reise mit dem Schiff. Man ist auf den Ozeanen oder Flüssen unterwegs.

## ***21. Lesen Sie die Definitionen von folgenden Fachwörtern aus dem Reisegewerbebereich. Übersetzen Sie diese Informationen ins Ukrainische:***

### **Einreisebestimmungen**

Wenn man eine Reise plant, sollte man sich im Vorfeld genau über die spezifischen Einreisebestimmungen, die für das jeweilige Land gelten, informieren. Für EU-Bürger gilt generell, dass das Reisen innerhalb der EU ohne Einreisebestimmungen möglich ist. Anders sieht es jedoch bei Fernreisen aus: So werden an jedem amerikanischen Flughafen oder Hafen ein digitaler Fingerabdruck sowie ein digitales Foto von den Einreisenden erstellt.

**Halbpension**

Die Halbpension zählt zu den Verpflegungsarten bei einem Hotel- oder Pensionsaufenthalt, neben Frühstück, Vollpension oder All inklusive. Man spricht von der Halbpension, wenn zwei Mahlzeiten enthalten sind. Meist sind die beiden Mahlzeiten das Frühstück und das Abendessen.

**Pauschalreise**

Pauschalreise ist eine Reise, bei der ein Reiseveranstalter eine Gesamtheit von Reiseleistungen zu einem einheitlichen Gesamtpreis und im eigenen Namen zu erbringen verspricht.

**Reise**

Der Ortswechsel, welchen man aus verschiedenen privaten, beruflichen oder geschäftlichen Gründen vornehmen möchte oder vornehmen muss.

**Reisebüro**

Ein Reisebüro vermittelt zwischen Reisenden und Reiseveranstalter. Zu den angebotenen Reiseformen gehören Busreisen, Flugreisen, Städtetrips, Kreuzfahrten, Tauchurlaub, Golfurlaub, Reiterferien und Abenteuerreisen. Häufig handelt es sich bei Reisebüros um kleinere Geschäfte, die in einer Fußgängerzone, einem Einkaufszentrum oder in einer Straße mit viel Laufkundschaft liegen.

**Reiseleiter**

Ein Reiseleiter ist eine Person, die vor allem so genannte Pauschaltouristen fast während der gesamten gebuchten Reise betreut, insbesondere vor Ort am Ziel der Reise oder, zum Beispiel während einer Rundreise, auch an mehreren Reisezielen. Der Reiseleiter hat zum einen die Verantwortung für organisatorische Angelegenheiten und gleichzeitig ein offenes Ohr für die Anliegen der Urlauber, er kann aber zum anderen auch inhaltliche Fragen beantworten und zum Beispiel Gruppenführungen bei bestimmten Sehenswürdigkeiten leiten.

**Reiseroute**

Eine Reiseroute ist der Weg, welchen ein Reisender im Laufe seines Urlaubs zurücklegt.

**Reiseveranstalter**

Ein Reiseveranstalter ist eine Person oder eine Organisation, die die Reisen entwickelt und anbietet. Meist handelt es sich um ein Unternehmen der Tourismusbranche. Der Unterschied zwischen einem Reiseveranstalter und einem Reisevermittler liegt darin, dass ein Reisevermittler die angebotenen Reisen anderer Unternehmen vermittelt, während der Reiseveranstalter Reisen in seinem eigenen Namen anbietet.

## Rundreise

Unter einer Rundreise versteht man eine Reise, die mehrere Orte umfasst und bei der in der Regel das letzte Reiseziel dem ersten Reiseziel entspricht. Diese Reisen sind besonders beliebt bei an Kultur interessierten Urlaubern, die möglichst viele verschiedene Facetten einer Urlaubsregion kennen lernen wollen.

## Umbuchung

Bei einer Umbuchung geht es um die Änderungen von Reisezielen, Reisetermen-  
nen, in der Unterkunft oder bezüglich der Beförderungsart. Ist eine Umbuchung  
notwendig, dann wird eine Bearbeitungsgebühr fällig. Je nach gewähltem Tarif ist  
bei einer Flugreise auch die Umbuchung von Flugtickets auf einen anderen Flug  
möglich.

### 22. Finden Sie die Definitionen zu den fett gedruckten Wörtern:

<b>Abenteuerurlaub</b>	<b>Urlaub</b>	<b>Billigflug</b>
<b>Wochenendtrip</b>	<b>Direktflug</b>	<b>Tourismus</b>
<b>LastMinute</b>	<b>Städtereise</b>	<b>Spa</b>
<b>Stornierung</b>	<b>Chek-Out</b>	<b>Wellness</b>
<b>Aktivurlaub</b>	<b>Kurzurlaub</b>	<b>Vollpension</b>

1. Man erlebt im Urlaub etwas Aufregendes und Unbekanntes.
2. Man unternimmt im Urlaub eine Vielzahl meist sportlicher Aktivitäten.
3. Man hat die Möglichkeit, seinem Traumziel entgegenzufliegen, wenn auch das Budget zurzeit mal wieder etwas knapp bemessen ist.
4. Wenn ein Gast am Ende seines Aufenthaltes das Hotel verlässt, muss er einige Formalitäten erledigen: Der Hotelgast gibt in der Regel seinen Zimmerschlüssel zurück, erhält eine Rechnung und bezahlt den darin ausgewiesenen Betrag. Während in manchen Hotels nur Barzahlung möglich ist, können Reisende ihren Hotelaufenthalt in vielen Häusern auch mit der Kreditkarte oder mit der EC-Karte bezahlen.
5. Man fliegt von seinem Abflugort direkt zu seinem gewünschten Ankunftsziel, ohne dass man umsteigen muss.
6. Am Wochenende schnell mal weg zum Erholen ist in. Kultur genießen in 3 Tagen oder Wellness pur erleben, alles ist an einem Wochenende möglich und bietet einen optimalen Ausgleich zum stressigen Berufsalltag. Ein abwechslungsreiches Wochenende reicht aus, um Energie für die nächste Zeit zu tanken.
7. Ein Angebot für eine Reise, die der Reisende innerhalb kurzer Zeit, in der Regel innerhalb von 14 Tagen nach dem Datum der Buchung, anzutreten hat. Flug-

- gesellschaften bieten zum Beispiel freie Plätze im Rahmen eines solchen Angebotes an, um bestehende Überkapazitäten abzubauen und kürzlich stornierte Buchungen wettzumachen.
8. Der Begriff, der alle Bereiche vereint, welche Wellness und Gesundheit nutzen. Dazu zählen Angebote zu Fitness und Ernährung, Kosmetikbehandlungen, indische und asiatische Massagen. Der Begriff kommt aus dem Belgischen. Dort trägt ein Badeort diesen Namen. Zunächst bezeichnete also das Wort alle Mineralquellen.
  9. Der Rücktritt von einer Reise. Je näher der Zeitpunkt der Reise rückt, desto höher werden die Gebühren für den Rücktritt von der Reise.
  10. Eine Reise, die als Zielpunkt eine bestimmte Stadt hat. Solche Reise ist ideal, um die kulturellen Highlights und Sehenswürdigkeiten einer Stadt kennen zu lernen, gerne wird solch eine Reise auch mit einem Theater- oder Konzertbesuch verbunden. Bestimmte Städte eignen sich ideal zum Shoppen, wie zum Beispiel Paris, London, New York oder natürlich Mailand.
  11. Ein Oberbegriff für Reisen, Reise- und Fremdenverkehr. Viele Länder leben überwiegend davon, dass viele Menschen ihr Land als Reiseziel für ihren Urlaub wählen.
  12. Das steht jedem Menschen zu, der einer Beschäftigung nachgeht. Er ist notwendig, damit sich der Arbeitnehmer erholen und neue Kraft für die nächste Periode des Arbeitsjahres tanken kann.
  13. Die Unterkunft in einem Hotel oder einer Pension, einschließlich der Verpflegung mit normalerweise drei Mahlzeiten am Tag, also Frühstück, Mittagessen und Abendessen.
  14. Eine Wohltat für Körper, Geist und Seele. Ein Urlaub, der dem Relaxen dienlich ist oder einfach ein Tag im nah gelegenen Thermalbad, in dem man sich stundenlang im warmen Wasser aalen kann, eine Beauty-Behandlung buchen darf oder auch an Yogakursen usw. teilnehmen kann.
  15. Es handelt sich um eine Kurzreise, meist um zwei Tage. Freitag oder Samstag ist die Anreise, am Sonntagabend ist man wieder zu Hause.

**23. Finden Sie ukrainische Äquivalente zu folgenden deutschen Wörtern und Wortverbindungen:**

<i>am Bergfuß</i>	питний
<i>die Alpenalmen</i>	кришталєво-чистий
<i>kristallklar</i>	біля підніжжя гір

<i>das Freibad</i>	альпійські луки
<i>höchste Qualität</i>	закритий басейн
<i>die Heilquelle</i>	відкритий басейн
<i>das Hallenbad</i>	цілюще джерело
<i>die Schispur</i>	найвищий гатунок
<i>trinkbar</i>	лижня

**24. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Deutsche:**

проводити відпустку, обідати, чисте повітря, кататися на лижах, термальні джерела, риболовля та полювання, басейн, промислові об'єкти, природний заповідник, відпочивати, насолоджуватися природою, корисний для здоров'я, створювати можливості для відпочинку.

**25. Im Folgenden finden Sie einige Informationen über eine österreichische Variante «des grünen Tourismus», das Hoteldorf «Grüner Baum» in Badgastein [1, S. 56]. Lesen Sie den Text auf Ukrainisch und geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder.**

Проведіть свою відпустку в готельному селі серед природного заповідника Гаштайн. Ви будете проживати в долині, де все призначене для відпочинку: кришталево-чисте повітря, прозорі гірські струмки – і ніякої промисловості в радіусі 30 км. 5 будинків з 80 кімнатами утворюють біля підніжжя гірського світу Гаштайн готельне село «Грюнер Баум». Австрійська та міжнародна кухня найвищого гатунку, безліч ресторанів та закусточних. Влітку – обіди в каштанових садах, пікніки на альпійських луках.

Відкритий басейн, спортзал, солярій, сауна, тенісні корти, гірські велосипеди, майданчик для гольфу, чудові можливості для риболовлі та полювання. В зимовий час – 95 км лижні.

А для Вашого здоров'я – цілюще питне джерело, закритий басейн з водою з гарячого джерела 33°C. Термальний курс лікування допомагає при багатьох хворобах.

*Quelle: nach der Zeitschrift «Добро пожаловать в Австрию»*

**26. Finden Sie Informationen über ukrainische Äquivalente für das österreichische Hoteldorf «Grüner Baum». Vergleichen Sie die Erholungsbedingungen (Infrastruktur, Bedienung usw.), die die ukrainischen und österreichischen / deutschen / schweizerischen Reiseunternehmen im Bereich des «grünen»**

*Tourismus anbieten. Beweisen Sie, dass die Ukraine auch gute Voraussetzungen für die Entwicklung des «grünen» Tourismus hat.*

**27. Im Folgenden finden Sie eine kurze Charakteristik des Staates Ukraine. Lesen Sie diese Informationen und machen Sie eine kurze mündliche Präsentation des Landes.**

### Ukraine

**Landesfläche:** 603.700 Quadratkilometer (nach Russland das größte Land Europas)

**Nachbarn:** Polen, Belarus, Russland, Rumänien, Republik Moldau, Ungarn, Slowakei

**Hauptstadt:** Kyjiw (ca. 3 Mio. Einwohner)

**Bevölkerung:** 46 Mio., davon 78% – Ukrainer, 17% – Russen, 0,6% – Weißrussen, 0,5 % – Krimtataren, 0,07 % (rund 33.000) – Deutsche, insgesamt über 100 Nationalitäten (nach der Volkszählung 2001). Der Bevölkerungsrückgang beträgt derzeit fast 271.000 Einwohner pro Jahr.

**Landessprache:** die Staatssprache ist Ukrainisch, als Verkehrssprache gilt auch Russisch, im Süden und Osten wird überwiegend Russisch gesprochen, im Westen – Ukrainisch.

**Religionen:** russisch-orthodoxe (Moskauer Patriarchat), ukrainisch-orthodoxe (Kyjiwer Patriarchat), ukrainisch-orthodoxe (autokephal), griechisch-katholische (uniert mit Rom) Kirchen. Kleinere jüdische, römisch-katholische und protestantische Gemeinden (insbesondere Baptisten); Islam (vor allem Krimtataren).

**Nationalfeiertag:** der 24. August, der Tag der Unabhängigkeit der Ukraine (1991).

**Staatsform:** Parlamentarisch-präsidiale Republik.

**Staatsoberhaupt:** der Präsident der Ukraine.

**Regierungschef:** der Ministerpräsident.

**Parlament:** die Parteien sollen über eine 3%-Hürde gehen.

**Verwaltungsstruktur:** 24 Bezirke und die autonome Republik Krim sowie die beiden zentral geleiteten Städte Kyjiw und Sewastopol.

**Mitgliedschaft in den internationalen Organisationen:** Vereinte Nationen seit 1945 (Gründungsmitglied), UNESCO (1954), IAEO (1957), ILO (1954), ITU (1948), UPU (1947) OSZE, GUS, seit 1992 IWF, Weltbank, Interpol, EBWE, ICAO, WHO, Europarat (8. November 1995), GUAM (Georgien-Ukraine-Aser-

baidtschan-Moldau-Allianz), Zentraleuropäische Initiative, Schwarzmeer-Kooperationsrat, WTO (2008).

**Währung:** Hrywnja (UAH).

**Klima:** Der größte Teil der Ukraine liegt in der Zone des warmgemäßigten Klimas, die Krim weist subtropisch feuchtes Klima auf.

**Geographie:** Im Westen prägen Karpaten (der höchste Berg ist Gowerla (2061 m)) die Landschaft, auf der südlichen Halbinsel Krim liegt das Krimgebirge (bis 1500 m). Der Rest des Landes ist flach oder leicht hügelig. Nördliche Landschaften sind waldreich, in südlichen Regionen dominiert die Steppenlandschaft. Die Ukraine verfügt über mehr als 1000 Kilometer Küste am Schwarzen Meer. Der Fluss Dnipro durchfließt das Land von Norden nach Süden.

### **Deutschsprachige Reiseveranstalter in der Ukraine:**

1) [www.ukraine-tours.de](http://www.ukraine-tours.de) – Kyjiwer Tourismus-Anbieter, der über langjährige Erfahrung in der Organisation von Gruppenreisen aus Deutschland in die Ukraine verfügt. Das Reisebüro erledigt von der Visabeschaffung über die Buchung von Hotels und Fahrkarten bis hin zu Reiseführern die Vorbereitung von den Ukraine-Reisen zu relativ günstigen Preisen.

2) Ein weiteres deutschsprachiges Reisebüro – Litatour – gibt es in Odessa. Das Unternehmen Litatour ist auf Kyjiw und die Schwarzmeerküste, insbesondere Odessa und die Krim, spezialisiert und bietet Pauschalreisen, aber auch einzelne Anreisen, Unterkünfte oder Mietwagen an.

**Visum für die Ukraine:** Die Einreise in die Ukraine ist für alle Bürger der EU, der USA, der Schweiz, Kanada, Japan und Liechtenstein visafrei. Für den Grenzübergang genügt der Reisepass (mindestens 6 Monate gültig).

**Impfungen:** gegen Hepatitis A, Typhus und FSME (saisonal) empfohlen.

**Beste Reisezeit:** Mai bis September.

**Anreise:** Mit dem PKW sollte man für die Reise aus Deutschland zwei Tage Fahrzeit rechnen. Hinzu kommen oft lange Staus an den Grenzen. Bequemer geht es mit dem Flugzeug: eine ganze Reihe von Fluggesellschaften fliegen die Ukraine von Deutschland und Österreich aus (z.B. Austrian Airlines) an. Dabei werden sieben Flughäfen angeflogen: Kyjiw (IEV), Odessa (ODS), Kyjiw International (KBP), Simferopol (SIP), Charkiw (HRK), Lemberg-Lwiw (LWO) und Dnipropetrowsk (DNK).

Man kann die Ukraine auch viel günstiger mit der Fluggesellschaft Wizz-air erreichen.

**Unterkünfte:** An Unterkünften bietet die Ukraine alle Möglichkeiten, vom Cam-

pungplatz über Privatunterkünfte bis hin zum Fünf-Sterne-Luxushotel. Das Angebot an Ferienhäusern oder Appartements nach westlichem Standard ist allerdings noch nicht so umfangreich.

**Mietwagen:** In der Ukraine können ohne Probleme Mietwagen angemietet werden, zum Beispiel bei Hertz. Hertz hat Filialen in Kyjiw, Odessa, Lwiw, Sewastopol und Jalta. Auch Sixt ist vertreten und einige der anderen bekannten Anbieter. Allerdings liegen die Preise im mitteleuropäischen Durchschnitt.

**Bekannteste Reiseattraktionen:** Städte Kyjiw, Lwiw, Odessa, die Schwarzmeerküste, die Krim, Karpatengebirge.

Quelle: <http://www.auswaertiges-amt.de>

**28. Überlegen Sie, welche wesentlichen Angaben Sie zusätzlich einem Ausländer mitteilen würden, der bald in die Ukraine reist und möglichst viel über unser Land erfahren will. Schreiben Sie Ihre Gedanken stichpunktweise auf.**

**29. Sammeln Sie bitte ähnliche Informationen über andere Länder der Welt. Berichten Sie darüber in den Kleingruppen. Der Schwerpunkt Ihrer Darstellung sollte die Entwicklung des Tourismus landesweit sein.**

**30. Vergleichen Sie die Voraussetzungen für die Entwicklung des Reisegewerbes in verschiedenen Ländern der Welt und in der Ukraine.**

**31. Auf dem ukrainischen Reisemarkt arbeiten viele Reisebüros und Reiseveranstalter. Unten finden Sie einen Werbetext von einem ukrainischen Reisebüro. Machen Sie sich mit diesen Informationen bekannt. Bewerten Sie das Leistungsspektrum dieser Firma.**

**«KIY AVIA WEST GmbH»**

«KIY AVIA WEST GmbH» ist Ihr Betreuer und Partner in der Ukraine. Wir organisieren Ihren Aufenthalt in der Ukraine auf bestem Niveau.

Dienstleistungen:

1. Visumunterstützung.
2. Reservierung der Hotelzimmer und Privatappartements.
3. Transfers.
4. Stadtführungen, Betreuer und Dolmetscher.
5. Museen und Theater.
6. Folkloreshows, Mittagessen und Abendessen in nationalen Restaurants.

7. Organisation von Präsentationen.
8. Gewährung der Verkehrsmittel (Bus, Mikrobuss, Auto).
9. Buchungen von Fahrkarten und Flugtickets in der Ukraine und im Ausland.
10. Bildungstourismus.

«KIY AVIA WEST GmbH» arbeitet auf dem Reisemarkt der Ukraine seit 6 Jahren. Im Laufe von dieser Zeit besuchten mit unserer Hilfe mehr als 3000 Touristen Lwiw und andere ukrainische Orte. Das waren Reisende aus ganz Europa, aus den USA, Kanada und Japan.

«KIY AVIA WEST GmbH» ist immer bereit, beliebige Wünsche von Individualreisenden oder Touristengruppen zu erfüllen, ein interessantes Aufenthaltsprogramm zusammenzustellen oder verschiedene Dienstleistungen in der Ukraine anzubieten. Wir bieten Ihnen unsere Betreuer und Reiseleiter mit Kenntnissen verschiedener Sprachen an.

Besuchen Sie die Ukraine problemlos und mit Vergnügen mit der ukrainischen Reisefirma «KIY AVIA WEST GmbH».

#### **Unsere besten Routen:**

1. Lwiw – die architektonische Perle Osteuropas.
2. Von blauen Bergen bis zum Schwarzen Meer.  
(Lwiw – Jaremche – Iwano-Frankiwsk – Odessa).
3. Ein Souvenir aus den Karpaten  
(Lwiw – Iwano-Frankiwsk – Chemiwzi – Ternopil – Lwiw).
4. Die Perlen der touristischen Ukraine  
(Lwiw – Kyjiw – Jalta – Odessa – Lwiw).
5. Durch die Orte der österreichischen und deutschen Kultur in der Ukraine.
6. Die Reisen für Anhänger der Oper, des Balletts und der klassischen Musik.
7. Die Schifffahrten (Fluss Dnipro-Schwarzes Meer).
8. Tourismus für Fischer und Jäger.
9. Christliche Heiligtümer in der Ukraine.
10. Die Wanderungen und die Bootsfahrten in den Karpaten.

#### Kontaktangaben:

**«KIY AVIA WEST GmbH»**

*vul. Halytska 14, Büro 3,  
79008 Lwiw, Ukraine.*

*Tel/fax: + 38 (032) 297-55-54*

*Tel.: +38 (032) 297-53-73*

*+38 (032) 297-53-72*

<http://www.kawest.com.ua>

[kawest@mail.lviv.ua](mailto:kawest@mail.lviv.ua)

Quelle: [http://www.kawest.com.ua/gem/index\\_gem.htm](http://www.kawest.com.ua/gem/index_gem.htm)

**32. Entwickeln Sie selbst eine Top-10-Liste der ukrainischen Routen für ausländische Touristen. Wählen Sie eine Route aus und versuchen Sie die anderen Kursteilnehmer zu überzeugen, dass diese Route eine Reise wert ist.**

**33. Sammeln Sie Informationen über führende Reisebüros/Reiseveranstalter, die auf dem ukrainischen Reisemarkt vertreten sind. Berichten Sie darüber in der Gruppe. Vergleichen Sie die Reiseangebote verschiedener Reisebüros, gehen Sie dabei auf folgende Punkte ein:**

- Dauer der Reise;
- Reisepreis;
- Angebotene Leistungen;
- Das Feedback der Kunden.

**34. Kreuzworträtsel. Finden Sie alle möglichen Wörter (mindestens 10 Wörter) zum Thema «Reisegewerbe».**

H	O	T	E	L	M	A	R	K	T	A	S	F	G	N	G	H	J	T	K
U	I	O	P	S	P	Ü	S	D	K	L	J	H	G	A	F	D	V	O	R
E	R	E	R	T	Z	U	R	V	D	F	G	H	J	T	K	L	C	U	F
D	E	Q	Q	W	E	G	E	P	Ä	C	K	D	R	U	T	Z	D	R	D
D	I	Q	W	E	R	T	I	Z	U	D	I	S	E	R	W	Z	X	I	H
O	S	Q	W	E	R	T	S	G	H	J	K	W	E	R	T	H	Y	S	Z
P	E	Y	Y	S	C	G	E	N	M	J	H	R	M	F	V	H	Y	M	U
P	A	P	A	S	S	K	O	N	T	R	O	L	L	E	C	N	B	U	G
E	N	G	H	G	A	S	T	G	E	B	E	R	H	J	S	B	G	S	J
L	G	L	L	K	J	H	N	M	K	Z	I	R	Z	U	X	B	Z	D	S
Z	E	P	L	K	J	M	J	M	N	B	V	T	F	D	C	G	U	E	T
I	B	R	E	I	S	E	V	E	R	A	N	S	T	A	L	T	E	R	O
M	O	Ä	Ö	Ä	T	R	F	F	D	C	S	Z	F	S	V	V	H	W	R
M	T	W	E	R	T	Z	U	E	R	H	O	L	U	N	G	C	B	W	N
E	U	I	O	F	L	U	G	Z	E	U	G	U	X	C	B	C	N	Z	E
R	H	T	O	U	R	I	S	T	G	V	V	I	Q	Y	N	X	V	H	Z
M	H	N	G	B	F	V	F	C	D	F	H	O	P	O	M	S	C	N	R
A	C	A	D	T	A	G	E	S	A	U	S	F	L	U	G	S	X	K	U
O	D	Ü	B	E	R	N	A	C	H	T	U	N	G	G	Z	K	X	J	N
I	C	E	T	E	E	F	C	N	H	Z	T	P	K	L	K	J	Y	U	G

## **Schreiben**

### **1. Formeller Brief (Anfrage):**

- **Sie planen im Sommer zusammen mit Ihren Studienkollegen eine Gruppenreise nach Deutschland zu unternehmen und wollen sich daher rechtzeitig über alles informieren.**

**Überlegen Sie, welche Informationen Sie für die Planung Ihrer Reise brauchen, und formulieren Sie zu jedem Punkt mindestens eine Frage:**

- *Dauer der Reise*
- *Preise*
- *Art der Unterkunft*
- *Buchungsformalitäten*

- **Schreiben Sie nun an den deutschen Touristikkonzern TUI AG.**

**Die Adresse lautet:**

TUI AG  
Karl-Wiechert-Allee 4  
30625 Hannover  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 511 566-00  
Fax: +49 (0) 511 566-1901  
[www.tui.com/kontakt](http://www.tui.com/kontakt).

- *Erklären Sie, warum Sie schreiben.*
- *Erkundigen Sie sich nach den oben genannten Aspekten.*
- *Fordern Sie weiteres Informationsmaterial an.*
- *Überprüfen Sie am Ende, ob Sie Betreff, Anrede, Gruß sowie alle Inhaltspunkte berücksichtigt haben.*

**2. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema «Ukraine ist eine Reise wert» (bis 2 Seiten).**

**3. Charakterisieren Sie schriftlich stichpunktweise die einzelnen Regionen Deutschlands / Österreichs / der Schweiz, indem Sie die örtlichen touristischen Attraktionen präsentieren.**

## **Sprechen und diskutieren**

**1. Schaffen Sie in Partnerarbeit einige Gesprächssituationen, in denen Sie folgende lexikalische Einheiten verwenden: eine Weltreise unternehmen/ukrainischer Hotelmarkt/dienstlich reisen/eine Reise wert sein/Fernweh haben/D-A-CH-Länder/Traumreise/Abenteuer erleben/Reisetante sein.**

**2. Berichten Sie über Ihre Lieblingsreiseziele im In- und Ausland. Benutzen Sie dafür folgende Sprechmodelle:**

- Ich würde gern nach ... reisen.
- Mein Traumland ist ...
- Mein Lieblingsreiseziel ist ...
- Ich möchte gern in ... leben.
- Ich plane ... zu besuchen.
- Ich war schon im Ausland in ...

**3. Falls Sie schon einmal in Deutschland waren, bereiten Sie für Ihre Studienkollegen einen kurzen Bericht vor:**

- a) über Ihre Eindrücke vom Besuch Deutschlands;
- b) über die touristischen Attraktionen in Deutschland;
- c) über die Verkehrsmittel in Deutschland (Autobahnen, Zug- und Flugverkehr, Stadtverkehr).

**4. Präsentieren Sie Ihre Heimatstadt. Hier ist mögliche Struktur Ihrer Darstellung:**

1. Lage
2. Stadtgeschichte
3. alte Stadttraditionen
4. Sehenswürdigkeiten
5. Veranstaltungen
6. Spezialitäten
7. wichtige Wirtschaftszweige
8. berühmte Stadtbürger

**5. Machen Sie sich Gedanken und diskutieren Sie in den Kleingruppen:**

- über die welthistorische Bedeutung der Architektur Kyjiws;
- über die besten touristischen Routen in der Ukraine;
- über die aktuellen Trends der Entwicklung der ukrainischen Tourismusbranche;
- über die ukrainische Museumslandschaft;
- über die Bereitschaft der ukrainischen Städte zu den weltweit bedeutenden Events (z.B. zur Europafußballmeisterschaft 2012).

**Rollenspiel 1: «Im Reisebüro».**

*Hier spielen zwei Personen: ein Mitarbeiter des Reisebüros und ein Kunde. Der Kunde möchte irgendwo im Ausland eine unvergessliche Reise unternehmen. Der Reiseagent soll dem Kunden einige Angebote machen und ihn davon überzeugen, dass er unbedingt die Leistungen gerade von diesem Reisebüro wählen sollte.*

**Rollenspiel 2: «Eine Führung durch Kyjiw».**

*Übernehmen Sie folgende Rollen:*

- *deutschsprachige Touristen,*
- *Fremdenführer.*

*Bereiten Sie sich auf das Gespräch vor, indem Sie alle schon gelesenen Texte zum Thema «Reisegewerbe» noch einmal eingehend studieren und nach Möglichkeit zusätzliche Materialien durcharbeiten. Die Texte im Kapitel «Lesetexte» dieses Lehrwerkes können Ihnen dabei auch helfen.*

*Sind Sie Touristen, dann bereiten Sie die Fragen über Kyjiw und die Ukraine vor;*

*Sind Sie ein Fremdenführer, dann bereiten Sie sich auf Ihre Führung durch Kyjiw vor. Überprüfen Sie, ob Sie zu folgenden Punkten berichten können:*

- *Die Geschichte der Stadt Kyjiw;*
- *Kyjiwer «Reiserouten»;*
- *Kyjiwer Traditionen;*
- *kulturelle Veranstaltungen und Freizeitmöglichkeiten;*
- *örtliche Küche;*
- *Hotels und Restaurants in Kyjiw;*
- *«Spuren» der deutschen Kultur in Kyjiw.*

**Projektarbeit 1: «Eine ungewöhnliche Reise»**

*Wählen Sie ein «ungewöhnliches» Reiseziel aus und sammeln Sie Informationen über dieses Reiseziel, z. B. surfen Sie im Internet, sammeln Sie aus Büchern oder Zeitschriften die Fotos von dem Reiseziel, das Sie in der Gruppe präsentieren wollen.*

*Wenn Sie schon einmal eine solche Reise unternommen haben, bringen Sie einige Reiseandenken und Fotos. Erstellen Sie an Hand dieser Informationen ein Porträt des Reisezieles, wählen Sie eine der Präsentationsformen (Folien, Poster, Vortrag usw.) aus und diskutieren Sie dann Ihre Ergebnisse in der Gruppe.*

***Mögliche Struktur Ihrer Darstellung:***

1. *Wenn Sie eine ungewöhnliche Reise machen könnten – was für eine Art der Reise wäre das?* (in die Dschungel, in ein exotisches Land, eine Reise mit dem Luftballon)
2. *Inwiefern ist die Reise ungewöhnlich?* (z.B. mit nur 10 Dollar-Reisekasse pro Tag)
3. *Welches Verkehrsmittel werden Sie benutzen?* (z.B. Luftballon, Rollschuhe, Boot)
4. *Wo werden Sie übernachten?* (z.B. unter freiem Himmel, in einer Hütte)
5. *Welche Kleidung/Ausrüstung braucht man für diese Reise?* (z.B. Campingausrüstung)

**Projektarbeit 2: Das Interview «Die Ukraine aus deutscher Sicht».**

- ✓ *Sicher arbeiten auch in Ihrer Stadt einige Deutsche, vielleicht auch Österreicher oder Schweizer (an der Uni, am Goethe-Institut oder bei einer Firma). Versuchen Sie mit ihnen einen Termin für ein kurzes Interview auszumachen.*
- ✓ *Sammeln Sie die Stichpunkte, worüber das Interview Auskunft geben soll, und bringen Sie sie in eine sinnvolle Reihenfolge, z.B.:*
  - Die Ukraine und ihre Geschichte;
  - Die politische Situation;
  - Aktuelle wirtschaftliche Lage;
  - Ukrainische Mentalität;
  - Traditionen und Kultur;
  - Touristische Attraktionen;
  - «Stärken» und «Schwächen» des Landes usw.
- ✓ *Formulieren Sie zu jedem Stichpunkt eine Frage. Benutzen Sie folgende Ausdrücke:*
  - Was fällt Ihnen als erstes ein, wenn Sie an die ukrainische Geschichte denken?
  - Wie beurteilen Sie ...?
  - Wie würden Sie ... bewerten?
- ✓ *Überlegen Sie auch, wie man jemanden höflich darum bitten kann, diese Fragen zu beantworten. Stellen Sie sich selbst vor, erklären Sie, warum Sie dieses Interview machen wollen und bitten Sie die Person um Mithilfe:*
  - Entschuldigen Sie, dürfte ich Sie um ein kurzes Interview bitten?
  - Es dauert nur einige Minuten.

- Ich bin Student und wir beschäftigen uns im Deutschunterricht gerade mit der Frage, welche Sichtweise die Deutschen von der Ukraine haben.
- Würde es Ihnen etwas ausmachen, wenn wir Ihnen ein paar Fragen stellen?
- ✓ **Bedanken Sie sich am Ende des Interviews:**
- Das war sehr interessant für uns.
- Wir möchten uns bei Ihnen ganz herzlich für das Interview bedanken.
- ...
- ✓ **Tragen Sie die Ergebnisse Ihres Interviews in der Gruppe vor.**

### Medien im Unterricht

**Bereiten Sie eine PowerPoint-Präsentation zu einem der folgenden Themen: «Mein Traumland», «Meine Heimatstadt», «Meine letzte Reise», «Tourismus in der Ukraine», «Reisetypen», «Tipps für einen Reisenden» «Ukrainischer Hotelmarkt» usw. vor.**

### **Kontrollfragen zum Thema «Reisegewerbe»:**

1. Definieren Sie den Begriff «Tourismus».
2. Welche Länder haben Sie schon einmal besucht?
3. Was ist Ihr Lieblingsland/ Ihre Lieblingsstadt?
4. Womit reisen Sie am liebsten?
5. Was ist für Sie im Urlaub/in der Reise wichtig?
6. Welche Rolle spielt Tourismus in der ukrainischen/deutschen Wirtschaft?
7. Welche Orte und Sehenswürdigkeiten können Sie empfehlen in Deutschland zu besuchen/besichtigen?
8. Nennen Sie die besten Hotels auf dem ukrainischen Hotelmarkt.
9. Welche Dienstleistungen kann ein Hotel anbieten?
10. Welche ukrainischen Reisetrecken würden Sie für die ausländischen Touristen empfehlen?

### **Übersetzungstraining zum Thema «Reisegewerbe»**

#### **Teil 1. Übersetzen Sie vom Blatt ins Ukrainische:**

1. Bei Tourismus handelt es sich um den Besuch eines fremden Ortes, unabhängig vom Besuchszweck.
2. Ein Tourist ist ein Mensch, der an einen anderen Ort fährt, aus privatem Interesse oder weil er dorthin gesandt wurde (z.B. von der Firma), aber an diesem Ort nicht bezahlt beschäftigt ist.

3. Die Tourismusindustrie im weiteren Sinne ist die Gesamtheit der Unterkunftsbetriebe, Restaurants, Cafés, Bars sowie Reisebüros und Tourenorganisatoren sowie auch weitere Bereiche, die von der Tourismusindustrie abhängen.
4. Tourismus lässt sich nach der Destination, der Aufenthaltsdauer, der Jahreszeit, nach der Touristenzahl, der Reichweite usw. differenzieren.
5. Tourismus spielt in der Gesamtwirtschaftsleistung von deutschsprachigen Ländern eine große Rolle.
6. Den Anstrengungen, Touristen in deutsche Destinationen zu locken, kommen aktuelle Trends entgegen: Aktivurlaub, Wellness, der grüne Tourismus usw. . .
7. Die Ukraine ist eine Reise wert.
8. Die Ukraine befindet sich an der Kreuzung zahlreicher historischer Wege zwischen Osten und Westen, Norden und Süden.
9. Die Bürger der EU, der Schweiz, der USA und Japan benötigen für einen Aufenthalt in der Ukraine bis zu 90 Tagen kein Visum.
10. In der Ukraine gibt es viele historisch bedeutsame Orte.
11. Die ukrainischen Landschaften sind vielfältig und reizvoll.

***Teil 2. Übersetzen Sie folgende Sätze schriftlich ins Deutsche:***

1. Швейцарія – федеративна держава, яка складається з 26 кантонів.
2. Швейцарія як держава була заснована в 1291 році.
3. Швейцарія поділена на 4 мовних регіони, проте в країні переважає німецька мова, хоча швейцарський варіант німецької мови досить суттєво відрізняється від німецької літературної норми.
4. Швейцарія має 8 університетів і 27 вищих технічних навчальних закладів, які готують висококваліфікованих спеціалістів з усіх галузей науки та техніки.
5. Головною рисою зовнішньої політики є принцип нейтралітету, який був проголошений ще в 1815 році віденським конгресом.
6. Економіка Швейцарії, яка вимушена імпортувати сировину, належить до найбільш розвинених у світі.
7. Культура Швейцарії представлена багатомовною літературою та мистецтвом, тут знаходиться більше, ніж 600 музеїв, багато театрів. Театральне мистецтво в цій країні має давні історичні традиції, а особливе місце займає саме народний театр.
8. Відпочинок у Швейцарії ідеально підходить для багатьох людей, оскільки

тут ніколи не буває занадто холодно чи занадто спекотно. Так, у липні середнє значення температури становить +19 град., а в січні – 0 град.

9. У Швейцарії на Вас чекають величні гори, чисті високогірні озера, красиві водоспади, численні ріки, чудові можливості для гірськолижного спорту, широкі можливості для розваг.

10. Туризм у Швейцарії має давню традицію. Тут дуже добре розвинена туристична інфраструктура та є широкий вибір можливостей розміщення – від кемпінга до першокласного готелю, які задовольнять будь-які вимоги туристів.

***Teil 2. Lesen Sie den folgenden Text über eine der führenden ukrainischen Fluggesellschaften. Geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder.***

**Авіакомпанія «Міжнародні Авіалінії України»**

Авіакомпанія «Міжнародні Авіалінії України» – провідна міжнародна компанія України.

Основною діяльністю авіакомпанії «Міжнародні Авіалінії України» є пасажирські та вантажні перевезення. Цілями компанії, що прописані в установчих документах, є:

створити високоякісну, конкурентноспроможну міжнародну українську компанію; впроваджувати найкращі технології та методи управління; залучати іноземні інвестиції та отримувати прибуток.

МАУ пропонує велику кількість Європейських напрямків польотів, оперує 300-ми регулярними рейсами на тиждень. На сьогодні у МАУ нараховується більше 40 представництв по Україні та за кордоном; комерційна мережа покриває 70 країн. Пасажири мають можливість забронювати квитки онлайн на вебсайті компанії: [www.flyuia.com](http://www.flyuia.com).

Безпека є абсолютним пріоритетом для МАУ.

Стандарти з безпеки компанії МАУ відповідають міжнародним вимогам.

Авіакомпанія Міжнародні Авіалінії України має чудовий, досвідчений персонал.

Ми пишаємося тим, що МАУ була вибрана офіційним перевізником Папи Івана Павла II під час його візиту в Україну.

Компанія МАУ була заснована в 1992 році як спільне закрите акціонерне товариство. Пакети акцій Міжнародні Авіалінії України розподіляються наступним чином: Фонд Державного майна України – 61.6%, Австрійські Авіалінії – 22.5%, Аеркап – 6% та Європейський Банк Реконструкції та Розвитку – 9.9%.

Стратегія МАУ полягає в тому, щоб зайняти лідируючу позицію в регіоні. Основною метою компанії є запропонувати пасажерам безпечні, надійні рейси та найвищі міжнародні стандарти сервісу.

*За матеріалами офіційного сайту компанії: [www.flyuia.com](http://www.flyuia.com).*

### ***Teil 3. Lesen Sie auf Ukrainisch einige touristische Tipps für eine Reise nach Österreich. Erzählen Sie den Text auf Deutsch nach.***

#### ***Найкраще з Австрії або чотири пори року в Альпійській республіці***

*Що Вам ближче – слухати класичну музику в Великому фестивальному палаці Зальцбурга, відчувати себе птахом на гірськолижних спусках, танцювати до світанку на міжнародному музичному фестивалі в товаристві світових зірок, стрімко нестися на плоту гірськими річками чи просто відпочивати на березі гірського озера, ніжачись під сонечком, а потім прогулюватися тісними вуличками, дослухаючись до бою годинника на старовинній ратуші? – В Австрії можливі всі ці варіанти відпочинку!*

#### **Весна:**

Весна проходить в Австрії під знаком квітів, численних виставок та фестивалів. Щороку в мальовничій Штирії в містечку Бад-Аусзе відбувається свято нарцисів. Тут також можна взяти участь у конкурсі «королева нарцисів».

#### **Бал життя**

Бали в Австрії бувають найрізноманітніші, щорічно їх проходить тут більше, ніж 300. Австрійський бальний календар настільки насичений, що можна плавно переходити з одного балу на інший – з балу квітів на бал медиків, з кофейного балу на університетський тощо.

Проте роль головного балу в усій Австрії належить Віденському Оперному балу, котрий проводиться зазвичай у середині лютого.

#### **Літо:**

##### **Зальцбурзький Фестиваль**

Зальцбурзький музично-театральний фестиваль – одна з найважливіших подій у світі класичної музики – відбувається в липні-серпні. Щороку в цей час сюди приїжджають музиканти та слухачі з усього світу. За традицією змістовна частина фестивалю тримається на трьох «китах» – опера, концерт та спектакль.

#### **Осінь:**

Осінь в Австрії – це час гастрономічних та пізнавальних турів.

### **Фестиваль «Bauernherbst»**

Приїхавши до Австрії на початку осені, слід обов'язково побувати на фестивалі «Bauernherbst» («селянська осінь») в Зальцбургській провінції. Це – свято врожаю, коли всі селяни збираються разом, а потім, з піснями та танцями, святкують завершення польових робіт.

#### **Зима:**

Покататися у горах на лижах, а потім провести залишок дня в гарячому басейні з термальною водою стало вже доброю традицією, а також найбільш оптимальним відпочинком в австрійських Альпах. Подібних місцин в Австрії чимало, адже тут знаходиться багато сучасних термо-готелів. Наприклад, готель Hochschobert (розташований на висоті 1800 м над рівнем моря) з захоплюючою панорамою озера Турахерзе та Альп пропонує своїм гостям ексклюзивність в усьому. Так, у термальному комплексі з екзотичною назвою «1001 ніч» є унікальна можливість відчувати на собі всі принади східної банної культури «хамам». Комбінація гірської джерельної води, м'якого тепла та східної архітектури допоможе вам розслабитися після інтенсивного дня, просто забути про час.

*За матеріалами офіційного путівника відпочинку в Австрії: <http://www.austria.info>*

## **Thema 1.4. Spedition und Logistik**

### **Wortschatzminimum zum Thema:**

*die Abfertigung, der Auftraggeber, die Ausladung, die Beförderung, die Beschaffungslogistik, die Branche, die Entsorgungslogistik, die Fördersysteme, der Frachtführer, das Gefahrgut, die Güter, das Handelsgesetzbuch, die Kommissionierung, die Lagerung, die Luftfracht, die Markierung, die Waren, versenden, das Sammelgut, die Seefracht, die Sendung, die Sicherung der Güter, der Spediteur, die Spediteurbedingungen, die Spedition, das Speditionsgeschäft, der Speditions- und Logistik-Anbieter, die Schwerlast, das Stückgut, das Schüttgut, der Transport, transportieren, die Transportleistungen, die Umschlagleistungen, der Verkehr, die Verpackungen, der Versender, die Verladung, die Warenprüfung und Handhabung.*

### **Grammatik: Nebensätze (Konjunktionen).**

#### **Text 1.4.1. Spedition [23]**

Eine **Spedition** ist ein der Logistikbranche zuzuordnender Betrieb, der den Transport von Waren und Gütern besorgt. Das Wort **Spedition** geht zurück auf italienisch **spedire** = abfertigen, versenden, was seine Wurzel wiederum in lateinisch

**expedire** = aufbereiten, losmachen hat. Eine Spedition ist das Unternehmen eines Spediteurs. Die Auftragnehmer der Spediteure sind in der Regel die Frachtführer (In Österreich als Frächter genannt). Spediteur besorgt die Versendung von Gütern durch Frachtführer für Rechnung des Versenders in eigenem Namen. Der Spediteur ist nach dem Handelsgesetzbuch ein Kaufmann. In Deutschland arbeiten die Spediteure auf Grundlage der Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (adsp).

Man unterscheidet hauptsächlich in Luftfracht-, Seefracht- und LKW-Spedition.

Je nach Art der Spezialisierung gibt es weitere Bezeichnungen, wie z.B.:

- **Sammelgutspediteure**, die kleine Sendungen sammeln und als «Versandspediteur» an die «Empfangsspediteure» weiterleiten.
- **Möbelspediteure**, die Umzüge organisieren und durchführen, wobei zwischen Neumöbel- und Umzugsspediteur unterschieden wird,
- **Schüttgutspediteure**, die Güter transportieren die auf so genannten Kippern bewegt werden,
- **Gefahrgutspediteure**, die sich auf die Beförderungen von Gefahrgut spezialisiert haben,
- **Schwerlastspediteure**, die durch ihre Ausstattung an Fahrzeugen, Kränen und sonstigen Hilfsmitteln in der Lage sind, besonders schwere und übergroße Güter zu befördern,
- **Internationale Spediteure**, die Sendungen auf internationaler Ebene organisieren und befördern.
- **Flughafenspediteure**, die meist an Flughäfen ansässig sind und Luftfracht abwickeln,
- **Seehafenspediteure**, die sich in Verschiffungsfragen besonders gut auskennen.
- **Grenzspediteure**, die die Abwicklung der Formalitäten beim Grenzübergang von Sendungen vornehmen.
- **Kunstspediteure**, die auf den Transport von Kunstwerke spezialisiert sind.

Das Handelsgesetzbuch (HGB) nennt folgende Aufgabe der **Spedition** (Spediteur): Durch den Speditionsvertrag wird der Spediteur verpflichtet, die Versendung der Güter zu besorgen. Die Besorgung der Güterversendung umfasst die Organisation der Beförderung und kann weitere auf die Beförderung bezogene Dienstleistungen umfassen. Nicht mehr der Einkauf einzelner Beförderungsleistungen, sondern die Organisation komplexer Dienstleistungsleistungspakete Lo-

gistik aus Transport, Umschlag, Lagerung und logistische Zusatzleistungen steht im Mittelpunkt des Geschäfts einer modernen Spedition. Die Spedition entwickelt sich zunehmend zu einem Logistikdienstleister. Dabei werden die Transportleistungen per Eisenbahn, Lkw, Flugzeug, See häufig von Frachtführern (Carriern) eingekauft.

***Die Spedition bietet heute ein sehr differenziertes Leistungsangebot:***

- Stückgutverkehr
- Sammelgutverkehr
- Paket- und Expressdienst
- Befrachtung fremder Lkw, nationale und internationale Verkehre
- Güterfernverkehr mit eigenen Lkw (Selbsteintritt)
- Möbelspedition
- Seehafenspedition
- Binnenschiffahrtsspedition
- Gefahrgutabfertigung
- Gefahrstofflagerung
- Bahnbefrachtung
- Internationale Spedition
- Luftfrachtspedition
- Fahrzeugdistribution
- Umzugsverkehr
- Distributionslagerei
- Massengutlagerei
- Anlagen- und Projektspedition
- Absatzlogistik
- Beschaffungslogistik
- Entsorgungslogistik
- Messe- und Veranstaltungslogistik

Viele Spediteure haben sich in den letzten Jahren zu Logistikunternehmen entwickelt. Sie organisieren nicht nur Transporte für ihre Kunden, sondern bieten auch eine Reihe von logistischen Zusatzleistungen an, die mit der Zulieferung, Produktion und Distribution von Gütern zusammenhängen. Spediteure übernehmen Tätigkeiten, die unmittelbar mit der Produktion (z.B. Vormontagen), dem Handel mit Gütern (z.B. Regalservice) in Zusammenhang stehen.

Als *Fixkostenspedition* bezeichnet man einen Spediteur, der mit seinem Auftraggeber einen festen Frachtbetrag («Fixkosten», «zu festen Kosten») für die gesamte Abwicklung der Beförderung vereinbart. Er haftet daher auch für alle Schäden, die während der Beförderung eingetreten sind, wie ein Frachtführer.

Als Sammelladungen nennt man, Sendungen mehrerer Versender zu sammeln, zu einer Ladung zusammenzufassen und sie mit einem Frachtvertrag zu versenden. Sammelladungsverkehre werden von Speditionen auch in überseeischen Verkehren per Sammelcontainer oder Luftfracht organisiert.

**Funktionen und Aufgaben der Spedition sind folgende:**

- Besorgung von Transport- und Umschlagleistungen: Abschluss von Frachtverträgen mit Frachtführern oder Verfrachtern von Seeschiffen über Gütertransporte

zu Lande, zu Wasser oder in der Luft einschließlich der Ausstellung der jeweiligen Fracht- und Begleitpapiere, Umschlag von Lademitteln zwischen Verkehrsträgern.

- Durchführung von Transport- und Umschlagleistungen: Frachtführertätigkeiten, insbesondere im gewerblichen Güterfernverkehr, Umschlagleistungen in eigenen oder fremden Anlagen, Durchführung von Überseetransporten mit gecharterten Schiffs- und Luftfrachtkapazitäten.
- Organisation und Durchführung von Stückgut-, Paket- und Expressdiensten: Bündelung kleiner Sendungen zu Sammelladungen im Hauptlauf und Verteilung am Zielort in nationalen und europäischen Landverkehren; Konsolidation in Luft- und Seefrachtverkehren.
- Lagerhaltung und Distributionslogistik: Ein- und Auslagern, Warenbehandlung, Lagerbestandsmanagement, Kommissionieren bis hin zur Übernahme von Montagefunktionen, Auslieferung, E-Fulfillment beim e-Commerce.
- Gestaltung und Durchführung der Beschaffungslogistik: Übernahme des Supply chain Managements zur Integration der Informations- und Materialströme einschließlich der Durchführung der notwendigen Transport-, Umschlag- und Lager-tätigkeiten.
- Weitere Dienstleistungen: Mit dem Güterversand, dem Umschlag und der Lagerung ist eine im Einzelnen kaum fassbare Zahl von Leistungen verbunden, die ebenfalls zum Leistungsspektrum der Spedition gehören:
  - die Übernahme von Güter- und Warenbehandlungen (Verpacken, Umpacken, Markieren, Labeln, Bemustern, Mengen- und Qualitätskontrolle, Vermittlung bzw. Gestellung von Lademitteln),
  - Ausstellen und Beschaffung von Transportdokumenten und Begleitpapieren (Konnossemente, FBL (FIATA Multimodal Transport Bill of Lading als Durchkonnossement im internationalen Verkehr), Konsulatsfakturen, Ursprungszeugnisse, Gesundheitsatteste, Zolldeklarationen, Versandscheine,
  - Durchführung von Verzollungen und die Erledigung von Zollverfahren im In- und Ausland,
  - Ausstellung von Spediteurübernahmebescheinigungen, Spediteur-(Haus)-Konnossementen, Haus-AWB (Airway Bill) und ähnlichen Dokumenten,
  - Abschluss und Vermittlung von Transportversicherungen und Ausstellung von Versicherungspoliceen,
  - Einziehung und Transferierung von Nachnahmen, bankmäßige Abwicklung des Dokumentengeschäfts (Akkreditiv),
  - Bearbeitung von Schadensreklamationen und Kontrollen.

**Lesehilfe:**

zuzuordnender Betrieb – тут: підпорядкована діяльність

der Kipper – самоскид

auf internationaler Ebene – на міжнародному рівні

ansässig sein – бути місцевим, постійно перебувати на місці

sich gut in Fragen ... auskennen – добре знатися на питаннях ...

der Selbsteintritt – прийняття експедитором на себе зобов'язань по здійсненню перевезень власним транспортом

in überseeischen Verkehren – в трансатлантичному сполученні

die Bündelung kleiner Sendungen – поєднання малих поставок

die Ursprungszeugnisse – сертифікати про походження товарів

die Schadensreklamationen – претензії на компенсацію збитків

**1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Spedition»:**

Auf welche Sprache geht das Wort «Spedition» zurück?

Nennen Sie Aufgaben der Spedition nach dem Handelsgesetzbuch.

Erklären Sie folgende Aussage «Viele Spediteure haben sich in den letzten Jahren zu Logistikunternehmen entwickelt».

Welche Tätigkeiten gehören zu einem Leistungsangebot der Spedition?

Welches Geschäft bezeichnet man als *Fixkostenspedition*?

**2. Erklären Sie noch einmal mit eigenen Worten folgende Begriffe aus dem Text:** «Spedition», «Kunstspediteure», «Sammelgutspediteure», «Grenzspediteure», «Schüttgutspediteure».

**3. Vervollständigen Sie folgende Sätze aus dem Text durch die Wörter in dem Kasten:**

*verpflichtet logistischen befördern Seefracht Spediteurs Versender*

1. Als Sammeladungen nennt man, Sendungen mehrerer \_\_\_\_\_ zu sammeln.
2. Viele Spediteure organisieren nicht nur Transporte für ihre Kunden, sondern bieten eine Reihe von \_\_\_\_\_ Zusatzleistungen an.
3. Man unterscheidet zwischen Luftfracht-, \_\_\_\_\_ – und LKW-Spedition.
4. Internationale Spediteure sind die Spediteure, die die Sendungen auf internationaler Ebene organisieren und \_\_\_\_\_.
5. Eine Spedition ist das Unternehmen eines \_\_\_\_\_.

6. Durch den Speditionsvertrag wird der Spediteur \_\_\_\_\_, die Versendung der Güter zu besorgen.

**4. Lesen Sie den Text noch einmal und notieren Sie die Stichwörter zu folgenden Punkten:**

- *Der Begriff «Spedition»*
- *Typen der Spediteure*
- *Aufgaben der Spedition*
- *Leistungsangebot der Spediteure*

**5. Versuchen Sie den Text an Hand Ihrer Stichwörter kurz mündlich zusammenzufassen.**

### **Text 1.4.2. Güterverkehr [21]**

Als **Güterverkehr** (auch: **Güterfernverkehr, Gütertransport, Transport**) bezeichnet man die Beförderung von Gütern aller Art durch Eisenbahn, Kraftwagen, Luftfahrzeuge und Schiffe.

### **Verkehrsmittel**

Für den Güterverkehr werden spezielle, für den Transport von Gütern geeignete Verkehrsmittel genutzt.

#### **Man unterscheidet folgende Transportmittel:**

- Güterzüge
- Kraftfahrzeuge (Lkw, Pkw)
- Frachtschiffe
- Binnenschiffe
- Hochseeschiffe
- Flugzeuge, (Frachtflugzeuge, Helikopter usw.)
- Fördersysteme
- Stetigförderer (Rollenbahn, Kettenförderer usw.)
- Unstetigförderer (Schlepper, Stapler, Kran usw.)
- Pipelines (Rohrleitungstransport oder Leitungen)
- Gemischte Systeme: Kombiniertes oder Multimodales Transport
- Spezielle Gefäße und Behälter (Container)

Man unterscheidet nach Reichweite zwischen Güternahverkehr und Güterfernverkehr. Unter Güternahverkehr versteht man die Güterbeförderung, wenn Absender

und Empfänger örtlich so nahe gelegen sind, dass die LKW jeden Tag wieder zum Ausgangspunkt zurückkehren. Im Fernverkehr werden Waren (Güter) über weite Strecken transportiert.

Nach der territorialen Zuordnung unterscheidet man Binnen-, grenzüberschreitender- und Transitverkehr. Dem Transportmittel nach unterscheidet man Eisenbahntransport, Straßentransport, Luftfracht, Schiffstransport, Rohrleitungstransport. Nach der Gutart unterscheidet man Stückgut-, Schüttgut, Flüssigkeits- oder Gasstransport sowie Feststofftransport. Der Sendungsgröße nach unterscheidet man Massengut-, Kleingut-, Schwerguttransport).

**Lesehilfe:**

geeignet für Akk. – придатний, такий, що підходить

Das Binnenschiff – річкове судно

Das Hochseeschiff – морське судно

Der Stetigförderer – конвеєр безперервної дії

Der Unstetigförderer – конвеєр періодичної дії

Die Gefäße und Behälter – резервуари та контейнери

nach der Reichweite – за дальністю перевезення

über weite Strecken – на далекі відстані

der Feststofftransport – перевезення твердого палива

**6. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Güterverkehr»:**

Was bezeichnet man als Güterverkehr?

Welche Transportmittel unterscheidet man?

Klassifizieren Sie den Transport nach der territorialen Zuordnung.

Welche Güterbeförderung versteht man unter dem Fernverkehr?

**7. Finden Sie entsprechende Definitionen für folgende Begriffe aus dem Text:**

**A. Binnenschiff**

**B. Güterzug**

**C. Behälter**

**D. Frachtflugzeug**

**E. Rohrleitungen**

**F. Stetigförderer**

1. Ein Transportmittel, das dem Transport von Fluiden (Gase, Flüssigkeiten usw.) dient und Pumpen als Bestandteil besitzt.

2. Ein Transportmittel, das ständig in Bewegung ist und sich für den Trans-

port großer Materialmengen oder kontinuierlich benötigter Materialien eignet.

3. Ein Gegenstand, der in seinem Inneren einen Hohlraum hat, um seinen Inhalt von der Umwelt zu trennen.
4. Ein Schiff, das zur Fahrt auf Binnenwasserstraßen konstruiert ist.
5. Eine Maschine, die nur Fracht transportiert, keine Sitze, sondern Transportsystem für Paletten und Container besitzt.
6. Ein Transportmittel, das zum Transport von Gütern dient und spezielle Wagen für Container, Autotransport, gekühlte Waren, und Massengut wie Holz, Kohle und Flüssigkeiten wie Öl besitzt.

### ***Text 1.4.3. Logistik [22]***

Die **Logistik** ist die Lehre der ganzheitlichen Planung, Bereitstellung, Durchführung und Optimierung von Prozessen der Ortsveränderung von Gegenständen, Daten, Energie und Personen sowie der notwendigen Transportmittel selbst. Sie sichert den quantitativen und qualitativen Erfolg von Transportprozessen.

Logistik wird heute als Querschnittsfunktion über die Bereiche Beschaffung, Leistungserstellung und Absatz betrachtet.

#### **Ziele, Aufgaben und Bereiche der Logistik**

Konkreter wird Logistik daher definiert als Planung, Organisation, Steuerung, Abwicklung und Kontrolle des gesamten Material- und Warenflusses mit den damit verbundenen Informationsflüssen, beginnend bei der Absatzplanung / Marketing; Entwicklung über Produktion, durch die betrieblichen Wertschöpfungsstufen (z. B. Produktions- und Distributionsstufen), Beschaffung bis zur Auslieferung der Produkte beim Kunden, inklusive der Abfallentsorgung und des Recyclings.

In der Regel erfordert eine gut funktionierende Logistik hohe Investitionskosten.

#### ***Man unterteilt die Logistik in vier Subsysteme:***

1. Beschaffungslogistik (vom Lieferanten ins Eingangslager = Inbound)
2. Produktionslogistik (Material- und Warenwirtschaft, Verwaltung von Halbfabrikaten in Zwischenlagern, zum Teil auch Fertigungswirtschaft)
3. Distributionslogistik (Absatzlogistik) (vom Vertriebslager zum Kunden = Outbound)
4. Entsorgungslogistik (Reverselogistik) (Rücknahme von Abfällen, Leergut, Recycling)

Die Ersatzteillogistik (Sicherstellung der Einsatzfähigkeit der verkauften Produkte durch Ersatz- oder Wartungsprodukt) ist ein Teilgebiet der Distributionslogistik und ist für einen erfolgreichen After-Sales-Service von großer Bedeutung.

Im Rahmen der Distributionslogistik wird auch von Marketinglogistik gesprochen.

Nach Art der Tätigkeit wird auch zwischen Lagerlogistik, Verpackungslogistik und Transportlogistik unterschieden. Oft verwendet man auch den Begriff Intralogistik, der in der Regel die kompletten logistischen Vorgänge an einem Standort zusammenfasst und eine Kombination aus Produktionslogistik, Lagerlogistik und Verpackungslogistik darstellt.

Eine der wichtigsten Aufgaben der Logistik ist der Transport. Logistik ist verantwortlich für den Transport vom Hersteller zum Unternehmen, den innerbetrieblichen Transport, sowie den Transport zum Kunden.

Weitere Funktionsbereiche sind:

- Warenprüfung und Handhabung,
- Lagerung und Kommissionierung,
- Verpackungen,
- Steuerung und Planung der Produktionsabläufe,
- Koordination der Prozessdurchführung.

Spezialaufgaben der Logistik sind z. B. die Sicherung der Güter während der Lagerung und während des Transportes, dies gilt nicht nur den wertvollen Gütern wie Geldtransporte, sondern auch ganz besonders beim Gefahrgut.

Die Ziele der Logistik sind die Erbringung einer hochwertigen Leistung, Qualität und Kostensenkung.

### ***Lesehilfe:***

ganzheitliche Planung – цілісне планування

die Querschnittsfunktion – «наскрізна функція»

betriebliche Wertschöpfungsstufen – виробничі рівні створення вартості товару

innerbetrieblich – внутрішньовиробничий

die Kostensenkung – зниження витрат

### ***8. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Logistik»:***

Welche Funktionsbereiche besitzt die Logistik heutzutage?

Welche Ziele strebt die Logistik an?

Wie heißen 4 Subsysteme der Logistik?

Nennen Sie spezielle Aufgabe der Logistik.

**9. Versuchen Sie die Sätze durch die Informationen aus dem Text zu ergänzen:**

Die Logistik ist die Lehre der ganzheitlichen Planung, Bereitstellung, Durchführung und Optimierung von Prozessen ... .

In der Regel erfordert eine gut funktionierende Logistik ... .

Logistik sichert den quantitativen und qualitativen Erfolg ... .

Distributionslogistik ist verantwortlich für den Transport der Waren von ... .

**10. Fassen Sie den Inhalt des Textes mündlich zusammen. Benutzen Sie dabei folgendes Schema:**

1. Der Begriff «Logistik»,
2. 4 logistische Subsysteme,
3. Die Ziele der Logistik,
4. Die Funktionsbereiche der Logistik.

**LEXIKALISCH-GRAMMATISCHE ÜBUNGEN**

**11. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Deutsche:**

співробітники компанії, наші клієнти, ми надаємо великого значення, потреби клієнтів, провідний спеціаліст, політика підприємства, гнучкість та якість, долати кордони, надійний партнер, працездатний, логістичні послуги, залізничні перевезення, доставка збірних вантажів, страхування вантажів, бути відповідальним за перевезення від виробника до клієнта.

**12. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Ukrainische:**

den Transport von Waren und Gütern besorgen; die Auftragnehmer der Spediteure; auf Grundlage der Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen arbeiten; die Seefracht- und LKW-Spedition; sich auf die Beförderungen von Gefahrgut spezialisieren; die Sendungen auf internationaler Ebene organisieren und befördern; die Zulieferung, Produktion und Distribution von Gütern; die gesamte Abwicklung der Beförderung; Planung, Organisation, Steuerung, Abwicklung und Kontrolle des gesamten Material- und Warenflusses; vom Vertriebslager zum Kunden.

**13. Finden Sie ukrainische Äquivalente zu den deutschen Wörtern und Wortverbindungen:**

1. Bewachung und Begleitung von Gütern	A перепакунання
2. Güterlagerung	B перевезення
3. Lagerdienstleistungen	C збірні вантажі
4. Computerregistrierung	D маркування
5. Sortierung mit Verpackungersatz	E митне оформлення вантажів
6. Güterlieferung	F страхування вантажів
7. Zollabwicklung von Gütern	G доставка вантажів
8. Transport	H зберігання вантажів
9. Ausladung und Verladung	I охорона та супровід вантажів
10. Güterversicherung	J сортування з заміною упаковки
11. Gütertracking unterwegs	K розвантаження та завантаження
12. Markierung	L комп'ютерний облік
13. Sammelgüter	M складські послуги
14. Umverpacken	N спостереження за вантажами в дорозі

**14. Ordnen Sie zu:**

eine hochwertige Leistung	übernehmen
die Güterversendungen und Transportketten	erfordern
die Beschaffungs- und Absatzprozesse	sammeln
hohe Investitionskosten	befördern
die Güter durch Schiffe	erbringen
Tätigkeiten	sichern
im Zusammenhang	vereinbaren
einen Frachtbetrag	integrieren
die Güter	stehen
Sendungen mehrerer Versender	optimieren

**15. Grammatikübung: Relativsätze. Formen Sie folgende Sätze nach dem Muster um:**

*Muster:*        *Packmittel sind Materialien. Mit ihnen werden Waren verpackt.*  
                   ⇒ *Packmittel sind Materialien, mit denen Waren verpackt werden.*

1. Als «Gefahrgut» werden Stoffe und Gegenstände bezeichnet. Von ihnen können während eines Transports Gefahren ausgehen.
2. «Just-in-Time» ist ein Transportservice. Die Auslieferung von Waren wird bei diesem Service zu einem bestimmten Zeitpunkt ausgeführt.

3. Die Spedition ist ein Unternehmen. Es übernimmt den Versand und die Distribution von Waren.
4. Der Spediteur ist ein Kaufmann. Seine Tätigkeit besteht darin, den Versand von Gütern von A nach B zu organisieren.

**16. Bearbeiten Sie folgende Informationen über die Transportfirma Dogan GmbH, indem Sie die Satzgefüge durch folgende Konjunktionen sinngemäß ergänzen:**

*nachdem / dass / da / das / weil / damit*

---

**Dogan GmbH  
Internationale Spedition**

**Stuttgarter Str. 12  
D-86154 Augsburg**

**Telefon: +49 821 569989-0  
Fax : +49 821 569989-150  
info.de@dogansped.com**

---

1. \_\_\_\_\_ die Firma 1990 in München gegründet worden war, entwickelte sie sich zu einem großen Unternehmen.
2. Im Laufe der Jahre hat sich unser Kundenkreis kontinuierlich erweitert, \_\_\_\_\_ wir immer Wert auf unsere Zuverlässigkeit, Pünktlichkeit und günstige Preispolitik gelegt haben.
3. \_\_\_\_\_ wir 1994 die Niederlassung Dogan Nakliyat mit Sitz in Istanbul/Türkei und Vertretungen in Izmir und Ankara eröffnet haben, haben wir jetzt die Möglichkeit der Kundenbetreuung, Transportabwicklung sowie der Abwicklung von Im-und Exporte auch in der Türkei.
4. Ebenso haben wir Vertretungen in Paris und London, \_\_\_\_\_ unsere Kunden auch in Europa den besten Service genießen können.
5. Heute sind wir ein Unternehmen, \_\_\_\_\_ sich auf den Europa-Türkei-Verkehr spezialisiert hat.
6. Und wir wollen auch weiterhin erreichen, \_\_\_\_\_ wir unseren Kunden jeglichen Service für eine bessere Zusammenarbeit anbieten können.

**17. Im Folgenden finden Sie einige Informationen zum Profil der Speditions- und Logistikfirma «M&M». Lesen Sie diese Informationen. Übersetzen Sie den Text ins Ukrainische.**

### **M&M**

«M&M» ist einer der erfahrensten Speditions- und Logistik-Anbieter für alle Arten von integrierten Logistikdienstleistungen – und das vom Westen bis in den Osten. Euronational sind wir durch zahlreiche eigene Niederlassungen und Eingliederungen in strategische Allianzen und Kooperationen Ihr zuverlässiger Partner.

International liegt unsere Kernkompetenz im Speditions-geschäft von und nach Zentral- und Osteuropa, Südosteuropa, Russland, den Kaukasusländern, Zentralasien, dem Nahen und Mittleren Osten sowie der Mongolei und China. In allen dieser Regionen sind wir mit eigenen Gesellschaften und attraktiven Logistik-Dienstleistungen vor Ort präsent.

Unsere Leistungspalette umfasst Transporte zu Lande, Luft und See, Systemspe-dition, flächendeckende Distribution, Logistiklager, Grenzdienste und vieles an-dere mehr. Dieses breitgefächerte Angebot und das weltweite Netzwerk machen die M&M-Gruppe zu einem leistungsfähigen Partner. Unsere auf den Bausteinen Leistung, Flexibilität, Qualität und Service basierende Unternehmenspolitik wird unsere internationale Wettbewerbsfähigkeit auch in Zukunft sichern.

Wir helfen Ihnen alle Grenzen zu überwinden – gemäß unserer Maxime «Different countries – one mind».

**Unsere Vision:** Wir sind der führende **OST-SPEZIALIST**.

**Unsere Mission:** Spedition – Transport – Logistik nach / vom / im Osten: da ist M&M der richtige Partner.

**Unsere Strategie:** Wir bauen auf ein eigenes dichtes Niederlassungsnetz im Osten. Im Westen setzen wir, nebst eigenen Gesellschaften, auf starke Allianzen. Wir legen Wert auf IT-gestützte Prozesse und orientieren uns ausschliesslich an den Bedürfnissen unserer Kunden.

#### **Wie stehen wir zu(r)**

Unseren Kunden? Die Beziehungen zu unseren Kunden sind der Mittelpunkt unserer Geschäftspolitik.

Unseren Mitarbeitern? Motivierte verantwortungsbewusste Mitarbeiter sind unser wichtigstes Kapital. Wir fördern sie daher und sichern uns auch den eigenen Nachwuchs.

Unseren Partnern? Unsere Partnerschaften sind durch einen fairen Interessenausgleich geprägt.

Zusammenarbeit in der M&M Gruppe? Wir entwickeln aktiv die Kooperation in der Gruppe und verbessern gemeinsam unsere Effizienz zum Nutzen unserer Kunden.

Kommunikation und Information? Wir nutzen Gespräche, Workshops, Printmedien und das Internet für uns und unsere Kunden.

Quelle: offizielle Webseite der Firma «M & M»: <http://www.mumnet.com/>

**18. Ordnen Sie bitte die Wörter in der richtigen Reihenfolge an.**

**Satz 1:**

der • ist • Anbieter • Logistik • einer • «M&M» • Speditions- • erfahrensten • und

**Satz 2:**

Unsere • zu Lande • und • vieles • umfasst • und • andere • Luft • See • Transporte • Leistungspalette

**Satz 3:**

Ost-Spezialist • der • sind • **Wir** • führende

**Satz 4:**

orientieren • an • Kunden • Bedürfnissen • den • uns • **Wir** • unserer

**Satz 5:**

**Wir** • IT-gestützte • auf • Wert • Prozesse • legen

**19. Füllen Sie die Lücken in folgenden Sätzen mit unten stehenden Wörtern aus:**

\_\_\_\_\_ bezeichnet ein Handelsgeschäft, bei dem der Spediteur die Organisation des Transportes eines Frachtgutes gegen Entgelt übernimmt.

Speditions- und Frachtgeschäft sind voneinander abzugrenzen.

\_\_\_\_\_ schuldet den Transport des Frachtgutes, der Spediteur aber schuldet die Organisation des Transportes, also die Auswahl des Beförderungsmittels (z.B. Eisenbahn oder Flugzeug), die Auswahl und Beauftragung des ausführenden Unternehmers und \_\_\_\_\_ der Güter.

Dabei hat der Spediteur die Möglichkeit des Selbsteintrittes, darf also das Gut auch selbst \_\_\_\_\_.

Häufig aber bedient sich der Spediteur seinerseits eines Frachtführers.

Ein Speditionsvertrag ist ein Vertrag über den Versand oder Transport \_\_\_\_\_ bei einem Speditionsgeschäft.

*transportieren, von Gütern, der Frachtführer, die Versicherung, das Speditionsgeschäft*

**20. Lesen Sie die Definitionen von folgenden Fachwörtern aus dem Bereich Spedition und Logistik. Übersetzen Sie diese Informationen ins Ukrainische:**

**Annahme**

Empfänger bestätigt Erhalt der Ladung und kündigt hiermit den Vertrag des Transportunternehmens.

**Gefährliche Ware**

Artikel oder Substanzen, die Gesundheit, Sicherheit oder Eigentum gefährden könnten, und die normalerweise spezielle Beachtung benötigen wenn sie transportiert werden.

**Markierung**

Buchstaben, Nummern, und andere Symbole auf Frachtpaketen.

**Packliste**

Eine Liste, die die verpackte Ware und alle näheren Angaben beinhaltet. Normalerweise wird diese Liste vom Spediteur zubereitet. Eine Kopie der Liste wird an den Empfänger geschickt, um bei der Nachprüfung der empfangenen Ladung zu helfen.

**Palette**

Eine tragbare Plattform, auf der Materialien während Lagerung oder Beförderung platziert sind.

**Route**

Richtung, in die eine Warensendung sich bewegt.

**Sammelladung**

Kleine, einzelne Ladungen, möglicherweise von verschiedenen Spediteuren, die zusammengefasst werden, um eine einzige große Ladung zu schaffen.

**Spediteur**

Ein Spediteur ist ein Kaufmann, der sich verpflichtet, die Versendung eines Gutes für den Versender zu besorgen, d.h. einen Speditionsvertrag auszuführen.

**Transporteur**

Eine Person oder eine Organisation, die sich geschäftlich mit dem Transport von Waren oder Passagieren befasst.

**Ursprungsland**

Das Land, aus dem die Ware herkommt.

**Warenkode**

Die Kodierungssysteme, die dazu verwendet werden, Handelswaren zu identifizieren/gruppieren.

**Warenlager**

Ein Platz, der für Empfang, Lagerung, und Bearbeitung von Ware verwendet wird.

**21. Finden Sie entsprechende Definitionen zu den fett gedruckten Wörtern:**

<b>Frachtgebühr</b>	<b>Container</b>	<b>entladen</b>
<b>Embargo</b>	<b>Anfangspunkt</b>	<b>Liegezeit</b>
<b>Bestimmungsort</b>	<b>Gutachter</b>	<b>Herstellungsland</b>
<b>Force Majeure</b>	<b>rot beschriftete Fracht</b>	

1. Der Zeitraum, in dem das Schiff be- oder entladen wird und für den kein Liegegeld verlangt wird.
2. Das Land, in dem das Produkt hergestellt oder angebaut wird.
3. Eine Person, die bevollmächtigt ist, den Wert der Ware festzustellen.
4. Umstände «Höherer Gewalt». Die Umstände liegen außerhalb jeder Kontrolle und erlauben die Befreiung von einem Vertrag.
5. Die Gebühr, die für die Beförderung der Fracht verlangt wird.
6. Gefährliche, entzündbare Fracht.
7. Eine versiegelte, wiederverwendbare «Kiste», in der Waren für den Bahn- oder Schifftransport verstaut werden.
8. Der Ort, an den eine Ladung geliefert wird.
9. Der Ort, an dem eine Verfrachtung beginnt.
10. Ein Gesetz, das von einer Regierung verabschiedet wird, um die Einfuhr und Ausfuhr von Waren eines bestimmten Landes zu verhindern.
11. Die Fracht von einem Container oder einem Anhänger ausladen.

**22. Übersetzen Sie die Bennennungen von den logistischen Dienstleistungen ins Ukrainische:**

- |                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| - Logistikberatung             | - Verpacken          |
| - Bestandsmanagement           | - Regalservice       |
| - Qualitätskontrollen          | - Etikettierung      |
| - Zentrallagerfunktionen       | - Konfektionierung   |
| - Bestellabwicklung für Kunden | - Retourenmanagement |
| - Montagearbeiten              | - Tracking & Tracing |
| - Fakturierung und Inkasso     | - Kommissionieren    |
| - Call Center                  | - E-Fulfillment      |

**23. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche:**

Розрізняють автомобільні перевезення, залізничні перевезення, мультимодальні перевезення, доставку збірних вантажів.

Компанія пропонує комплекс складських послуг: зберігання вантажів, зокре-

ма зберігання небезпечних вантажів, роботи з розвантаження та завантаження, сортування з заміною пакування, комп'ютерний облік, щоденний звіт про рух товарів через склад, цілодобова охорона.

Транспортно-експедиційні компанії пропонують повний комплекс послуг, пов'язаних з доставкою вантажів: власне перевезення, складські послуги (розвантаження, завантаження, комплектація, маркування, перепаккування, зберігання), митне оформлення вантажів (EX-1, T-1, Carnet-TIR, CMR), відслідковування вантажів у дорозі та надання інформації про місцезнаходження вантажу в будь-який момент часу, страхування вантажів, охорона та супровід вантажів.

**24. Finden Sie alle möglichen Wörter (mindestens 10 Wörter) zum Thema «Spe-  
dition und Logistik», die sich in diesem Wortversteck verbergen.**

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
1	F	R	A	C	H	T	G	U	T	F	M	F	B	O	P	I	T	L
2	A	S	F	G	D	J	K	L	O	O	A	B	I	Q	K	G	Q	A
3	Y	X	C	V	B	N	M	T	R	E	R	V	N	A	K	Ü	G	G
4	A	S	D	F	G	H	J	K	L	Ö	K	F	N	Y	M	T	H	E
5	Q	W	E	R	T	Z	U	I	O	P	I	C	E	X	H	E	J	R
6	L	O	G	I	S	T	I	K	H	J	E	D	N	C	G	R	K	U
7	T	Z	U	I	I	O	P	P	U	I	R	S	S	D	F	Z	L	N
8	G	R	T	A	S	D	F	E	F	D	U	A	C	E	D	U	Ö	G
9	P	A	L	E	T	T	E	S	C	S	N	X	H	D	S	G	A	P
10	G	H	J	K	L	L	O	A	A	P	G	C	I	G	S	F	S	D
11	F	D	D	E	S	L	A	G	E	R	D	V	F	H	A	V	P	I
12	B	N	M	J	K	L	O	P	I	U	Z	F	F	J	A	C	E	U
13	R	T	T	R	A	N	S	P	O	R	T	P	E	K	Q	C	D	Z
14	A	S	D	F	G	H	H	J	K	L	Ö	O	E	Z	W	V	I	Z
15	U	U	I	O	I	F	L	U	G	Z	E	U	G	G	E	B	T	T
16	D	J	G	A	S	D	F	G	H	J	D	U	E	B	R	N	E	R
17	E	S	A	M	M	E	L	L	A	D	U	N	G	V	T	M	U	E
18	W	E	B	E	H	A	L	T	E	R	E	T	R	D	Z	N	R	W

**Sprechen und diskutieren**

**1. Lesen Sie das folgende Stellenangebot aus dem Bereich: Logistik und Lagerwesen. Erzählen Sie, wer gesucht wird, welche Kenntnisse, Aufgaben, Ausbildungsvoraussetzungen zu dieser Arbeitsstelle gehören?**

<b>Position:</b>	Mitarbeiter Lager/Logistik (m)
<b>Ziel der Funktion</b>	Abwicklung von Garantien und Reparaturen Unterstützung für das Team Lager/Logistik
<b>Verantwortungsbereich</b>	EDV-unterstützte Erfassung von Daten Garantiebearbeitung

	Warenein- und ausgang Reparaturabwicklung Einkaufsunterstützung
<b>Ausbildung</b>	Abgeschlossene technische oder kaufmännische Lehre
<b>Erfahrungen</b>	Berufs-/Facherfahrung von Vorteil
<b>Kenntnisse</b>	Gute EDV-Anwenderkenntnisse Staplerschein Sehr gute Englischkenntnisse Spanisch-Grundkenntnisse
<b>Fähigkeiten</b>	Kundenorientierung Kommunikationsfähigkeit Teamfähigkeit Initiative Lernfähigkeit Unternehmerisches Denken

2. *Bewerten Sie das Stellenangebot. Erklären Sie Ihrem Studienkollegen, warum diese Arbeitsstelle für Sie interessant/nicht interessant ist.*

3. *Überlegen und diskutieren Sie in Kleingruppen folgende Punkte:*

- *Welche Vor- und Nachteile haben die unten genannten Verkehrsmittel für Personen- und Frachtverkehr?*
- *Welche Art von Waren würden Sie wie transportieren?*
- *Warum?*

**Binnenschifffahrt**

**Seeschifffahrt**

**Flugzeug**

**Bahn**

**Straßentransport**

*Folgende Stichwörter können Ihnen helfen:*

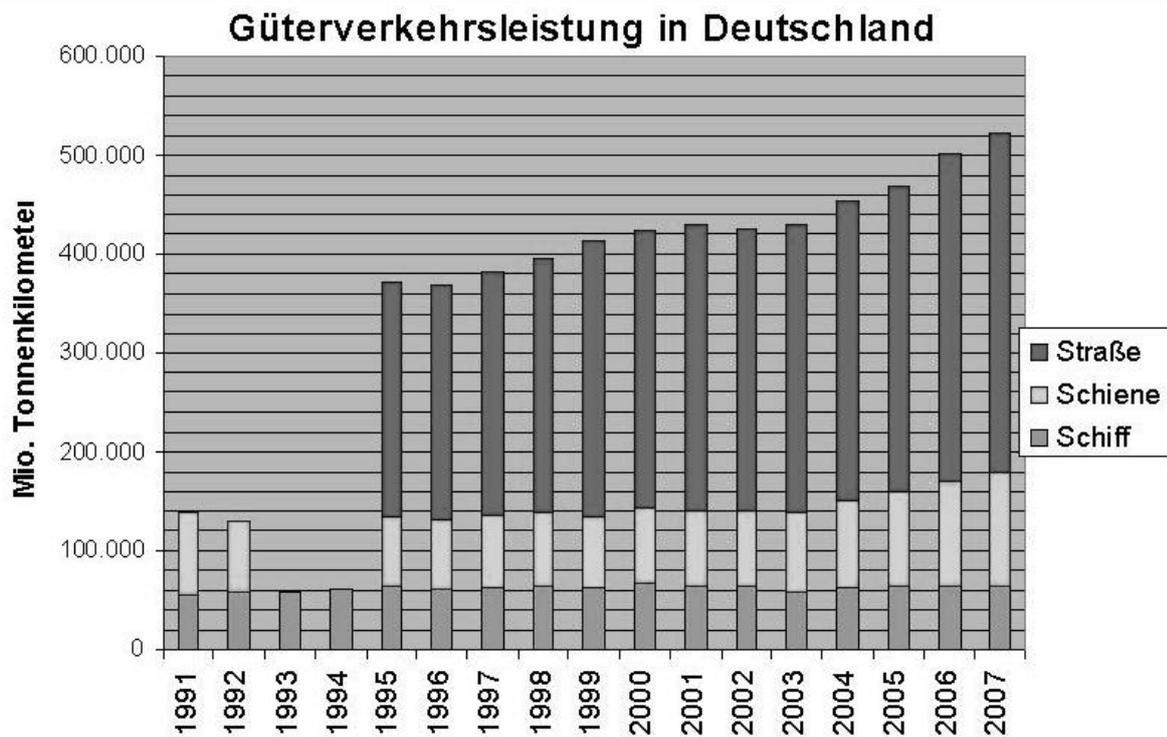
Schnelligkeit, Komfort, Kosten, Kanalnetz, Umweltbelastung, Verkehrsstau, Schüttgüter, verderbliche Güter, zerbrechliche Güter, besonders wertvolle Güter, Sicherheit, Straßennetz, Schiffbarkeit, Lärmbelastung, Bequemlichkeit.

**Schreiben**

1. **Schreiben Sie eine Bewerbung zum oben erwähnten Stellenangebot aus dem Bereich: Logistik und Lagerwesen. Adresse der Firma lautet:**

Robert Bosch AG  
 Geiereckstraße 6  
 A-1110 Wien  
 Tel. + 43 (1) 797 22 00  
 Fax + 43 (1) 797 22 00 5799  
 E-Mail: [personal@bosch.com](mailto:personal@bosch.com)

2. **Hier ist ein Diagramm zum Thema: «Die Aufteilung des Güterverkehrs auf die Verkehrsarten in Deutschland von 1991 bis 2007» [17]. Beschreiben Sie schriftlich dieses Diagramm. Benutzen Sie die Redemittel zur Beschreibung der statistischen Daten (siehe den Anhang zum Lehrbuch).**



**Aufteilung des Güterverkehrs auf die Verkehrsarten:  
 Straße (rot), Schiene (grün), Binnenschifffahrt (blau)**

*Quelle: nach den Daten des statistischen Bundesamtes*

**Rollenspiel 1 «Beim Vorstellungsgespräch»**

- *Stellen Sie sich vor, Sie haben eine Einladung von der Firma Robert Bosch AG zum Vorstellungsgespräch bekommen (siehe Aufgaben «Sprechen und diskutieren 1», «Schreiben 1»).*
- *Übernehmen Sie folgende Rollen:*
  - *Bewerber*
  - *Personalleiter.*
- *Sind Sie Bewerber, dann bereiten Sie sich auf das Vorstellungsgespräch vor, indem Sie Informationen über die Firma sammeln, die Liste Ihrer Fragen vorbereiten usw.*
- *Sind Sie Personalleiter, dann bereiten Sie die Fragen, die Sie an den Bewerber stellen könnten, vor.*

**Rollenspiel 2 «Einen Speditionsvertrag realisieren»**

- *Hier spielen zwei Personen: ein Spediteur und ein Auftraggeber.*
- Situation. Sie sind ein ukrainischer Hersteller von Maschinen / Landwirtschaftsprodukten / Chemiewaren. Vor kurzem haben Sie von Ihrem ausländischen Partnerunternehmen eine Anfrage für große Warenmengen bekommen. Sie wollen Ihre Waren exportieren. Sie führen Verhandlungen mit einem internationalen Speditionsunternehmen.*
- *Besprechen Sie die Frachtkosten, die Dauer der Beförderung, die Transportroute, den Typ der Behälter usw.*
  - *Entwickeln Sie eine optimale Route für die Warenbeförderung.*

**Projektarbeit: «Gemeinsam das Firmenporträt schaffen»**

*Auch in der Ukraine ist die weltbekannte deutsche Speditionsfirma «Militzer & Münch» vertreten.*

*Ihre Aufgabe ist es, das «Porträt» dieses Unternehmens in der Gruppe zu schaffen.*

*Sammeln Sie Informationen über diese Firma. Versuchen Sie vielleicht auch mit den Vertretern dieser Firma einen Termin für ein kurzes Interview/einen Firmenbesuch auszumachen.*

- *Verteilen Sie sich in die Kleingruppen. Jede Gruppe beschäftigt sich mit den einzelnen Aspekten der Tätigkeit der Firma «M & M». Sie können sich z.B. mit folgenden Punkten befassen:*
  - *Geschichte der Firma*

- *weltweite Präsenz der Firma*
- *Dienstleistungen des Unternehmens*
- *Projekte der Firma*
- *ukrainische Tochterfirma*
- *Firmenkultur*
- *Presseberichte über die Firma*
- ***Bereiten Sie in den Kleingruppen Poster vor, die die wichtigsten Ergebnisse Ihrer «Recherche» darstellen.***
- ***Wählen Sie in jeder Kleingruppe einen Speaker aus, der alles zusammenfasst und das Poster erklärt.***
- ***Tragen Sie Resultate Ihrer Teamarbeit in der Gruppe vor.***

### **Medien im Unterricht**

***Bereiten Sie eine PowerPoint-Präsentation zum Thema «Spedition und Logistik» vor, indem Sie über eine einheimische oder internationale Speditionsfirma, die auf dem ukrainischen Markt vertreten ist, berichten sollen.***

### ***Kontrollfragen zum Thema «Spedition und Logistik»:***

1. *Womit befasst sich die Logistik?*
2. *In welche Subsysteme unterteilt man die Logistik?*
3. *Wie sind die Ziele und Aufgaben der Logistik?*
4. *Was versteht man unter einer Spedition?*
5. *Welche Arten der Spedition unterscheidet man?*
6. *Welche Aufgaben von einem Spediteur werden im deutschen Handelsgesetzbuch genannt?*
7. *Welche Transportmittel sind zu nennen?*
8. *Welche Aktivitäten kann die Leistungspalette von einem Speditionsunternehmen umfassen?*
9. *Welche internationalen Speditionsfirmen sind auf dem ukrainischen Markt vertreten?*
10. *Führen Sie einige Beispiele für Spediteure je nach Art der Spezialisierungen.*

### ***Übersetzungstraining zum Thema «Spedition und Logistik»***

#### ***Teil 1. Übersetzen Sie vom Blatt ins Ukrainische:***

1. *Eine Spedition ist ein der Logistikbranche zuzuordnender Betrieb, der den Transport von Waren und Gütern besorgt.*

2. Man unterscheidet hauptsächlich zwischen Luftfracht-, Seefracht- und LKW-Spedition.
3. Gefahrgutspediteure heißen die Spediteure, die sich auf die Beförderungen von Gefahrgut spezialisiert haben.
4. Durch den Speditionsvertrag wird der Spediteur verpflichtet, die Versendung der Güter zu besorgen.
5. Als Güterverkehr bezeichnet man die Beförderung von Gütern aller Art durch Eisenbahn, Kraftwagen, Luftfahrzeuge und Schiffe.
6. Die Logistik ist die Lehre der ganzheitlichen Planung, Bereitstellung, Durchführung und Optimierung von Prozessen der Ortsveränderung von Gegenständen, Daten, Energie und Personen sowie der notwendigen Transportmittel selbst.
7. Man unterteilt die Logistik in vier Subsysteme: Beschaffungslogistik, Produktionslogistik, Distributionslogistik, Entsorgungslogistik.
8. Logistik ist für den Transport vom Hersteller zum Unternehmen, den innerbetrieblichen Transport sowie den Transport zum Kunden verantwortlich.
9. Die Ziele der Logistik sind die Erbringung einer hochwertigen Leistung, Qualität und Kostensenkung.

***Teil 2. Übersetzen Sie schriftlich ins Deutsche:***

1. Компанія «Укркарго» організує перевезення будь-яких вантажів різними видами транспорту у всіх напрямках.
2. Значний досвід роботи на європейському ринку дає нам можливість запропонувати клієнтам найбільш раціональні способи транспортування вантажів.
3. За 125 років існування компанія «Мілітцер і Мюнх» накопичила значний досвід та заслужила високу репутацію та авторитет на світовому ринку.
4. Транспортна компанія «Вест Транспорт ТОВ» динамічно розвивається протягом останніх років завдяки постійному збільшенню числа клієнтів.
5. Офіси компанії «Транспорт АГ» відкриті в більш ніж 20 країнах світу.
6. Ми співробітничемо з провідними українськими страховими компаніями.
7. Страхові тарифи залежать від конкретних умов перевезення, відстані, виду транспорту, виду вантажу, наявності охорони та можуть складати від 0,2% до 0,8% вартості вантажу.
8. Компанія «Spedition und Logistik GmbH» пропонує повний комплекс складських послуг по зберіганню та обробці вантажів на складі в Борисполі.

9. Транспортно-експедиційна компанія «Крайслер ГмбХ» пропонує своїм замовникам повний комплекс послуг, пов'язаних з доставкою вантажів різної конфігурації та обсягу в Україну.
10. Основними напрямками нашої діяльності є країни Східної та Західної Європи, країни Скандинавії та Балтії.

***Teil 3. Übersetzen Sie folgenden Text über das Schweizerische Unternehmen Meier Logistik AG ins Ukrainische:***

***Meier Logistik AG***

Meier Logistik AG ist ein mittelständisches Logistikunternehmen, das sich mit seiner großen Flexibilität und seinem sorgfältigen Transport mit bestem Preis-Leistungsverhältnis einen Namen gemacht hat.

Die Firma wurde im April 2004 gegründet. Trotz vielen Anfangsschwierigkeiten ist es uns in den wenigen Jahren gelungen, ein schlagkräftiges Unternehmen zu schaffen.

Meier Logistik AG hat seinen Sitz in Leibstadt im Kanton Aargau. Durch die Nähe zu Basel und zum Großraum Zürich sowie die Grenznähe zu Deutschland sind wir ein idealer Partner für alle, die Handel mit Deutschland betreiben und die ihre Zollformalitäten dem Logistiker anvertrauen wollen.

Mit 28 modernen ökologischen Lastzügen sowie 31 Mitarbeitern verfügt die Meier Logistik AG über eine große logistische Flexibilität.

Selbstverständlich verfügen wir auch über große Lagerflächen. Hier können wir einen problemlosen Umschlag sowie Einlagerungen für Europaletten bis hin zu großvolumigem Transportgut übernehmen.

Meier Logistik AG ist Ihr Partner, wenn alles tadellos klappen muss.

Meier Logistik AG, 5325 Leibstadt, Telefon 056 267 60 04, Telefax 056 267 60 03, [infoml@meierlogistik.ch](mailto:infoml@meierlogistik.ch).

*Quelle: <http://www.meierlogistik.ch/index.php?PageID=3>*

*Lernfeld 2.*

# Fachdeutsch

## Thema 2.1. Zollwesen

### **Wortschatzminimum zum Thema:**

*die Abgabe, die Beschränkung, die Einfuhr- und Ausfuhrabfertigung, die Einhaltung des Zollrechts, die Erhebung der Abgaben, die Grenzkontrolle, die Maßnahme, die Überwachung, die Verbrauchsteuer, die Vorschrift, der Warenverkehr, der Zoll, das Zollamt, zollamtlich, der Zollbeamter, der Zolldienst, die Zollerklärung, die Zollkontrolle, der Zöllner, das Zollverfahren, die Zollverwaltung, das Zollwesen.*

### **Grammatik: trennbare/untrennbare Verben.**

#### **Text 2.1.1. Zollwesen [25]**

Der Begriff **Zoll** also bezeichnet:

- Die Behörde, welche die Grenzkontrollen durchführt und Zölle und Verbrauchsteuern erhebt,
- Eine Abgabe, die beim körperlichen Verbringen einer Ware über eine Zollgrenze entsteht.

#### **Zollbeamter**

Der Beruf des **Zollbeamten** zählt zu den ältesten bekannten Berufen und ist schon aus der Bibel bekannt.

Beamter/Beamtin im mittleren Zolldienst ist eine Ausbildung, die durch Verordnungen des Bundes geregelt ist und 2 Jahre dauert.

#### **Zollamtliche Überwachung**

Unter **zollamtlicher Überwachung** versteht man die entsprechenden Maßnahmen der Zollbehörden, um die Einhaltung des Zollrechts und der sonstigen für Waren unter zollamtlicher Überwachung geltenden Vorschriften zu gewährleisten.

Die zollamtliche Überwachung bildet einen Schwerpunkt der Tätigkeit der Zollbehörden.

Ein **Zollamt** ist in die Arbeitsbereiche Einfuhr- und Ausfuhrabfertigung aufgeteilt.

Das Zollamt ist Behörde der Bundeszollverwaltung. Die Aufgaben des Zollamtes im Rahmen der Einfuhrabfertigung sind folgende:

- Kontrolle des grenzüberschreitenden privaten und gewerblichen Warenverkehrs
- Warenerfassung, einschließlich Prüfung, ob alle eingeführten Waren richtig erfasst sind
- Vorübergehende Verwahrung gestellter Waren
- Annahme und Prüfung der Zollanmeldung, unter anderem Beschau, Prüfung der Einhaltung der Vorschriften über die Verbote und Beschränkungen für den Warenverkehr, insbesondere der Einfuhrliste, Anerkennung von Präferenzpapieren
- Berechnung der Einfuhrabgaben und deren buchmäßige Erfassung
- Überlassung der Waren zum angemeldeten Zollverfahren
- Sicherstellung und Beschlagnahme der Waren, wenn Überlassung (z.B. Bei Einfuhrverboten) unzulässig ist oder nicht in Anspruch genommen wird.

*Ausfuhrseitig werden folgende Maßnahmen gemacht:*

- Gestellung zur Ausfuhr
- Ausfuhrüberwachung
- Ausstellung der Präferenzpapiere.

Die vorgesetzte Behörde ist das Hauptzollamt.

*Ziele der zollamtlichen Überwachung sind folgende:*

- Sicherung der Erhebung der Ein- und Ausfuhrabgaben
- Einhaltung der Vorschriften des Zollrechts

Die Waren, bleiben so lange unter zollamtlicher Überwachung, wie es für die Ermittlung ihres zollrechtlichen Status, d.h. die Feststellung ob es sich um Gemeinschaftswaren oder Nichtgemeinschaftswaren handelt.

Wird der eingeführten Ware sodann der Status einer Gemeinschaftsware zuerkannt, endet die zollamtliche Überwachung hiermit.

Bei Gemeinschaftswaren, die zur Ausfuhr, zur passiven Veredelung, zum Versandverfahren oder zum Zolllagerverfahren angemeldet worden sind, endet die zollamtlicher Überwachung, wenn sie aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft verbracht oder vernichtet oder zerstört werden oder bis die Zollanmeldung für ungültig erklärt wird.

Die zollamtliche Überwachung von Nichtgemeinschaftswaren endet durch Ver-

nichtung, Zerstörung oder Wiederausfuhr durch Verbringen in eine Freizone oder ein Freilager oder die Überlassung zum Zollverfahren der Überführung in den freien Verkehr.

*Die Durchführung der zollamtlichen Überwachung*

Die Zollbeamten dürfen Personen und Beförderungsmittel anhalten und die Ausweise und Beförderungspapiere kontrollieren. Gepäck, Beförderungsmittel und ihre Ladung können zur Feststellung der Einhaltung der Zollvorschriften an Ort und Stelle oder einem anderen geeigneten Ort geprüft werden. Dabei müssen die Betroffenen Auskunft über die Herkunft der Waren geben und die Entnahme von unentgeltlichen Proben dulden und die erforderliche Hilfe leisten.

***Lesehilfe:***

Die Verordnung des Bundes – постанова федерації

Die Behörde – установа, орган влади

Die Einhaltung des Zollrechts – дотримання митного права

Der Schwerpunkt – ядро, основна ланка

Die Warenerfassung – облік товарів

Die Beschau – огляд, перевірка

Die Beschlagnahme der Waren – вилучення, конфіскація товарів

Die vorgesetzte Behörde – головна установа

Die Gemeinschaftswaren – товари, які були виготовлені в одній з країн ЄС чи товари з третіх країн, вироблені для вільного obіgu.

an Ort und Stelle – на місці

die Betroffenen – ті, кого це стосується

***1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Zollwesen»:***

In welche Bereiche ist das Zollamt aufgeteilt?

Welche Maßnahmen werden ausfahrseitig im Zollamt gemacht?

Wie wird die zollamtliche Überwachung durchgeführt?

Wodurch endet die zollamtliche Überwachung von Nichtgemeinschaftswaren?

***2. Ordnen Sie die Begriffe aus dem Text den Erklärungen zu:***

1. *Die Zollanmeldung*

2. *Die Zollbehörden*

3. *Der Zoll*

4. *Die Gemeinschaftswaren*

5. *Die Ausfuhr*

## 6. Die Präferenzpapiere

-----

- A. Eine in der Europäischen Gemeinschaft (EG) erzeugte Ware bzw. eine zum freien Verkehr abgefertigte Ware aus Drittländern.
- B. Dienststellen, bei denen die im Zollrecht vorgeschriebenen Förmlichkeiten zu erfüllen sind (zum Beispiel Einfuhr- und Ausfuhrabgaben).
- C. Eine Abgabe, die auf den grenzüberschreitenden Warenverkehr erhoben wird.
- D. Die Lieferung von Waren, Kapital und Dienstleistungen ins Ausland.
- E. Die Handlung, mit der eine Person die Absicht bekundet, eine Ware in ein bestimmtes Zollverfahren überführen zu lassen.
- F. Dokumente, die eine Verringerung oder Zollfreiheit von den importierten Waren zur Folge haben.

**3. Erklären Sie noch einmal mit eigenen Worten folgende Begriffe aus dem Text:** Zollamt, Zollbeamter, zollamtliche Überwachung.

**4. Versuchen Sie die Sätze aus dem Text zu ergänzen:**

Als Zoll bezeichnet man ... .

Der Beruf des Zollbeamten zählt zu ... .

Die Ziele der zollamtlichen Überwachung sind folgende: ... .

Die Betroffenen müssen eine Auskunft über ... .

Die Zollbeamten dürfen Personen und Beförderungsmittel ... .

**5. Versuchen Sie in 10 kurzen Sätzen die wichtigsten Informationen aus dem Text zusammenzufassen.**

### **Text 2.1.2. Zollverwaltung in Deutschland [16]**

Die Bundeszollverwaltung ist ein Bestandteil der Bundesfinanzverwaltung Deutschlands und ist dem Bundesfinanzministerium unterstellt. Die Bundeszollverwaltung wurde im Jahr 1949 gegründet und hat ihre Hauptsitze in Berlin und Bonn. Etwa 35 000 Mitarbeiter hat diese Struktur (Stand 2007). Die Bundeszollverwaltung umfasst sowohl die Vollzugsdienste als auch die fiskalische Verwaltung. Die Vollzugsdienste haben polizeiliche und strafverfolgende Aufgaben, während die fiskalische Verwaltung für die Erhebung der Zölle und Verbrauchsteuern zuständig ist.

Der Zoll ist für die Überwachung sämtlicher Einfuhren, Durchfuhren und Ausfuhr-

ren zuständig und überwacht die Einhaltung des Washingtoner Artenschutzübereinkommens. Zu seinen Kernbereichen zählt die Verhinderung verbotener Im- und Exporte von Waffen, Drogen und anderen gesundheitsschädlichen Substanzen sowie von sonstigen verbotenen Gegenständen.

Zu den Aufgaben der Vollzugsbereiche der Zollverwaltung Deutschlands gehören die zollrechtliche Überwachung des Warenverkehrs in, durch und aus der EU, grenzpolizeiliche Aufgaben, allgemeinpolizeiliche Aufgaben im Straßenverkehr, Schutz des deutschen Festlandsockels in Nord- und Ostsee (die Überwachung von unterseeischen Bergbau- und Schürfrechten) sowie die Bekämpfung von Schwarzarbeit, Geldwäsche und auch Produktpiraterie. Die Vollzugsbereiche der Zollverwaltung arbeiten in vielen Bereichen eng mit den Polizeien der Länder und der Bundespolizei zusammen. Sie sind Strafverfolgungsbehörden und werden auch zur Terrorbekämpfung eingesetzt.

Zu den Aufgaben der fiskalischen Verwaltung gehört, wie oben schon gesagt wurde, die Erhebung der Zölle und der Verbrauchsteuern (z.B. Strom-, Energie-, Tabak-, Bier- und Branntweinsteuer).

### ***Lesehilfe:***

Der Vollzugsdienst – служба по виконанню карного переслідування

Der Festlandsockel – шельф, материкова мілина

Washingtoner Artenschutzübereinkommen – Вашингтонська угода про захист видів

Drogen und andere gesundheitsschädliche Substanzen – наркотики та інші шкідливі для здоров'я субстанції

Die Strafverfolgungsbehörden – органи карного переслідування

Die Branntweinsteuer – акциз на спирто-горілчані вироби

### ***6. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Zollverwaltung in Deutschland»:***

Wem ist die Bundeszollverwaltung Deutschlands unterstellt?

Welche Bereiche umfasst die Bundeszollverwaltung?

Was gehört zu den Aufgaben des Vollzugsdienstes der Zollverwaltung?

Charakterisieren Sie kurz die Aufgaben der fiskalischen Verwaltung.

### ***7. Füllen Sie die Lücken mit den folgenden lexikalischen Einheiten aus dem Text aus:***

Die Zollverwaltung /Zölle/ Hauptsitze/ Bestandteil/strafverfolgende/gegründet

1. Die Bundeszollverwaltung ist ein \_\_\_\_\_ der Bundesfinanzverwaltung Deutschlands.
  2. Die Bundeszollverwaltung wurde 1949 \_\_\_\_\_.
  3. Die Bundeszollverwaltung hat ihre \_\_\_\_\_ in Berlin und Bonn.
  4. Die Vollzugsdienste haben polizeiliche und \_\_\_\_\_ Aufgaben.
  5. Zu den Aufgaben der fiskalischen Verwaltung gehört die Erhebung der \_\_\_\_\_ und der Verbrauchsteuern.
  6. Die Vollzugsbereiche der \_\_\_\_\_ arbeiten in vielen Bereichen eng mit den Polizeien der Länder zusammen.
- 8. Berichten Sie kurz über das Gelesene zum Thema «Zollverwaltung in Deutschland» nach dem Schema:                      Wer?                      Wo?                      Was?**

**LEXIKALISCH-GRAMMATISCHE ÜBUNGEN****9. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Deutsche:**

митна служба, митні органи, митна справа, захист інтересів, дотримання законодавства України, переміщення валютних цінностей, порушення митних правил, боротьба з контрабандою, класифікація товарів, сертифікат походження товарів.

**10. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Ukrainische:**

dem Bundesfinanzministerium unterstellt sein, die Vollzugsdienste, fiskalische Verwaltung, für die Erhebung der Zölle zuständig sein, zollrechtliche Überwachung des Warenverkehrs, zur Terrorbekämpfung einsetzen, die Beförderungsmittel anhalten, die Einfuhrabfertigung, die Ausstellung der Präferenzpapiere.

**11. Finden Sie entsprechende ukrainische Bezeichnungen zu den Definitionen auf Deutsch:**

1. Die Bundeszollverwaltung
2. Der Kernbereich
3. Die Einhaltung des Übereinkommens
4. Die Zollbeamten
5. Die Berechnung der Einfuhrabgaben
6. Die Einfuhr- und Ausfuhrabfertigung

- 7. *Die Grenzkontrolle durchführen*
- 8. *Die zollamtliche Überwachung*
- 9. *Die Einhaltung der Vorschriften des Zollrechts*
- 10. *Die Annahme und die Prüfung der Zollanmeldung*

.....

- A. дотримання правових положень, що регулюють митну справу
- B. прийом та перевірка митної декларації
- C. митне очищення імпортованих та експортованих товарів
- D. митний нагляд
- E. підрахунок в'їзного мита
- F. дотримання конвенції
- G. федеральне митне управління
- H. здійснювати прикордонний контроль
- I. митники
- J. ключова сфера

**12. Ordnen Sie zu:**

den Hauptsitz in Berlin	verhindern
verbotene Im- und Exporte von Waffen	einhalten
Einfuhr und Ausfuhr	haben
Schwarzarbeit und Geldwäsche	geben
Zölle und Verbrauchssteuern	bekämpfen
die Beförderungspapiere	kontrollieren
Auskunft	überwachen
das Zollrecht	erheben

---

**13. Setzen Sie bitte 10 Wörter (trennbare/untrennbare Verben) korrekt ein.**

---

***Die deutsche Zollverwaltung***

Die Zollverwaltung \_\_\_\_\_(sich verteilen)<sup>1)</sup> in fünf Bundesfinanzdirektionen und das Zollkriminalamt als Mittelbehörden sowie in 43 Hauptzollämter mit 275 Zoll-ämtern und acht Zollfahndungsämter als örtliche Behörden.

Die Zollverwaltung \_\_\_\_\_(durchführen)<sup>2)</sup> zur Bekämpfung/Verhinderung der internationalen Geldwäsche auch Bargeldkontrollen.

Die Zollverwaltung \_\_\_\_\_(verwalten)<sup>3)</sup> die Zölle, das Branntweinmonopol, die Verbrauchsteuern einschließlich der Einfuhrumsatzsteuer und die Abgaben der Europäischen Gemeinschaften.

Außerdem \_\_\_\_\_(überwachen)<sup>4</sup>) die Zollverwaltung die Einhaltung der Verbote und Beschränkungen für den Warenverkehr über die Grenze.

An der EU-Außengrenzen kontrollieren Zollbeamte grenzüberschreitenden Warenverkehr, \_\_\_\_\_(vornehmen)<sup>5</sup>) die grenzpolizeilichen Personenkontrollen und \_\_\_\_\_(überwachen)<sup>6</sup>) die Grüne Grenze.

Im Bereich «Bekämpfung der Zollkriminalität» \_\_\_\_\_(zusammenarbeiten)<sup>7</sup>) die Zollverwaltung eng mit ausländischen Zoll- und Polizeibehörden.

Die Bundeskassen \_\_\_\_\_(mitwirken)<sup>8</sup>) bei der Annahme und der Leistung von Zahlungen für den Bund.

Zu der Grenzaufsicht \_\_\_\_\_(gehören)<sup>9</sup>) die grenzpolizeilichen Aufgaben an der grünen Grenze und Grenzübergängen, die Überwachung des Außenwirtschaftsverkehrs, die Bekämpfung der Schwarzarbeit und illegalen Beschäftigung.

Die deutsche Zollverwaltung \_\_\_\_\_(beitragen)<sup>10</sup>) auch im Rahmen der Überwachung des Waren- und Kapitalverkehrs zur Bekämpfung des internationalen Terrorismus.

**14. Lesen Sie allgemeine Einreisebestimmungen für die Ukraine. Übersetzen Sie diese Informationen ins Ukrainische:**

Planen Sie eine Reise in die Ukraine? Dann machen Sie sich mit unseren allgemeinen Reiseinformationen über dieses Land bekannt.

**Reisen über Land.** Beachten Sie, dass die in der Ukraine geltenden Geschwindigkeitsbegrenzungen von denen in Deutschland abweichen. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit beträgt auf Überlandstraßen 110 km/h, auf Landstraßen 90 km/h und in der Innenstadt 60 km/h.

**Sicherheitsbehörden.** Sie sollten die in der Ukraine geltenden Gesetze in jedem Fall beachten und einhalten.

**Geld/ Kreditkarten.** An Geldautomaten überall im Land sind mit EC- und Kreditkarte Geldbeträge von bis zu 2000 UAH pro Abhebung erhältlich.

**Reisedokumente / Visum.** Deutsche Staatsangehörige benötigen für die Einreise einen Reisepass, der mindestens einen Monat über das Ende des geplanten Aufenthalts in der Ukraine hinaus gültig sein muss.

Deutsche Staatsangehörige können sich bis maximal 90 Tage pro Halbjahr ohne Visum im Land aufhalten. Die Zahl der Einreisen innerhalb des halben Jahres ist unbeschränkt.

Möchte ein deutscher Staatsangehöriger nach Einreise als Tourist ohne Visum län-

ger in der Ukraine bleiben, so benötigt er eine Genehmigung zur Verlängerung der Aufenthaltsdauer.

**Krankenversicherungspflicht.** Offiziell besteht nach einem Beschluss der Regierung der Ukraine für Reisende in die Ukraine die Verpflichtung, eine Reisekrankenversicherung mit Gültigkeit in der Ukraine nachzuweisen.

### **Besondere Zollvorschriften**

**Ein- und Ausfuhr von Devisen.** Ab 2008 gelten folgende Regeln:

*Bei Ein- und Ausreise dürfen mitgeführt werden:*

- Privatpersonen: Bis 10.000 € in bar / Schecks ohne Anmeldung. Darüber hinausgehende Beträge müssen deklariert werden.
- Juristische Personen können durch einen Repräsentanten ebenfalls Bargeld in unbegrenzter Höhe ein- bzw. ausführen, eine Anmeldung der Beträge ist in jedem Fall notwendig.
- Bei Beträgen über 10.000 € ist in beiden Fällen ein Herkunftsnachweis (z.B. Bankbestätigung über die Barabhebung) vorzulegen.

*Quelle: <http://www.auswaertiges-amt.de>*

**15. Informieren Sie an Hand der oben stehenden Angaben Ihren deutschen Bekannten über die allgemeinen Bestimmungen für die Einreise in die Ukraine.**

---

### **16. Kombinieren Sie bitte die passenden Satzhälften.**

---

- 1) In der Ukraine beträgt die zulässige Höchstgeschwindigkeit auf Überlandstraßen 110 km/h,
- 2) An Geldautomaten überall im Land darf man mit EC- und
- 3) Deutsche Staatsangehörige benötigen für die
- 4) Deutsche Staatsangehörige können sich bis maximal 90
- 5) Die Zahl der Einreisen innerhalb
- 6) Die Reisekrankenversicherung mit Gültigkeit
- 7) Privatpersonen dürfen ohne Anmeldung
- 8) Die Beträge über 10.000 €
- 9) Bei Beträgen über 10.000 € ist

- 
- A) bis 10.000 € in bar / Schecks mitführen.
  - B) Tage pro Halbjahr ohne Visum in der Ukraine aufhalten.
  - C) des halben Jahres ist unbeschränkt.
  - D) Kreditkarte Geldbeträge von bis zu 2000 UAH abheben.

- E) Einreise in die Ukraine einen gültigen Reisepass.  
 F) auf Landstraßen 90 km/h und in der Innenstadt 60 km/h.  
 G) müssen deklariert werden.  
 H) ein Herkunftsnachweis vorzulegen.  
 I) in der Ukraine ist nachzuweisen.

**Richtige Kombination**

1 - \_\_\_ 2 - \_\_\_ 3 - \_\_\_ 4 - \_\_\_ 5 - \_\_\_ 6 - \_\_\_ 7 - \_\_\_ 8 - \_\_\_ 9 - \_\_\_

**17. Im Folgenden finden Sie geltende Bestimmungen für die Wareneinfuhr in die EU-Länder von den privaten Personen. Machen Sie sich mit diesen Informationen bekannt.**

**Einfuhrbestimmungen der EU [18]**

Seit dem Aufbau eines europäischen Binnenmarkts gelten einheitliche Einfuhrbestimmungen für Waren aus einem nicht EU-Mitgliedsländer in ein Land der Europäischen Union.

**Zollfreie Warenmengen\* (Freimengen, die zollfrei in EU importiert werden dürfen. Mengenangaben gelten für Erwachsene ab 17 Jahren)**

<b>Tabak:</b>	200 Zigaretten oder 50 Zigarren
<b>Alkohol:</b>	1 Liter Schnaps (Alkohol > 22 % vol.) oder 2 Liter Schaum- bzw. Likörwein (Alkohol < 22 % vol.). Zusätzlich zu einem Liter Hochprozentigen dürfen seit dem 01.12.2008 noch 4 Liter nicht schäumender Wein und 16 Liter Bier zollfrei in die EU eingeführt werden, sofern natürlich der Warenwert, z.B. von 3 Flaschen eines teureren Weines, nicht über 430 Euro liegt.
<b>Zollsätze für Warenwerte im Reiseverkehr:</b>	
<b>430 EUR See- oder Luftweg</b>	Bei der Einreise über den See- oder Luftweg in die Europäische Union dürfen Waren, ausschließlich zum persönlichen Gebrauch, im Wert bis 430 Euro zollfrei in die EU eingeführt werden.
<b>300 EUR Landweg</b>	Erfolgt die Einreise in die EU über den Landweg, z.B. mit dem Auto oder Bahn, ist ein Warenwert ab 300 Euro steuerpflichtig.
<b>430-700 EUR</b>	Hier gilt für den Reiseverkehr ein vereinfachter Steuersatz für alle Waren von 13,5 Prozent. Der Standard-Zollsatz für einzuführende Waren, mit einem Warenwert von 430 – 700 Euro, liegt bei 15 Prozent, zu den Steuersätzen bestimmter Waren gibt es allerdings viele Ausnahmeregelungen z.B. für Alkohol, Kraftstoffe, Parfüm, Zigaretten etc.

<b>&gt; 700 EUR</b>	Werden Waren im Wert über 700 Euro in die EU importiert, muss alles voll versteuert werden. Zu den in Deutschland üblichen 19 Prozent MwSt muss die importierte Ware zusätzlich noch mit dem einem Warencollatz versteuert werden. Der Warencollatz liegt zwischen 2% und 15 %. Der Warencollatz liegt für Fahrräder beispielsweise bei 15 % und für Kleidung bei 3 %.
<b>&gt; 1000 EUR</b>	Ein- und Ausfuhrsendungen, die die Wertgrenze von 1.000 EUR überschreiten, müssen schriftlich angemeldet werden.

(Quelle: [www.zoll.de](http://www.zoll.de) – «Änderung der Bestimmungen im Reiseverkehr zum 1. Dezember 2008»)

**18. Erklären Sie Ihrem Freund, der eine Reise nach Deutschland plant, welche Waren und in welchem Wert er zollfrei nach Deutschland einführen darf.**

**19. Setzen Sie bitte 8 Wörter korrekt ein.**

Elektronische • erfahrene • erledigen • Export • Leistungen • Rechtsberatung • Verzollung • Zollabfertigung

### **Die ZOLLTRANSIT Internationale Zollagentur GmbH**

Die ZOLLTRANSIT Internationale Zollagentur GmbH ist eine \_\_\_\_\_<sup>1)</sup> Zoll-Agentur und Spezialist für alle Themen rund um die \_\_\_\_\_<sup>2)</sup>, insbesondere für ONLINE-Zollabfertigungen (Import und \_\_\_\_\_<sup>3)</sup>) über ATLAS.

Unsere \_\_\_\_\_<sup>4)</sup>:

Neben sämtlichen Arbeiten, die wir für Sie rund um die Verzollung \_\_\_\_\_<sup>5)</sup> können, sind wir auch gerne kompetenter Ansprechpartner und Lösungsfinder bei kniffligen Fragen und Problemen bei der \_\_\_\_\_<sup>6)</sup>.

**UNSERE DIENSTLEISTUNGEN IM EINZELNEN:**

- ✓ Zollabfertigungen aller Art
- ✓ \_\_\_\_\_<sup>7)</sup> Ausfuhranmeldung (AES)
- ✓ Digitale Zollabfertigungen via ATLAS
- ✓ NCTS-Versandscheinabfertigungen
- ✓ Intrastat
- ✓ Fiskalvertretung
- ✓ Zoll-Tarifauskünfte
- ✓ Neutralisierung von Frachtunterlagen
- ✓ Anträge auf Erlass / Erstattung
- ✓ Zoll-Consultung

- ✓ Beratung bei Bußgeldverfahren
- ✓ \_\_\_\_\_ 8) im Außenwirtschaftsrecht durch Fachanwälte
- ✓ Rechtsberatung im Umsatzsteuerrecht durch Fachanwälte
- ✓ Beratung zu Warenursprung und Präferenzen
- ✓ Beratung zu Verboten und Beschränkungen
- ✓ Abgabenoptimierung

**ZOLLTRANSIT Internationale Zollagentur GmbH**

**Friedrichstraße 24**

**D-92648 Vohenstrauß**

**Telefon: +49 (0)9651 917 951**

**Telefax: + 49 (0)9654 918 260**

**20. Suchen Sie mit Hilfe der Sätze die Wörter für das Kreuzworträtsel.**

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
1																				
2																				
3																				
4																				
5																				
6																				
7																				
8																				
9																				
10																				
11																				
12																				
13																				
14																				
15																				
16																				
17																				
18																				
19																				
20																				

**Waagerecht**

**(B3)** Antonymwort zum «zollfrei».

(D6) Ein Bestandteil der Bundeszollverwaltung.

(K8) Jedes Erzeugnis, welches Ethylalkohol als wertbestimmenden Faktor enthält (ausgenommen Bier, Wein, Schaumwein, Zwischenerzeugnisse).

(I11) Die Behörde der Bundeszollverwaltung.

(M13) Synonymwort für «Import».

(D15) Die Ware, die vollständig im Zollgebiet der Gemeinschaft gewonnen oder hergestellt ist.

(B18) Steuern, die auf Tabakwaren, Kaffee, Strom usw. erhoben werden.

(A20) Ein Arbeitsbereich des Zollamtes, der sich mit Warenexport beschäftigt.

### **Senkrecht**

(B3) Eine Person, die im Zollwesen arbeitet.

(E5) Eine Abgabe, die beim körperlichen Verbringen einer Ware über eine Zollgrenze entsteht.

(M8) Synonymwort für «Steuer».

(T1) Alle Gebiete, die nicht zum Zollgebiet der Gemeinschaft gehören.

**21. Lesen Sie die Erläuterungen zu den Fachbegriffen, die im Zollwesen verwendet werden. Übersetzen Sie diese Informationen ins Ukrainische.**

### **Agrarzölle**

Ein- und Ausfuhrzölle, die im Rahmen der gemeinsamen Landwirtschaftspolitik festgelegt werden.

### **Freizonen, Freilager**

Ein Gebiet oder eine Räumlichkeit innerhalb des Zollgebietes, in dem/der

- für Nichtgemeinschaftswaren Einfuhrabgaben nicht erhoben werden und handelspolitische Maßnahmen keine Anwendung finden und
- für Gemeinschaftswaren bereits die Maßnahmen gewährt werden können, die normalerweise die Ausfuhr voraussetzen.

### **Gemeinsamer Zolltarif**

Die Summe aller Gemeinschaftsregelungen, die Ein- und Ausfuhrabgaben bzw. die tarifliche Zollfreiheit für bestimmte Waren festlegen, einschließlich der Agrarzölle, Antidumping- und Präferenzzölle, Zollkontingente und Zollaussetzungen; der Integrierte Tarif der Gemeinschaft (TARIC), in einer für die elektronische Verarbeitung und Verbreitung geeigneten Form.

### **Kombinierte Nomenklatur (KN)**

Eine Liste von Warenbezeichnungen (achtstellige Warennomenklatur für den Außenhandel).

**Ursprung der Waren**

Im internationalen Handel bezeichnet der Ursprung die «wirtschaftliche» Nationalität der Waren.

**Zollamtliche Überwachung**

Alle Handlungen, die von den Zollbehörden der Mitgliedstaaten vorgenommen werden, um die Beachtung des Zollrechts und der übrigen Regelungen sicherzustellen, die für Waren gelten, die sich unter zollamtlicher Überwachung befinden.

**Zollschuldner**

Jede Person, die verpflichtet ist, eine Zollsuld zu zahlen.

**Zollunion**

Die Vereinigung zweier oder mehrerer Zollgebiete mit der Wirkung, dass

- alle Zölle und nichttarifären Handelshemmnisse für den überwiegenden Teil des Handels zwischen den Partnern der Zollunion abgeschafft werden und
- ein gemeinsamer Zolltarif und gemeinsame Regeln für nichttarifäre Beschränkungen für den überwiegenden Teil des Handels mit Drittländern gelten.

**Verbrauchssteuern**

Den Verbrauchssteuern unterliegen die sogenannten «Steuergegenstände», d.h. Güter des täglichen Konsums, die in den einzelnen Verbrauchssteuergesetzen näher bestimmt sind. Verbrauchssteuern werden erhoben auf:

- Tabakwaren
- Branntwein
- Bier
- Strom
- Schaumwein
- Zwischenerzeugnisse
- Kaffee
- Alkopops
- Energieerzeugnisse

**22. Finden Sie die Definitionen zu den fett gedruckten Wörtern:****Ausführer****Präferenzzoll****Zollfreischreibung****Branntwein****Reexport****Einfuhrabgaben****ATLAS****Ausfuhrabgaben**

**Ursprungszeugnis  
Ausfuhranmeldung**

**Drittland  
Zolllager**

1. Die bei der Ausfuhr zu erhebenden Abgaben.
2. Alle Gebiete, die nicht zum Zollgebiet der Gemeinschaft gehören.
3. Die Person, in deren Namen die Ausfuhranmeldung abgegeben wird und die der Eigentümer der Ware ist oder ein Verfügungsrecht über die Ware hat.
4. Übergeordneter Begriff für Zölle, die zu entrichten sind, wenn für eingeführte Waren eine Zollschuld entsteht.
5. Das Erzeugnis, das Äthylalkohol als wertbestimmenden Faktor enthält (ausgenommen Bier, Wein, Schaumwein, Zwischenerzeugnisse).
6. Automatisiertes Tarif- und Lokales Zoll-Abwicklungs-System. Ein internes Informatikverfahren der deutschen Zollverwaltung für die automatisierte Abfertigung und Überwachung des grenzüberschreitenden Warenverkehrs.
7. Ein spezielles Dokument, das bestätigt, dass die im Zeugnis angeführten Waren, aus einem bestimmten Land stammen.
8. Ein niedrigerer Zollsatz beruhend auf dem Wert der Ware und abhängig vom Ursprungsland.
9. Ein spezielles Dokument, das man bei dem Warenwert ab 1.000 Euro oder Gewicht ab 1.000 kg vorzuweisen hat.
10. Die Waren werden im unveränderten Zustand unverzollt wieder ausgeführt.
11. Die Waren sind abgabenfrei, wenn der Wert 22 € nicht übersteigt.
12. Die Waren werden an bestimmten zugelassenen Orten oder Lagereinrichtungen unversteuert gelagert. Das dient dazu, diese Waren für die Dauer der Lagerung von der Erhebung von Einfuhrabgaben und grundsätzlich von der Anwendung handelspolitischer Maßnahmen (z.B. Vorlage von Einfuhrgenehmigungen) freizuhalten.

**23. Im Folgenden finden Sie Informationen auf Ukrainisch über die Arten der Zollkontrolle in der Ukraine. Machen Sie sich mit diesen Informationen bekannt, geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder.**

**Benutzen Sie dabei folgende lexikalische Einheiten:**

Das Zollrecht – митне право

Die Beförderungsmittel – транспортні засоби

Die Transitgüter – транзитні товари

Die Zollvergünstigung – митна пільга

*Der Kontrolle unterliegen – підлягати контролю*

*Der Vorsitzende des Parlaments, der Speaker – голова парламенту*

*Die Richter des Verfassungsgerichtes – судді конституційного суду*

*Die Familienmitglieder – члени сімей*

*Die Pflichtbesteuerung – обов'язкове оподаткування*

*befreien von Dat. – звільняти*

*vereinfacht – спрощений*

### **Митне право України. Види митного контролю**

Розрізняють загальний та спеціальний види митного контролю. Загальний митний контроль можна поділити на митний контроль товарів і митний контроль транспортних засобів. Залежно від напрямку переміщення товарів прийнято розрізняти митний контроль імпорتنих, експортних і транзитних товарів.

Існують також особливі режими митного контролю – так звані митні пільги при проходженні митного контролю.

Так, митному огляду не підлягає ручна поклажа та багаж Президента України, Голови Верховної Ради України, Народних депутатів України, Прем'єр-міністра України, членів Кабінету Міністрів України, Голови Верховного Суду України, Голови та суддів Конституційного Суду України, Голови Рахункової палати, Голови Антимонопольного комітету України, Голови Фонду державного майна України та також членів сімей вищеназваних осіб, які прямують разом з ними.

Спрощений митний контроль застосовується у випадках переміщення громадянами через митний кордон України товарів, що не підлягають обов'язковому декларуванню та оподаткуванню і не належать до категорії товарів, на переміщення яких через митний кордон України встановлено заборони чи обмеження. Громадяни, які проходять через зони спрощеного митного контролю, звільняються від подання митної декларації.

*Quelle: Митний кодекс України від 11.07.2002 № 92 – IV;  
<http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/92-15>*

**24. Finden Sie alle möglichen Wörter (mindestens 10 Wörter) zum Thema «Zollwesen», die sich in diesem Wortversteck verbergen.**

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
1	Z	O	L	L	B	E	A	M	T	E	R	E	L	E	I	N	V	U
2	Q	B	T	Y	Y	S	R	J	S	F	X	S	O	H	I	E	C	K
3	A	B	G	A	B	E	N	Y	B	E	Z	C	H	R	A	N	K	U
4	K	H	D	Q	G	G	U	N	P	W	O	S	E	E	Q	Q	B	O
5	G	W	T	A	J	D	E	V	K	I	L	G	Y	U	B	B	D	M
6	R	H	E	Y	F	A	O	L	W	E	L	R	W	O	L	T	R	N
7	E	N	A	E	O	L	I	M	U	N	Z	R	I	G	Y	Q	Y	V
8	N	I	N	C	I	E	B	P	S	I	F	H	W	L	I	U	O	X
9	Z	O	L	V	E	R	B	R	A	U	C	H	S	T	E	U	E	R
10	K	M	Z	W	P	O	H	W	K	Y	J	X	J	I	Q	H	M	N
11	O	I	O	T	O	T	W	A	R	E	N	V	E	R	K	E	H	R
12	N	V	L	S	U	C	O	G	W	S	P	H	X	M	F	Y	Z	P
13	T	K	L	T	O	O	Q	L	E	I	N	F	U	H	R	N	Y	J
14	R	W	A	Y	O	R	D	D	D	P	O	F	B	C	B	N	D	U
15	O	P	M	M	L	V	U	M	R	T	M	E	Y	R	K	I	K	I
16	L	W	T	W	Z	O	L	L	K	O	N	T	R	O	L	L	E	L
17	L	X	A	R	F	M	I	M	R	D	P	H	Q	M	I	N	K	S
18	E	T	B	M	K	Z	O	L	L	E	R	K	L	Ä	R	U	N	G

**Schreiben.**

- 1. Bald erwarten Sie einen Besuch von Ihrem Freund aus Deutschland. Schreiben Sie an Ihren Freund eine E-Mail, in der Sie kurz allgemeine Bestimmungen für die Einreise in die Ukraine zusammenfassen und einige Tipps geben.**
- 2. Fassen Sie kurz schriftlich zusammen, was Sie über das Zollwesen in Deutschland erfahren haben.**

**Sprechen und diskutieren**

- 1. Bilden Sie in Partnerarbeit einige Gesprächssituationen, in denen Sie folgende Wörter und Wendungen verwenden: Waren einführen, zollfrei, etwas zu verzollen haben, Zollbeamter, zollpflichtig, Einreisebestimmungen, Zölle erheben, eine Zollerklärung ausfüllen.**

2. ***Sprechen Sie mit Ihrem Studienkollegen:***
  - *über die Zollverwaltung in Deutschland;*
  - *über die Arbeit des staatlichen Zolldienstes der Ukraine;*
  - *über die Entstehung des ukrainischen Zollwesens;*
  
3. ***Bearbeiten Sie in den Kleingruppen den Inhalt des Gesetzes der Ukraine «Über die Bestimmungen für die Einfuhr, die Zollabwicklung und die Besteuerung der Sachen des persönlichen Bedarfs, der Waren und Transportmittel, die in die Ukraine eingeführt werden».*** Benutzen Sie dazu folgendes Internetlink: [http://www.kmu.gov.ua/dmsu/control/uk/publish/article?art\\_id=1431160&catid=295945](http://www.kmu.gov.ua/dmsu/control/uk/publish/article?art_id=1431160&catid=295945).  
***Vergleichen Sie diese Angaben mit den Einfuhrbestimmungen für die EU-Länder.***
  
4. ***Nehmen Sie Stellung zu den Vorzügen und Nachteilen des Beitritts der Ukraine zur Zollunion mit Russland, Weißrussland und Kasachstan. Teilen Sie sich in zwei Gruppen, eine Gruppe sammelt Argumente für den Beitritt zur Zollunion, die andere – für den Beitritt der Ukraine zur Zone des freien Handels mit der EU. Wählen Sie einen Moderator, der die Diskussionsrunde leitet und Argumente sowie Gegenargumente zusammenfasst. Benutzen Sie dabei entsprechende Ausdrücke für die Diskussionsgestaltung (siehe den Anhang zum Lehrwerk).***
  
5. ***Analysieren Sie folgende statistische Angaben über den Außenhandel der Ukraine. Kommentieren Sie die in der Tabelle angegebenen Zahlen, indem Sie die Angaben für verschiedene Länder vergleichen und die wichtigsten Außenhandelspartner der Ukraine für das Jahr 2011 feststellen. Versuchen Sie die wirtschaftlichen Gründe und Vorteile der Handelszusammenarbeit mit Russland, Deutschland, anderen wichtigsten Handelspartnern der Ukraine zu erklären und die Hauptformen des Warenaustausches zwischen der Ukraine und diesen Ländern zu bestimmen.***

**Зовнішня торгівля України з країнами світу (тисяч доларів США)  
за період з 01.01.2011 по 31.08.2011**

Регіон	Країна	Імпорт Вартість	Імпорт Питома вага	Експорт вартість	Експорт питома вага	Сальдо
1	2	3	4	5	6	7
Австралія Океанія	Австралія	107941	0.21%	14217	0.03%	-93724
Азія	В'єтнам	107083	0.21%	60625	0.14%	-46458
Азія	Ізраїль	86838	0.17%	317909	0.72%	231071
Азія	Індія	480740	0.94%	1275379	2.9%	794639
Азія	Іран, Ісламська Республіка	31527	0.06%	727041	1.66%	695514
Азія	Китай	3941300	7.68%	1259253	2.87%	-2682047
Азія	Корея, Республіка	776057	1.51%	318861	0.73%	-457196
Азія	Саудівська Аравія	60992	0.12%	419622	0.96%	358630
Азія	Таїланд	133553	0.26%	203439	0.46%	69886
Азія	Тайвань	126769	0.25%	108424	0.25%	-18345
Азія	Туреччина	893390	1.74%	2580443	5.87%	1687053
Азія	Японія	592738	1.15%	75285	0.17%	-517453
Америка	Аргентина	61927	0.12%	19271	0.04%	-42656
Америка	Бразилія	384530	0.75%	319969	0.73%	-64561
Америка	Канада	140203	0.27%	67859	0.15%	-72344
Америка	Мексика	59533	0.12%	270480	0.62%	210947
Америка	Сполучені Штати Америки	1661846	3.24%	743409	1.69%	-918437
Африка	Алжир	17425	0.03%	103399	0.24%	85974
Африка	Єгипет	71526	0.14%	611049	1.39%	539523
Африка	Кенія	4005	0.01%	13555	0.03%	9550
Африка	Марокко	11399	0.02%	130755	0.3%	119356
Африка	Нігерія	8835	0.02%	128843	0.29%	120008
Африка	Туніс	4336	0.01%	151332	0.34%	146996
Європа	Ліхтенштейн	1442	0.0%	2366	0.01%	924
Європа	Норвегія	165605	0.32%	36071	0.08%	-129534
Європа	Швейцарія	448426	0.87%	42329	0.1%	-406097
країни ЄС	Австрія	419129	0.82%	397787	0.91%	-21342
країни ЄС	Бельгія	411780	0.8%	261179	0.59%	-150601
країни ЄС	Данія	177305	0.35%	100158	0.23%	-77147
країни ЄС	Іспанія	439972	0.86%	603821	1.37%	163849
країни ЄС	Італія	1220705	2.38%	2212933	5.04%	992228
країни ЄС	Литва	484520	0.94%	215089	0.49%	-269431
країни ЄС	Люксембург	29877	0.06%	4121	0.01%	-25756
країни ЄС	Нідерланди	722466	1.41%	508014	1.16%	-214452

1	2	3	4	5	6	7
країни ЄС	Німеччина	4142556	8.07%	1188442	2.71%	-2954114
країни ЄС	Польща	1996448	3.89%	1897649	4.32%	-98799
країни ЄС	Румунія	790927	1.54%	667710	1.52%	-123217
країни ЄС	Сполучене Королівство	689567	1.34%	359064	0.82%	-330503
країни ЄС	Угорщина	858030	1.67%	837387	1.91%	-20643
країни ЄС	Франція	933753	1.82%	372115	0.85%	-561638
країни ЄС	Чеська Республіка	687978	1.34%	585185	1.33%	-102793
країни ЄС	Швеція	376120	0.73%	52914	0.12%	-323206
СНД	Азербайджан	606017	1.18%	442636	1.01%	-163381
СНД	Білорусь	2457702	4.79%	1231834	2.8%	-1225868
СНД	Казахстан	796699	1.55%	1120558	2.55%	323859
СНД	Російська Федерація	19206811	37.4%	12805618	29.15%	-6401193
СНД	Туркменістан	71072	0.14%	117251	0.27%	46179
СНД	Узбекистан	80545	0.16%	219071	0.5%	138526

Quelle: nach den Angaben des staatlichen Zolldienstes der Ukraine <http://www.kmu.gov.ua>.

### **Rollenspiel: «Pass- und Grenzkontrolle»**

**Übernehmen Sie folgende Rollen:**

- ein ukrainischer Tourist
- ein deutscher Zollbeamter.

**Situation: Sie reisen mit dem eigenen Auto nach Deutschland ein. Spielen Sie einen Dialog, der in der realen Situation an der Grenze möglich sein könnte.**

### **Projektarbeit: ein Interview machen**

**Versuchen Sie mit den Vertretern des ukrainischen Zolldienstes oder mit den Studenten der Akademie für Zolldienst der Ukraine usw. einen Termin für ein kurzes Interview auszumachen. Überlegen Sie, welche Fragen Sie über das Zollwesen der Ukraine an die interviewte Person stellen könnten.**

**Tragen Sie Ergebnisse des Interviews in der Gruppe auf Deutsch vor.**

### **Medien im Unterricht**

**Bereiten Sie eine PowerPoint-Präsentation über das Zollwesen in der Ukraine oder in Deutschland / Österreich / in der Schweiz vor. Berichten Sie dann in der Gruppe über die Besonderheiten der Grenz- und Zollkontrolle, über die Einfuhr- und Ausfuhrbestimmungen in diesen Ländern.**

**Kontrollfragen zum Thema «Zollwesen»:**

1. Was bezeichnet der Begriff Zoll?
2. Wie sind die Aufgaben eines Zollamtes?
3. Was versteht man unter zollamtlicher Überwachung?
4. Welche Einreisebestimmungen gelten für die Ausländer, die die Ukraine besuchen möchten?
5. Welche Bestimmungen gelten für die Wareneinfuhr in die EU-Länder von den Privatpersonen?
6. Welche Arten der Zollkontrolle unterscheidet man?
7. Wie wird die Zollverwaltung in der Ukraine organisiert?
8. Berichten Sie über den ukrainischen staatlichen Zolldienst.
9. Welche Zollprivilegien unterscheidet man im ukrainischen Zollwesen?
10. Wie wird die Zollverwaltung in Deutschland organisiert?

**Übersetzungstraining zum Thema: «Zollwesen»****Teil 1. Übersetzen Sie vom Blatt ins Ukrainische:**

1. Der Begriff Zoll bezeichnet eine Abgabe, die beim körperlichen Verbringen einer Ware über eine Zollgrenze entsteht.
2. Ein Zollamt ist in die Arbeitsbereiche Einfuhr- und Ausfuhrabfertigung aufgeteilt.
3. Die Zollbeamten dürfen Personen und Beförderungsmittel anhalten und die Ausweise und Beförderungspapiere kontrollieren.
4. Die Bundeszollverwaltung wurde 1949 gegründet und hat ihre Hauptsitze in Berlin und Bonn.
5. Die Bundeszollverwaltung umfasst sowohl die Vollzugsdienste als auch die fiskalische Verwaltung.
6. Zu den Aufgaben der fiskalischen Verwaltung gehört die Erhebung der Zölle und der Verbrauchsteuern.
7. Zu den Aufgaben der Vollzugsbereiche der Zollverwaltung Deutschlands gehören die zollrechtliche Überwachung des Warenverkehrs in, durch und aus der EU, grenzpolizeiliche Aufgaben, allgemeinpolizeiliche Aufgaben im Straßenverkehr sowie die Bekämpfung von der Schwarzarbeit, Geldwäsche und Produktpiraterie.
8. Bei der Einreise über den See- oder Luftweg in die Europäische Union dürfen die Waren, ausschließlich zum persönlichen Gebrauch, im Wert bis 430 Euro zollfrei in die EU eingeführt werden.

9. Die Aufgaben des Zollamtes im Rahmen der Einfuhrabfertigung sind folgende:

- Annahme und Prüfung der Zollanmeldung,
- Warenerfassung,
- Kontrolle des grenzüberschreitenden privaten und gewerblichen Warenverkehrs,
- Berechnung der Einfuhrabgaben,
- Sicherstellung und Beschlagnahme der Waren, wenn Überlassung (z.B. bei Einfuhrverboten) unzulässig ist oder nicht in Anspruch genommen wird.

10. Bei Ein- und Ausreise in die/aus der Ukraine dürfen von Privatpersonen nur bis 10.000 € in bar / Schecks ohne Anmeldung mitgeführt werden.

**Teil 2. Lesen Sie nachstehende Informationen über die Zollunion innerhalb der GUS-Länder. Erzählen Sie den Text auf Deutsch nach.**

### ***Митний союз***

Після перемоги Віктора Януковича на виборах 2010 року пожвавилися відносини з Російською Федерацією: за підсумками 2010-го Україна і Росія вийшли на докризовий рівень взаємної торгівлі, в першому кварталі 2011 року товарообіг між країнами склав 157% по відношенню до 2010 року і продовжує зростати; за час президентства Януковича між керівництвом України і Росії відбулося приблизно 40 контактів на вищому рівні.

5 березня 2011 року під час перебування українського президента в Москві з одноденним візитом прем'єр-міністр Володимир Путін запропонував Україні вступити до Митного союзу з Росією, Білоруссю та Казахстаном.

7 квітня заступник генерального директора Генерального директорату «Європейська політика сусідства» Єврокомісії Хьюг Мінгареллі, виступаючи на засіданні Комітету з питань закордонних справ Європарламенту, повідомив про неможливість для України одночасного вступу до Митного союзу з Росією, Білоруссю та Казахстаном і створення зони вільної торгівлі з ЄС.

12 квітня під час візиту до Києва Володимир Путін в черговий раз заявив, що у разі створення ЗВТ Росія закриє доступ на свій ринок для низки українських товарів. Крім того, прем'єр-міністр РФ наголосив, що завдяки Митному союзу Україна зможе отримати близько 100 мільярдів доларів додаткових надходжень до державного бюджету.

*Quelle: [http://uk.wikipedia.org/wiki/Митний\\_союз\\_Білорусі,\\_Казахстану\\_і\\_Росії](http://uk.wikipedia.org/wiki/Митний_союз_Білорусі,_Казахстану_і_Росії)*

**Teil 3. Lesen Sie den folgenden Text über die Aufgaben des Zolldienstes der Ukraine. Geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder.**

Державна митна служба України створена у 1991 році для координації та контролю за діяльністю митних органів та організацій щодо виконання законодавства України з питань митної справи.

Митна служба України зорієнтована на виконання таких завдань:

- виконання та контроль за додержанням законодавства України з питань митної справи;
- захист економічних інтересів України;
- застосування відповідно до закону заходів тарифного та нетарифного регулювання при переміщенні товарів через митний кордон України;
- здійснення митного контролю та митного оформлення товарів і транспортних засобів, що переміщуються через митний кордон України, вдосконалення форм і методів їх здійснення;
- контроль за дотриманням правил переміщення валютних цінностей через митний кордон України;
- боротьба з контрабандою та порушеннями митних правил;
- розвиток міжнародного співробітництва у галузі митної справи;
- ведення Української класифікації товарів зовнішньоекономічної діяльності;
- здійснення верифікації (встановлення достовірності) сертифікатів походження товарів з України.

*Quelle: офіційний сайт Державної митної служби України <http://www.customs.gov.ua>*

**Teil 4. Übersetzen Sie folgenden Text schriftlich ins Ukrainische:**

Die Zollverwaltung gliedert sich in fünf Bundesfinanzdirektionen und das Zollkriminalamt als Mittelbehörden sowie in 43 Hauptzollämter mit 275 Zollämtern und acht Zollfahndungsämter als örtliche Behörden.

Die Zollverwaltung verwaltet die Zölle, das Branntweinmonopol, die bundesgesetzlich geregelten Verbrauchsteuern einschließlich der Einfuhrumsatzsteuer und die Abgaben der Europäischen Gemeinschaften.

Außerdem überwacht sie die Einhaltung der Verbote und Beschränkungen für den Warenverkehr über die Grenze.

Aufgabe des Bereiches Finanzkontrolle Schwarzarbeit ist die Bekämpfung der Schwarzarbeit und der illegalen Beschäftigung.

Die Zollverwaltung erhebt Agrarabgaben nach den Verordnungen der Europäischen Gemeinschaften.

An der EU-Außengrenze (einschl. Flughäfen und Küste) kontrollieren Zollbeamtinnen und Zollbeamte den grenzüberschreitenden Warenverkehr, nehmen die grenzpolizeilichen Personenkontrollen vor und überwachen die Grüne Grenze.

Die Zollverwaltung führt zur Bekämpfung/Verhinderung der internationalen Geldwäsche auch Bargeldkontrollen durch.

Die Aufgabe des Zollfahndungsdienstes ist auch die Bekämpfung der Zollkriminalität. Hierzu gehören der illegale Technologietransfer, der Rauschgift- und Zigarettenschmuggel und die Geldwäsche. Hier arbeitet die Zollverwaltung eng mit ausländischen Zoll- und Polizeibehörden zusammen.

Die Bundeskassen wirken bei der Annahme und der Leistung von Zahlungen für den Bund mit.

Quelle: <http://www.bundesfinanzministerium.de>

## Thema 2.2. Weltwirtschaft

### **Wortschatzminimum zum Thema:**

*die Arbeitskräftewanderung, der Arbeitsmarkt, die Arbeitsteilung, die Beziehungen, der Binnenmarkt, die Entwicklungsländer, der Finanzmarkt, der Fortschritt, der Gegenhandel, die Globalisierung, grenzüberschreitend, der Gütermarkt, der Handel, die Hoheitsgewalt, der Informationsmarkt, die Kapitalwanderung, langfristig, der Markt, die Regierungsebene, der Rohstoffmarkt, die Staatsorgane, die Strukturveränderungen, die Tätigkeit, der Tätigkeitsbereich, die Überganswirtschaft, die Vermittlungsdienstleistungen, die Vernetzung, der Warenaustausch, die Wechselwirkung, die Weltwirtschaft, der Wirtschaftsraum, die Zusammenarbeit.*

### **Grammatik: Gebrauch des Artikels. Komposita. Perfekt.**

#### **Text 2.2.1. Weltwirtschaft**

Die **Weltwirtschaft** ist die Gesamtheit der internationalen Wirtschaftsbeziehungen.

Die internationalen Wirtschaftsbeziehungen sind ein System von Märkten verschiedener Typen (Rohstoff- und Gütermarkt, Arbeitsmarkt, Finanzmarkt, Informationsmarkt usw.).

Als Markt bezeichnet man in der Wirtschaftslehre den ökonomischen Ort des Tausches, an dem sich durch Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage Preise bilden.

Die Weltwirtschaft hat sich im 19. Jh. durch die Industrialisierung gebildet und

war von der Entwicklung der internationalen Arbeitsteilung, des Verkehrs und der Kommunikation abhängig.

**Die Hauptformen der internationalen Wirtschaftsbeziehungen sind folgende:**

- **Internationaler Handel** ist der Waren- und Dienstleistungsaustausch zwischen den Nationalwirtschaften;
- **Internationale Kapitalwanderung** ist die Kapitalbewegung zwischen den Ländern der Welt auf der Suche nach dem Bereich der günstigsten Kapitalinvestierung.
- **Internationale Arbeitskräftewanderung** ist die Bewegung von der arbeitsfähigen Bevölkerung zwischen den Ländern der Welt vorwiegend aus den wirtschaftlichen Gründen.

**Die Subjekte der internationalen Wirtschaftsbeziehungen** sind ihre Teilnehmer, die fähig sind, unabhängig und aktiv mit dem Zweck der Realisierung ihrer vorwiegend wirtschaftlichen Interessen zu handeln.

**Die Hauptsubjekte der internationalen Wirtschaftsbeziehungen** sind natürliche und juristische Personen, Staaten und internationale Organisationen:

- **Natürliche Person** ist der Mensch in seiner Rolle als Rechtssubjekt, d. h. als Träger von Rechten und Pflichten, der vorwiegend als ein Kaufmann oder Unternehmer auftritt.
- **juristische Person** ist eine Personenvereinigung oder eine Vermögensmasse, die auf Grund gesetzlicher Anerkennung rechtsfähig ist, d. h. selbst Träger von Rechten und Pflichten sein kann, dabei aber keine natürliche Person ist.
- **Der Staat** als Subjekt der internationalen Wirtschaftsbeziehungen ist ein souveränes Gebilde, das die Hoheitsgewalt auf seinem Territorium besitzt und von anderen Staaten unabhängig ist. Der Staat realisiert sowohl direkte Teilnahme an den internationalen Wirtschaftsbeziehungen (durch zwischenstaatliche Beziehungen, Staatsunternehmen, Staatsorgane) als auch die Nebenteilnahme (die Erschaffung der Bedingungen für die Realisierung der internationalen Wirtschaftsbeziehungen von allen anderen Teilnehmern).
- **Internationale Organisationen.** Die internationalen Organisationen werden nach folgenden Merkmalen klassifiziert:
  - *Juristische Natur* (die Organisationen auf Regierungsebene und nicht regierungsgebundene Organisationen)
  - *Der Teilnehmerbestand* (universelle und regionale Organisationen)
  - *Der Maßstab der Tätigkeit* (Organisationen von allgemeinem Charakter und von Sonderkompetenz)

- *Der Charakter der Tätigkeit* (koordinierende Organisationen, Organisationen der operativen Funktion, Beratungsorganisationen)
- *Die Dauer der Tätigkeit* (Organisationen der ständigen, periodischen und zeitweiligen Tätigkeit)

**Die spezifischen Subjekte der internationalen Wirtschaftsbeziehungen** sind die internationalen Unternehmen:

- multinationale Korporationen (international nach dem Kapital, Verwaltung und Tätigkeitsbereich);
- transnationale Korporationen (national nach dem Verwaltungskanal, international nach dem Tätigkeitsbereich);
- internationale Gemeinschaftsunternehmen (Unternehmen, die die Partner von verschiedenen Nationen in der Investierung, Unternehmensverwaltung, in der Gewinn- und Risikoverteilung vereinigen).

**Die Objekte der internationalen Wirtschaftsbeziehungen sind folgende:**

- ❖ Warenexport/Warenimport
- ❖ Dienstleistungsexport/Dienstleistungsimport
- ❖ Kapitalexport und –import
- ❖ Wirtschaftstätigkeit im Ausland
- ❖ internationale Produktionsspezialisierung
- ❖ internationale Produktionskooperierung
- ❖ Finanzoperationen
- ❖ Maschinen- und Ausstattungsvermietung
- ❖ Teilnahme an den Messen, Versteigerungen und Ausstellungen
- ❖ Gegenhandel
- ❖ wissenschaftliche und technische Beziehungen

Die Realisierung der verschiedenen Formen der internationalen Wirtschaftsbeziehungen wird von den Subjekten auf den bestimmten Niveaus verwirklicht. Diese Niveaus werden nach dem Grad der Intensität der Wechselwirkung unterschieden:

- wirtschaftliche Kontakte. Wirtschaftliche Kontakte sind die einfachen wirtschaftlichen Verbindungen, die den episodischen Charakter haben und die vorwiegend durch die Einzelabkommen und Verträge geregelt werden;
- Wechselwirkung. Als Wechselwirkung bezeichnet man beständige wirtschaftliche Verbindungen auf Grundlage der internationalen Abkommen und Verabredungen, die für eine dauernde Frist geschlossen sind;
- Zusammenarbeit. Die Zusammenarbeit heißt feste wirtschaftliche Verbin-

dungen, auf Grundlage der gemeinsamen, vorher produzierten und abgestimmten Absichten, die in den Abkommen des langfristigen Charakters verankert sind;

- *internationale wirtschaftliche Integration*. Internationale wirtschaftliche Integration ist solches Niveau der Entwicklung der internationalen Wirtschaftsbeziehungen, wenn es im Prozess der Internationalisierung des wirtschaftlichen Lebens die Verflechtung von Wirtschaften von zwei oder mehr Ländern stattfindet und wenn die koordinierte Politik mit den Elementen der nationalen Regelung geführt wird.

**Lesehilfe:**

die Gesamtheit – сукупність

abhängig von Dat. sein – бути залежним від чогось

der Austausch – обмін

die Bewegung – рух

vorwiegend – переважно

handeln – торгувати, діяти

der Träger – носій

die Vereinigung – об'єднання

zeitweilig – тимчасовий

die Verwaltung – менеджмент, управління

die Versteigerungen – торги

verankern – зафіксувати, закріпити

die Verflechtung der Wirtschaften – переплетіння економік

**1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Weltwirtschaft»:**

Wann hat sich die Weltwirtschaft gebildet?

Wie werden die internationalen Organisationen klassifiziert?

Was bezeichnet man als Wechselwirkung?

Wie heißen die Hauptformen der internationalen Wirtschaftsbeziehungen?

Wie heißen die Hauptsubjekte der internationalen Wirtschaftsbeziehungen?

**2. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen für folgende Wörter und Wortverbindungen:**

взаємодія, суверенне утворення, спільні підприємства, сукупність, місце обміну, пропозиція та попит, регулюватися договорами, володіти верховною владою, пряма участь.

**3. Erklären Sie mit eigenen Worten folgende Begriffe aus dem Text:** «Weltwirtschaft», «transnationale Korporationen», «internationaler Handel», «natürliche Person».

**4. Ordnen Sie die Definitionen den Begriffen aus dem Text zu:**

1. internationale Kapitalwanderung
  2. internationale Arbeitskräftewanderung
  3. multinationale Korporationen
  4. wirtschaftliche Kontakte
  5. juristische Person
  6. der Staat
- A. eine Personenvereinigung, die der Träger von Rechten und Pflichten sein kann, dabei aber keine natürliche Person ist.
  - B. die einfachen wirtschaftlichen Verbindungen, die den episodischen Charakter haben und die vorwiegend durch die Einzelabkommen und Verträge geregelt werden.
  - C. ein souveränes Gebilde, das die Hoheitsgewalt auf seinem Territorium besitzt und ist von anderen Staaten unabhängig.
  - D. die Bewegung von der arbeitsfähigen Bevölkerung zwischen den Ländern der Welt vorwiegend aus den wirtschaftlichen Gründen.
  - E. die Kapitalbewegung zwischen den Ländern der Welt auf der Suche nach dem Bereich der günstigsten Kapitalinvestierung.
  - F. Korporationen, die international nach dem Kapital, Verwaltung und Tätigkeitsbereich sind.

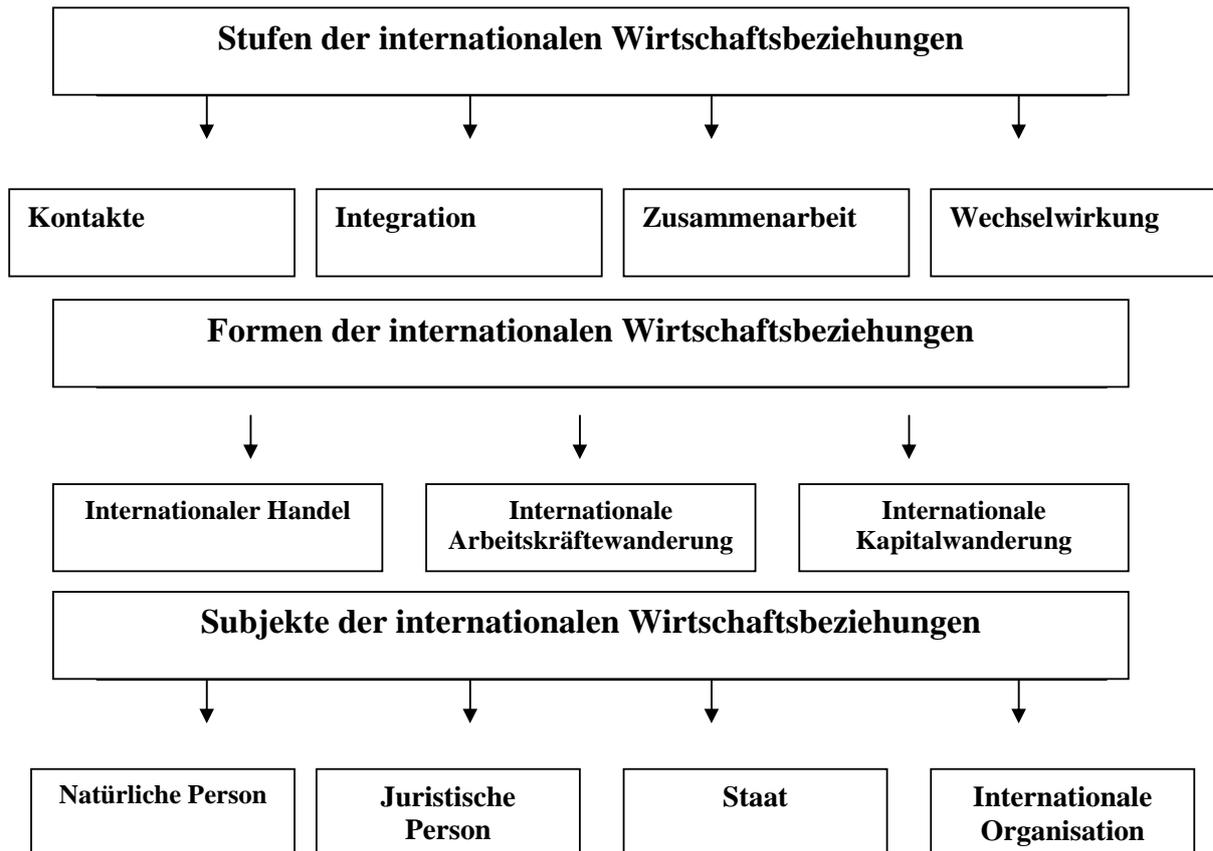
**5. Kreuzen Sie an, ob die folgenden Aussagen richtig oder falsch sind. Versuchen Sie die falschen Aussagen mündlich zu berichtigen:**

<i>Nr.</i>	<i>Aussage</i>	<i>Richtig</i>	<i>Falsch</i>
1	Die Weltwirtschaft ist die Gesamtheit der internationalen Wirtschaftsbeziehungen.		
2	Multinationale Korporationen sind die Korporationen, die national nach dem Verwaltungskanal, international nach dem Tätigkeitsbereich sind.		
3	Die Objekte der internationalen Wirtschaftsbeziehungen sind: Warenexport und Warenimport, Dienstleistungsexport und Dienstleistungsimport, Kapitalexport und –import, Wirtschaftstätigkeit im Ausland usw.		

4	Die Realisierung der verschiedenen Formen der internationalen Wirtschaftsbeziehungen wird von den Subjekten auf 2 Niveaus verwirklicht.		
5	Die Weltwirtschaft hat sich im 20. Jh. durch die Industrialisierung gebildet.		

6. Versuchen Sie den Text in 10 Sätzen mündlich zusammenzufassen. Das nachstehende Schema kann Ihnen dabei helfen.

System der internationalen Wirtschaftsbeziehungen:



**Text 2.2.2. Klassifizierung der Länder der Welt. Internationaler Handel.**

Traditionell werden die Länder nach folgenden Merkmalen klassifiziert:

**1) nach dem geografischen Merkmal:**

- europäische Länder
- nordamerikanische Länder
- südamerikanische Länder

- Länder des Nahen Ostens
- ostasiatische Länder
- südasiatische Länder
- Länder des südöstlichen Asiens
- afrikanische Länder.

## **2) nach dem wirtschaftlichen Merkmal:**

2.1. *nach der Wirtschaftsstruktur:* industriell entwickelte, landwirtschaftliche, landwirtschaftlich-industrielle, industriell-landwirtschaftliche Länder;

2.2. *nach dem Niveau der wirtschaftlichen Entwicklung:* entwickelte Länder, die Entwicklungsländer, Länder mit Überganswirtschaften;

2.3. *nach dem Grad der Entwicklung der Marktbeziehungen:* Länder mit entwickelter Marktwirtschaft, Länder mit Marktwirtschaft, Länder mit zentraler Planwirtschaft;

2.4. *nach dem Niveau der Selbstorganisation der Wirtschaft:* reife Wirtschaften, «empfindliche» Wirtschaften;

2.5. *nach dem Bruttoinlandsprodukt pro Kopf der Bevölkerung:* Länder mit dem niedrigen, mittleren, hohem Niveau des Bruttoinlandsproduktes;

2.6. *nach dem Niveau der Auslandsverschuldung;*

2.7. *nach der Exportorientierung.*

**3) nach dem Organisationsmerkmal:** die Teilnahme der Länder an verschiedenen internationalen Organisationen, Ausstellungen usw.:

WTO          EU          GATT

## **4) nach dem Sozial- und Wirtschaftsmerkmal:**

*Früher:* kapitalistische, sozialistische Länder und Entwicklungsländer

*Ab 1994:* entwickelte Länder mit Marktwirtschaft, die Länder mit Übergangswirtschaft, die Entwicklungsländer.

## ***Internationaler Handel***

Für modernen internationalen Handel sind verschiedene Formen kennzeichnend. Als Grundlage der Klassifizierung des internationalen Handels gelten 3 Merkmale. Das sind die Spezifik des Objektes, die Spezifik der Wechselwirkung der Subjekte und die Spezifik der Regelung.

### **I. Nach der Spezifik des Objektes unterscheidet man:**

1) *Warenhandel:*

- Rohstoffe;

- Brennstoffe;
- Lebensmittel;
- Halbfabrikate;
- Fertigwaren;
- Waren der Produktionsbestimmung;
- Waren der Nichtproduktionsbestimmung;
- 2) *Dienstleistungshandel*:
  - Produktionsdienstleistungen;
  - Transportdienstleistungen;
  - Speditionsdienstleistungen;
  - Beratungsdienstleistungen
  - Konsignationsdienstleistungen;
  - Vermittlungsdienstleistungen;
  - Reisedienstleistungen;
  - Marketingdienstleistungen;
  - Berechnungsdienstleistungen;
  - Mietdienstleistungen;
  - Lizenzdienstleistungen;
  - andere Dienstleistungen.

## **II. Nach der Spezifik der Wechselwirkung der Subjekte unterscheidet man:**

- *Traditioneller Handel* – Export- und Importoperationen mit den Waren und Dienstleistungen;
- *Handel mit den Kooperationsprodukten oder mit spezialisierten Produkten*, der auf Grundlage der langfristigen Verträge realisiert wird;
- *Gegenhandel* – als Gegenhandel bezeichnet man solche Außenhandelsoperationen, bei denen es im Vertrag feste Obliegenheiten des Exporteurs und des Importeurs angegeben sind, einen vollen oder teilweise ausgeglichenen Warenumtausch zu realisieren.

## **III. Nach der Spezifik der Regelung:**

- *Gewöhnlicher Handel* – Realisierung der Regelung im vollen Umfang der nationalen Gesetzgebung entsprechend;
- *Diskriminierender Handel* – Einführung der Begrenzungen vom Staat auf die Export- und Importoperationen;
- *Präferenzhandel* – Privilegien im Handel, die einem Staat oder einer Gruppe der

Staaten gewährt werden. Das können der Präferenztarif oder die Präferenzabgaben sowie die Regeln (z.B. Import- oder Exportlizenzen) sein.

**Lesehilfe:**

die Entwicklungsländer – країни, що розвиваються  
 die Überganswirtschaften – перехідні економіки  
 reife Wirtschaften – «зрілі» економіки  
 «empfindliche» Wirtschaften – «чутливі» економіки  
 die Auslandsverschuldung – зовнішня заборгованість  
 die Regelung – регулювання  
 die Berechnungsdienstleistungen – розрахункові послуги  
 ausgeglichen – врівноважений, скомпенсований  
 die Präferenzabgaben – привілейовані податки

**7. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Klassifizierung der Länder der Welt. Internationaler Handel»:**

Welche Merkmale gelten als die Grundlage der Klassifizierung des internationalen Handels?

Was bezeichnet man als Gegenhandel?

Wie nennt man in der Wirtschaftslehre die Einführung der Begrenzungen vom Staat auf die Export- und Importoperationen?

Wie werden die Länder nach dem geografischen Merkmal klassifiziert?

Wie werden die Länder nach dem Sozial- und Wirtschaftsmerkmal klassifiziert?

**Text 2.2.3. Globalisierung und multinationale Unternehmen**

Globalisierung ist ein Begriff für Strukturveränderungen des internationalen Systems auf Grund einer vertieften weltwirtschaftlichen Arbeitsteilung, Integration und Vernetzung, einer zunehmenden politischen Interdependenz sowie einer verstärkten kulturellen Durchdringung von bislang national geprägten Gesellschaften.

Die heutige Situation der Weltwirtschaft nennt man die globalisierte Wirtschaft.

Die moderne Entfaltung von Techniken des Verkehrs und der Telekommunikation sowie die Marktliberalisierung haben weltweit zu einem rasanten Wachstum der multinationalen Unternehmen beigetragen. Seit Beginn der 90er Jahre lässt sich ein Trend von immer größeren Zusammenschlüssen von multinationalen Unternehmen beobachten. Diese Entwicklung findet überwiegend in den Industrieländern statt, und sie erfasst inzwischen fast alle Branchen. Die multinationalen Unternehmen

(«Multis», «Global Player») verfügen über ein größeres wirtschaftliches Potential als manche nationalen Volkswirtschaften. Im Zeitalter der Globalisierung werden die Grenzen durchlässiger für Geschäftskontakte und Kulturaktivitäten (z. B. Tourismus): Unternehmen werden internationaler und sind an verschiedenen Standorten vertreten. Die internationale Arbeitsteilung nimmt zu: Die Produkte verlieren ihre Nationalität. Statt «Made in Germany» heißt es z. B. «Made by Mercedes». Für einen Autohersteller, der die Aufhängung seiner Autos aus Südamerika, die Motoren aus Amerika, die Elektronik aus Japan und die Bereifung aus Polen bezieht, ist es ohne Bedeutung, wo eine neue Fabrik für den europäischen Markt entsteht. Er wird nur denjenigen Standort suchen, der für ihn den größten Profit verspricht. Um dieses Ziel zu erreichen, wird er die Standortbedingungen vergleichen. Diese werden dabei nicht nur durch die Lohn- und Lohnnebenkosten, die Kosten für das übrige Sozialpaket, die Arbeitsstunden pro Tag/Woche, die Urlaubstage und den Krankenstand seiner zukünftigen Arbeiter und Angestellten bestimmt, sondern auch durch die Anzahl und Höhe der verschiedenen Steuern, die vorhandene Infrastruktur, die Effizienz der Verwaltung, notwendige Genehmigungsverfahren und alles andere, was die Produktivität einer Investition beeinflusst.

Quelle: <http://oekonomie.ph-gmuend.de/>

### **Lesehilfe:**

Die Strukturveränderungen – структурні зміни

Die Durchdringung – проникнення

Die Entfaltung – розквіт, розвиток

beitragen – зробити внесок

durchlässiger werden – стати прозорішим

die Aufhängung – підвіска для авто

die Bereifung – шини автомобіля

das Genehmigungsverfahren – ліцензійний порядок здійснення зовнішньоторгових операцій

### **8. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text: «Globalisierung und multinationale Unternehmen»:**

Worüber verfügen die Multis im Vergleich zu nationalen Volkswirtschaften?

Was hat zu einem raschen Wachstum der multinationalen Unternehmen beigetragen?

Warum verlieren die Produkte heutzutage ihre Nationalität? Führen Sie einige «denationalisierte» Produkte als Beispiele an.

Nach welchen Kriterien wählen die Multis ihre Standorte aus?  
Was beeinflusst die Produktivität einer Investition?

**9. Erläutern Sie folgende Begriffe aus dem Text:**

«Multi», «Globalisierung», «internationale Arbeitsteilung».

**10. Versuchen Sie die Sätze aus dem Text zu ergänzen:**

Die heutige Situation der Weltwirtschaft nennt ... .

Die Produkte verlieren heutzutage ... .

Die Multis verfügen über ... .

Die Standortbedingungen sind ... .

Im Zeitalter der Globalisierung werden die Grenzen ... .

**11. Führen Sie ein paar Beispiele für Multis an. Finden Sie Informationen über die Standorte dieser Unternehmen weltweit. Erklären Sie, warum es für die Firmen vorteilhafter ist, ihre Produktion in die Drittländer auszulagern.**

**12. Beweisen Sie, dass die Ukraine als Standort für «Global Player» auch interessant sein könnte.**

**13. Versuchen Sie in 8-10 kurzen Sätzen die wichtigsten Informationen aus dem Text mündlich zusammenzufassen.**

**14. Nehmen Sie Stellung zu den Vorzügen und Nachteilen der Globalisierung. Teilen Sie sich in zwei Gruppen ein. Eine Gruppe sammelt Argumente für die Globalisierung und die andere für die Nachteile der Globalisierungsprozesse. Wählen Sie einen Moderator, der die Diskussionsrunde leitet und Argumente sowie Gegenargumente zusammenfasst. Benutzen Sie entsprechende Ausdrücke für die Diskussionsgestaltung (siehe Anhang zum Lehrwerk).**

**Text 2.2.4. Welthandelsorganisation**

Die Welthandelsorganisation ist eine internationale Organisation mit Sitz in Genf, die sich mit der Regelung von Handels- und Wirtschaftsbeziehungen beschäftigt. Sie wurde am 15. April 1994 in Marokko gegründet. Am 1. Januar 1995 nahm sie ihre Arbeit in Genf auf. Die WTO ist die Dachorganisation der Verträge GATT, GATS und TRIPS. Die WTO ist neben dem IWF und der Weltbank eine der zen-

tralen internationalen Organisationen, die die Handels- und Wirtschaftspolitik mit globaler Reichweite verhandelt.

Die WTO verfolgt im Wesentlichen zwei Kernaufgaben. Zum einen die Koordination der Wirtschaftspolitik der Mitgliedsstaaten, zum anderen die Streitentscheidung zwischen den Mitgliedern.

Diese Organisation verfolgt folgende Ziele:

- mehr Märkte für den freien Handel zu öffnen (Liberalisierung des Welthandels);
- die Handelshemmnisse, z.B. Zölle, mengenmäßige Beschränkungen bei der Einfuhr weltweit zu beseitigen;
- das Gleichstellungsgebot ausländischer Waren im Einfuhrland zu wahren;
- einen möglichst uneingeschränkten freien Handel für die internationalen Handelsbeziehungen zu schaffen.

Auf Grund der Arbeit der WTO mussten die USA z.B. den Verkauf vom mexikanischen Thunfisch zulassen [8, S. 437].

Die WTO hat zurzeit 153 Mitglieder. Die Ukraine ist am 16. Mai 2008 als 152. Mitglied der WTO beigetreten.

Die WTO-Mitglieder erwirtschaften mehr als 90 % des Welthandelsvolumens. Wesentliche Nicht-Mitglieder sind ehemalige Staaten der Sowjetunion mit Ausnahme von Kirgistan und Ukraine sowie mehrere Staaten des Nahen Ostens.

Etwa zwei Drittel der WTO-Mitglieder sind Entwicklungsländer. Für sie gelten teilweise gesonderte Vorschriften.

Die verschiedenen Entwicklungsländer haben häufig sehr unterschiedliche Probleme oder Interessen. Es existieren jedoch verschiedene Zusammenschlüsse von Entwicklungsländern in der WTO. So zum Beispiel die *G90*, eine Koalition der Afrikanischen Union (AU), der Staaten Afrikas, der Karibik und des Pazifik (AKP-Staaten) und der *Least Developed Countries* (LDC).

Die vier großen Wirtschaftsmächte (EU, Japan, Kanada, USA) werden als *The Quad* oder *Quadrilaterals* bezeichnet.

Die Welthandelsorganisation besteht aus drei Hauptorganen. Die *Ministerkonferenz* ist das höchste Organ und tritt mindestens alle zwei Jahre zusammen. *Der Allgemeine Rat*, ist das ständige Gremium aller Mitglieder. Das Sekretariat der WTO steht unter der Leitung des Generaldirektors.

### **Lesehilfe:**

die Dachorganisation – головна організація

die Streitentscheidung – вирішення суперечок

die Handelshemmnisse beseitigen – ліквідувати перешкоди в торгівлі

mengenmäßig – кількісний

das Gleichstellungsgebot – вимога рівноправності

gesonderte Vorschriften – окремі положення

die Wirtschaftsmächte – економічно міцні держави

zusammentreten – збиратися

das Gremium – зібрання

**15. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Welthandelsorganisation»:**

Was für eine Politik verhandelt die WTO?

Welche Aufgaben verfolgt die Welthandelsorganisation?

Wie oft tritt die Ministerkonferenz der WTO zusammen?

Welche Vorschriften gelten für die Entwicklungsländer-Mitglieder der WTO?

**16. Wie heißen die Wörter?**

Die Welthandelsorganisation ist eine internationale Organisation mit \_\_\_\_\_  
(tSiz)<sup>1</sup> in Genf.

Sie wurde am 15. April 1994 in \_\_\_\_\_ (oaokMkr)<sup>2</sup> gegründet.

Die WTO ist die \_\_\_\_\_ (nDooaarhtgiscian)<sup>3</sup> der Verträge GATT, GATS und TRIPS.

Die \_\_\_\_\_ (anUkrie)<sup>4</sup> ist am 16. Mai 2008 als 152. Mitglied der WTO beigetreten.

Die WTO hat zurzeit 153 \_\_\_\_\_ (iMetdlegir)<sup>5</sup>.

**17. Ordnen Sie bitte die Wörter in der richtigen Reihenfolge an.**

**Satz 1**

Märkte • mehr • Ziel • öffnen. • ist • für • WTO • **Das** • der • zu • freien • Handel • den

Das

**Satz 2**

erwirtschaften • als • WTO-Mitglieder • Welthandelsvolumens. • 90 % • des • mehr • **Die**

Die

**Satz 3**

WTO-Mitglieder • Entwicklungsländer. • **Zwei** • sind • Drittel • der

Zwei

**Satz 4**

werden • EU, • Japan, • als • The • bezeichnet. • USA • Kanada, • Quad  
EU,

**Satz 5**

aus • besteht • Die • Welthandelsorganisation • Hauptorganen. • drei  
Die

**LEXIKALISCH-GRAMMATISCHE ÜBUNGEN****18. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Deutsche:**

міжнародні економічні відносини, міжнародна торгівля, рух капіталу, міграція робочої сили, світова валютна система, міжнародні розрахунки, економічна інтеграція, інтеграція України у сучасну світогосподарську систему, міжнародний бізнес, спільні підприємства, транснаціональні корпорації, поділ праці, світове господарство, економічна система.

**19. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Ukrainische:**

Die Handels- und Wirtschaftspolitik mit globaler Reichweite, das Mitglied der WTO, die Zusammenschlüsse von den Entwicklungsländern, die Entfaltung von Techniken des Verkehrs und der Telekommunikation, die vorhandene Infrastruktur, die Effizienz der Verwaltung, die Produktivität beeinflussen, zunehmende politische Interdependenz, die Einführung der Begrenzungen, wirtschaftliche Verbindungen auf Grundlage der internationalen Abkommen, die Roh- und Brennstoffe.

**20. Finden Sie richtige Definitionen zu den Abkürzungen, die die internationalen Wirtschaftsorganisationen bezeichnen:**

<i>BIZ</i>	<i>IMF</i>	<i>WTO</i>	<i>GATT</i>	<i>GATS</i>
<i>G8</i>	<i>OECD</i>	<i>G20</i>	<i>EBRD</i>	<i>OPEC</i>
<i>EU</i>	<i>CARICOM</i>	<i>EWR</i>	<i>NAFTA</i>	<i>GCC</i>

\_\_\_\_\_ Gruppe der Acht. Regelmäßige Konsultation der Staats- oder Regierungschefs der sieben wichtigsten Industrieländer (G7 plus Russland)

\_\_\_\_\_ Bank für internationalen Zahlungsausgleich

\_\_\_\_\_ Europäische Union

\_\_\_\_\_ Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen

\_\_\_\_\_ Allgemeines Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen

- \_\_\_\_\_ Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung  
 \_\_\_\_\_ Gruppe der zwanzig wichtigsten Industrie- und Schwellenländer  
 \_\_\_\_\_ Organisation Erdöl exportierender Länder  
 \_\_\_\_\_ Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung  
 \_\_\_\_\_ Internationaler Währungsfonds  
 \_\_\_\_\_ Europäischer Wirtschaftsraum. Mitgliedstaaten der EU und der EFTA  
 (ohne die Schweiz)  
 \_\_\_\_\_ Karibische Gemeinschaft. Zusammenschluss von 15 karibischen Staaten.  
 \_\_\_\_\_ Nordamerikanisches Freihandelsabkommen  
 \_\_\_\_\_ Golf-Kooperationsrat  
 \_\_\_\_\_ Welthandelsorganisation

**21. Ordnen Sie zu:**

unter der Leitung	vergleichen
Ziele	gewähren
Handelshemmnisse	verfügen
das Ziel	schließen
die Standortbedingungen	beseitigen
die Privilegien	regeln
durch Gesetze	verfolgen
über ein Potenzial	erreichen
ein Abkommen	stehen

**22. Bilden Sie Komposita (Nominal- und Adjektivkomposita) mit folgenden Wortelementen:**

Qualitäts-	-standards
Arbeits-	-plätze
Wettbewerbs-	-fähig
Handels-	-barrieren
Kunden-	-wünsche
Transport-	-kosten
Kosten-	-günstig

**23. Führen Sie ein paar Beispielsätze mit diesen Komposita an.**

**24. Setzen Sie in den folgenden Sätzen die Partizip II-Formen der Verben in Klammern sowie die Hilfsverben (sein/haben) korrekt ein (Zeitform Perfekt):**

1. Technischer Fortschritt, besonders in der Kommunikationstechnologie und im Transportwesen, und politische Entscheidungen wie die Liberalisierung des Welt-handels \_\_\_\_\_ zu einer bisher nicht gekannten wirtschaftlichen Verflechtung der Staaten \_\_\_\_\_ (führen).
2. In Folge der Globalisierung \_\_\_\_\_ das Wirtschaftswachstum \_\_\_\_\_ (steigen), die Märkte \_\_\_\_\_ (sich vergrößern), und der globale Wettbewerb \_\_\_\_\_ (sich intensivieren).
3. Der Warenhandel und der Dienstleistungssektor \_\_\_\_\_ unter den Bedingungen der Globalisierung \_\_\_\_\_ (sich entwickeln).
4. Innerhalb der Industrieländer \_\_\_\_\_ der Handelsaustausch auf drei Regionen: Westeuropa, Nordamerika und Japan und die entwickelten Länder Südostasiens \_\_\_\_\_ (sich konzentrieren).
5. China \_\_\_\_\_ sein Wirtschaftswachstum auf eine exportorientierte Produktion \_\_\_\_\_ (stützen) und \_\_\_\_\_ deshalb große wirtschaftliche Erfolge \_\_\_\_\_ (verbuchen).
6. Dienstleistungen \_\_\_\_\_ heute in wachsendem Maße Gegenstand des internationalen Austauschs \_\_\_\_\_ (werden).
7. Die moderne Telekommunikation \_\_\_\_\_ die Welt zu einem globalen Markt \_\_\_\_\_ (vernetzen).

**25. Ergänzen Sie die Lücken im Text durch die passende Kasusform des bestimmten Artikels.**

Die Liberalisierung ----- Geld- und Kapitalverkehrs ermöglicht es Unternehmen, die Produktion an ----- Standorte zu verlegen, an denen die Kosten niedrig sind, ohne dabei auf nationale Grenzen zu achten. Das bedeutet eine sehr weit gehende Freiheit bei ----- Geldkapitalanlagen. ----- international agierenden Konzerne können einen Teil ihrer Gewinne ganz legal in ----- Ländern mit geringeren Steuern investieren, was für sie eine Steuerersparnis bzw. Steuervermeidung in ----- Heimatland ermöglicht. Globalisierung begrenzt so ----- nationalen Regierungen in ihrer Steuersouveränität. Die internationalen Aktivitäten ----- multinationalen Unternehmen sind schwierig zu regulieren.

Eine weit akzeptierte Norm sind die OECD-Leitsätze für multinationale Unternehmen. Es sind Empfehlungen von Regierungen für ihre transnationalen Konzerne.

Sie enthalten Grundsätze und Maßstäbe für gute Praktiken im Einklang mit ----- geltenden Recht. Die Beachtung ----- Leitsätze durch die Unternehmen beruht auf ----- Prinzip der Freiwilligkeit und hat keinen rechtlich zwingenden Charakter.

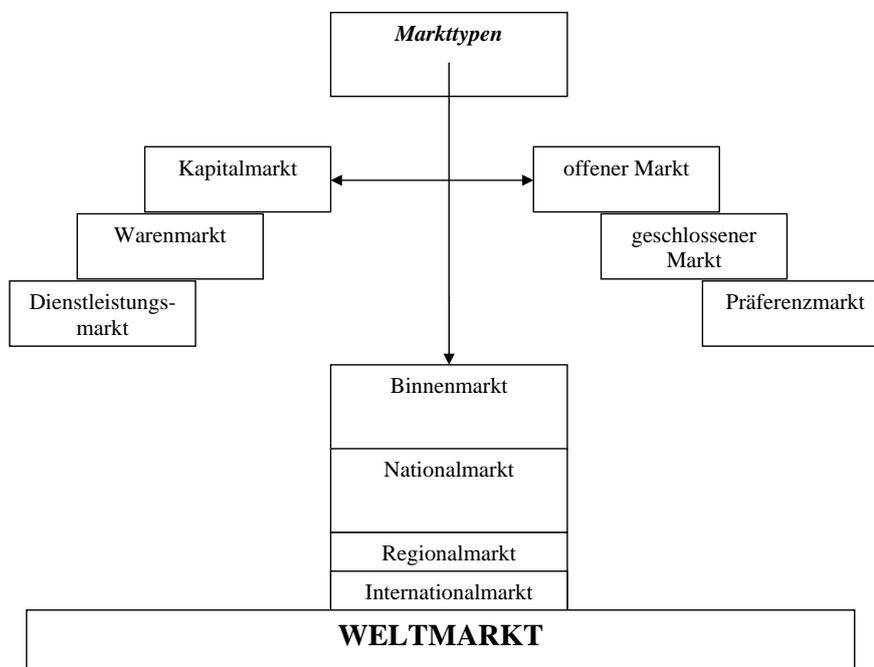
**26. Ergänzen Sie die Sätze durch folgende Wörter sinngemäß:**

mobiler Arbeitsmigration Ausland qualifizierten  
Muss Ländern grenzüberschreitenden Banken

**Arbeitsmigration**

Im Zuge der Internationalisierungsprozesse nimmt auch die \_\_\_\_\_ zu. Die Arbeitskräfte sind durch die \_\_\_\_\_ Verflechtungen der Unternehmen auch \_\_\_\_\_ geworden. So ist eine zeitweilige Tätigkeit im \_\_\_\_\_ für viele Arbeitnehmer etwa in der Tourismusbranche oder in international tätigen Industriefirmen und \_\_\_\_\_ selbstverständlich geworden. Internationale Erfahrungen und Fremdsprachenkenntnisse werden ein absolutes \_\_\_\_\_ für eine erfolgreiche Karriere. Andererseits führte Fachkräftemangel in einigen \_\_\_\_\_ besonders nach der Verwirklichung des europäischen Binnenmarktes zu einer erhöhten Mobilität von \_\_\_\_\_ Arbeitskräften und Führungsnachwuchs in Europa und weltweit.

**27. Das nachstehende Schema stellt den Weltmarkt als die Gesamtheit von Markttypen dar. Betrachten Sie das Schema und erklären Sie mit eigenen Worten, was als offener/geschlossener Markt usw. bezeichnet wird.**





**Waagrecht**

**B1.** Die Gesamtheit der internationalen Wirtschaftsbeziehungen, die die Grenze der Volkswirtschaft sprengt.

**A8.** Die Periode des schweren volkswirtschaftlichen Einbruchs in allen Industrieländern, die Zeit der Deflation, starker Arbeitslosigkeit und Unternehmenszusammenbrüche.

**D10.** der Prozess der zunehmenden weltweiten Verflechtung in allen Bereichen (Wirtschaft, Politik, Kultur, Umwelt, Kommunikation etc.).

**I3.** Der Austausch von Waren, Dienstleistungen und Kapital über internationale Grenzen, Synonym vom Wort «internationaler Handel».

**F5.** Die Zerlegung einer Aufgabe, einer Arbeit in Teilaufgaben.

**Senkrecht**

**A2.** Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen

**C1.** Menge der von einer Volkswirtschaft in andere Volkswirtschaften gelieferten Güter.

**G1.** Bezeichnung für die Einfuhr von Waren und Dienstleistungen von einer Wirtschaft in die andere. Das Gegenteil von Export.

**T8.** Abkürzung vom «Europäischer Wirtschaftsraum».

**I5.** Abkürzung von «Europäischer Union».

**30. Lesen Sie nachstehende Informationen auf Ukrainisch über die europäische Integrationspolitik der Ukraine. Geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder. Benutzen Sie dabei folgende Lexik:**

правова основа	die Rechtsbasis
угода	das Abkommen
набувати чинності	in Kraft treten
низка угод	eine Reihe von Abkommen
здійснювати співробітництво	die Zusammenarbeit realisieren
проводити переговори	die Verhandlungen führen
порядок денний	die Tagesordnung
ухвалювати план дій	einen Aktionsplan bestätigen
безвізовий режим	visafreies Regime
приєднуватися	beitreten Dat.
широкий та всебічний	breit und allseitig
виділяти кошти	die Geldmittel gewähren
регулювати двосторонні відносини	bilaterale Beziehungen regeln
спрощене оформлення віз	ein vereinfachtes Visa-Dienstleistungsverfahren

### ***Європейська інтеграція України***

Правовою основою відносин між Україною та ЄС є Угода про партнерство та співробітництво від 14 червня 1994. Ця угода набула чинності 1 березня 1998 р., вона започаткувала співробітництво з широкого кола політичних, торговельно-економічних та гуманітарних питань. Крім того, було укладено низку угод міжнародно-правового характеру, згідно з якими здійснюється співробітництво між Україною та ЄС.

З 2009 року Україна є учасницею ініціативи ЄС «Східне партнерство».

Зараз тривають переговори про нову Угоду про асоціацію між Україною та ЄС, а поки що двосторонні відносини регулюються Порядком денним асоціації між Україною та ЄС – «містком» між Угодою про партнерство та співробітництво та Угодою про асоціацію.

#### **Факти і цифри:**

1998: набуває чинності Угода про партнерство та співробітництво між ЄС та Україною.

2005: ухвалено План дій Україна-ЄС.

2007: розпочато перемовини про укладання Угоди про асоціацію між Україною та ЄС. 2008: набувають чинності угоди про спрощене оформлення віз. Розпочато візовий діалог, метою якого є досягнення, у довгостроковій перспективі, безвізового режиму. 2008: Україна приєдналася до СОТ, відкриваючи цим шлях до перемовин про широку та всебічну зону вільної торгівлі з ЄС. 2008-2009 – ЄС виділив понад 20 мільйонів € на виконання п'ятох проектів в Україні в сфері енергетики.

*Quelle: [http://uk.wikipedia.org/wiki/Європейська\\_інтеграція\\_України](http://uk.wikipedia.org/wiki/Європейська_інтеграція_України)*

### ***31. Lesen Sie zuerst den Titel des Textes. Äußern Sie Ihre Vermutungen, worum es sich in diesem Text handeln wird.***

*Ein ganz normaler Tag in unserem Leben oder positive Folgen internationaler Wirtschaftsbeziehungen*

### ***32. Lesen Sie jetzt den ganzen Text.***

*Ein ganz normaler Tag in unserem Leben oder positive Folgen internationaler Wirtschaftsbeziehungen*

Früh morgens klingelt der Wecker – made in China. Während wir zum Frühstück Kaffee aus Südamerika trinken und ein Brötchen mit holländischem Käse essen, hören wir im Radio Lieder englischer oder amerikanischer Bands. Auf dem Weg

zur Arbeit begegnen uns Autos deutscher, japanischer, schwedischer oder französischer Hersteller. Im Büro schalten wir den Computer ein und arbeiten mit US-amerikanischer Software und chinesischer Hardware. Auf dem Weg nach Hause halten wir noch kurz im Supermarkt und stehen vor einer großen Palette heimischer und ausländischer Produkte. Wir haben die freie Auswahl: Der griechische Spargel und das argentinische Rindfleisch sind im Angebot; die spanischen Orangen sehen sehr gut aus, und ein französisches Shampoo wirbt mit Bestnoten der Stiftung Waren-test. Wenn wir das Nötigste in den Einkaufswagen gepackt haben, suchen wir noch schnell das besonders leckere englische Weingummi und die original-italienische Pastawürzmischung. Wieder zu Hause angekommen, stellen wir noch eine Waschmaschine mit unserer in Taiwan produzierten Kleidung an und läuten den Feierabend ein. Wir machen es uns auf dem Sofa einer schwedischen Möbelhauskette bequem, schauen einen Film aus Hollywood, trinken ein Glas von dem südafrikanischen Wein und überlegen, inspiriert durch die ausländische Tourismuswerbung, welches Land wir in unserem nächsten Urlaub gerne mal erkunden würden...

*Quelle: <http://www.bpb.de/izpb/8165/weltwirtschaftliche-entwicklungen-zu-beginn-des-21-jahrhunderts>*

**33. Äußern Sie Ihre Meinung dazu, ob die internationalen Wirtschaftsbeziehungen wirklich eine praktische Bedeutung für unser Leben haben. Führen Sie einige Beispiele dafür, dass die ausländischen Produkte in unserem Alltagsleben selbstverständlich geworden sind, an.**

**34. Kreuzworträtsel. Finden Sie alle möglichen Wörter (mindestens 10 Wörter) zum Thema «Weltwirtschaft».**

W	D	T	H	I	G	K	F	I	N	A	N	Z	M	A	R	K	T	G	E
T	I	R	O	W	E	N	R	T	W	Q	Q	E	V	B	N	M	K	L	N
O	E	E	O	E	G	N	T	H	E	X	P	O	R	T	Z	Z	Z	T	T
F	N	W	O	I	E	A	B	C	D	E	F	G	H	I	K	L	O	M	W
G	S	W	L	N	N	U	T	G	J	K	H	L	Ö	O	O	P	Z	R	I
V	T	Q	L	F	H	Z	G	S	D	W	A	U	O	H	P	S	K	E	K
C	L	E	K	U	A	T	H	V	C	R	N	J	L	T	J	K	R	W	L
Y	E	R	J	H	N	M	J	J	K	K	D	M	K	H	S	S	I	F	U
X	I	T	H	R	D	M	T	E	J	H	E	N	J	Z	D	C	S	F	N
C	S	Z	G	T	E	L	T	Ü	O	G	L	B	V	X	Q	V	E	D	G
V	T	U	F	E	L	F	B	B	V	C	X	Y	B	S	S	A	Y	S	S
B	U	I	D	W	H	F	I	N	T	E	G	R	A	T	I	O	N	A	L
N	N	O	G	L	O	B	A	L	I	S	I	E	R	U	N	G	W	E	A
M	G	P	G	E	F	S	K	J	M	U	L	T	I	U	T	R	E	W	N
A	A	Ü	H	W	T	A	P	R	Ä	F	E	R	E	N	Z	N	F	F	D

**Schreiben.**

*Denken Sie sich eine eigene kurze «Geschichte» aus, die die globalen Entwicklungstendenzen der Wirtschaft darstellen würde. Gestalten Sie Ihre Arbeit schriftlich (12-15 Sätze).*

**Sprechen und diskutieren.**

*1. Halten Sie einen Vortrag zum Thema: Globalisierung. Dimensionen und Indikatoren. Arbeitshinweise: unten sind 4 Themenvorschläge zum Vortrag dargestellt. Wählen Sie ein Thema aus, sammeln Sie notwendige Informationen, recherchieren Sie Fachliteratur, Presse, surfen Sie im Internet. Bereiten Sie sich auf einen Vortrag vor. Sie sollen auch die üblichen Redemittel für den Vortrag benutzen (siehe den Anhang zum Lehrbuch).*

**Thema 1. Gesellschaft. «Welt als globales Dorf»**

*Themenindikatoren:* Souveränitätsverlust der Nationalstaaten, Veränderung regionaler Identitäten, Angleichung der Lebensstile («Weltgesellschaft»), Verlust räumlicher Distanz

**Thema 2. Wirtschaft. «Weltbinnenmarkt»**

*Themenindikatoren:* Liberalisierung des Handels und Deregulierung, Mobilität des Kapitals, der Produktionsstandorte und Produkte, sinkende Transportkosten, veränderte Arbeitsmärkte

**Thema 3. Kommunikation. «Vernetzte Welt»**

*Themenindikatoren:* Technische Innovation, Telekommunikation und Informationstechnologie, globale Vernetzung, Logistik

**Thema 4. Sicherheit. «Welt der Gefahren und Risiken»**

*Themenindikatoren:* Globale Umweltgefährdungen, veränderte Weltordnung, neue Krisen, wachsende Ungleichheit

*2. Wählen Sie eine der internationalen Wirtschaftsorganisationen aus und berichten Sie dann über diese Organisation.*

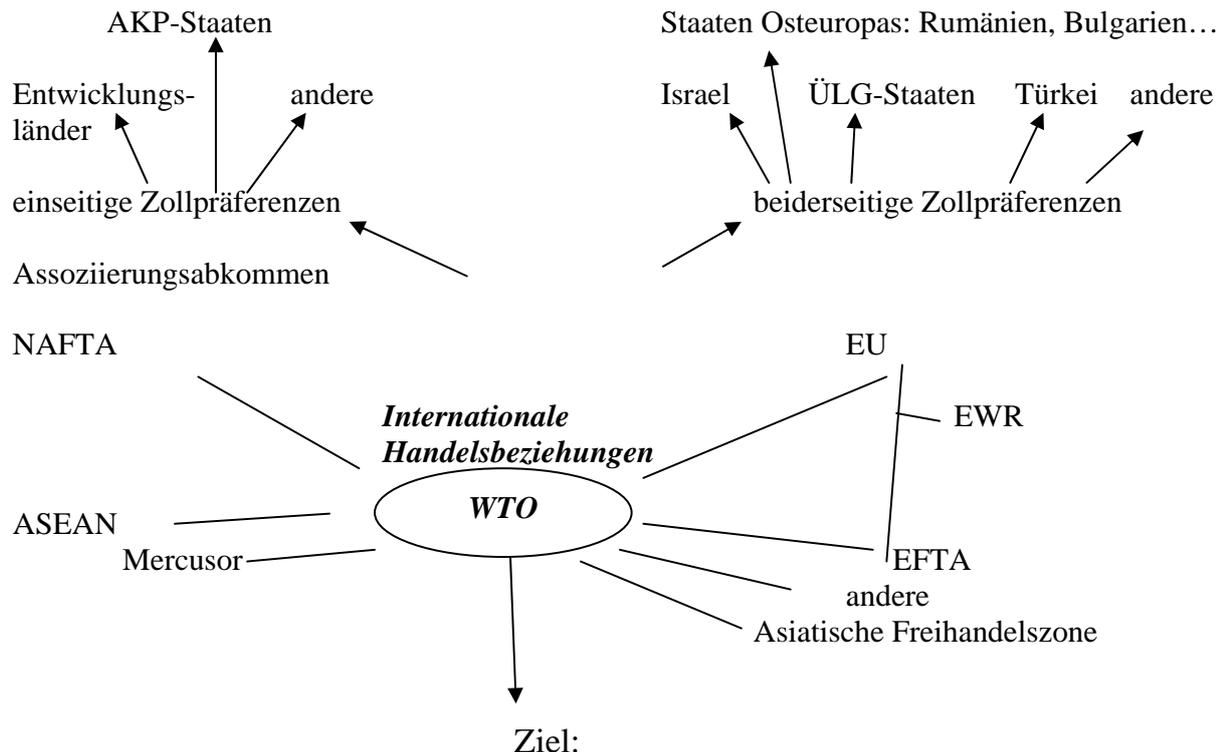
*Sie sollen in Ihrem Bericht auf folgende Punkte eingehen:*

- *Wichtigste Etappen der Organisationsgeschichte*
- *Die Gründung der Organisation*
- *Die Mitgliedstaaten*
- *Die Ziele der Organisation*

*3. Nehmen Sie Stellung zu den Vorzügen und Nachteilen des Beitritts der Ukraine zur EU. Teilen Sie sich in zwei Gruppen ein. Eine Gruppe sammelt*

*Argumente für die Integrationsprozesse der Ukraine und die andere für die Nachteile der EU-Erweiterung. Wählen Sie einen Moderator, der die Diskussionsrunde leitet und Argumente sowie Gegenargumente zusammenfasst. Benutzen Sie entsprechende Ausdrücke für die Diskussionsgestaltung (siehe den Anhang zum Lehrwerk).*

4. *Das nachstehende Schema veranschaulicht verschiedene Wirtschaftsblöcke und Wirtschaftsräume weltweit sowie deren Zusammenschluss [8, S. 440]. Beschreiben Sie dieses Schema.*



### **Rollenspiel «An einer Konferenz teilnehmen»**

- Stellen Sie sich vor, dass Sie an einer internationalen Konferenz, die den Fragen der Weltwirtschaft gewidmet ist, teilnehmen können.
- Übernehmen Sie die Rollen der Vertreter der Ukraine und anderer Länder der Welt.
- Bereiten Sie sich auf das Gespräch vor, indem Sie Informationen über die aktuelle wirtschaftliche und politische Lage der Länder sammeln.
- Tauschen Sie Ihre Meinungen zu den Themen «Internationale Wirtschaftsbezie-

hungen», «Weltwirtschaft», «Globalisierung», «Teilnahme an den internationalen Organisationen» aus.

- Versuchen Sie andere Konferenzteilnehmer zu überzeugen, dass gerade Ihr Land ein zukunftsreicher und zuverlässiger Außenhandelspartner ist.

### **Projektarbeit. «Multinationales Unternehmen»**

**Wählen Sie ein multinationales Unternehmen (Unternehmen, das international agiert) aus und sammeln Sie Informationen über dieses Unternehmen, z. B. auf der offiziellen Homepage oder durch Unternehmensbroschüren. Erstellen Sie an Hand dieser Informationen ein «Porträt» des Unternehmens, wählen Sie eine der Präsentationsformen (Power-Point-Präsentation, Folien, Vortrag usw.) und diskutieren Sie dann Ergebnisse Ihrer «Recherche» in der Gruppe.**

### **Mögliche Struktur Ihrer Darstellung:**

1. Eckdaten des Unternehmens: Name, Sitz, Zahl der Beschäftigten nach Ländern, Position in der Branche.
2. Produktionsprofil. Wie ist die Produktkette international verteilt?
3. Wie wird das Unternehmen in der Presse dargestellt?
4. Welche Veränderungen im Bereich der Produktion, Beschäftigung, Technologie gab es in den letzten Jahren?
5. Kann man auf Grund der öffentlich zugänglichen Informationen erkennen, dass sich das Unternehmen an internationale Arbeitsstandards hält?

### **Medien im Unterricht**

**Bereiten Sie eine PowerPoint-Präsentation zu einem der Themen: «Weltwirtschaft», «Internationaler Handel», «Globalisierung», «Multis» usw. vor.**

### **Kontrollfragen zum Thema «Weltwirtschaft»:**

1. Erläutern Sie den Begriff «Weltwirtschaft».
2. Definieren Sie den Begriff «Globalisierung».
3. Nennen Sie die Vorteile der Globalisierung.
4. Nennen Sie die Nachteile von den Globalisierungsprozessen.
5. Welche Subjekte der internationalen Wirtschaftsbeziehungen unterscheidet man?
6. Welche Objekte der internationalen Wirtschaftsbeziehungen können Sie nennen?
7. Welche Formen des modernen internationalen Handels gibt es?
8. Was ist ein multinationales Unternehmen?

9. Erklären Sie mit eigenen Worten die Aussage «Heutzutage verlieren die Produkte ihre Nationalität».
10. Klassifizieren Sie die Länder Ukraine, Deutschland, USA, China, Schweden:
- 1) nach dem geografischen Merkmal,
  - 2) nach dem wirtschaftlichen Merkmal,
  - 3) nach dem Organisationsmerkmal,
  - 4) nach dem Sozial- und Wirtschaftsmerkmal.

### **Übersetzungstraining zum Thema «Weltwirtschaft»**

#### **Teil 1. Übersetzen Sie vom Blatt ins Ukrainische:**

1. Die Weltwirtschaft ist die Gesamtheit der internationalen Wirtschaftsbeziehungen.
2. Die Weltwirtschaft heißt eine weltweite Integration verschiedener Märkte.
3. Internationaler Handel ist der Waren- und Dienstleistungsaustausch zwischen den Nationalwirtschaften.
4. Internationale Arbeitskräftewanderung ist die Bewegung von der arbeitsfähigen Bevölkerung zwischen den Ländern vorwiegend aus den wirtschaftlichen Gründen.
5. Natürliche Person ist der Mensch in seiner Rolle als Rechtssubjekt, d. h. als Träger von Rechten und Pflichten.
6. Multinationale Korporationen sind international nach dem Kapital, Verwaltung und Tätigkeitsbereich.
7. Als Markt bezeichnet man den ökonomischen Ort des Tausches, an dem sich durch Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage Preise bilden.
8. Diskriminierender Handel bezeichnet die Einführung der Begrenzungen vom Staat auf die Export- und Importoperationen.
9. Als Präferenzhandel bezeichnet man die Privilegien im Handel, die einem Staat oder einer Gruppe der Staaten gewährt werden.
10. Globalisierung ist der Prozess der zunehmenden weltweiten Verflechtung in allen Bereichen (Wirtschaft, Politik, Kultur, Umwelt, Kommunikation etc.).
11. Die Hauptziele der WTO sind folgende:
  - mehr Märkte für den freien Handel zu öffnen (Liberalisierung des Welthandels);
  - Handelshemmnisse, z.B. Zölle, mengenmäßige Beschränkungen bei der Einfuhr weltweit zu beseitigen;

- das Gleichstellungsgebot ausländischer Waren im Einfuhrland zu wahren;
- einen möglichst uneingeschränkten freien Handel für die internationalen Handelsbeziehungen zu schaffen.

### ***Teil 2. Übersetzen Sie folgenden Text schriftlich ins Deutsche:***

#### **Міжнародні економічні відносини**

Між країнами існують різні відносини: політичні, наукові, культурні. Країни співпрацюють у різних галузях: організують міжнародні виставки, обмінюються науковцями, досвідом в області техніки, захисту навколишнього середовища тощо.

Міжнародні економічні відносини (МЕВ) — одна із форм міжнародних відносин. МЕВ, отже, – це система економічних зв'язків з приводу виробництва, розподілу, обміну та споживання продуктів, що вийшли за рамки національних кордонів. Продукт може вироблятися на основі кооперації виробничих ресурсів двох або декількох країн. Суб'єкти з різних країн можуть обмінюватися товарами, внаслідок чого виробництво і споживання певного товару буде знаходитися в різних країнах.

Залежно від об'єкта розрізняють торгівельні, валютно-фінансові, виробничі, науково-технічні та інші МЕВ.

У процесі розвитку міжнародної економічної системи відбувається розширення й поглиблення економічних відносин між країнами, групами країн, підприємствами і організаціями, які знаходяться в різних державах.

Ядром сучасних МЕВ виступає міжнародна економічна діяльність економічних суб'єктів, насамперед, підприємств. Діяльність останніх спрямована на отримання певних економічних результатів, передусім прибутку.

Є підприємства, діяльність яких переважно зорієнтована на національний ринок. Інші підприємства розглядають зовнішньоекономічну діяльність як необхідний фактор свого нормального функціонування. Деякі з них орієнтацію на світовий ринок вважають вихідним принципом своєї діяльності. І, нарешті, існують фірми, які «працюють» виключно на зовнішній ринок.

*Quelle: Економічний словник-довідник. – Київ: Феміна, 2005.*

### ***Teil 3. Übersetzen Sie den folgenden Text schriftlich ins Ukrainische:***

#### ***Die Vorteile eines internationalen Unternehmens [6, S. 63]***

*Für ein Unternehmen, das auf dem internationalen Niveau arbeitet, ergeben sich bei einem gezielten Engagement deutliche Vorteile auf internationalen Märkten:*

- Ein internationales Unternehmen kann den für den Absatz strategisch besten und zudem kostengünstigsten Standort auswählen;
- Ein internationales Unternehmen kann sein Know-how und seine Qualitätsstandards zum kostengünstigsten Standort transferieren;
- Ein internationales Unternehmen wird durch die globale Mischkalkulation wettbewerbsfähiger und kann so eventuell auch heimische Arbeitsplätze sichern;
- Ein internationales Unternehmen kann durch Auslandsengagement Wechselkursrisiken und Handelsbarrieren umgehen, seine Transportkosten minimieren sowie auf regionale Nachfrageschwankungen und Kundenwünsche flexibler reagieren.

### **Thema 2.3. Internationaler Handel mit Dienstleistungen**

#### ***Wortschatzminimum zum Thema:***

*anbieten, der Anbieter, die Beratung, der Dienstleister, die Dienstleistung, der Dienstleistungssektor, die Ersatzteilversorgung, das Gastgewerbe, das Gut, der Handel, die Handelsbeziehungen, das Hotelgewerbe, die Instandhaltung, der Konsument, die Leistung erbringen, die Niederlassung, originär, produktbegleitend, der Standort, der Verbrauch, die Vergabe, das Vermögen, die Versorgung, die Verwaltung, die Ware, die Wartung, die Wertschöpfung.*

#### **Grammatik: Passiv. Zahlen. Zeitangaben.**

##### ***Text 2.3.1. Dienstleistungsgesellschaft. Dienstleistung. Dienstleistungssektor [19]***

Wir leben heute in einer Dienstleistungsgesellschaft. Der Begriff **Dienstleistungsgesellschaft** zeigt den gesellschaftlichen Strukturwandel, der sich ab 1970er Jahren in westlichen Industriestaaten vollzogen hat.

In der Industrie wurden auf Grund der Automatisierung und Produktivitätssteigerung immer weniger Arbeitsplätze angeboten und gleichzeitig konnte die Nachfrage nach Industrieprodukten immer kostengünstiger befriedigt werden, so dass der Dienstleistungssektor immer mehr Arbeitskräfte und immer mehr Kaufkraft bekommen konnte.

Der Prozess der Umwandlung einer Industriegesellschaft zur Dienstleistungsgesellschaft wird als *Tertiärisierung* bezeichnet. In der Dienstleistungsgesellschaft ist also der Dienstleistungssektor von großer Bedeutung.

***Dienstleistungssektor*** (auch Tertiärsektor genannt) heißt der Bereich der Wirt-

schaft, der im Gegensatz zu den Bereichen Land- und Forstwirtschaft (primärer Sektor) und produzierendes Gewerbe (sekundärer Sektor) keine Sachgüter produziert, sondern Dienstleistungen anbietet. Das Angebot des Dienstleistungssektors ist sehr breit und umfasst z.B. Leistungen des Handels und Verkehrs, des Bank- und Versicherungsgewerbes, der Finanzierung und Vermietung, des Gastgewerbes, der freien Berufe (z.B. Ärzte, Steuerberater, Rechtsanwälte oder Architekten) und des öffentlichen Dienstes. In modernen, hoch entwickelten Wirtschaften wächst die Bedeutung des Dienstleistungssektors ständig. Der Dienstleistungssektor umfasst alle Dienstleistungen, die von eigenständigen Unternehmen oder von dem Staat sowie von anderen öffentlichen Einrichtungen angeboten werden.

Eine **Dienstleistung** ist ein ökonomisches Gut, bei dem nicht die materielle Produktion oder der materielle Wert eines Endproduktes (wie bei einer Ware) im Vordergrund steht, sondern eine von einer Person zu einem Zeitpunkt oder in einem Zeitrahmen erbrachte Leistung zur Befriedigung eines Bedürfnisses. Der Erbringer einer solchen Leistung heißt **Dienstleister**.

Die Dienstleistung ist nicht lagerbar, selten übertragbar (Immaterialität). Ihre Erzeugung und der Verbrauch fallen meist zeitlich zusammen.

### **Arten von Dienstleistungen**

**Man unterscheidet personenbezogene und sachbezogene Dienstleistungen.**

**Personenbezogene Dienstleistungen** sind Dienstleistungen, die am Produkt oder an der Person vollzogen werden z. B. ein Arzt oder Koch.

**Sachbezogene Dienstleistungen** sind Dienstleistungen wie z. B. Speditionen, Banken oder Versicherungen. Man kann sachbezogene Dienstleistungen in weitere Arten teilen:

- *originäre Dienstleistungen*
- *produktbegleitende Dienstleistungen*

Bei originären Dienstleistungen handelt es sich um reine Dienstleistungen. Es wird von einem Unternehmen nur die Dienstleistung selbst erbracht. Produktbegleitende Dienstleistungen sind Dienstleistungen, die zusätzlich zu einem Produkt angeboten werden. Man unterscheidet bei diesen Dienstleistungen zwischen *Pre-Sales-Service* und *After-Sales-Service*.

*Der Pre-Sales-Service* ist eine Dienstleistung, die vor dem Kauf eines Produktes angeboten wird. Ein Beispiel dafür ist eine Beratung vor dem Kauf einer Ware. Auch individuelle Anpassungen zählen zu dem *Pre-Sales-Service*.

Bei dem *After-Sales-Service* handelt es sich um eine Dienstleistung, die nach dem Kauf eines Produktes angeboten wird. Der Verkäufer betreut weiter seinen Kun-

den nach dem Verkauf einer Ware. Die Dienstleistungen nach dem Kauf sind z.B. Ersatzteilversorgung, Wartung und Instandhaltung, Modernisierung.

**Lesehilfe:**

vollziehen – виконувати, здійснювати

die Kaufkraft – купівельна спроможність грошей

die Umwandlung – перетворення

die Forstwirtschaft – лісове господарство

eigenständige Unternehmen – незалежні, самостійні підприємства

übertragbar – переносний

zusammenfallen – збігатися

den Kunden betreuen – обслуговувати клієнта, надавати клієнту підтримку

die Ersatzteilversorgung – забезпечення запасними частинами

die Wartung und die Instandhaltung – технічне обслуговування та поточний ремонт

**1. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Dienstleistungsgesellschaft. Dienstleistung. Dienstleistungssektor»:**

Auf Grund welcher industriellen Prozesse konnte der Dienstleistungssektor immer mehr Arbeitskräfte und immer mehr Kaufkraft bekommen?

Welche Wirtschaftssektoren produzieren die Sachgüter?

Was umfasst das Angebot des Dienstleistungssektors?

Was steht im Vordergrund bei einer Dienstleistung?

Was bezeichnet man als reine Dienstleistungen?

**2. Erklären Sie die Bedeutung folgender Wörter aus dem Text:**

die Kaufkraft, öffentlicher Dienst, die Industriegesellschaft, das Gastgewerbe, die Sachgüter.

---

**3. Kombinieren Sie bitte die passenden Satzhälften.**

---

- 1) Wir leben heute in einer
- 2) In der Dienstleistungsgesellschaft ist
- 3) Eine Dienstleistung ist
- 4) Der Erbringer einer Dienstleistung
- 5) Man unterscheidet personenbezogene und
- 6) Der Pre-Sales-Service ist eine Dienstleistung,
- 7) Bei dem After-Sales-Service handelt es sich um eine Dienstleistung,

- A) die nach dem Kauf eines Produktes angeboten wird.
- B) heißt Dienstleister.
- C) sachbezogene Dienstleistungen.
- D) der Dienstleistungssektor von großer Bedeutung.
- E) ein ökonomisches Gut.
- F) Dienstleistungsgesellschaft.
- G) die vor dem Kauf eines Produktes angeboten wird.

**Richtige Kombination**

1 - \_\_\_ 2 - \_\_\_ 3 - \_\_\_ 4 - \_\_\_ 5 - \_\_\_ 6 - \_\_\_ 7 - \_\_\_

**4. Kreuzen Sie an, ob die folgenden Aussagen richtig oder falsch sind. Versuchen Sie die falschen Aussagen mündlich zu berichtigen:**

Nr.	Aussage	Richtig	Falsch
1	Wir leben heutzutage in einer Industriegesellschaft.		
2	Ein Beispiel für den Pre-Sales-Service ist eine Beratung vor dem Kauf einer Ware.		
3	Dienstleistungssektor wird auch Tertiärsektor genannt.		
4	Eine Dienstleistung ist ein ökonomisches Gut, bei dem die materielle Produktion oder der materielle Wert eines Endproduktes im Vordergrund steht.		
5	Die Erzeugung und der Verbrauch der Dienstleistung fallen meist zeitlich zusammen.		

**5. Versuchen Sie den Text in 10 kurzen Sätzen mündlich zusammenzufassen.**

**Text 2.3.2. Die Dienstleistungswirtschaft in D-A-CH-Ländern**

**Die deutsche Dienstleistungswirtschaft – Zahlen und Fakten:**

Deutschland ist auf dem Weg in die Dienstleistungsgesellschaft. So ist nicht nur die Mehrzahl der Unternehmen im tertiären Sektor – im Dienstleistungssektor – tätig. Diese Unternehmen stellen die meisten Arbeitsplätze und erwirtschaften mit 69 Prozent auch den Löwenanteil der gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung. Insgesamt sind über drei Viertel aller Unternehmen im Dienstleistungssektor tätig (77 Prozent). Das entspricht 2,4 Millionen Unternehmen. Rund 73 Prozent aller Erwerbstätigen sind in der Dienstleistungswirtschaft beschäftigt.

Die überwiegende Anzahl der deutschen Dienstleistungsunternehmen (81 Prozent) hat einen Eigentümer oder befindet sich im Besitz einer Familie, die mit

ihrem Privatvermögen haften. Die meisten Unternehmen sind ausschließlich auf ihrem unmittelbaren lokalen Markt tätig. Auf der anderen Seite haben sich auch im Dienstleistungssektor große international tätige Global Player entwickelt, die überwiegend Unternehmensdienstleistungen anbieten. Hinzu kommt, dass auch in renommierten deutschen Industrieunternehmen der Dienstleistungsanteil immer stärker an Bedeutung gewinnt. Kaum eine Maschine wird noch ohne Wartungsvertrag verkauft.

*Quelle: <http://xa3332.xa3.serverdomain.org>*

### ***Dienstleistungen in Österreich:***

Auch in Österreich ist der Dienstleistungsbereich der am schnellsten expandierende Wirtschaftssektor. So erwirtschaftet der Dienstleistungsbereich bereits zwei Drittel des BIP, womit Österreich im EU-Durchschnitt liegt. Neue heimische Arbeitsplätze entstehen fast ausschließlich in diesem Bereich. Die Anzahl der unselbstständig Beschäftigten (ohne geringfügig Beschäftigte) im Dienstleistungssektor erhöhte sich im Zeitraum von 1995 bis 2004 um 187.726 Personen. Insgesamt waren 2004 im Dienstleistungsbereich 2,189.324 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beschäftigt.

Ein wichtiger Wirtschaftszweig im österreichischen Dienstleistungssektor ist der Handel, der rund 12% zum BIP beiträgt. Er ist nicht nur als Arbeitsgeber bedeutend, sondern weist seit einigen Jahren die höchste Dynamik bei Unternehmensneugründungen auf. So wurden im Jahr 2004 über 8.500 Neugründungen verzeichnet. Das entspricht rund einem Drittel der gesamten Neugründungen in Österreich.

Der österreichische Handel beschäftigte im Jahr 2004 498.321 Mitarbeiter, rund 234.000 Beschäftigte davon im Einzelhandel, der mit mehr als 27.100 Betrieben der größte Arbeitgeber in diesem Bereich ist.

### **Tourismus – Beschäftigungsmotor in Österreich**

Die Tourismus- und Freizeitwirtschaft Österreichs nimmt im internationalen Wettbewerb eine herausragende Stellung ein. Die besondere Kombination von Kultur, Geschichte, Landschaft, Sport, Animation und Betreuung verleiht der Tourismus- und Freizeitwirtschaft große Bedeutung für die österreichische Volkswirtschaft.

Zuletzt lag der direkte Wertschöpfungsanteil des Tourismus am Bruttoinlandsprodukt in Österreich bei 9,8%. Diese Wirtschaftsleistung erbringen rund 40.000 Betriebe (ohne Freizeitwirtschaft) mit etwa 220.000 Beschäftigten. Ca. 90.000 Betriebe werden dem gesamten Tourismus- und Freizeitbereich zugeordnet. Rund 500.000 Menschen leben in Österreich direkt oder indirekt zumindest teilweise vom Tourismus. Allein in der Gastronomie und Hotellerie sind im Jahresdurch-

schnitt fast 160.000 Mitarbeiter beschäftigt. Der Tourismus ist demnach ein Beschäftigungsmotor der österreichischen Volkswirtschaft.

Die Einnahmen aus dem Tourismus von Gästen aus dem Ausland betragen im Jahr 2004 rund 15 Mrd. Euro.

Im internationalen Reiseverkehr zählt die Alpenrepublik nach wie vor zu den tourismusintensivsten Ländern der Welt. In der EU ist Österreich mit 11,5 Übernachtungen je Einwohner führend.

In der Rangliste der Ausländernächtigungen nach Herkunftsländern führten 2004 nach wie vor deutsche Gäste mit rund 51 Millionen Nächtigungen, gefolgt von Touristen aus den Benelux-Staaten mit rund 10,9 Millionen Nächtigungen, Gästen aus der Schweiz (3,5 Mio. Nächtigungen), aus dem Vereinigten Königreich (3,4 Mio. Nächtigungen) sowie aus Italien (rund 3,1 Mio. Nächtigungen).

*Quelle: <http://www.eu2006.at/>*

### ***Dienstleistungssektor in der Schweiz:***

**Während die Schweizer Industrie ein wichtiger Beschäftigungszweig bleibt, arbeitet heute mehr als die Hälfte der Bevölkerung im arbeitsfähigen Alter in Dienstleistungsbetrieben.**

Die Schweiz ist noch immer ein wichtiger Produktionsstandort, doch ist heute gut die Hälfte der Erwerbsbevölkerung in Dienstleistungsindustrien wie Banken, Versicherungen und Tourismus tätig.

### **Tourismus**

Der Tourismus als Arbeitgeber spielt in allen Landesteilen der Schweiz eine wichtige Rolle. Er schafft Arbeitsplätze für Einheimische in Regionen, in denen es sonst nicht viele Stellen gibt. Der Tourismus lockt nicht nur Gäste aus dem Ausland, die Schweizer Bevölkerung unterstützt das Tourismus- und Gastgewerbe selber intensiv, geht oft in Restaurants, Cafes oder Bars. Und im Winter stehen Skifahren, Snowboarden oder Langlauf bei vielen Schweizerinnen und Schweizern hoch im Kurs, sei es im Familien- oder im Freundeskreis.

### **Banken**

Die Vermögensverwaltung in all ihren Facetten ist der Grundstein des Schweizer Bankenwesens. Dies gilt nicht nur für die «zwei Großen» – Credit Suisse und UBS – sondern für eine Vielzahl von Banken, die auf das Privatkundengeschäft spezialisiert sind. In den letzten Jahren hat das Schweizer Bankgeheimnis viel für negative Schlagzeilen gesorgt. Die Schweiz geriet mehr und mehr unter Beschuss, weil sie Steuerhinterziehern aus dem Ausland helfe, deren Vermögen zu verstecken. Allerdings

müssen sich die Schweizer Banken an Regeln halten, die weltweit zu den striktesten zählen. Die Bank muss die Identität jeder Person, die ein Konto eröffnen will – egal ob Schweizer oder Ausländer – verifizieren. Ebenso die Identität allfälliger wirtschaftlicher Nutznießer.

Im Zug des UBS-Steuerstreits in den USA war die Schweiz in Zusammenhang mit dem Bankgeheimnis unter Druck gekommen, dass die Regierung im März 2009 der Veränderungen betreffend die Amtshilfe zustimmte. Das bedeutet, dass die Schweiz Amtshilfe nicht nur im Fall von Steuerbetrug leistet, sondern auch bei Steuerhinterziehung. Ausländische Behörden erhalten aber nur auf Grund einer Anfrage und in konkreten Fällen Auskunft. Einen automatischen Informationsaustausch lehnt die Schweiz weiterhin ab.

### **Versicherungen**

Versicherungen sind ein weiterer wichtiger Pfeiler im Dienstleistungssektor. Schweizer Versicherungen sind global tätig und gehören in Bereichen wie der Rückversicherung zur Weltspitze. Rückversicherer versichern Risiken, die andere Versicherungen abdecken. Die Schweiz gehört zu den Pionieren des Versicherungswesens; Schweizerinnen und Schweizer haben mehr Versicherungen abgeschlossen als jede andere Nation. Viele der großen Versicherungen – Axa Winterthur, Zurich Financial Services, Bâloise Holding, Vaudoise und andere mehr – tragen bis heute den Namen der Stadt, in der sie gegründet wurden. Die meisten Schweizer Versicherungen bieten Lebens- und andere Versicherungen in zahlreichen Bereichen an.

*Quelle: <http://www.swissinfo.ch>*

### **Lesehilfe:**

die gesamtwirtschaftliche Wertschöpfung – загальноекономічне створення вартості

renommiert – солідний, відомий

die überwiegende Anzahl – переважна кількість

expandierender Wirtschaftssektor – економічний сектор, що розширюється

die unselbständig Beschäftigten – наймані працівники

beitragen zu Dat. – робити внесок

im internationalen Wettbewerb – у міжнародному змаганні

eine Bedeutung verleihen – надавати значення

die Ausländernächtigungen – ночівлі закордонних туристів

hoch im Kurs stehen – користуватися авторитетом, повагою, цінитися

in all Facetten – в усіх гранях

geriet ... unter Beschuss – тут «потрапила під обстріл»  
 wirtschaftliche Nutznießer – економічні злочинці, що наживаються на чужому  
 zustimmen Dat. – погоджуватися  
 die Amtshilfe leisten – надавати допомогу шляхом надання інформації,  
 документів тощо  
 der Steuerbetrug – введення в оману податкових органів  
 die Steuerhinterziehung – ухиляння від сплати податків  
 der Pfeiler – опора

**6. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Die Dienstleistungswirtschaft in D-A-CH-Ländern»:**

In welcher Rechtsform agieren die meisten deutschen Dienstleistungsunternehmen?  
 Welcher Anteil der Erwerbstätigen ist in der deutschen Dienstleistungswirtschaft beschäftigt?  
 Was ist der Beschäftigungsmotor in Österreich?  
 Wie unterstützen die Schweizer das Tourismus- und Gastgewerbe ihres Landes?  
 Nennen Sie die wichtigsten Pfeiler des Schweizer Dienstleistungssektors.

**7. Erläutern Sie folgende Sätze aus dem Text:**

1. «Deutschland ist auf dem Weg in die Dienstleistungsgesellschaft».
2. «In den letzten Jahren hat das Schweizer Bankgeheimnis viel für negative Schlagzeilen gesorgt».
3. «Der Tourismus ist demnach ein Beschäftigungsmotor der österreichischen Volkswirtschaft».
4. «Die Schweiz gehört zu den Pionieren des Versicherungswesens».

**8. Schreiben Sie aus dem Text die Bennennungen der «Pfeiler» der Dienstleistungswirtschaft von den D-A-CH-Ländern in folgende Tabelle heraus. Geben Sie zu jedem Pfeiler die Schlüsselwörter an, die ihn am deutlichsten charakterisieren. Verdeutlichen Sie diese Pfeiler, wobei Sie die herausgeschriebenen Wörter und Wendungen benutzen.**

<i>Land</i>	<i>Pfeiler der Dienstleistungswirtschaft</i>	<i>Schlüsselwörter</i>
Die Schweiz	Banken	...

**9. Bilden Sie Kleingruppen, verteilen Sie die oben stehenden Materialien, finden Sie zusätzliche Informationen und bereiten Sie kurze mündliche Mitteilungen über die Rolle des Dienstleistungssektors in D-A-CH-Ländern vor.**

**Text 2.3.3. Das Allgemeine Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen [20]**

Das **Allgemeine Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen** (im Engl. *General Agreement on Trade in Services; GATS*) ist ein internationales, multilaterales Vertragswerk der Welthandelsorganisation (WTO), das den grenzüberschreitenden Handel mit Dienstleistungen regelt und dessen Liberalisierung zum Ziel hat. Das GATS trat am 1. Januar 1995 in Kraft.

Das GATS gilt für die folgenden vier Arten des grenzüberschreitenden Handels mit Dienstleistungen (so genannte «Modes»):

**Mode 1: Grenzüberschreitende Lieferungen**

Die Dienstleistung wird vom Heimatland des Anbieters zum Konsumenten ins Ausland transferiert (z. B. E-Learning oder E-Banking, wenn die Dienstleistung per Internet oder Telefon zu einem ausländischen Kunden übermittelt wird).

**Mode 2: Ausländischer Konsum im Inland**

Die Dienstleistung wird im Heimatland des Anbieters für einen ausländischen Konsumenten erbracht (z.B. Studenten aus dem Ausland, Auslandstourismus).

**Mode 3: Handelsniederlassungen im Ausland**

Die Dienstleistung wird im Heimatland des Konsumenten durch die Niederlassung eines ausländischen Anbieters erbracht (z. B. Joint-Ventures im Ausland oder Direktinvestitionen, Sprachschule eines ausländischen Anbieters).

**Mode 4: Natürliche Personen im Ausland**

Die Dienstleistung wird im Heimatland des Konsumenten durch eine ausländische natürliche Person erbracht (z. B. muttersprachliches Lehrpersonal an einer Sprachschule, persönliche Beratung durch einen ausländischen Rechtsanwalt (in seinem Heimatrecht) im Inland; Erntehelfer aus dem Ausland).

Grundsätzlich können die WTO-Mitgliedsstaaten selbst bestimmen, welche Dienstleistungsbereiche sie für den Markt öffnen. In den so genannten Länderlisten verpflichten sich die einzelnen Staaten, welche Dienstleistungen sie freigeben, oder legen fest, welche Einschränkungen für Marktzutritt gibt.

Die Öffnung der einzelnen Dienstleistungssektoren geschieht schrittweise in mehreren Runden und erfolgt etwa nach dem Muster: «Gibst du mir die Dienstleistung Bildung, gebe ich dir die Dienstleistung Verkehr».

Das GATS wird heutzutage auch bei manchen Kritik unterzogen. Hier sind die Hauptargumente für GATS-Kritik: das Ziel dieser Vereinbarung ist eine möglichst weitreichende Liberalisierung von Dienstleistungen, darunter werden auch die «öffentlichen» Dienste wie Wasser, Bildung, Gesundheit, Müllabfuhr oder öffentlicher Verkehr gemeint. Werden diese Dienstleistungen liberalisiert und somit privatisiert, dann ist nicht mehr die öffentliche Hand (Staat, Länder, Gemeinden) für die Grundversorgung verantwortlich, sondern Konzerne, die von ihrem Wesen her profitorientiert sind, bestimmen in Zukunft über soziale Leistungen, die für alle lebenswichtig sind. Es besteht die Gefahr, dass dort, wo kurzfristige Profitinteressen die öffentliche Grundversorgung übernehmen, das Allgemeinwohl nicht mehr an erster Stelle steht. Dies zeigen Beispiele aus teils privatisierten Ländern.

**Lesehilfe:**

das Abkommen – угода

in Kraft treten – вступати в силу

grenzüberschreitend – такий, що переходить через кордони

gelten für Akk. – діяти, мати силу

übermitteln – транслювати, передавати

die Erntehelfer – помічники на зборі врожаю

die Einschränkungen für Marktzutritt – обмеження для проникнення на ринок

das Allgemeinwohl – загальний добробут, добробут всього суспільства

**10. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text «Das GATS»:**

Was hat das GATS zum Ziel?

Wie heißen die Hauptarten des grenzüberschreitenden Handels mit Dienstleistungen, die das GATS regelt?

Wie erfolgt die Öffnung der einzelnen Dienstleistungssektoren zwischen den Ländern der Welt?

Über welche möglichen Gefahren sprechen die GATS-Kritiker?

**11. Suchen Sie im Text deutsche Entsprechungen für:** *регулювати, споживач, іноземний провайдер, окремі держави, громадська влада, життєво важливі послуги, лібералізація, що має великий радіус дії.*

**12. Versuchen Sie die Lücken mit den lexikalischen Einheiten aus dem gelesenen Text selbständig auszufüllen.**

Das Allgemeine Abkommen über den \_\_\_\_\_ 1) mit Dienstleistungen (GATS)

ist ein internationales, \_\_\_\_\_ 2) Vertragswerk, das den grenzüberschreitenden Handel mit Dienstleistungen \_\_\_\_\_ 3) und dessen Liberalisierung zum Ziel hat. Das GATS-Abkommen trat am 1. Januar 1995 in \_\_\_\_\_ 4).

Das GATS \_\_\_\_\_ 5) für die folgenden vier Arten des grenzüberschreitenden Handels mit \_\_\_\_\_ 6): grenzüberschreitende Lieferungen, ausländischer Konsum im Inland, Handelsniederlassungen im Ausland, natürliche \_\_\_\_\_ 7) im Ausland.

Die WTO-Mitgliedsstaaten können selbst \_\_\_\_\_ 8), welche Dienstleistungsbereiche sie für den Markt öffnen. Die Öffnung der einzelnen Dienstleistungssektoren geschieht \_\_\_\_\_ 9).

Das GATS-Abkommen wird heutzutage auch bei manchen \_\_\_\_\_ 10) unterzogen.

**13. Berichten Sie kurz über das GATS-Abkommen an Hand des gelesenen Textes.**

### **LEXIKALISCH-GRAMMATISCHE ÜBUNGEN**

**14. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Deutsche:**

послуга, сфера послуг, сектор послуг, користувач послуги, підприємство, що надає послуги, структурні зміни в суспільстві, задовольняти попит, перетворення промислового суспільства в суспільство послуг, виробництво та споживання послуги, задоволення потреб.

**15. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Ukrainische:**

der direkte Wertschöpfungsanteil des Tourismus am Bruttoinlandsprodukt, die Erwerbsbevölkerung, der EU-Durchschnitt, die Neugründungen, individuelle Anpassungen, Sachgüter produzieren, der öffentliche Dienst, nicht lagerbar, selten übertragbar, eine Dienstleistung zusätzlich zu einem Produkt anbieten, ein ökonomisches Gut.

**16. Ordnen Sie zu:**

Arbeitsplätze	halten
eine Rolle	tätig sein
im Dienstleistungsbetrieb	aufweisen
an Regeln	leben
Risiken	gewinnen

vom Tourismus                      spielen  
mit dem Privatvermögen        versichern  
an Bedeutung                      schaffen

**17. Ordnen Sie die Dienstleistungsarten ihren Typen zu:**

1. *Vertriebsdienstleistungen*
2. *Tourismus- und Reisedienstleistungen*
3. *Medizinische und Sozialdienstleistungen*
4. *Bau- und Montagedienstleistungen*
5. *Umweltdienstleistungen*
6. *Unternehmerische und berufsbezogene Dienstleistungen*
7. *Bildungsdienstleistungen*
8. *Finanzdienstleistungen*
9. *Kommunikationsdienstleistungen*
10. *Transportdienstleistungen*

A \_\_\_\_\_

- (Frei-) berufliche Dienstleistungen z. B. Medizin, Tierheilkunde, Anwaltpraxis, Wirtschaftsprüfung, Steuerberatung
- EDV-Dienstleistungen z. B. Soft-/Hardware Installation, Datenbanken, DV
- Forschung und Entwicklung
- Grundstücks- und Immobilien-Dienstleistungen, z. B. Maklergeschäft, Instandhaltung
- Miet- und Leasingdienstleistungen ohne Personal z. B. bezogen auf Schiffe, Transportausrüstung, Maschinen
- Andere Dienste

B \_\_\_\_\_

- Postdienste
- Kurierdienste
- Telekommunikationsdienste, z. B. Telefon, E-Mail, Datentransfer, Telex
- Audiovisuelle Dienstleistungen, z. B. Film-/Video-/Musikproduktion, Radio, Fernsehen
- Andere Dienste

C \_\_\_\_\_

- Allgemeine Bauausführung für Hochbau
- Allgemeine Bauausführung für Tiefbau
- Installation- und Montagearbeiten

- Baufertigstellung
- Andere Dienste

## D \_\_\_\_\_

- (Provisions-)vertreter
- Großhandel
- Einzelhandel
- Franchising
- Andere Dienste

## E \_\_\_\_\_

- Kindergarten/Grundschule
- Schulbildung
- Berufs-, Universitätsausbildung
- Erwachsenenbildung
- Andere Bildungseinrichtungen

## F \_\_\_\_\_

- Abwasserbeseitigung/Kanalisation
- Müllabfuhr
- Sanitäre Einrichtungen/Hygiene
- Andere Dienste

## G \_\_\_\_\_

- Alle Versicherungen
- Bank- und Finanzdienstleistungen (außer Versicherung), z. B. Einlagen/Kreditgeschäft, Geldhandel, Derivate, Investmentbanking, Fonds-/Anlagemanagement, Datenverarbeitung und Beratung für Finanzdienstleistungen
- Andere Dienste

## H \_\_\_\_\_

- Krankenhausdienstleistungen
- Sonstige Gesundheitsdienstleistungen
- Soziale Dienstleistungen
- Andere Dienste

## I \_\_\_\_\_

- Hotels und Restaurants
- Reiseagenturen und Reiseveranstalter
- Fremdenführer/Reisebegleitung
- Andere Dienste

## J \_\_\_\_\_

- Seeschifffahrt z. B. Fracht, Personen, Reparatur und Instandsetzung, Unterstützungsdienste für die Seeschifffahrt
- Binnenschifffahrt
- Lufttransport
- Raumfahrt
- Schienenverkehr
- Straßenverkehr
- Pipeline Transport
- Hilfsdienste (Lagerung, Frachtumschlag, usw.)
- Andere Dienste

**18. Formen Sie folgende Aktiv-Sätze in die Passiv-Sätze um:**

1. Man hat GATS im Jahr 1994 zwischen den 123 WTO-Vertragsstaaten abgeschlossen.
2. GATS intensiviert den internationalen Handel mit Dienstleistungen durch fortschreitende Liberalisierung.
3. Dienstleistungen befriedigen die Bedürfnisse auf immaterielle Weise.
4. Der Dienstleistungsnutzer nimmt in Anspruch oder nutzt eine Dienstleistung.
5. Der Dienstleistungserbringer bietet eine Dienstleistung an.
6. Kommerzielle Dienstleistungen (Bankdienstleistungen, Versicherungen, Beratungen, Immobilienhandel) erbringen die privaten Unternehmen.
7. Die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht überwacht und kontrolliert die Finanzdienstleistungen in Deutschland.
8. Der Einzelhandel bedient den Endverbraucher.
9. Tourismus schafft viele Arbeitsplätze für Einheimische in den Schweizer Regionen.
10. Die Bank muss die Identität jeder Person, die ein Konto eröffnen will, verifizieren.

**19. Ergänzen Sie die Sätze durch Zeitangaben und Zahlen, indem Sie die Wörter in Klammern ins Deutsche übersetzen:**

1. In westlichen Industriestaaten hat sich \_\_\_\_\_ (з 1970-х років) der gesellschaftliche Strukturwandel vollzogen.
2. Der österreichische Handel beschäftigte \_\_\_\_\_ (в 2004 р. 498.3321) Mitarbeiter.
3. Das GATS-Abkommen trat \_\_\_\_\_ (1 січня 1995 р.) in Kraft.

4. \_\_\_\_\_ (З 1980 по 2000 р.) hat in der Schweiz das Gewicht des Handels abgenommen.
5. Die Schweiz demonstriert \_\_\_\_\_ (за останні 10 років) hohe Resultate der Vorbereitung der Schulabgänger.
6. \_\_\_\_\_ (з 2000 року) haben das Gastgewerbe und die Banken in der Schweiz etwas an Bedeutung verloren.
7. Die Trennlinie zwischen \_\_\_\_\_ (другим) und \_\_\_\_\_ (третім) Sektor ist schon lange sehr unscharf.
8. Die Regierung der Schweiz stimmte \_\_\_\_\_ (у березні 2009 року) der Veränderungen betreffend die Amtshilfe zu.
9. Ein wichtiger Wirtschaftszweig im österreichischen Dienstleistungssektor ist der Handel, der \_\_\_\_\_ (приблизно 12%) zum VIP beiträgt.
10. Insgesamt sind \_\_\_\_\_ (понад три чверті) aller deutschen Unternehmen im Dienstleistungssektor tätig.
11. \_\_\_\_\_ (приблизно 73 відсотки) aller Erwerbstätigen in Deutschland sind in der Dienstleistungswirtschaft beschäftigt.
12. Der Dienstleistungsbereich in Österreich erwirtschaftet bereits \_\_\_\_\_ (дві третини) des VIP, womit Österreich im EU-Durchschnitt liegt.

**20. Finden Sie das passende Satzende zu den folgenden Satzanfängen:**

- 1 Der Dienstleistungssektor umfasst alle Unternehmen in der Wirtschaft, ...
- 2 Dienstleistungen sind Güter, ...
- 3 Im Dienstleistungssektor sind der Handel, Banken, Verkehr, ...
- 4 Außerdem sind im Dienstleistungssektor die Nachrichtenübermittlung, Kreditinstitute, Versicherungen, Wohnungsvermietung, ...

- 
- A Logistik, Tourismus, Hotelgewerbe und Gaststättengewerbe vertreten.
  - B die nicht lagerbar sind und nicht materieller Art sind.
  - C Organisationen ohne Erwerbscharakter, Gebietskörperschaften, private Haushalte und öffentliche Haushalte, wie zum Beispiel Staat, Gemeinde, Militär enthalten.
  - D die die Dienstleistungen erbringen.

**21. Ergänzen Sie den Text durch folgende Wörter sinngemäß:**

Arten – vor dem Kauf eines Produktes – Dienstleistungen – nach dem Kauf eines Produktes – Maschine – originäre – Produkt

Man unterscheidet verschiedene \_\_\_\_\_ von Dienstleistungen. Es gibt \_\_\_\_\_ Dienstleistungen und produktbegleitende Dienstleistungen. Bei originären Dienstleistungen handelt es sich um reine Dienstleistungen. Es wird von einem Unternehmen nur die Dienstleistung selbst erbracht.

Produktbegleitende \_\_\_\_\_ sind – wie der Name bereits vermuten lässt – Dienstleistungen, die zusätzlich zu einem \_\_\_\_\_ angeboten werden. Man unterscheidet bei diesen Dienstleistungen zwischen Pre-Sales-Service und After-Sales-Service.

Der Pre-Sales-Service ist eine Dienstleistung, die \_\_\_\_\_ angeboten wird. Ein Beispiel dafür wäre ein Beratungsgespräch vor dem Kauf eines Gutes. Auch individuelle Anpassungen oder Vorarbeiten zählen zu dem Pre-Sales-Service.

Bei dem After-Sales-Service handelt es sich um eine Dienstleistung, die \_\_\_\_\_ angeboten wird. Ein Beispiel hierfür wäre die Wartung oder Instandhaltung einer \_\_\_\_\_.

**22. Ordnen Sie die Benennungen von folgenden Dienstleistungsbranchen ihren Definitionen zu.**

**Finanzen      Versicherung      Reisen      Gastronomie      Handel**

\_\_\_\_\_

Es ist eine sehr wichtige Dienstleistungsbranche, in der sich viele Dienstleister arbeiten. Unter diesem Begriff versteht man den Verkauf von Waren gegen Geld durch einen Händler. In der Regel findet hier auch noch ein Transport der Ware statt. Bei dieser Branche unterscheidet man zwischen dem Binnenhandel und dem Außenhandel. Der Binnenhandel findet innerhalb eines Landes statt oder innerhalb einer Gruppe von Ländern, z.B. innerhalb der EU. Der Außenhandel ist nicht an die Grenzen gebunden.

Weiterhin unterscheidet man zwischen dem Großhandel und dem Einzelhandel. Der Großhandel ist als Weiterverkäufer zu verstehen, der große Mengen wieder verkauft. Der Einzelhandel bedient den Endverbraucher, d.h. den Konsumenten.

\_\_\_\_\_

Es ist ein großer Dienstleistungsbereich. Für diese Dienstleistung gibt es strenge Qualitätsvorschriften, die sich auf die gesundheitliche Zubereitung der Speisen beziehen. Auch die Hygiene in diesem Bereich wird überwacht.

Die Kunden innerhalb des Bereiches werden als Gäste bezeichnet. Oft ist mit dieser Branche das Hotelgewerbe oder die Hotellerie sehr eng verbunden.

\_\_\_\_\_

Die Dienstleistung erfolgt bei der Branche ausschließlich in immaterieller Form.

Im Gegensatz zu anderen Dienstleistungen findet hier häufig nur im Schadensfall eine ganz konkrete Dienstleistung statt.

Unter dieser Bezeichnung werden Dienstleistungen, die mit den Finanzprodukten oder Kapitalanlagen zu tun haben, zusammengefasst. Solche Dienstleistungen werden von Kreditinstituten (Banken), Versicherungsunternehmen oder entsprechenden Finanzdienstleistungsinstituten erbracht. Diese Dienstleistungen werden in Deutschland von der Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (abgekürzt BaFin) überwacht und kontrolliert.

Man unterscheidet folgende Arten von Dienstleistungen in diesem Bereich: die Anlageberatung, die Vermögensberatung und Vermögensverwaltung, die Kreditvergabe oder die Vergabe von Bausparverträgen usw. .

Auch Reiseunternehmen können als Dienstleister bezeichnet werden. Man spricht hier von so genannten Verkehrsdienstleistungen. Zu den Verkehrsdienstleistungen gehören aber nicht nur die Reiseunternehmen, sondern auch der öffentliche Personennahverkehr oder das Taxigewerbe.

Der Gütertransport, wie er von Logistik- oder Speditionsfirmen erbracht wird, zählt ebenso zu den Verkehrsdienstleistungen.

**23. Im Folgenden finden Sie einen kurzen Bericht über die Deutsche Auslandshandelskammer, die in der Ukraine vertreten ist, und die die Dienstleistungen für die deutschen Firmen am Standort Ukraine anbietet. Übersetzen Sie diese Informationen ins Ukrainische:**

***Deutsche Auslandshandelskammern (AHK Ukraine)***

An 120 Standorten in 80 Ländern weltweit bieten Deutsche Auslandshandelskammern (AHKs) ihre Erfahrungen, Verbindungen und Dienstleistungen deutschen wie ausländischen Unternehmen an. AHKs sind in allen Ländern vertreten, die für die deutsche Wirtschaft von besonderem Interesse sind. Die AHK Ukraine firmiert offiziell unter dem Namen «Delegation der Deutschen Wirtschaft in der Ukraine».

Die Delegation der Deutschen Wirtschaft in der Ukraine übt drei Hauptfunktionen am Standort Ukraine aus. Das sind:

**Offizielle Vertretung der deutschen Wirtschaft**

Die AHKs vertreten die deutschen Wirtschaftsinteressen an ihren Standorten. Sie informieren und werben für den Standort Deutschland.

### **Mitgliederorganisationen**

Die AHKs sammeln die Unternehmen um sich, die in den bilateralen Wirtschaftsbeziehungen aktiv sind.

### **Dienstleister für Unternehmen**

Die AHKs bieten Unternehmen aus Deutschland und aus dem Gastland unter der Servicemarke «DEInternational» Dienstleistungen zur Unterstützung ihrer außenwirtschaftlichen Geschäftstätigkeit an.

Delegation der Deutschen Wirtschaft in der Ukraine bietet unter anderem folgende Dienstleistungen an:

### **Marktrecherchen:**

- Untersuchen von Absatzchancen
- Preiskonjunktur
- Prüfung der Bonität potenzieller Geschäftspartner

### **Rechtsberatung:**

- Registrierung von Firmen in der Ukraine
- Grund- und Bodenrecht
- Registrierung von Repräsentanzen
- Export- und Importverträge
- Erwerb von Immobilien usw.

*Quelle: ukraine.ahk.de*

**24. Was ist eigentlich der Dienstleistungsweltmarkt? Lesen Sie den folgenden Text. Geben Sie dann den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder. Benutzen Sie dafür folgende Lexik:**

*Der Weltmarkt – світовий ринок*

*sich verkörpern – втілюватися*

*Der Nutzeffekt – корисний ефект*

*Die Versorgung – забезпечення*

*Das Geschäft – операція*

*Die Wartung – технічне обслуговування*

*Die Tätigkeit – діяльність*

*sich zeigen – проявлятися*

*Der Konsument – споживач*

*Der Vertrag – угода, договір*

*Das Abkommen – угода, конвенція*

### **Міжнародний ринок послуг**

У світовому господарстві формується не лише світовий ринок товарів, а й ринок послуг. Під «послугою» прийнято розуміти діяльність, котра не втілюється в матеріальному продукті, а проявляється в корисному ефекті, який отримує її споживач. До сфери послуг належать: транспорт та зв'язок, торгівля, фінанси, кредит та страхування, консультаційні, інформаційні та інші ділові

послуги, наука та освіта, медицина, соціальне обслуговування, мистецтво, культура, туризм та інші рекреаційні послуги тощо.

До основних зовнішньоторгівельних угод з купівлі-продажу послуг сьогодні належать: операції з технічного обслуговування та забезпечення запасними частинами машинно-технічної продукції, інжиніринг або операції з торгівлі інженерно-технічними послугами, орендні відносини, операції з експорту-імпорту туристичних послуг, консультаційні послуги у сфері інформатики.

*Quelle: Економічний словник-довідник. – Київ: Феміна, 2005.*

**25. Finden Sie alle möglichen Wörter (mindestens 10 Wörter) zum Thema «Internationaler Handel mit Dienstleistungen», die sich in diesem Wortversteck verbergen.**

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R
1	A	S	F	D	F	F	G	A	T	T	R	T	Z	U	D	Q	W	E
2	A	S	I	V	B	N	M	G	J	H	G	F	D	D	I	H	J	K
3	D	F	N	G	H	J	K	L	K	O	N	S	U	M	E	N	T	P
4	D	F	A	E	R	T	Z	Z	U	I	O	P	Ü	O	N	R	E	O
5	S	A	N	Q	W	E	R	T	F	E	G	F	C	D	S	S	R	I
6	G	H	Z	J	K	L	I	U	O	Z	T	R	R	E	T	E	T	U
7	Q	W	E	L	T	M	A	R	K	T	F	R	E	B	L	S	I	U
8	Q	C	N	S	F	G	T	R	E	W	D	F	G	N	E	S	A	Z
9	W	C	D	D	E	G	A	S	T	R	O	N	O	M	I	E	R	T
10	E	R	T	S	G	B	N	M	J	H	Z	U	I	I	S	E	I	G
11	B	I	N	E	U	Z	T	F	D	S	W	E	R	T	T	R	S	F
12	G	A	T	S	Z	Z	U	I	J	D	Z	H	G	G	U	T	I	D
13	E	A	A	S	D	E	Q	W	N	D	R	W	W	R	N	Z	E	C
14	R	Q	Q	S	C	H	U	L	B	I	L	D	U	N	G	U	R	V
15	T	B	N	B	G	R	M	F	R	T	O	U	R	I	S	M	U	S
16	T	B	N	M	M	H	Z	Ä	Ö	P	Ü	L	K	G	F	U	N	G
17	Z	H	A	N	D	E	L	D	F	V	B	N	M	I	K	I	G	N
18	I	M	M	A	T	E	R	I	A	L	I	T	Ä	T	H	J	G	M

**26. Lesen Sie den folgenden Artikel. Unterstreichen Sie 10 Schlüsselwörter/Sätze, die den Inhalt des Artikels am meisten prägen.**

**Prof. Dr. Urs Müller, Direktor und Chefökonom BAK Basel Economics, über den Wandel des Dienstleistungssektors in der Schweiz**

**«Vom Fortschritt profitieren fast alle»**

**Der Unternehmer: Professor Müller, der tertiäre Sektor dominiert heute Beschäftigung und Wertschöpfung in der Schweiz.**

***Wie hat sich der Anteil des Dienstleistungssektors am Total der Erwerbstätigen in den letzten 30 Jahren entwickelt?***

**Prof. Urs Müller:** 1980 betrug der Anteil der Beschäftigten im Dienstleistungssektor erst 55 Prozent, heute sind es 73 Prozent.

***Wie groß ist der Anteil des Dienstleistungssektors an der Wertschöpfung des Landes?***

Im vergangenen Jahr betrug der Anteil 70 Prozent. Diese Zahl zeigt, dass die Produktivität – also der Output pro Erwerbstätigen – in der Industrie deutlich höher liegt als im Dienstleistungssektor.

***Welche Verschiebungen und Veränderungen innerhalb des Dienstleistungssektors sind festzustellen?***

Von 1980 bis 2000 hat in der Schweiz das Gewicht des Handels abgenommen, das Gewicht des Finanzsektors (vor allem der Banken) und der unternehmensbezogenen Dienstleistungen (Beratung jeder Art) hat in der gleichen Zeit stark zugenommen. Seit 2000 haben das Gastgewerbe und die Banken etwas an Bedeutung verloren, während die Nachrichtenübermittlung überdurchschnittlich stark gewachsen ist.

***Ist die Feststellung richtig, dass die Trennung zwischen Produktion und Dienstleistung immer mehr verschwimmt und entsprechend auch der Zuordnung schwerer fällt?***

***Oder anders gefragt: Ist Dienstleistung heute überall zu finden?***

Das ist korrekt. Nehmen wir als Beispiel die Pharmaindustrie, die zum sekundären Sektor zählt. Effektiv ist aber nur eine Minderheit der Beschäftigten in der Produktion tätig.

Die anderen sind in der Forschung, in der Finanzabteilung, im Management, im Marketing, in der IT-Abteilung usw. aktiv, also in Tätigkeiten, die klassische Dienstleistungen darstellen.

Umgekehrt ist aber der Automechaniker, ein klassischer Handwerksberuf, statistisch im Garagengewerbe, mithin im tertiären Sektor erfasst.

Und auch Physiotherapeuten oder Masseure sind im wahren Sinne des Wortes Handwerker. Die Trennlinie zwischen 2. und 3. Sektor ist schon lange sehr unscharf.

***Welche Auswirkungen hat dies auf die beruflichen Anforderungen respektive auf die Berufsbildung?***

Es braucht immer weniger «klassische» Arbeiter – vielleicht mit Ausnahme des Baugewerbes – und immer mehr Leute in Dienstleistungsfunktionen. Die Ausbil-

dungsangebote müssen sich dieser Bedarfsverschiebung anpassen, was bislang in der Schweiz recht gut klappt.

***Erwarten Sie künftig eine verstärkte Verschiebung in Richtung «intellectual capital»?***

Ich glaube, dass diese Verschiebung wesentlich wichtiger ist als diejenige zwischen 2. und 3. Sektor. Wir können in der Schweiz unser hohes Lohnniveau und unseren hohen Lebensstandard nur aufrechterhalten, wenn wir besser und innovativer sind als unsere internationalen Konkurrenten. Deshalb brauchen wir auf jeder Stufe unseres Bildungssystems sehr hohe Qualität, von den Primarschulen bis zu den Berufslehren, Universitäten und Weiterbildungsangeboten.

***Am Anfang von Strukturwandlungen stehen sogenannte Megatrends. Welche Megatrends liegen der Veränderung unserer Dienstleistungsgesellschaft zugrunde?***

Es ist der Trend der steigenden Produktivität infolge technologischen Fortschritts, der in der Industrie viel stärker ausgeprägt ist als im Dienstleistungsbereich. So können in der industriellen Produktion dank immer besserer Maschinen immer weniger Arbeiter immer mehr Waren produzieren.

***Der Theorie des russischen Ökonomen Nikolai Kondratieff folgend, befinden wir uns in einer fünften langen Welle der Wirtschaftsentwicklung, welche Information, Wissen und Ökologie beinhaltet.***

***Zeichnet sich Ihrer Ansicht nach eine sechste Welle ab, und was könnte diese beinhalten?***

Die Durchdringung fast all unserer Lebensbereiche mit Informations- und Telekommunikationstechnologie wird noch über eine längere Zeitspanne anhalten. Und wenn Sie die Ökologisierung bereits zur aktuellen Welle zählen, dann dürfte diese auch in diesem Bereich noch eine Weile andauern.

***Über die rein ökonomische Betrachtung der Dienstleistungsgesellschaft hinaus: Was waren und sind die sozialen Folgen der starken Entwicklung hin zum tertiären Sektor?***

Die Tertiarisierung ist in erster Linie ein Wohlstandsphänomen, das uns der bereits angesprochene technologische Fortschritt ermöglicht hat. Davon profitieren praktisch alle. Vergleichen Sie Ihren Lebensstil mit dem Ihrer Großeltern; da möchten Sie kaum tauschen.

Die Verdienstleistung der Berufe hat auch dazu geführt, dass die Arbeitswelt im Schnitt wesentlich weniger gesundheitsschädigend ist als vor ein oder gar zwei Generationen.

Schließlich ist die Tertiarisierung vorab den Frauen zugute gekommen, die weniger in der Industrie und mehr im Dienstleistungsbereich tätig sind.

**Globalisierung, Liberalisierung und technischer Fortschritt bieten für den Dienstleistungssektor Chancen und Risiken. Wo sehen Sie die größten Chancen ...**

Der Dienstleistungssektor wird weiter an Bedeutung gewinnen und zumindest in Teilen genauso starke Veränderungen erfahren, wie wir das in der Industrie in den letzten Jahrzehnten erlebt haben. Beispielsweise wird die Technologisierung den Detailhandel oder das Gesundheitswesen stark verändern.

**... und wo die größten Risiken?**

Globalisierung und Liberalisierung bieten Chancen und Risiken. Die Schweiz muss auch bei den Dienstleistungen international wettbewerbsfähig bleiben. Allerdings beobachte ich als Folge der aktuellen Krise eher protektionistische Tendenzen, die für die Schweiz als Nettoexporteur von Dienstleistungen nicht Gutes bedeuten.

**Welches sind die direktesten Folgen der Weltwirtschaftskrise auf die Dienstleistungsbranche?**

Mit Ausnahme des Finanzsektors hat diese Krise vor allem die Strukturbereinigung

in der Industrie beschleunigt. Insofern hat der tertiäre Sektor sogar noch an Gewicht gewonnen. Offen bleibt für die Schweiz derzeit inzwischen die Frage, ob der Bankenplatz

auf Grund des internationalen Drucks im Steuerbereich und auf unser Bankgeheimnis seine hervorragende Position wahren können wird.

**Wie beurteilen Sie die mittel- und langfristigen Perspektiven des tertiären Sektors?**

Die Tertiarisierung wird weitergehen, weil der erste und der zweite Sektor in unseren Breitengraden weiter an Bedeutung verlieren werden.

*Interview: Patrick Gunti*

*Medien- und Infoagentur Gunti*

*Quelle: [http://www.medienundinfo.ch/docs/unt\\_dienstleistung\\_bak.pdf](http://www.medienundinfo.ch/docs/unt_dienstleistung_bak.pdf)*

**27. Ergänzen Sie die folgende Tabelle durch Informationen aus dem Artikel. Machen Sie Ihre Notizen in Stichpunkten.**

<b>Punkte</b>	<b>Notizen</b>
Der Anteil des Schweizer Dienstleistungssektors in der Gesamtwirtschaftsleistung des Landes	

<i>Die Trennung zwischen Produktion und Dienstleistung</i>	
<i>Berufliche Anforderungen in einer Dienstleistungsgesellschaft</i>	
<i>Die Megatrends und die Perspektiven der Entwicklung des Schweizer Dienstleistungssektors</i>	
<i>Die Folgen der Weltwirtschaftskrise</i>	

**28. Arbeiten Sie mit einem Studienkollegen zusammen. Stellen Sie an ihn Fragen, die den im Artikel genannten Tatsachen gelten. Lassen Sie ihn diese Fragen beantworten. Prüfen Sie, ob seine Antworten dem Inhalt des Artikels entsprechen.**

**29. Kommentieren Sie den Artikel. Arbeiten Sie mit Ihrem Studienkollegen zusammen:**

- Welche Kritikpunkte unterstützen Sie?
- Welchen Punkten stimmen Sie zu? Können Sie selber Beispiele dafür finden?
- Welchen Aussagen widersprechen Sie?
- Welche Aussagen entsprechen Ihrer Meinung nach nicht ganz der Realität/stimmen nicht?

**30. Versuchen Sie den Inhalt des Artikels an Hand der Notizen und Schlüsselwörter mündlich zusammenzufassen.**

**31. Referieren Sie den Artikel nach der bekannten Disposition (siehe den Anhang zum Lehrwerk).**

### **Schreiben.**

**1. Fassen Sie kurz (eine Seite) schriftlich zusammen, was Sie über die Dienstleistungen und den Dienstleistungssektor erfahren haben.**

**2. Schreiben Sie dem Verfasser des Artikels «Vom Fortschritt profitieren fast alle» einen Brief. Widersprechen Sie ihm da, wo Sie es für nötig halten. Bekräftigen Sie seine Ihrer Meinung nach richtigen Feststellungen mit eigenen Beispielen. Versuchen Sie ihm Ihre Stellung zu einigen Dingen, für die er andere Ansicht zeigt, zu erklären.**

3. *Schreiben Sie einen formellen Brief an das Delegiertenbüro der deutschen Wirtschaft in der Ukraine und bitten Sie um Informationen zu Vor- und Nachteilen, die der Standort Ukraine für deutsche Unternehmen zeigt. Die Adresse lautet:*

**Delegation der Deutschen Wirtschaft in der Ukraine**

vul. Puschkinska 34, 01004 Kiew  
 Telefon: +380 44 234 55 95 E-Mail: dihk@dihk.com.ua

**Sprechen und diskutieren.**

1. *Vergleichen Sie die Rolle und den Anteil des Dienstleistungssektors in den Wirtschaften der Ukraine und der D-A-CH-Länder.*
2. *Diskutieren Sie in den Kleingruppen über die Perspektiven der Ukraine im internationalen Handel mit Dienstleistungen. Wählen Sie einen Protokollführer aus, der die Ergebnisse Ihrer Besprechung schriftlich notiert und anschließend den anderen Gruppen präsentiert.*

3. **Eine gemeinsame Geschichte erzählen:**

*Schreiben Sie folgende Wörter einzeln auf kleine Karten und verteilen Sie sie in der Gruppe. Jeder Student bekommt eine bis zwei Karten. Versuchen Sie nun noch einmal mündlich eine gemeinsame Geschichte zum Thema «Dienstleistungsgesellschaft» zu erzählen. Ein Student beginnt mit der Geschichte und muss versuchen, das Wort auf der Karte in seiner Erzählung zu gebrauchen. Der andere Student, der meint, mit dem Wort auf seiner Karte die Geschichte weiter erzählen zu können, unterbricht und spricht weiter. Er redet so lange, bis ihn wiederum ein anderer Student unterbricht, um mit seinem Wort die Geschichte weiterzuerzählen. Das Ziel ist es, möglichst schnell seine Karten loszuwerden. Gewonnen hat der, der als erster seine Wörter in der Geschichte gebrauchen und damit seine Karten ablegen konnte.*

Dienstleistung    Dienstleistungsgesellschaft    die Ukraine    Dienstleister  
 Anteil    anbieten    Industriegesellschaft    internationaler Handel  
 Branchen    Veränderungen    Versicherung    tätig sein    Bevölkerung  
 Bankensektor    Weltwirtschaftskrise    D-A-CH-Länder

4. *Analysieren Sie folgende statistische Angaben des ukrainischen staatlichen Statistikdienstes. Besprechen Sie mit Ihrem Studienkollegen an Hand 2 nachstehender Tabellen den Charakter und die Struktur der Teilnahme der Ukraine an dem internationalen Handel mit Dienstleistungen.*

**Географічна структура зовнішньої торгівлі послугами за I півріччя 2011 року**

	Експорт		Імпорт		Сальдо
	тис.дол. США	у % до I півріччя 2010 р.	тис.дол. США	у % до I півріччя 2010 р.	
<b>Всього</b>	<b>6554564,2</b>	<b>121,6</b>	<b>2846073,2</b>	<b>119,4</b>	<b>3708491,0</b>
<b>Країни СНД</b>	<b>2926905,1</b>	<b>108,4</b>	<b>480268,0</b>	<b>122,7</b>	<b>2446637,1</b>
Азербайджан	10568,4	107,0	7635,8	136,2	2932,6
Білорусь	76679,9	138,2	32912,6	133,8	43767,3
Вірменія	7533,6	104,4	3835,1	161,4	3698,5
Казахстан	58684,7	164,2	16256,3	203,2	42428,3
Киргизстан	944,9	58,9	414,6	51,7	530,4
Молдова	28042,9	127,4	14667,9	123,5	13375,0
Російська Федерація	2675969,3	106,4	394073,0	118,0	2281896,3
Таджикистан	2074,6	245,4	261,4	164,0	1813,2
Туркменістан	59023,1	124,7	7356,3	243,0	51666,9
Узбекистан	7383,6	141,5	2854,9	242,9	4528,7
<b>Інші країни світу</b>	<b>3627659,1</b>	<b>134,9</b>	<b>2365805,2</b>	<b>118,8</b>	<b>1261853,9</b>
Європа	2020882,0	145,6	1323967,8	122,0	696914,2
у тому числі					
Австрія	106807,8	121,9	111966,8	188,8	-5159,0
Бельгія	143419,0	140,1	25425,6	119,2	117993,4
Болгарія	17908,3	146,9	11148,3	213,6	6760,0
Велика Британія	286942,0	107,2	297770,8	101,1	-10828,8
Греція	43273,1	115,7	10200,5	98,0	33072,6
Данія	44890,8	119,7	10888,8	124,4	34001,9
Естонія	73244,0	140,2	6855,6	137,9	66388,4
Іспанія	19280,6	149,4	8146,7	98,5	11133,9
Італія	64985,1	108,6	32670,5	212,3	32314,6
Латвія	17793,0	126,9	12099,0	101,6	5694,0
Литва	13993,4	66,6	11265,8	119,4	2727,6
Ліхтенштейн	2248,4	211,7	610,6	62,6	1637,8
Люксембург	3845,8	147,2	1879,4	57,7	1966,5
Нідерланди	39855,5	74,2	67166,7	126,5	-27311,2
Німеччина	172244,6	115,6	220092,7	157,4	-47848,2
Норвегія	18586,6	164,3	1388,4	22,0	17198,2
Польща	56132,8	143,8	57392,3	92,8	-1259,4
Португалія	3614,6	65,8	20518,3	86,1	-16903,7
Румунія	12404,8	151,5	6329,3	123,6	6075,4
Словаччина	29135,7	130,8	12974,4	182,6	16161,3
Угорщина	43385,2	135,1	41664,0	170,8	1721,2
Фінляндія	21294,0	111,3	13949,0	135,0	7344,9
Франція	52910,2	96,8	92252,1	83,4	-39341,8
Чехія	25334,7	137,6	25312,2	223,2	22,6
Швейцарія	570034,4	365,0	126980,1	154,8	443054,3
Швеція	33720,3	186,9	80363,2	99,4	-46642,9
<b>Азія</b>	<b>526701,0</b>	<b>100,7</b>	<b>608227,7</b>	<b>119,2</b>	<b>-81526,7</b>
у тому числі					

Афганістан	465,6	184,8	3,8	4,3	461,9
Бангладеш	513,0	147,2	101,1	3358,8	411,9
В'єтнам	969,7	94,9	791,3	77,3	178,5
Гонконг	6750,3	69,3	4145,3	81,4	2604,9
Грузія	31268,7	134,8	11239,7	159,0	20029,0
Ізраїль	48186,8	166,9	19079,6	153,5	29107,2
Індія	16265,6	114,8	2516,0	154,2	13749,6
Індонезія	1642,0	81,1	1320,4	331,2	321,6
Ірак	3995,4	126,8	442,5	74,9	3552,9
Іран	6221,2	92,0	2433,2	304,8	3788,0
Йорданія	3973,8	114,2	637,5	131,4	3336,3
Китай	32894,9	79,7	7231,8	105,7	25663,1
Кіпр	201093,8	93,3	407719,8	116,9	-206626,0
Корейська Народно-Демократична Республіка	567,2	75,0	-	-	567,2
Корея, Республіка	9982,1	235,1	1990,2	81,8	7991,9
Ліван	14398,4	290,8	716,3	32,0	13682,2
Малайзія	6448,3	225,1	438,6	176,7	6009,8
Монголія	1905,0	147,0	358,0	318,1	1547,0
Об'єднані Арабські Емірати	28734,2	86,8	22031,0	91,9	6703,2
Пакистан	369,4	76,3	761,0	111,6	-391,6
Саудівська Аравія	613,6	119,4	343,0	126,5	270,6
Сирійська Арабська Республіка	7256,2	63,8	389,0	108,1	6867,2
Сінгапур	9251,0	115,3	4393,2	186,2	4857,9
Таїланд	3998,6	28,4	14593,7	170,6	-10595,1
Тайвань	1781,9	58,5	45,2	29,6	1736,7
Туреччина	73413,8	100,2	99557,6	125,4	-26143,8
Філіппіни	358,1	41,9	4,3	11,2	353,9
Шрі-Ланка	1683,4	165,5	343,9	88,2	1339,5
Японія	6606,3	97,6	3411,1	124,5	3195,1
<b>Африка</b>	78516,8	106,3	16021,5	73,9	62495,3
у тому числі					
Алжир	11754,1	5290,6	1536,9	92,7	10217,2
Ангола	665,6	580,1	114,1	131,3	551,5
Гвінея	799,6	876,0	154,3	100,1	645,3
Єгипет	17883,1	64,4	9770,4	62,6	8112,6
Кенія	177,3	38,8	221,8	126,7	-44,5
Ліберія	20137,7	91,1	163,4	108,3	19974,3
Нігерія	2861,7	107,7	269,3	122,6	2592,5
Південна Африка	927,9	78,6	703,5	60,4	224,5
Судан	2298,4	478,9	24,9	25,8	2273,5
Туніс	1100,3	62,7	1312,5	307,3	-212,2
<b>Америка</b>	693993,5	121,3	268393,5	104,1	425600,0
у тому числі					
Аргентина	104,5	146,0	593,4	103,6	-488,9

Багамські Острови	9446,5	116,8	228,1	18,9	9218,5
Бразилія	1727,4	78,3	2455,9	428,3	-728,6
Венесуела	95,9	252,5	10,4	39,8	85,5
Канада	70838,1	127,5	17247,2	110,8	53591,0
Колумбія	173,2	12,1	222,1	160,5	-48,9
Куба	556,1	46,7	289,8	96,1	266,3
Мексика	90,3	6,8	386,9	119,9	-296,6
Панама	87976,3	105,1	6068,5	35,2	81907,8
Перу	3048,5	168,6	390,3	201,5	2658,2
США	329103,4	124,3	182720,9	117,8	146382,5
<b>Австралія і Океанія</b>	28076,9	147,5	4541,7	105,4	23535,2
у тому числі					
Австралія	1816,7	109,9	376,1	103,1	1440,6
Нова Зеландія	14672,5	418,7	3948,1	101,1	10724,5
<b>Невизначені країни</b>	279488,9	247,9	144653,0	128,3	134835,9

### Структура зовнішньої торгівлі послугами за I півріччя 2011 року

	Експорт			Імпорт			Сальдо
	тис.дол. США	у % до загального обсягу, розділу, підрозділу	у % до I пів- річчя 2010 р.	тис.дол. США	у % до загального обсягу, розділу, підрозділу	у % до I пів- річчя 2010 р.	
<b>Всього</b>	<b>6554564,2</b>	<b>100,0</b>	<b>121,6</b>	<b>2846073,2</b>	<b>100,0</b>	<b>119,4</b>	<b>3708491,0</b>
Транспортні послуги	4508245,4	68,8	119,1	668954,5	23,5	139,3	3839290,9
у тому числі							
Морський транспорт	602206,3	13,4	96,5	66823,1	10,0	107,4	535383,2
Повітряний транспорт	676720,8	15,0	132,4	304360,2	45,5	166,4	372360,6
Залізничний транспорт	864335,4	19,2	135,0	239765,9	35,8	128,6	624569,6
Трубопровідний транс- порт	2023868,4	44,9	116,7	246,8	0,0	112,9	2023621,6
Інший транспорт	341114,5	7,6	123,4	57758,5	8,6	119,2	283356,0
Подорожі	170579,8	2,6	127,1	206531,5	7,3	159,9	-35951,7
Послуги зв'язку	168490,0	2,6	112,8	72301,5	2,5	113,0	96188,5
Будівельні послуги	82083,4	1,3	144,6	44276,1	1,6	104,8	37807,2
Страхові послуги	37906,2	0,6	118,1	57133,5	2,0	117,4	-19227,3
Фінансові послуги	155247,6	2,4	95,4	522515,5	18,4	102,0	-367267,9
Комп'ютерні послуги	201372,7	3,1	138,1	91664,4	3,2	129,3	109708,3
Роялті та ліцензійні послуги	18139,8	0,3	92,5	191721,8	6,7	119,8	-173582,0
Інші ділові послуги	66995,1	1,0	115,7	101159,4	3,6	94,7	-34164,3
з них							
Перепродаж товарів за кордоном та інші пос- луги	28212,2	42,1	87,1	43818,9	43,3	101,3	-15606,7
Операційний лізинг	38782,9	57,9	152,1	57340,5	56,7	90,3	-18557,6

Різні ділові, професійні та технічні послуги	831354,9	12,7	122,2	481801,8	16,9	121,7	349553,2
з них							
Юридичні, бухгалтерські та інші послуги	97582,6	11,7	123,9	140438,3	29,1	97,1	-42855,8
Реклама, вивчення ринку, опитування громадської думки	99351,5	12,0	110,5	56526,2	11,7	76,3	42825,3
Науково-дослідні та дослідно-конструкторські послуги	114493,8	13,8	102,9	25148,5	5,2	124,2	89345,3
Послуги в архітектурних, інженерних та інших технічних галузях	178698,9	21,5	105,3	126019,1	26,2	150,5	52679,8
Послуги в галузі сільськогосподарства, видобутку корисних копалин, переробки продукції на місцях	291343,0	35,0	153,0	95342,5	19,8	289,7	196000,5
Інші	49885,3	6,0	123,2	38327,2	8,0	95,0	11558,1
Послуги приватним особам та послуги в галузі культури та відпочинку	14527,4	0,2	125,4	95531,0	3,4	98,8	-81003,7
з них							
Аудіо-візуальні послуги та пов'язані з ними послуги	11007,5	75,8	104,4	84064,3	88,0	88,9	-73056,8
Інші послуги приватним особам та послуги в галузі культури та відпочинку	3519,8	24,2	340,0	11466,7	12,0	553,0	-7946,9
Послуги з ремонту	297874,2	4,5	197,8	9564,7	0,3	62,9	288309,5

Quelle: nach den Daten des staatlichen Statistikdienstes der Ukraine <http://www.ukrstat.gov.ua/>

### **Rollenspiel «An einer Konferenz teilnehmen»**

- Stellen Sie sich vor, dass Sie an einer internationalen Konferenz, die den Fragen des Handels mit Dienstleistungen gewidmet ist, teilnehmen können.
- Übernehmen Sie die Rollen der Vertreter der Ukraine und anderer Länder der Welt.
- Bereiten Sie sich auf das Gespräch vor, indem Sie Informationen über die Trends der Entwicklung des Dienstleistungssektors der Länder, statistische Daten dazu sammeln.
- Tauschen Sie Ihre Meinungen zu den Themen «GATS», «Dienstleistungsgesellschaft», «Dienstleistungen auf der internationalen Ebene» usw. aus.
- Versuchen Sie andere «Konferenzteilnehmer» zu überzeugen, dass gerade Ihr Land ein perspektivischer und zuverlässiger Partner für die Zusammenarbeit im Handel mit Dienstleistungen ist.

**Projektarbeit: eine «Marktrecherche» machen**  
**«Auf der Suche nach deutschen «Spuren» in der ukrainischen Dienstleistungswirtschaft»**

- ✓ *Die Delegation der Deutschen Wirtschaft in der Ukraine schafft für ukrainische und deutsche Firmen notwendige Verbindungen. Insgesamt gibt es in der Ukraine mehr als 1000 Firmen mit deutscher Kapitalbeteiligung. Sammeln Sie Informationen (Jahresberichte der Firmen, Firmenbroschüren, Firmenpräsentationen, Presseberichte und Werbungstexte usw.) über deutsche Firmen-Dienstleister, die in der Ukraine vertreten sind.*
- ✓ *Sie können für Ihr Projekt auch versuchen, mit einem Vertreter des Delegiertenbüros der deutschen Wirtschaft in der Ukraine einen Termin für ein kurzes Interview auszumachen.*
- ✓ *Untersuchen Sie, welche Dienstleistungen von den deutschen Firmen in der Ukraine angeboten werden, welche Position und welchen Ruf diese Firmen bei uns haben, welche Finanzresultate diese Unternehmen zeigen usw..*
- ✓ *Tragen Sie die Ergebnisse Ihrer «Recherche» in Form von statistischen Tabellen, Schaubilder usw. in der Gruppe vor.*

**Medien im Unterricht**

*Bereiten Sie eine PowerPoint-Präsentation zu einem der folgenden Themen: «Handel mit Dienstleistungen», «Die Arten der Dienstleistungen», «GATS», «Dienstleistungssektor in der internationalen Wirtschaft» usw. vor.*

***Kontrollfragen zum Thema «Internationaler Handel mit Dienstleistungen»:***

1. *Was bezeichnet man als «Dienstleistung»?*
2. *Was für einen Bereich der Wirtschaft stellt der Dienstleistungssektor dar?*
3. *Definieren Sie den Begriff «Tertiärisierung».*
4. *Welcher Strukturwandel ist für eine Dienstleistungsgesellschaft kennzeichnend?*
5. *Wie heißen die Dienstleistungsbranchen?*
6. *Welche Arten der Dienstleistungen unterscheidet man?*
7. *Charakterisieren Sie die Rolle des Dienstleistungssektors in der Wirtschaft von D-A-CH-Ländern.*
8. *Berichten Sie über das GATS.*
9. *Charakterisieren Sie den Anteil des Dienstleistungssektors in der Gesamtwirtschaftsleistung der Ukraine.*

10. Berichten Sie über deutsche Firmen-Dienstleister, die auf dem ukrainischen Markt vertreten sind.

**Übersetzungstraining zum Thema: «Internationaler Handel mit Dienstleistungen»**

**Teil 1. Übersetzen Sie vom Blatt ins Ukrainische:**

1. Der Dienstleistungssektor produziert keine Sachgüter, sondern bietet Dienstleistungen an.
2. Eine Dienstleistung ist ein ökonomisches Gut, bei dem nicht die materielle Produktion oder der materielle Wert eines Endproduktes im Vordergrund steht, sondern eine von einer Person zu einem Zeitpunkt oder in einem Zeitrahmen erbrachte Leistung zur Befriedigung eines Bedürfnisses.
3. Der Erbringer einer Dienstleistung heißt Dienstleister.
4. Personenbezogene Dienstleistungen sind Dienstleistungen, die am Produkt oder an der Person vollzogen werden z. B. ein Arzt oder Koch.
5. Der Pre-Sales-Service ist eine Dienstleistung, die vor dem Kauf eines Produktes angeboten wird.
6. Bei dem After-Sales-Service handelt es sich um eine Dienstleistung, die nach dem Kauf eines Produktes angeboten wird.
7. Der Prozess der Umwandlung einer Industriegesellschaft zur Dienstleistungsgesellschaft wird als Tertiärisierung bezeichnet.
8. Der Dienstleistungssektor trägt in der Schweiz mit mehr als 70 % zur Bruttowertschöpfung bei.
9. Das Allgemeine Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen (im Engl. GATS) ist ein internationales Vertragswerk der Welthandelsorganisation, das den grenzüberschreitenden Handel mit Dienstleistungen regelt und dessen Liberalisierung zum Ziel hat.
10. Persönliche Dienstleistung ist eine Dienstleistung, die sofort an den Kunden gelangt.
11. Im Dienstleistungssektor sind der Handel, Banken, Verkehr, Logistik, Tourismus, Hotelgewerbe und Gaststättengewerbe enthalten.
12. Die Dienstleistung ist nicht lagerbar, selten übertragbar (Immaterialität).

**Teil 2. Übersetzen Sie folgenden Text schriftlich ins Ukrainische:****Bedeutung der Dienstleistungen für die Schweizer Wirtschaft**

Im Bereich der Dienstleistungen sind in Europa und weltweit die größte Dynamik und das stärkste Wirtschaftswachstum zu verzeichnen.

Auch für die Schweiz ist der Dienstleistungssektor ein zentraler Wirtschaftsfaktor: Drei von vier Unternehmen in der Schweiz sind im Dienstleistungssektor tätig, und vier von fünf neu gegründeten Unternehmen sind Dienstleistungsunternehmen.

Der Dienstleistungssektor trägt in der Schweiz mit deutlich mehr als 70 % zur Bruttowertschöpfung bei. Am bedeutendsten sind dabei Finanzdienstleistungen von Banken und Versicherungen, gefolgt von Dienstleistungen des Groß- und Detailhandels. Sieben von zehn Erwerbstätigen arbeiten in der Schweiz im tertiären Sektor und acht von zehn neu geschaffenen Stellen gehen auf das Konto des Dienstleistungssektors.

Die Schweiz verfügt im internationalen Vergleich über einen der offensten Dienstleistungsmärkte. Die Dichte der in der Schweiz niedergelassenen ausländischen Unternehmen ist eine der höchsten weltweit.

Die Schweiz verfolgt ihre Außenwirtschaftspolitik im Dienstleistungsbereich über die multilaterale, die europäische sowie über die plurilaterale oder bilaterale Ebene mit Drittländern. Dies entspricht den allgemeinen internationalen Handelsbeziehungen der Schweiz.

Auf der multilateralen Ebene werden die Handelsbeziehungen hauptsächlich über internationale Abkommen im Rahmen der Welthandelsorganisation (World Trade Organization – WTO) geregelt.

Quelle: <http://www.seco.admin.ch>

**Teil 3. Lesen Sie folgende Informationen über die Dienstleistungen in der Schweiz. Geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder.**

**Транспорт в Швейцарії.** Швейцарська транспортна система працює як «годинник». У горах прокладено більше, ніж 600 тунелів, включаючи Симплонський (19,8 км.). В гірських регіонах працюють фунікулери та канатні дороги. Протяжність доріг – біля 71 тис. км.

В 2008 році в Лозанні було відкрито перше в Швейцарії метро – 5,9 км, 14 станцій, поїзди керуються автоматично, без машиніста.

Основні міжнародні аеропорти Швейцарії – Женева, Цюрих, Базель.

**Туризм.** Будучи традиційною країною туризму, Швейцарія утримує в цій сфері міцні позиції в Європі. Наявність розвиненої туристичної інфраструк-

тури, мальовнича природа, вигідне географічне розташування забезпечують велику кількість туристів, перш за все німців, американців, японців, а останнім часом і росіян, китайців. 15 % національного прибутку надходить за рахунок туризму.

Найбільш відомі гірськолижні та рекреаційні курорти Швейцарії – Давос, Санкт-Моріц, Церматт.

**Освіта.** Швейцарія відома на весь світ своїми приватними школами, закритими пансіонами та університетами.

Згідно з міжнародним дослідженням якості середньої освіти Швейцарія демонструє за останні 10 років (2000 – 2010 р.р.) високі показники підготовки випускників шкіл.

Гарні результати показує Швейцарія і у вищій освіті. В міжнародних рейтингах вузів Швейцарія традиційно входить в десятку кращих вузів. Щодо вартості навчання в вузах, то тут Швейцарія поза конкуренцією, адже вища освіта в цій країні безкоштовна і сьогодні, в тому числі й для іноземців.

**Банківська система.** Швейцарія – один з найважливіших фінансових центрів світу. Власний капітал Швейцарія дуже широко розміщує в вигляді інвестицій по всьому світові. Швейцарські інвестиції за кордоном мають характерну рису: вони спрямовуються майже виключно в промислово розвинені країни. Загальна сума швейцарських капіталів за кордоном (у вигляді позик, кредитів, капіталовкладень тощо) перевищує 150 млрд. швейцарських франків. В сейфах швейцарських банків лежить половина всіх цінних паперів розвинутих країн світу.

Кредитно-грошові операції є важливою складовою швейцарської економіки. В країні діє велика кількість кредитних установ, так, наприклад, тільки в одному маленькому містечку Лугано з 2,5 тис. мешканців працює 300 банків, фінансових товариств. Частка сектору фінансових послуг в національному ВВП – 11 %.

*Quelle: <http://schweiz.su/content/blogcategory/20/34/>*

## **LESETEXTE**

### ***Text 1. Die Deutsche Bundesbank***

Die Deutsche Bundesbank ist die Zentralbank der Bundesrepublik Deutschland. Die Deutsche Bundesbank wurde 1957 als Zentralbank der Bundesrepublik Deutschland gegründet.

Zentrales Geschäftsfeld ist die Geldpolitik des Eurosystems. Zu den weiteren Kerngeschäftsfeldern gehören das Finanz- und Währungssystem, die Bankenaufsicht, der unbare Zahlungsverkehr sowie das Bargeld.

Die Bundesbank arbeitet aktiv in internationalen Organisationen mit. Sie gibt auch die Beratung der Bundesregierung in Fragen von währungspolitischer Bedeutung. Der Sitz der Zentrale der Bundesbank ist Frankfurt am Main.

Die Bundesbank beschäftigte im Jahr 2010 insgesamt 9.743 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Die Bundesbank hat bundesweit 9 Hauptverwaltungen und 47 Filialen. Neun Hauptverwaltungen der Bundesbank haben ihren Sitz in Berlin, Düsseldorf, Frankfurt am Main, Hamburg, Hannover, Leipzig, Mainz, München und Stuttgart. Die Hauptverwaltungen überwachen im Rahmen der Bankenaufsicht die Kreditinstitute und Finanzdienstleister in ihrer Region.

Banken können sich bei der Bundesbank refinanzieren. Dazu müssen sie Sicherheiten hinterlegen, z. B. Kreditforderungen an Unternehmen. Die Hauptverwaltungen analysieren die Bonität dieser Unternehmen. Die Filialen unterstehen den Hauptverwaltungen ihrer Region.

Der Vorstand ist das oberste Organ der Bundesbank. Er setzt sich aus dem Präsidenten und Vizepräsidenten der Deutschen Bundesbank sowie den weiteren Mitgliedern des Vorstands zusammen. Der Präsident der Bundesbank hat Sitz und Stimme im Europäischen Zentralbankrat (EZB-Rat) und wirkt so an den monatlichen geldpolitischen Entscheidungen mit.

*Quelle: [www.bundesbank.de](http://www.bundesbank.de)*

### ***Text 2. Bankensysteme der deutschsprachigen Länder. Bankensystem Österreichs.***

Das Österreichische Bankwesen verfügt über eines der dichtesten Bankennetze Europas. In Österreich sind etwa 900 Kreditinstitute tätig.

In Österreich unterscheidet man Banken mit einstufigen und mehrstufigen Sektoren.

Zu den einstufigen Sektorbanken gehören Aktienbanken, Landes-Hypothekenbanken, Bausparkassen und Sonderbanken, zu den zweistufigen Sektorbanken gehören Sparkassen und Volksbanken, zu den dreistufigen Sektorbanken zählen Raiffeisenbanken.

Die größten österreichischen Kreditinstitute nach dem Kernkapital sind Unicredit Bank Austria, Erste Bank, Raiffeisen Zentralbank, Österreichische Volksbanken AG, BAWAG P.S.K.

In den letzten 10 Jahren stellte sich der Erfolg der österreichischen Banken in den mittel- und osteuropäischen Ländern in Form von Gewinnen ein. So fand 2002 die Übernahme der Bank *Splitska Banka* (Kroatien) durch *Bank Austria* (132 Mio. Euro für 97 %) statt. Im Jahr 2005 war die Übernahme der Bank Aval (Ukraine) durch Raiffeisen International (836 Mio. Euro für 93,5 %), 2006 folgten die Übernahme der Bank *Prestige* (Ukraine) durch *Erste Bank* (Kaufpreis – 79,4 Mio. Euro für 100 %) und die Übernahme der russischen Bank Impexbank durch *Raiffeisen International* (454 Mio. Euro für 100 %).

Quelle: [http://de.wikipedia.org/wiki/%C3%96sterreichisches\\_Bankwesen](http://de.wikipedia.org/wiki/%C3%96sterreichisches_Bankwesen)

### ***Text 3. Bankensysteme der deutschsprachigen Länder. Das Schweizer Bankensystem.***

Das Schweizerische Bankwesen zählt zu den bedeutendsten der Welt. Sein guter Ruf basiert auf der politischen und wirtschaftlichen Stabilität der Schweiz und auf dem Schweizer Bankgeheimnis. Man wirft allerdings dem Bankenplatz Schweiz vor, er begünstige Geldwäscherei und Steuerflucht. Um diesem schlechten Ruf entgegenzuwirken hat die Schweiz 1998 ein Anti-Geldwäscherei-Gesetz erlassen. Die Bankbranche ist der wichtigste Wirtschaftssektor der Schweiz. Etwa 60% der in der Schweiz verwalteten Vermögen entfallen auf ausländische Kunden. Die Schweiz liegt an der Spitze aller internationalen Finanzplätze. Zu den größten Banken in der Schweiz gehören also UBS, Credit Suisse, Raiffeisen Schweiz, Zürcher Kantonbank, Julius Bär.

Die Schweizer Banken lassen sich in sechs Gruppen einteilen, das sind Großbanken, Raiffeisenbanken, Kantonalbänken, Regionalbanken, Sparkassen, Börsen-, Effekten-, Vermögensverwaltungsbanken, Privatbankiers und ausländische Banken. Es gibt auch eine Reihe von Banken, auch bekannte Banken, die ihren eigenen Platz in der Branche gefunden haben, die aber über keine Banklizenz verfügen, wie z.B. Postfinance, die als Geschäftsbereich der Schweizerischen Post gilt, aber im Retail Banking eine starke Position hat.

Die Schweizer Börsen-, Effekten-, Vermögensverwaltungsbanken und Privatbankiers haben eine über 250-jährige Tradition und gelten als die eigentlichen Väter des Schweizer Finanzplatzes. Sie lassen sich in zwei Gruppen aufteilen. Die erste Gruppe sind die Privatbankiers, die keine Gesellschaft bilden sondern als private Bankiers arbeiten, sie haften mit ihrem guten Ruf und ihrem gesamten privaten Vermögen. Die größten unter ihnen sind Pictet & Cie sowie Lombard Odier Darier Hentsch & Cie. Die zweite Gruppe bilden die Privatbanken, die ursprünglich Privatbankiers waren, mit der Zeit aber in eine Gesellschaft umgewandelt wurden. Die größte unter ihnen ist die traditionsreiche Julius Bär.

*Quelle: <http://www.swissinvestmentbankaccount.com/indexde.html>*

#### ***Text 4. Das Bankensystem von Großbritannien [14, S. 25 ]***

Das Bankensystem von Großbritannien ist eines der ältesten weltweit. London ist heutzutage eines der größten Finanzzentren der Welt, hier arbeiten viele ausländische Banken, vor allem sind das amerikanische und japanische Bankinstitutionen. Die Bankinfrastruktur ist stark entwickelt.

Bis zum Jahr 1979 war in England keine Sondergesetzgebung, die die Banktätigkeit regulierte.

Im Jahr 1979 wurde das Gesetz über die Banktätigkeit verabschiedet. Dem Gesetz nach werden alle Kreditanstalten, die die Depositen annehmen, von der Bank of England (Bank von England) als «anerkannte Banken» oder als «genehmigungsbedürftige Firmen für Annahme von Depositen» klassifiziert.

Die Banken brauchen also keine Lizenz, sie sollen aber von der Bank von England «anerkannt» sein. Dazu sollen Banken einen guten Ruf in den Finanzkreisen haben und eine breite Palette der Bankleistungen gewähren. Auf Grund einer Überprüfung beschließt die Bank von England, einer bestimmten Bank einen Bankstatus zu verleihen oder nicht.

Das Bankensystem von England ist auch wie das von der Ukraine zweistufig. Die erste Stufe besitzt die Zentralbank, die niedere Stufe besitzen alle anderen Banken (Depositenbanken, Handelsbanken, ausländische Banken, Sparbanken, Diskontbanken). Die Zentralbank von Großbritannien – die Bank von England – wurde 1694 als eine AG gegründet.

Das Ziel der Bankgründung war die Anleihegewährung dem König für die Kriegsführung mit Frankreich. Das war die erste Anleihe der Bank von England der englischen Regierung. Es wurde dem König eine verzinsliche Anleihe mit Prozentsatz 8 % im Jahr in Form von Banknoten und Wechsel gewährt.

1946 wurde die Bank von England nationalisiert.

Die Basis des Bankensystems in England bilden die Kommerzbanken. Sie werden auch die Depositenbanken genannt. Die Mehrheit von Operationen der Depositenbanken wird in den Londoner Clearingbanken konzentriert. Sie heißen so, weil sie die Mitglieder von Londoner Clearingkammer sind.

4 größte Londoner Banken heißen «Midland», «Barkleys», «National Westminster», «Lloyd».

Die Depositenbanken arbeiten nicht nur mit großen Industriefirmen und Finanzinstitutionen, sondern auch mit den Einzelpersonen.

Moderne Depositenbanken führen praktisch alle Arten von Bankoperationen, die Hauptart ihrer passiven Operationen ist Annahme von Einlagen oder Depositen.

Eine Sonderrolle spielen in England im Bankensystem die Depositen postlagernd, auf Grund dieser Depositen geben die Banken Schecks aus.

In den 60-er Jahren des 20. Jhs. erschienen in England so genannte Budgetkonten. Diese Konten sind aufs engste mit den laufenden Konten verbunden. Der Kunde rechnet die Summe seiner jährlichen Kosten (Gas, Urlaubskosten, Versicherungszahlungen, Elektrizität) ab und teilt diese Summe in 12 Teile. Die Summe wird monatlich von dem laufenden Konto zu dem Budgetkonto auf Grund eines Auftrages des Kunden überwiesen. Von dem Budgetkonto macht die Bank die Zahlungen für Kosten. Wenn dem Kunden das Geld nicht reicht, dann kann die Bank ihm einen Kredit gewähren.

Unter den aktiven Operationen der Depositenbanken sind die Diskont- und Darlehensgeschäfte sowie die Anlagen in die Wertpapiere zu nennen. Die verbreitetste Form der Gewährung des Darlehens in England ist Overdraft (auf Deutsch – Kontouberziehung). Overdraft ist das Darlehen postlagernd.

In den 80-er Jahren entwickelte sich stark die Darlehengewährung der Bevölkerung für den Kauf oder den Bau von Wohnungen und Häusern.

Im Unterschied zu den Depositenbanken machen andere Banken in England die Geschäfte mit den Firmen und Institutionen und nicht mit den Einzelpersonen.

Die Banken, die sich auf die Gewährung von dem Akzeptkredit spezialisieren, nennt man Akzepthäuser oder Akzeptbanken.

Die Akzeptbanken sind eine Gruppe der größten und einflussreichsten Handelsbanken. Sie sind die Elite der Handelsbanken. Sie sind Mitglieder der Assoziation der Notenbanken.

In einigen Bereichen der Banktätigkeit spielen eine große Rolle die Handelsbanken.

Sie gewähren Leistungen für industrielle und Handelskorporationen, machen internationale Finanz- und Kreditoperationen, Treuhandgeschäfte, Beratungen von den Korporationen. Die größten und ältesten unter denen sind Handelsbanken «Rothschild» und «Samuel Montegu», die aktiv auf dem Goldmarkt arbeiten.

Die Nationale Sparbank wurde in England 1861 als Staatliche Sparbank gegründet. Ihre Abteilungen sind in der Post vorhanden.

***Text 5. Das Bankensystem von den USA [14, S. 34]***

In der Mitte des Bankensystems in den USA steht das Federal Reserve System, auch das FED genannt. Das Federal Reserve System besteht aus dem Board of Governors, zwölf regionalen Federal Reserve Banks und einer Vielzahl von Mitgliedsbanken und anderen Institutionen.

Die Gründung von Federal Reserve System verstärkte die Zentralisierung des Bankensystems von den USA und die Herrschaft von den Großbanken. Obwohl viele Banken die Mitglieder von Federal Reserve System sind, hat nur die kleine Anzahl von großen Banken den entscheidenden Einfluss.

An der Spitze vom FED steht das Board of Governors. Das Board of Governors ist der Zentralbankvorstand, ein Gremium aus sieben Gouverneuren, die vom amerikanischen Kongress bei der Ernennung des Präsidenten berufen werden und die das Federal Reserve System überwachen. Die Mitglieder des Boards of Governors werden für 14 Jahre ernannt.

Das Board hat das Recht, die Bankdiskontsätze von den Federal Reserve Banks zu bestimmen.

In den USA agiert auch ein Sonderkomitee für Operationen im offenen Markt. Die Ressourcen der Federal Reserve Banks werden auf Rechnung der Emission von Banknoten – föderalen Reservenkarten und auf Rechnung der Annahme von Depositen gebildet. Der geringe Teil der Mittel der Federal Reserve Banks besteht aus ihrem eigenen Kapital.

Das wichtigste Aktivgeschäft der Federal Reserve Banks ist der Kauf von den staatlichen Wertpapieren.

Die Federal Reserve Banks sind also die Geldgeber des Staates.

Außer der Emissionsbanken (Federal Reserve Banks) schließt das Bankensystem der USA noch weitere Kreditinstitute ein:

- 1) Kommerzbanken
- 2) Investitionsbanken
- 3) Sparbanken

#### 4) Bankhäuser

Die Kommerzbanken werden in nationale Banken und Banken der Staaten unterteilt.

Die erste Gruppe der Banken funktioniert gemäß den föderalen Gesetzen und es sind obligatorisch die Mitglieder vom Federal Reserve System. Die Banken der Staaten funktionieren den Gesetzen von den einzelnen US-Staaten entsprechend und können wunschgemäß die Mitglieder vom Federal Reserve System sein.

Es gibt in den USA etwa 50 größte Banken, diese größten Banken verwalten etwa die Hälfte der Gesamtsumme der Depositen von allen Kommerzbanken in den USA. Von diesen 50 größten Banken trennten sich einige Banken-Giganten ab. Das sind «Bank of Amerika», «Chase Manhattan Bank», «Morgan Guarantee Trust CO», «Manufacturers Hanover Trust Company» und «First National City Bank of New York». Diese Banken stehen entweder an der Spitze der großen Finanz- und Industriegruppen oder spielen in diesen Gruppen eine große Rolle. Sie stellen die Bankholdinggesellschaften dar, die infolge der Fusion von großen Banken entstanden sind. In den Ressourcen der amerikanischen Kommerzbanken nimmt das Eigenkapital nur einen geringen Teil (etwa 10%) ein, der Löwenanteil entfällt auf die Depositen.

Im Unterschied zu den anderen Ländern der Welt besteht das Bankensystem von den USA aus einer großen Anzahl der Banken. Zurzeit gibt es in den USA etwa 13 700 Banken. Das kann auf manchen Eindruck machen, dass in den USA ein dezentralisiertes Bankensystem existiert. Man kann auch sagen, dass das Filialennetz von Banken in den USA nicht so stark entwickelt wie in anderen Ländern der Welt ist. Es war früher so, dass die Banken in den USA überhaupt keine Filialen eröffnen durften. Auch heutzutage dürfen die Banken in der Regel nur in einem bestimmten Staat die Abteilungen haben. Der kennzeichnende Zug des Bankensystems in den USA ist so genannte Lokalkonzentration, d.h. die Konzentration von der Hauptmasse der Bankressourcen in 5 Staaten (Kalifornien, Neu-York, Texas, Illinois, Pennsylvania).

Die Lokalkonzentration verbindet sich also auch mit der Konzentration der Bankressourcen in größten Banken (in etwa 150 von den 13700 Kommerzbanken).

In den 70-er Jahren des 20. Jhs. waren von den 500 größten Kommerzbanken etwa 180 in den USA.

#### ***Text 6. Weltbank***

Die Weltbank bezeichnet im weiten Sinne die in Washington angesiedelte *Weltbankgruppe* bzw. im engen Sinne die *Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung* als Teil dieser Gruppe. Die Weltbank oder die Internationale Bank

für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) wurde zusammen mit dem IWF 1994 in Bretton Woods konzipiert, das Abkommen trat 1945 in Kraft.

Die Weltbankgruppe hatte ursprünglich den Zweck, den Wiederaufbau der vom Zweiten Weltkrieg verwüsteten Staaten zu finanzieren.

Sie umfasst fünf folgende Organisationen:

- Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (*International Bank for Reconstruction and Development* – IBRD; auch: World Bank)
- Internationale Entwicklungsorganisation (*International Development Association* – IDA)
- Internationale Finanz-Corporation (*International Finance Corporation* – IFC)
- Multilaterale Investitions-Garantie-Agentur (*Multilateral Investment Guarantee Agency* – MIGA)
- Internationales Zentrum für die Beilegung von Investitionsstreitigkeiten (*International Centre for Settlement of Investment Disputes* – ICSID)

Die Organisationen der Weltbankgruppe sind durch verwaltungsmäßige Verflechtungen und durch einen gemeinsamen Präsidenten verbunden.

Die gemeinsame Kernaufgabe dieser Institutionen ist es, die wirtschaftliche Entwicklung von weniger entwickelten Mitgliedstaaten durch finanzielle Hilfen, Beratung sowie technische Hilfe zu fördern.

Dies geschieht vornehmlich durch die Vergabe von langfristigen Darlehen zu marktnahen Konditionen (IBRD) beziehungsweise zinslosen, langfristigen Krediten (IDA) für Investitionsprojekte, umfassende Reformprogramme und technische Hilfe, zunehmend auch durch die Förderung der privatwirtschaftlichen Entwicklung durch die Beteiligung an Firmen (IFC) und durch die Übernahme von Garantien (MIGA).

Das Oberste Organ der IBRD (wie auch bei IFC, IDA und MIGA) ist der *Gouverneursrat*, für den jeder Mitgliedstaat einen Gouverneur (in der Regel den Wirtschafts- oder Finanzminister) und einen Stellvertreter ernennt. Das *Exekutivdirektorium* besteht bei der IBRD, der IDA und der IFC seit Herbst 1992 aus 24 Personen; davon werden fünf von den Mitgliedern mit den höchsten Kapitalanteilen (darunter Deutschland) ernannt, die übrigen 19 werden alle zwei Jahre durch die Gouverneure anderer Mitgliedstaaten gewählt. Mit Ausnahme der Volksrepublik China, Russlands und Saudi-Arabiens, die durch einen eigenen Exekutivdirektor repräsentiert werden, vertreten die übrigen gewählten Direktoren jeweils mehrere Mitgliedstaaten (Stimmrechtsgruppen). Die Exekutivdirektoren nehmen – im Auftrage ihrer Gouverneure – das Tagesgeschäft wahr.

Quelle: <http://de.wikipedia.org/wiki/Weltbank>

### ***Text 7. Wirtschaft Österreichs***

Die Wirtschaft Österreichs ist eine soziale Marktwirtschaft. Seit 1995 ist Österreich das Mitglied in der Europäischen Union. Nach dem Bruttoinlandsprodukt pro Kopf lag Österreich (Stand 2005) weltweit an der 10. Stelle. Der Dienstleistungssektor hat in der Wirtschaft von Österreich einen Anteil von 68%, der industrielle Sektor von 30 % und auf Land- und Forstwirtschaft entfallen 2 %.

Der Tourismus spielt in Österreich eine sehr große Rolle.

Wirtschaftssektoren:

#### I Primärsektor – Bergbau und Landwirtschaft:

1 Land- und Forstwirtschaft

2 Bergbau

#### II Sekundärer Sektor – Industrie

1 Industrieunternehmen

Österreich verfügt über eine sehr moderne und dynamische Industrie. Das Land hatte 2005 die niedrigsten Unternehmenssteuern der EU.

2 Energiewirtschaft

#### III Tertiärer Sektor – Dienstleistungen

1 Bankwesen

2 Handel

Große österreichische Dienstleistungsunternehmen sind Spar (Supermarktkette), Raiffeisenbank, Hypo-Bank, Strabag (Bauunternehmen) und Telekom Austria.

Viele österreichische Unternehmen befinden sich im ausländischen Besitz, z.B. die Lebensmittelkette Billa.

Das größte österreichische Privatunternehmen, das Transport- und Logistikdienstleistungen anbietet, ist die Gebrüder Weiss GmbH.

Die größten österreichischen Unternehmen nach dem Nettoumsatz sind folgende Firmen: Spar Österreich, Porsche Holding, Voestalpine, Bauholding Strabag, Österreichische Bundesbahnen, Siemens Österreich usw.

*Quelle: [http://de.wikipedia.org/wiki/Wirtschaft\\_%C3%96sterreichs](http://de.wikipedia.org/wiki/Wirtschaft_%C3%96sterreichs)*

### ***Text 8. Wirtschaft Deutschlands***

Die Wirtschaft in Deutschland ist auf den sekundären (Industrie) und tertiären (Dienstleistung) Wirtschaftssektor konzentriert. Der primäre Sektor (insbesondere Landwirtschaft) hat einen relativ kleinen Anteil an der Gesamtwirtschaftsleistung.

Wie in anderen Ländern hat sich auch in Deutschland in den vergangenen Jahren

die Bedeutung der Wirtschaftssektoren verschoben. Das Gewicht des Dienstleistungssektors erhöhte sich erheblich und hat mittlerweile nahezu die Rolle der Industrie erreicht. Eine internationale Spitzenposition nimmt die deutsche Informations- und Biotechnologie ein, ferner die Technologien zur Nutzung erneuerbarer Energien und die Umweltschutztechnik.

Die wichtigsten Branchen der deutschen Industrie sind die Automobilindustrie, der Maschinen- und Anlagenbau, die Chemische Industrie, die Luft- und Raumfahrt, die Bio- und Umwelttechnologie sowie die Elektrotechnik. Von erheblicher Bedeutung sind weiterhin die Ernährungsindustrie, die Textil- und Bekleidungsindustrie, die Metallerzeugende und Metallbearbeitende Industrie, der Bergbau, die feinmechanische und die optische Industrie. Bei den Dienstleistungen dominieren der Handel, die Touristik, die Informations- und Kommunikationswirtschaft sowie die Finanzwirtschaft und die Logistik. Weltweit bedeutend ist auch die deutsche Versicherungswirtschaft.

Eine Vielzahl von weltweit bedeutenden Messeveranstaltungen, Events und Ausstellungen sowie eine bedeutende Museumslandschaft sind wichtige Grundlage von Tourismus und Reiseverkehr nach Deutschland.

### **Aktuelle Wirtschaftsentwicklung in Deutschland**

Deutschland ist die viertgrößte Volkswirtschaft und Industrienation der Welt. Deutschland ist hinter den USA die größte Außenhandelsnation. Die Exporte gehen überwiegend in europäische Länder. Das Land wird oft mit dem Schlagwort «Exportweltmeister» bezeichnet. Im vierten Quartal 2008 wurde Deutschland von der internationalen Finanzkrise erfasst, die 2010 endete.

*Quelle: <http://www.arbeitsagentur.de/>*

### ***Text 9. Ukraine. Wirtschaftliche Beziehungen zu Deutschland (Stand 2011)***

#### **Wirtschaftsbeziehungen**

Deutschland gehört zu den wichtigsten Handels- und Investitionspartnern der Ukraine. Das Handelsvolumen betrug 2008 insgesamt 8,16 Mrd. € 2009 kam es zu einem Rückgang um etwa 44% auf 4,29 Mrd. € Wichtigste deutsche Exportgüter sind Maschinen, Fahrzeuge, Chemieprodukte und elektrotechnische Erzeugnisse, wichtigste ukrainische Exportgüter sind Textilien/ Bekleidung, Metalle/ Legierungen/ Eisenwaren und Chemieprodukte.

Bei den Direktinvestitionen liegt Deutschland mit einem Gesamtvolumen von 6,6 Mrd. US-Dollar (von insgesamt 40 Mrd. US-Dollar) in der Ukraine auf Platz 2 nach Zypern. Große Investitionen wurden im Handel, im Bankensektor und in der

lohnveredelnden Industrie getätigt. Die deutschen Nettoinvestitionen wuchsen 2009 um 3,4% im Gegensatz zu 11,0% im Vorjahr.

Mehr als 1.000 deutsche Firmen sind schätzungsweise in der Ukraine vertreten. Ihre Interessen nimmt neben der Botschaft auch die «Delegation der Deutschen Wirtschaft in der Ukraine» wahr, die Vertretung des Deutschen Industrie- und Handelskammertages.

### **Wirtschaftliche Zusammenarbeit**

Deutschland ist nach den Vereinigten Staaten und Kanada drittgrößter bilateraler Geber. Die bilaterale finanzielle und technische Zusammenarbeit zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Ukraine wurde 2002 aufgenommen.

Die Schwerpunkte der technischen und finanziellen Zusammenarbeit sind die Förderung einer nachhaltigen Wirtschaftspolitik (insbesondere kleiner und mittlerer Unternehmen), die Energieeffizienz und die HIV/AIDS-Bekämpfung.

*Quelle: [http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Aussenpolitik/Laender/Laenderinfos/Ukraine/Bilateral\\_node.html](http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Aussenpolitik/Laender/Laenderinfos/Ukraine/Bilateral_node.html)*

### ***Text 10. Geschichte des ukrainischen Zollwesens***

Im Laufe von Jahrhunderten war und bleibt auch heutzutage das Zollamt einer der wichtigsten Faktoren der Staatlichkeit und der Unabhängigkeit des Landes.

Wie bekannt war Zollbeamter Mattheus einer der ersten Schüler von Jesus Christus, er beschäftigte sich mit der Steuererhebung für Rom.

Die Geschichte des ukrainischen Zollwesens geht in ihren Wurzeln auch auf alte Zeiten. Schon im Jahr 911 wurden die Fragen des Zolls und der Zollbeziehungen zwischen Kyjiwer Rus und Byzanz in einem Handelsvertrag, den Kiewer Fürst Oleg und Byzantinischer Kaiser unterzeichneten, geklärt.

Diesem Vertrag nach war Kyjiwer Rus berechtigt einen zollfreien Handel zu führen. Schon damals hatte Rus ihr eigenes Zollsystem, sie erhob und zahlte Zollabgaben.

Im 13. Jh. wurde in Kyjiwer Rus das erste Zollstatut verabschiedet, es handelte sich dort um die Kaufleute aus verschiedenen Ländern: Bayern, Polen, Österreich, Tschechien. Die ukrainischen Zollbeamten also richteten sich in ihrer Arbeit immer nach europäischen Zollstatuten, sie handelten in einem einheitlichen Rechtsfeld mit ihren westlichen Nachbarn.

Am Eingang zu Kyjiw, Wyschgorod und anderen Städten wurden Festungen gebaut, wo die von den Fürsten beauftragten Zoller den Zoll für die Warenein- und -ausfuhr erhoben.

Die westlichen Grenzen des Staates Kyjiwer Rus wurden den altrussischen Sagen

nach von den berühmten Riesen Dobrynja Nikititsch, Illa Muromez, Oleksa Popowytsch usw. streng bewacht.

Eine ziemlich komplizierte Ordnung der Zollbeziehungen war zwischen der Ukraine und Litauen sowie Polen. Es wurde ein strenges System von Zollabgaben für die Ein- und Ausfuhr von verschiedenen Waren ausgearbeitet. Die Zollabgaben (die wurden als «zlo» genannt) wurden von Zollbeamten erhoben. Das Zollamt hieß damals Zollkammer.

Ein exaktes System vom Zollwesen hatte auch der weltberühmte ukrainische Kosakenstaat. Zu Bogdan Hmelnyzkyjs Zeiten erhob der Staatsschatz (ukr. Державний скарб), so wurde damals der Finanz-, Bank- und Zolldienst der Ukraine genannt, den Grenzzoll: Ausfuhr- und Einfuhrzoll. Schon damals besaßen die ukrainischen Zoller bereits die Fremdsprachenkenntnisse, gute Ausbildung, hohe professionelle Eigenschaften.

Zum Leiter des Zollwesens in der Ukraine wurde von B. Hmelnyzkyj Astmatij (Ostmatenko) ernannt, der viel für die Organisierung des Zolldienstes des ukrainischen Staates gemacht hatte. Er war eine weise Persönlichkeit, die die europäische Ausbildung hatte, einige Fremdsprachen beherrschte und die über die Eigenschaften des Staatsmannes, Finanzmannes, Wirtschaftlers verfügte.

Im 20. Jh. wurde im Jahre 1918 vom Hetman Pavlo Skoropadskyj das Korps für die Grenzwaiche, das nicht nur die Grenzen der Ukraine bewachte, sondern auch einige Zollfunktionenn erfüllte, organisiert.

Die Organisierung des Zolldienstes in der unabhängigen Ukraine musste man praktisch bei Null beginnen.

Die Gesetze der Ukraine «Über das Zollwesen in der Ukraine» (angenommen im Jahr 1991), «Über den einheitlichen Zollltarif» und der Zolllkodex (1991-1992) wurden zur gesetzlichen Basis der Gründung des Zollwesens der Ukraine.

Laut dem Erlass des Präsidenten der Ukraine «Über die Gründung vom staatlichen Zolllkomitee der Ukraine» vom 11. Dezember 1991 wurde das staatliche Zolllkomitee gegründet.

In den Jahren 1992-1993 wurde das verzweigte System von Zollorganen auf dem ganzen Territorium der Ukraine gebildet.

1992 wurde die Ukraine zum Vollmitglied der Weltzollorganisation.

Die Hauptlehranstalt für die Ausbildung der Zolllfachkräfte ist die Akademie des Zolldienstes der Ukraine.

Am 5. April 2001 wurde das Gesetz der Ukraine «Über den Zollltarif der Ukraine» verabschiedet.

Am 17. Mai 2002 schloss sich die Ukraine der internationalen Konvention für das harmonisierte System der Beschreibung und Kodierung der Waren (die Genfer Konventionen) an, was die Vereinfachung der Zollprozeduren mitbrachte.

Quelle: <http://www.customs.gov.ua>

### ***Text 11. Tourismus in der Ukraine***

Die Ukraine wurde im Jahr 2007 von mehr als 23,1 Millionen Menschen besucht (17,3 Mio. davon Touristen), vor allem aus Osteuropa, aber auch aus den EU-Ländern (6,3 Millionen) und den USA. Das Land hat eine lange Tradition des Massentourismus, die schon in der Mitte des 19. Jahrhunderts begann. Zu Sowjetzeiten war das Land, besonders die Halbinsel Krim, der beliebteste Urlaubsort der UdSSR.

Die Ukraine befindet sich an der Kreuzung zahlreicher historischer Wege zwischen Osten und Westen, Norden und Süden. Sie hat deshalb die Spuren mehrerer Kulturen gesammelt, unter anderem griechischer, slawischer, jüdischer und deutscher. Das Land hat viele touristisch attraktive Städte und Landschaften. Die ukrainische Küche ist sehr vielfältig und hat die Elemente unterschiedlicher europäischer Küchen aufgenommen. Das Land besitzt auch große Weinbaugebiete.

Die Ukraine ist in nur zwei Stunden mit dem Flugzeug aus Deutschland erreichbar. Es gibt aber auch eine Zugverbindung von Berlin nach Kyjiw sowie Kurswagen nach Lemberg, Odessa, Simferopol, Charkiw und Donezk. Die Zug- und Autoreisen innerhalb der Ukraine sind ziemlich billig. Neben dem Zug und den Überlandbussen sind die Kleinbusse die wichtigsten überregionalen Transportmittel. Zwischen den großen ukrainischen Städten gibt es auch viele Flugverbindungen, die preislich mit Linienflügen in Westeuropa vergleichbar sind.

Die Landeswährung, die Hrywnja, ist in allen Städten inzwischen auch mit Maestro-Karten oder Kreditkarten an den Geldautomaten beziehbar.

#### ***Einreisebestimmungen***

Die Bürger der EU, der Schweiz, der USA und Japan benötigen für einen Aufenthalt in der Ukraine bis zu 90 Tage kein Visum. Die Einreise ist möglich mit einem Reisepass. Weiterhin besteht aber die Auflage, eine auch für die Ukraine gültige Krankenversicherung zu besitzen.

In der Ukraine gibt es viele historisch bedeutsame Orte. Kyjiw ist die Hauptstadt und Kulturzentrum der alten Rus und der heutigen Ukraine. Es gibt hier alte Kirchen und Klöster, breite Prachtstraßen, schöne Landschaften und viele kulturelle Angebote. Einige Gebäude gehören zum Weltkulturerbe. Lemberg (ukr. Lwiw) ist

eine alte Stadt im Westen des Landes, mit mittelalterlicher Altstadt und origineller Architektur mit polnischen und deutschen Einflüssen. Odessa, eine Hafen- und Handelsstadt am Schwarzen Meer, hat eine wundervolle Atmosphäre, die aus der Mischung zahlreicher Kulturen, unter anderem der jüdischen, griechischen und armenischen, entstand. Jalta ist ein berühmter Badeort am Schwarzen Meer, der Ort der historischen Konferenz von Jalta.

Die ukrainischen Landschaften sind vielfältig und reizvoll. Der größte Teil des Territoriums der Ukraine ist ein Flachland.

Die Halbinsel Krim hat subtropisches Klima, berühmte Badeorte, historische Denkmäler und schöne Berglandschaften mit zahlreichen Wandermöglichkeiten. Die Krim ist auch ein berühmtes Weinbaugebiet mit vielen guten Weinmarken. Beliebteste Urlaubsorte auf der Krim sind Sewastopol, Jalta, Alushta, Sudak.

Die Karpatenregion bietet eindrucksvolle Berglandschaften mit Wander- und Ski-fahrmöglichkeiten, Kurorte mit Mineralwasserquellen an. Beliebteste Urlaubsorte sind in diesem Gebiet Lemberg, Truskawez und Bukowel.

*Quelle: [http://de.wikipedia.org/wiki/Tourismus\\_in\\_der\\_Ukraine](http://de.wikipedia.org/wiki/Tourismus_in_der_Ukraine)*

### ***Text 12. «The Coca-Cola Company». Geschichte eines Erfolgs***

Das Getränk Coca Cola wurde 1886 in Atlanta (USA) erfunden. Der Erfinder war Pharmazeut John Stith Pemberton. Den Namen *Coca Cola* hat für Getränk sein Buchhalter Frank Robinson gegeben. Herr Robinson hatte eine gute Handschrift. Er hat die Wörter *Coca Cola* geschrieben, die bis heute der Logo des Getränks sind.

Zuerst verkaufte man etwa 13 Drinks täglich für 5 Cent das Glas. Das erste Jahr war Cola also verlustbringend.

Der erste Werbeposter im Jahre 1890 hieß: «Coca Cola für 5 Cents».

1892 hat Geschäftsmann Asa Griggs Candler die Firma «The Coca-Cola Company» gegründet, die auch heute Cola produziert. 1920 hatte die Firma «The Coca-Cola Company» schon den Umsatz 120 000 US Dollar.

Im Jahr 1988 kam die Firma auf den ukrainischen Markt (UdSSR).

Firmenverpackung: Zuerst waren die Flaschen nur aus Glas. 1970 begann man die Produktion von Cola auch in Plastikflaschen.

Die Werbung ist wichtig für jede Firma, die erfolgreich sein möchte. So machte die Firma «The Coca-Cola Company» jedes Jahr ein neues Firmenposter. Jedes Jahr entwickelte die Firma auch ihren neuen Slogan.

Heutzutage ist Coca-Cola® das teuerste Brand in der Welt. Das Firmenportfolio umfasst 450 Brands, wie z.B. Diet Coke®, Fanta®, Sprite®, Coca-Cola Zero®, vitaminwater, powerade®, Minute Maid® and Georgia® Coffee.

Man produziert etwa 2800 Getränkearten.

Die Firma ist Lieferant Nr. 1 weltweit von brausenden Getränken, Säften, und ready-to-drinks Tees und Kaffees. «The Coca-Cola Company» hat auch das weltgrößte System von Getränkendistribution. Die Konsumenten vom Unternehmen leben in 200 Ländern der Welt.

*Quelle: <http://www.coca-cola-gmbh.de>*

### ***Text 13. Die berühmten deutschen Geschäftsleute. Adolf Dassler***

**Adolf Dassler** wurde am 3. November 1900 als Sohn eines Schuhmachers in Herzogenaurach geboren. Nach dem Abschluss der Schule machte der Junge eine Schuhmacherlehre.

1920 übernahm er den Schuhmacherbetrieb des Vaters. 1924 stieg auch sein Bruder Rudolf Dassler in das Unternehmen ein.

1925 entwickelte Adolf Dassler den ersten Fußballschuh mit Nagelstollen, der im selben Jahr zum Patent angemeldet wurde. Der findige Unternehmer stellte ab 1931 auch Tennisschuhe her.

Bei den Olympischen Spielen 1936 in Berlin erzielte der Läufer Jesse Owens vier Gold-Medaillen in Dassler-Schuhen. Auf Grund persönlicher Differenzen verließ Rudolf Dassler 1947 das Unternehmen, um mit «Puma» seine eigene Firma zu gründen, die sich auch auf die Herstellung von Sportartikeln konzentrierte.

Adolf Dassler führte den Betrieb alleine weiter, den er unter dem Firmennamen «Adidas» weiter auf Erfolgskurs halten konnte. 1948 kamen die berühmten drei Streifen als Design-Element hinzu.

Im Jahr 1952 nahm Dassler auch Sporttaschen in seine Produktpalette auf. Das Angebot des Unternehmens erweiterte sich in den folgenden Jahren kontinuierlich. Dasslers Firma entwickelte sich bis zu den 1970er Jahren zum größten Sportartikelhersteller der Welt.

Die «Adidas»-Produkte wurden zum Synonym für sportliche Eleganz und Erfolg. Unternehmer und Pionier der Sportkleidung Adolf Dassler starb am 6. September 1978 in Herzogenaurach.

Das Unternehmen geriet in 80-er Jahren gegenüber der US-amerikanischen Konkurrenz ins Hintertreffen. Nach dem Tod Horst Dasslers (Sohn von Adolf Dassler) 1987 verkauften die Erben in den 1990er Jahren 80 % von «Adidas» an den franzö-

sischen Unternehmer Bernard Tapie. Dieser stieß seine «Adidas»- Anteile wenig später an ein internationales Konsortium ab.

Infolge des Kaufs der Salomon-Gruppe wurde das Unternehmen 1997 zu Adidas-Salomon erweitert. Im Oktober 2005 verkaufte «Adidas» seine Wintersport- und Outdoor-Sparte Salomon für mehr als 485 Millionen Euro an die finnische Amer Sports Corporation, nachdem die Sparte nur Verluste eingebracht hatte.

*Quelle: Biografien international bedeutender Persönlichkeitent  
[http://www.whoswho.de/templ/te\\_bio.php?PID=104&RID=1](http://www.whoswho.de/templ/te_bio.php?PID=104&RID=1)*

#### **Text 14. ADIDAS UND PUMA. Die «feindlichen Brüder» schließen Frieden**

Seit 60 Jahren herrscht Feindschaft zwischen den Sportartikelgiganten Adidas und Puma. Jetzt begraben die beiden Firmen zumindest für einen Tag das Kriegsbeil – bei einem gemeinsamen Fußballmatch.

Am 21. September 2009 werden Mitarbeiter von Adidas und Puma in Herzogenaurach gegeneinander Fußball spielen und danach gemeinsam den Film «The Day After Peace» ansehen. Der Anlass ist der «International Peace Day», der 2001 von der UNO auf Initiative des britischen Schauspielers und Aktivisten Jeremy Gilley ins Leben gerufen worden ist. Ziel ist, dass am 21. September überall auf der Welt die Waffen schweigen.

«Es ist ein historischer Handschlag», heißt es in der Presse. Das ist nicht übertrieben, denn seit der Gründung vor 60 Jahren durch die Brüder Adolf und Rudolf Dassler herrschte immer Konkurrenz zwischen den beiden Firmen.

In den 20er Jahren des 20. Jhs. hatten die Dasslers begonnen, im Herzogenaurach in Deutschland Sportschuhe herzustellen. Der Durchbruch gelang an den Olympischen Spielen 1936 in Berlin, als der amerikanische Leichtathletik-Star Jesse Owens in Dassler-Schuhen vier Goldmedaillen gewann.

1948 kam es zum Bruch zwischen Adi und Rudi Dassler. Die Hintergründe sind bis heute nicht geklärt. Eine Version lautet, Rudi sei wütend gewesen, dass er als Soldat im Zweiten Weltkrieg kämpfen musste, während Adi weiter die Firma leiten durfte. Eine andere Geschichte besagt, Rudi habe ein Verhältnis mit Adis Ehefrau gehabt. Die gemeinsame Firma wurde zerschlagen. Adi Dassler gründete Adidas, Rudi zog auf die andere Seite des Flusses Aurach und nannte sein Unternehmen Puma.

Von da an zog sich ein tiefer Graben durch die kleine ruhige Stadt Herzogenaurach. Nördlich der Aurach war Puma-Land, südlich herrschte Adidas. Jede Seite hatte eigene Geschäfte, eigene Gaststätten, eigene Fußballklubs. Adidas hatte da-

bei immer die Nase vorn, weil Adi Dassler skrupelloser als sein Bruder war. So wollte Rudi Dassler den deutschen Fußball-Bundestrainer Sepp Herberger nicht bezahlen, damit die Spieler der Nationalmannschaft Puma-Schuhe trugen. Adi Dassler aber zahlte dafür und begründete die Partnerschaft zwischen Adidas und dem Deutschen Fußball-Bund.

In den 70er Jahren starben die beiden Brüder, die bis zu ihrem Tod kein Wort miteinander gesprochen hatten.

Heute sind beide Unternehmen nicht mehr im Familienbesitz. Adidas ist seit 1995 eine an der Börse kotierte Aktiengesellschaft, Puma gehört seit 2007 dem französischen Luxusgüterkonzern PPR. Doch die Konkurrenz blieb bestehen. Die beiden Firmenchefs Herbert Hainer (Adidas) und Jochen Zeitz (Puma) haben sich noch nie zum Kaffee getroffen, schrieb der «Stern» im letzten Jahr.

Und jetzt nehmen beide Unternehmer gemeinsam an der Friedensinitiative teil. «Ich freue mich auf unser gemeinsames Fußballspiel und ich hoffe sehr, dass unsere gemeinsame Aktion dazu beitragen wird, weltweit weitere Aufmerksamkeit für die Initiative ‚Peace One Day‘ zu schaffen», teilte Herbert Hainer mit. Und Jochen Zeitz sprach von einem «kleinen Schritt in die richtige Richtung» und von der «vereinenden Kraft des Sports in einer Welt, für die wir alle verantwortlich sind».

Vielleicht beginnt auch nicht nur auf dem Sportfeld sondern auf dem «Geschäftsfeld» die Zusammenarbeit zwischen den beiden Firmen? Man wird ja sehen.

*Quelle: Zeitung «20 Minuten», Schweiz, [www.20min.ch](http://www.20min.ch)*

### ***Text 15. Schattenwirtschaft. Immer mehr Menschen arbeiten im «Schatten» [13, S. 11-12]***

Die «Schwarzarbeit» oder Schattenwirtschaft, wie der offizielle Terminus für dieses Phänomen lautet, und ihr rapides Anwachsen in Deutschland werden seit über einem Jahrzehnt intensiv diskutiert. Manche Bürger und Politiker meinen, dass die Schattenwirtschaft für eine Reihe von wirtschafts-politischen Problemen verantwortlich sei, wie z.B. die Zunahme der Arbeitslosigkeit. Andere vertreten die Ansicht, dass die Schattenwirtschaft Freiräume eröffnet und es ermöglicht, sich übermäßigen staatlichen Zwängen zu entziehen.

Die Bereitschaft, in der Schattenwirtschaft tätig zu sein, nimmt also in Deutschland seit Jahren kontinuierlich zu wie die Akzeptanz von Schwarzarbeit. Über die Hälfte der Bevölkerung ist Umfragen zufolge grundsätzlich bereit, Schattenwirtschaft nachzufragen, wenn sich die Gelegenheit dazu bietet. Bestes Beispiel ist der

Maurer, der in seiner Freizeit dem Kollegen beim Bau des Eigenheims hilft, und zwar «zum Freundschaftspreis».

Etwa ein Drittel der deutschen Bevölkerung leistet selbst Schwarzarbeit und umgeht so die Steuer- und Abgabenlast sowie die staatlichen Regulierungsvorschriften (z.B. das Verbot der Wochenendarbeit).

Was das Ausmaß der Schattenwirtschaft betrifft, so lassen sich international erhebliche Unterschiede feststellen. Es gelten beispielsweise in den USA (dort ist die Schwarzarbeit im Vergleich aller OECD-Staaten am geringsten ausgeprägt) weit weniger Vorschriften als in Deutschland, wo – provokant formuliert – alles verboten ist, was nicht ausdrücklich erlaubt ist.

***Text 16. Wohin treibt die Welt? Wirtschaftswachstum und Standortwettbewerb zwischen Schwellen- und Industrieländern [11, S. 36-42]***

Die Entwicklung der Weltwirtschaft ist seit ca. 25 Jahren in zunehmendem Maße durch das Phänomen der Globalisierung geprägt. Die einzelnen Volkswirtschaften sind fest eingefügt in die weltwirtschaftlichen Entwicklungsprozesse und nicht mehr in der Lage, sich davon abzukoppeln. Ermöglicht hat diese Entwicklung der enorme Fortschritt von den Informationstechnologien. Parallel dazu ist die Weltwirtschaft liberalisiert worden: so sind in Osteuropa die ehemals sozialistischen Länder in Marktwirtschaften transformiert worden. Der Weltkapitalmarkt hat völlig neue Dimensionen der internationalen Arbeitsteilung ermöglicht. Investoren in den klassischen Industrieländern nutzen die Chancen, Produktionsstätten etwa in China, Indien, Südostasien oder in Osteuropa zu errichten, wo insbesondere die Lohnkosten niedriger sind als in den Industrieländern.

Die Globalisierung hat die wirtschaftliche Entwicklung auch in Deutschland in starkem Maße geprägt, weil Deutschland traditionell immer schon eng mit der Weltwirtschaft verflochten gewesen ist. Deutschland ist Exportweltmeister und exportiert mehr Güter als die Vereinigten Staaten, deren Bruttoinlandsprodukt fünfmal so groß ist wie das deutsche.

Bemerkenswert ist ferner, dass der deutsche Export zu ca. 60% aus Investitionsgütern besteht. Es sind also solche Wirtschaftszweige wie Maschinenbau, Fahrzeugbau, Elektrotechnik, Regelungstechnik oder Chemie, die den Export Deutschlands erwirtschaften.

Deutschland produziert also die Investitionsgüter und chemische Produkte für die Welt. Jedes fünfte Fahrzeug und jede sechste Maschine, die irgendwo auf der Welt importiert wurden, stammen aus Deutschland.

Natürlich kann die hohe Exportabhängigkeit auch Risiken bergen, zumal sie für Deutschland eine starke Spezialisierung auf die Produktion von Investitionsgütern und chemischen Produkten mit sich bringt. Die letzte Weltwirtschaftskrise hat das am besten bewiesen.

***Text 17. Kyjiw ist immer eine Reise wert [4]***

Herzlich willkommen in Kyjiw! Machen wir eine Reise durch eine der schönsten und ältesten Städte der Ukraine.

Die altertümliche Stadt Kyjiw ist mehr als 1500 Jahre alt. In Kyjiw ist das Sehenswerteste zu bewundern. Fast alle Epochen der Geschichte offenbarten sich durch die zahlreichen archäologischen, historischen, architektonischen Denkmäler sowie unschätzbare Kunstwerke.

Die Straße Andreasabhang krönt das Meisterwerk des berühmten Architekten Bartholomeo Rastrelli – die gleichnamige **Andreas-Kirche** (XVIII Jh.). Der Überlieferung zufolge sollte der Apostel Andreas im 1. Jh. nach Christi in diesem Ort gewesen sein. Der Legende nach errichtete er hier auf diesem Hügel ein hölzernes Kreuz und prophezeite, dass eine große mächtige Stadt hier entstehen würde.

Heute ist diese Straße eine Art Künstlerviertel, in dem immer etwas los ist und eine Menge von Souvenirs, Kunstwerke angeboten werden.

**Die Sophienkathedrale** ist das älteste historische und architektonische Denkmal der alten Kyjiwer Rus (1037 erbaut), das die Touristen durch einmalige Mosaiken und Fresken begeistert. Seit 1990 steht die Sophienkathedrale auf der UNESCO-Liste des Weltkulturerbes der Menschheit.

Zu den Wahrzeichen von Kyjiw gehört auch **das Goldene Tor**. Es gehörte im 11. Jh. zum System der Stadtbefestigungen und war die Haupteinfahrt in die Stadt.

**Die Nationaloper der Ukraine** ist nach dem Entwurf des Architekten W. Schretter 1897-1901 gebaut worden. Seit 1931 trägt sie den Namen des ukrainischen Nationaldichters Taras Schewtschenko.

Einen bemerkenswerten Platz auf dem Schevtschenko-Boulevard nimmt **die Wolodymyrkathedrale** ein, die zur 900-Jahresfeier der Christianisierung von Kyjiwer Rus (1852-1882) errichtet wurde.

Chreschtschatyk ist die Hauptstraße Kyjiws.

Nicht weit vom Stadtzentrum befindet sich in der Wolodymyrskasträße die **Kyjiwer Taras-Schewtschenko-Universität**. Sie wurde 1834 gegründet.

Das **Kyjiwer Höhlenkloster** ist eines der berühmtesten und ältesten historisch-architektonischen Denkmäler Kyjiws. Dieses Kloster wurde erstmals in der Nestor-Chronik im Jahre 1051 erwähnt.

Seine Bezeichnung «Höhlenkloster» stammt von den Höhlen, in denen die Mönche einst lebten und auch jetzt leben. Diese Höhlen wurden auch zu einem unterirdischen Friedhof, wo die verstorbenen Mönche beerdigt wurden.

Einen besonderen Ruhm genoss das Kloster dank seiner nicht verwesenden Gebeine. Etwa in den 14-15. Jahrhunderten hat man entdeckt, dass viele sterbliche Überreste nicht verfault, sondern ausgetrocknet und mumifiziert sind.

Seit dem 12. Jh. wurde das Kloster «Lawra» genannt. Als Lawra bezeichnete man die größten Klöster in Kyjiwer Rus. Seit 1990 steht das Kloster auf der UNESCO-Liste des Weltkulturerbes der Menschheit.

*Deutsch für einen Geschäftsmann.  
Ukrainisch-deutscher Sprachführer.  
Wichtigste Redemittel.*

**Bekanntschaft. Begegnungen.**

Das ist Herr/Frau...  
Herzlich willkommen!  
Ich freue mich, Sie kennenzulernen.  
Darf ich Ihnen Herrn.../Frau... vorstellen?  
Ich bin aus der Ukraine gekommen.  
Wir sind fünf Personen.  
  
Ich bin zum ersten Mal in Ihrem Land.  
Ich bin dienstlich gekommen.

**Berufe. Arbeit.**

Was machen Sie beruflich?  
Arbeiten Sie?  
Was sind Sie von Beruf?  
Als was sind Sie tätig?  
Wo arbeiten Sie?  
Ich arbeite in der Bank/bei der Firma...

**Im Hotel. Rezeption.**

In welchem Hotel wohnt die ukrainische Delegation?  
Wo befindet sich das Hotel «Zum Hirsch»?  
Reservieren Sie bitte ein Einzelzimmer in dem Hotel «Mercur».  
  
Ich habe ein Zimmer telefonisch/per E-mail bestellt.

*Німецька мова для бізнесмена.  
Українсько-німецький розмовник.  
Найважливіші розмовні моделі.*

**Знайомство. Зустрічі.**

Це пан/пані ... .  
Ласкаво просимо!  
Радий з Вами познайомитися.  
Дозвольте відрекомендувати Вам пана/пані ... .  
Я приїхав з України.  
Нас – п'ять осіб.  
  
Я вперше в Вашій країні.  
Я прибув по роботі.

**Професії. Робота.**

Чим ви займаєтеся?  
Ви працюєте?  
Хто Ви за фахом?  
Ким Ви працюєте?  
Де Ви працюєте?  
Я працюю в банку/у фірмі ... .

**В готелі. Стіл реєстрації.**

В якому готелі проживає українська делегація?  
Де знаходиться готель «Цум Хірш»?  
  
Замовте для мене, будь ласка, один одномісний номер в готелі «Меркурій».  
Я замовив кімнату по телефону/електронною поштою.

Ich möchte ein Einbettzimmer/ Zweibettzimmer.	Мені потрібен одномісний/двомісний номер.
Hat das Zimmer eine Klimaanlage/ein Telefon/einen Kühlschrank?	Чи є в номері кондиціонер/телефон/холодильник?
Was kostet das Zimmer pro Nacht?	Скільки коштує номер на добу?
Ist das Frühstück im Preis inbegriffen?	Чи входить сніданок в ціну?
In welchem Stock liegt mein Zimmer?	На якому поверсі знаходиться мій номер?
Wie lange wollen Sie in unserem Hotel bleiben?	Наскільки Ви плануєте зупинитися в нашому готелі?
Ich nehme das Zimmer für eine Nacht.	Я візьму номер на добу.
Darf ich mein Geld/die Wertsachen im Tresor lassen?	Чи можна залишити в сейфі мої гроші/цінні речі?
Wo ist hier im Hotel die Wechselstelle?	Де знаходиться в готелі пункт обміну валют?
Wo ist der Fahrstuhl?	Де знаходиться ліфт?
Schicken Sie bitte einen Kellner/ein Zimmermädchen.	Пришліть, будь ласка, офіціанта, покоївку.
Ich habe kein Licht /kein warmes/kaltes Wasser in meinem Zimmer.	У мене в номері немає світла/гарячої/холодної води.
In meinem Zimmer funktioniert die Klimaanlage/der Fernseher nicht.	У моєму номері не працює кондиціонер/телевізор.
Ich möchte meine Sachen reinigen/waschen/bügeln lassen.	Я хотів би віддати свої речі в хімчистку/пральню/Я хотів би, щоб мої речі випрасували.
War kein Anruf für mich?	Чи не телефонував мені хтось?
Hat jemand nach mir gefragt?	Чи хтось запитував про мене?
Ist für mich ein Brief/ein Telegramm gekommen?	Чи немає для мене пошти/телеграми?
Ich erwarte Besuch.	Я чекаю на відвідувача.
Ich reise heute/morgen um ... Uhr ab.	Я від'їжджаю сьогодні/завтра о ... годині.
Machen Sie bitte die Rechnung fertig.	Підготуйте для мене рахунок, будь ласка.
Ich möchte die Rechnung sofort bezahlen.	Я хотів би відразу сплатити рахунок.

Bitte, bestellen Sie ein Taxi für ... Uhr morgens/abends.	Замовте, будь ласка, таксі на ... годину ранку/вечора.
<b>Auf der Bank. Geldumtausch.</b>	<b>В банку. Обмін грошей.</b>
Wo ist hier die nächste Bank/ Wechselstelle?	Де тут знаходиться найближчий банк/ пункт обміну валют?
Wie steht der Umtauschkurs des US-Dollars?	Який обмінний курс долара?
Stellen Sie mir eine Umtauschbescheinigung aus.	Випишіть мені, будь ласка, довідку про операцію обміну валют.
Wann ist die Bank geöffnet?	Коли банк відчинений?
<b>Ausstellungen. Teilnahme an einer Konferenz.</b>	<b>Виставки. Участь у конференціях.</b>
Wo ist hier die Anmeldung/das Informationsbüro?	Де тут стіл реєстрації/довідкове бюро?
Wann findet die Eröffnungsveranstaltung statt?	Коли відбудеться відкриття заходу?
In meiner Konferenzmappe fehlt das Programm/die Teilnehmerliste.	В моїй папці учасника конференції відсутня(ій) програма/список учасників.
Wo findet die Sitzung der Arbeitsgruppe statt?	Де проходить засідання робочої групи?
Wie ist das Kulturprogramm der Konferenz?	Яка культурна програма конференції?
Ich werde meinen Vortrag im Englischen/Russischen halten.	Я доповідатиму англійською/російською мовою.
Ich vertrete die Firma... .	Я представляю фірму... .
Wie ist die Struktur Ihrer Organisation?	Яка структура Вашої організації?
Wir möchten die Ausstellung besichtigen.	Ми хотіли б оглянути виставку.
Wann ist die Ausstellung geöffnet?	Коли виставка відкрита?
Was kostet eine Eintrittskarte?	Скільки коштує вхідний квиток?
Wie groß ist das Ausstellungsgelände?	Яка виставкова площа?
Wo ist der Stand der Firma... ?	Де знаходиться виставковий стенд фірми ... .

Wo ist der Pavillon...?

Wie viele Länder nehmen an der Ausstellung teil?

### **Besuch einer Firma.**

Wir möchten Firma... besuchen.

Wir möchten die Produktion von Autos in Ihrem Werk kennen lernen.

Wir schlagen vor, mögliche Formen unserer Zusammenarbeit/die Vertragsbedingungen zu besprechen.

Wir schlagen vor, die Lieferungen auf dem Luftwege zu realisieren.

Wir könnten Ihnen einen langfristigen Kredit gewähren.

Wir möchten das Autowerk besuchen.

Was produziert diese Abteilung?

Wir möchten den Direktor/den Vertriebsleiter/den Lagerverwalter sprechen.

Wem gehört die Firma?

Wer ist der Firmenbesitzer?

Wann wurde die Firma/die Gesellschaft gegründet?

Wer ist der Hauptlieferant?

Wer ist der Hauptauftraggeber?

Haben Sie auch Tochterfirmen?

In welche Länder exportieren Sie Ihre Waren?

Wie hoch ist das Krankengeld?

Wie lang ist der Urlaub?

Gestatten Sie mir, Ihnen für Ihre Gastfreundschaft zu danken.

Де павільйон...?

Скільки країн беруть участь у виставці?

### **Відвідання фірми.**

Ми хотіли б відвідати фірму ... .

Ми хотіли б ознайомитися з виробництвом автомобілів на вашому заводі.

Ми пропонуємо обговорити можливі форми нашого співробітництва/умови контракту.

Ми пропонуємо здійснювати поставки авіатранспортом.

Ми могли б надати Вам довгостроковий кредит.

Ми хотіли б відвідати автозавод.

Що виготовляє цей відділ?

Ми хотіли б поговорити з директором/керівником відділу збуту/завідувачем складу.

Кому належить фірма?

Хто є власником компанії?

Коли була заснована(но) фірма/товариство?

Хто є головним постачальником?

Хто є генеральним замовником?

Чи є у Вас дочірні компанії?

В які країни Ви експортуєте свої товари?

Яка грошова допомога при хворобі?

Скільки днів триває відпустка?

Дозвольте подякувати Вам за Вашу гостинність.

**Am Telefon.**

Wie rufe ich die Auskunft an?

Meine Telefonnummer lautet: ... .

Die Vorwahl in der Stadt ist 044.

Die Leitung ist besetzt.

Guten Tag! Hier spricht...

Wir sind unterbrochen worden.

Ich möchte bitte Frau/ Herrn... sprechen.

Wer ist am Apparat? Mit wem spreche ich bitte?

Wiederholen Sie bitte! Ich habe nicht verstanden.

Sprechen Sie etwas lauter! Sie sind schlecht zu hören.

Rufen Sie mich noch mal an!

Sie haben falsch gewählt.

Bitten Sie Herrn/Frau ... an den Apparat!

Ich werde später noch mal anrufen.

Schreiben Sie bitte meine Telefonnummer auf.

Sie werden am Telefon verlangt.

Frau/Herr ... ist momentan nicht erreichbar. Soll ich ihr/ihm etwas ausrichten?

Ist das Ihre Privatnummer?

Ist das Ihre Telefonnummer in der Firma?

**Reisen.**

Wo ist der Fahrplan?

Wo ist der Fahrkartenschalter?

Wie viel kostet eine Fahrkarte nach Berlin?

Wo muss ich umsteigen?

**Розмова по телефону.**

Як мені подзвонити в довідкову службу?

Мій номер телефону: ... .

Код міста – 044.

Лінія зайнята.

Добрий день! Мене звуть ... .

Нас роз'єднали.

Я хотів би поговорити з пані/паном ... .

Перепрошую, з ким я розмовляю?

Повторіть, будь ласка. Я не зрозумів.

Говоріть трохи голосніше. Вас погано чути.

Подзвоніть мені ще раз.

Ви неправильно набрали номер.

Покличте, будь ласка, пана/пані ... до телефону.

Я передзвоню пізніше.

Запишіть, будь ласка, мій номер телефону.

Вас просять до телефону.

Пані/пана ... зараз немає. Щось передати їй/йому?

Це Ваш приватний номер телефону?

Це Ваш робочий телефон?

**Подорожі.**

Де розклад руху?

Де каса продажу квитків?

Скільки коштує квиток до Берліна?

Де мені потрібно пересідати?

Wo kann man das Gepäck aufgeben/ abholen?	Де можна здати/забрати багаж?
Wo ist hier die Gepäckaufbewahrung? Ich möchte meinen Flug bestätigen. An welchen Tagen fliegt die Maschine nach Köln?	Де тут камера зберігання багажу? Я хотів би підтвердити свій політ. В які дні тижня здійснюються польоти до Кельна?
Wann fliegt die nächste Maschine nach Tokio?	Коли наступний рейс до Токіо?
Ist das ein Direktflug?	Це прямий рейс?
Wie lange dauert der Flug?	Скільки триває політ?
Wo ist die Zwischenlandung? Ich möchte einen Flug nach Rom buchen.	Де проміжна посадка? Я б хотів забронювати квиток до Рима.
Wie viel muss ich für das Übergepäck zahlen?	Скільки мені потрібно заплатити за надлишкову вагу багажу?
Hier ist mein Ticket.	Ось мій квиток.
Darf ich diese Tasche mitnehmen?	Чи можу я взяти з собою цю сумку?
Wo ist der Wartesaal?	Де знаходиться зал очікування?
Wo ist hier der Bahnhof?	Де тут вокзал?
Hat der Zug eine Verspätung?	Поїзд запізнюється?
Wie komme ich zum Bahnhof?	Як мені дістатися до вокзалу?
Wann fährt der Zug nach Lemberg ab?	Коли від'їжджає поїзд до Львова?
Wann kommt der Zug in Göttingen an?	Коли поїзд прибуває в Геттінген?
Von welchem Bahnsteig fährt der Zug nach Paris ab?	З якого перону від'їжджає поїзд до Парижа?
Gibt es einen Direktzug nach Madrid?	Чи є прямий поїзд до Мадрида?
Hier ist mein Führerschein.	Ось мої водійські права.
Wie viele Kilometer sind es bis Dortmund?	Скільки кілометрів до Дортмунда?
Wo ist hier die nächste Tankstelle?	Де тут найближча заправка?
Ich möchte meinen Wagen waschen lassen.	Я хотів би помити свою машину.
Ich hatte unterwegs eine Panne.	Я зазнав у дорозі аварії.
Was bin ich für den Service schuldig?	Скільки мені потрібно заплатити за обслуговування?

**Grenzkontrolle. Zoll.**

Ich bin Staatsbürger der Ukraine.

Hier ist mein Reisepass.

Ich reise dienstlich/privat/als Tourist.

Ich fahre nach Österreich/nach der Schweiz/in die USA.

Ich möchte mich mit der ukrainischen Botschaft/mit dem ukrainischen Konsulat in Verbindung setzen.

Ich möchte den ukrainischen Botschafter/Konsul sprechen.

Ich habe nichts zu verzollen.

Das ist mein Gepäck.

Ich habe ... mit.

Ich habe nur Sachen des persönlichen Bedarfs.

**Sprachklischees. Nützliche Redewendungen.**

Sehr geehrte Damen und Herren!

Meine Damen und Herren!

Wie geht es Ihnen?

Ich bin froh, Sie zu sehen.

Alles Gute! Gute Fahrt!

Grüßen Sie Herrn/Frau... .

Ich danke Ihnen

Ich bin Ihnen sehr dankbar.

Herzlichen Dank für Ihre Hilfe!

Gern geschehen.

Könnten Sie mir helfen?

Darf ich Sie um einen Gefallen bitten?

Nehmen Sie Platz bitte!

**Прикордонний контроль. Митниця.**

Я – громадянин України.

Ось мій закордонний паспорт.

Я подорожую в справах/приватно/ як турист.

Я подорожую до Австрії/Швейцарії/до США.

Я хотів би зв'язатися з українським посольством/консульством.

Я хотів би поговорити з послом/ консулом України.

У мене немає речей, за які потрібно було б платити митний збір.

Це мій багаж.

Я маю з собою ... .

У мене – лише речі особистого вжитку.

**Мовні кліше. Корисні вирази.**

Вельмишановні пані та панове!

Пані та панове!

Як у Вас справи?

Радий Вас бачити.

Всього найкращого! Щасливої дороги!

Передавайте вітання пану/пані... .

Я дякую Вам.

Я Вам дуже вдячний.

Щиро дякую за Вашу допомогу.

Не варто дякувати.

Чи не могли б Ви мені допомогти?

Чи можу я попросити Вас про послугу?

Сідайте, будь ласка!

Ich bin anderer Meinung.	Я іншої думки.
Meiner Meinung nach...	На мою думку ... .
Was mich anbetrifft, so ...	Щодо мене, то ... .
Aber selbstverständlich!	Звичайно.
Ich bin mit Ihnen/damit einverstanden.	Я з Вами/з цим згоден.
Ich bin dagegen.	Я проти.
Ich habe nichts dagegen.	Я не маю нічого проти.
Das ist eine gute Idee.	Це – гарна ідея.
Einverstanden!	Згода!
Ist in Ordnung!	В порядку! Підходить!
Sie haben Recht.	Ви маєте рацію.
Sie irren sich.	Ви помиляєтеся.
Es tut mir Leid.	Мені дуже шкода.
Entschuldigen Sie bitte.	Вибачте, будь ласка.
Entschuldigen Sie, dass ich Sie unterbreche.	Вибачте, що я Вас перебиваю.
Entschuldigen Sie, dass ich Sie störe.	Вибачте, що я Вам заважаю.
Verzeihen Sie bitte meine Verspätung.	Вибачте мені моє запізнення.
Ich bitte um Verzeihung. Ich bitte um Entschuldigung.	Я прошу вибачення. Вибачте, будь ласка.
Seien Sie nicht böse!	Не сердьтеся!
Seien Sie so lieb ...	Будьте такі ласкаві...
Ich gratuliere Ihnen zum Geburtstag.	Вітаю Вас з днем народження.
Ich wünsche Ihnen ein erfolgreiches neues Jahr.	Я бажаю Вам успішного Нового року.
Wie spät ist es?	Котра година?
Stimmt es?	Це правильно?
Wie heißt das auf Deutsch?	Як це буде німецькою мовою?
Verstehen Sie mich?	Ви мене розумієте?
Könnten Sie mir sagen...?	Чи не могли б Ви мені сказати ....?
Würden Sie mir bitte sagen ...	Скажіть мені, будь ласка...
Darf ich...?	Чи можна ...?
Das ist nett von Ihnen.	Це дуже люб'язно з Вашого боку.
Soll ich Ihnen helfen?	Вам допомогти?

# Selbstkontrolle

## Testarbeit 1

1. Sie können uns das Geld einfach \_\_\_\_\_. Da ist die Kontonummer unserer Firma.  
a) schicken                      b) senden                      c) legen                      d) überweisen
2. Könnten Sie mir sagen, \_\_\_\_\_ man hier Geld \_\_\_\_\_? Da vorne ist gleich ein Geldautomat.  
a) wo abheben ... kann                      b) wo kann ... abheben  
c) kann ... wo abheben                      d) wo ... abheben kann
3. Unser Kunde kann seine Rechnung nicht bezahlen, er ist ....  
a) unbezahlbar                      b) unentgeltlich                      c) zahlungsunfähig                      d) zahlungsfähig
4. Was bedeutet «Hochbetrieb haben»?  
a) die Zeit gut verbringen  
b) erfolgreich sein  
c) es kommen viele Kunden in die Firma, man hat viele Termine, man muss Formalitäten erledigen...  
d) das Gebäude vom Betrieb ist sehr hoch
5. Nach jeder Kontobewegung schickt die Bank dem Kunden einen ....  
a) Kontoauszug                      b) Kontoabzug                      c) Kontostand                      d) Kontoguthaben
6. Wie nennt man den festgesetzten Zeitraum, den ein Auftraggeber einem Auftragnehmer gibt, um eine versäumte Leistung nachzuholen?  
a) Nachfrist                      b) Endlinie                      c) Endtermin                      d) Nachtfrost
7. Der Bankkunde sagt: «Ich habe leider kein Geld mehr auf dem Konto. Kann ich einen .... bekommen?»  
a) Umzugskredit                      b) Vorzugskredit                      c) Überziehungskredit                      d) Sachkredit
8. «Es wird eine Zahlung ... Scheck erbeten.»  
a) pro                      b) auf                      c) per                      d) an
9. Welche Ergänzung ist richtig? «Die Versandkosten ... des Bestellers.  
a) gehen zu Lasten                      b) belasten                      c) sind ein Laster                      d) gehen zu Laster
10. «Die Preise für die bestellte Ware verstehen sich ... ..»  
a) ab Werk                      b) vom Werk aus                      c) am Werk                      d) aus Werk
11. Bei den ausländischen Direktinvestitionen in die Ukraine (Stand 2010) liegt Deutschland mit einem Gesamtvolumen von 6,53 Mrd. US-Dollar auf Platz zwei (hinter \_\_\_\_\_).  
a) die USA                      b) Italien                      c) China                      d) Zypern
12. Die wichtigsten Außenhandelspartner der Ukraine sind folgende:  
a) England, Deutschland, die Türkei, Italien, die USA, Polen, China  
b) die USA, Frankreich, Italien, die Türkei, Polen, Deutschland, Russland  
c) Russland, China, Deutschland, Rumänien, Italien, die USA, Polen  
d) Russland, Deutschland, die Türkei, Italien, die USA, Polen, China
13. Wie heißt ein Unternehmen, das die Transportdienstleistungen anbietet?



4. *Wie bezeichnet man die Zerlegung einer Aufgabe, einer Arbeit in Teilaufgaben?*  
A) Arbeitsaustausch B) Arbeitsteilung C) Arbeitsumtausch D) Arbeitszerlegung
5. *Wie heißt die Gesamtheit der internationalen Wirtschaftsbeziehungen, die die Grenze der Volkswirtschaft sprengt?*  
A) Weltsystem B) Weltwirtschaft C) Außenwirtschaft D) Innenwirtschaft
6. *Welches Land nennt man «Exportweltmeister»?*  
A) Deutschland B) China C) die USA D) Indien
7. *Was ist Outsourcing?*  
A) die Auslagerung von Arbeitsplätzen in kostengünstigere Länder  
B) eine Verstärkung des internationalen Wettbewerbs  
C) die Marktöffnung  
D) internationale Wirtschaftsbeziehungen
8. *«Sammelgüter» heißt auf Ukrainisch ...*  
A) складські послуги B) збірні вантажі C) перевезення D) перепакування
9. *Welche Definition passt zur Distributionslogistik?*  
A) Entsorgungslogistik B) Absatzlogistik C) Produktionslogistik D) Ersatzteillogistik
10. *Die Behörde, welche die Grenzkontrolle durchführt und Zölle und Verbrauchsteuern erhebt, bezeichnet man als:*  
A) Außenministerium B) Zoll C) Polizei D) Innendienst
11. *«Die Ware ist zollpflichtig» heißt ...*  
A) Wir sollen für die Ware zahlen  
B) Die Ware ist frei von Abgaben  
C) Man soll die Ware bei der Zollkontrolle überprüfen lassen  
D) Wir dürfen die Ware nicht exportieren
12. *Waren- und Dienstleistungsaustausch zwischen den Nationalwirtschaften nennt man ...*  
A) internationaler Verkauf B) internationaler Umtausch  
C) internationaler Handel D) internationaler Verkehr
13. *Wie bezeichnet man die Bewegung der arbeitsfähigen Bevölkerung zwischen den Ländern vorwiegend aus wirtschaftlichen Gründen?*  
A) Internationaler Handel B) Internationale Arbeitskräftewanderung  
C) Inlandsarbeitskräftewanderung D) Outsourcing
14. *Internationale Gemeinschaftsunternehmen sind Unternehmen, die ...*  
A) die Partner von verschiedenen Nationen in der Investierung, Unternehmensverwaltung, in der Gewinn- und Risikoverteilung vereinigen

- B) die Partner von einer Nation in der Investierung, Unternehmensverwaltung, in der Gewinn- und Risikoverteilung vereinigen
- C) im ausländischen Besitz sind
- D) weltweit arbeiten

15. *Präferenzhandel heißt*

- A) Privilegien im Handel, die einem Staat oder einer Gruppe der Staaten gewährt werden
- B) Einführung der Begrenzungen vom Staat auf die Export- und Importoperationen
- C) Handel, wenn eine Seite die Waren, Dienstleistungen, Technologien der anderen Seite liefert
- D) Binnenhandel

16. *Finden Sie die richtige Definition zur Abkürzung BIZ:*

- A) Bruttoinlandszahlen
- B) Bank für internationalen Zahlungsausgleich
- C) Europäischer Wirtschaftsraum
- D) Welthandelsorganisation

17. *Wie heißt der Bereich der Wirtschaft, der keine Sachgüter produziert, sondern Dienstleistungen anbietet:*

- A) Landwirtschaft
- B) Industrie
- C) Dienstleistungssektor
- D) Forstwirtschaft

18. *Der Erbringer einer Leistung heißt*

- A) Dienster
- B) Dienstleister
- C) Dienstleiter
- D) Versicherer

19. *Dienstleistung, die nach dem Kauf eines Produktes angeboten wird, heißt:*

- A) After-Sales-Service
- B) Pre-Sales-Service
- C) rund-um-die Uhr-Service
- D) Angebot

20. *Wie übersetzt man ins Deutsche «консультаційні послуги»?*

- A) Beratungsdienstleistungen
- B) Speditionsdienstleistungen
- C) Vermittlungsdienstleistungen
- D) Reisedienstleistungen

21. *Was gehört zu den Formen der internationalen Wirtschaftsbeziehungen?*

- A) internationale Kapitalwanderung
- B) transnationale Korporationen
- C) Warenexport
- D) Warenimport

22. *Was bezeichnet man als «die Gesamtheit der sich mit Geld beschäftigten Unternehmen»?*

- A) Bankwesen
- B) Weltwirtschaft
- C) Globalisierung
- D) Zollwesen

23. *Wie heißt der Mensch in seiner Rolle als Rechtssubjekt?*

- A) Staatsbürger
- B) natürliche Person
- C) Rechtsanwalt
- D) Rechtsberater

24. Was bezeichnet man als «eine weltweite Integration verschiedener Märkte»:

- A) Marktöffnung B) Liberalisierung der Märkte C) Weltwirtschaft D) Marktzugang

25. Wie heißen die Parteien eines Versicherungsvertrages?

- A) der Versicherte  
B) der Versicherer und der Versicherungsgeber  
C) der Versicherungsnehmer und der Versicherer  
D) der Versicherte und der Versicherungsnehmer

26. Was gehört zu den Aktivgeschäften einer Bank?

- A) Kreditoperationen  
B) Emission von Wertpapieren  
C) Brokergeschäfte  
D) Beratungsdienstleistungen

27. Ein Tourist ist ein Mensch, der ...

- A) an einen anderen Ort fährt, aus privatem Interesse oder weil er dorthin gesandt wurde, und weil er dort arbeiten muss  
B) an einen anderen Ort aus privatem Interesse fährt  
C) an einen anderen Ort fährt, aus privatem Interesse oder weil er dorthin gesandt wurde, aber an diesem Ort nicht bezahlt beschäftigt ist  
D) an einen anderen Ort zum Erholungszweck fährt

28. Welche Arten des Tourismus unterscheidet man nach der Aufenthaltsdauer?

- A) Massentourismus/Individualtourismus B) Städtereisen/Reise ins Gebirge  
C) Tagesausflug/Wochenendreise D) Naherholung/Ferntourismus

### **Testarbeit 3. Synonym-Antonym-Test**

1. Wie heißt das Synonym zum Wort «verantwortlich»:

- a) zuverlässig b) zuständig c) verantwortungsbewusst

2. Nennen Sie das Antonym zum Ausdruck «Kontakt beginnen».

- a) Kontakt aufnehmen b) Kontakt knüpfen c) Kontakt verlieren

3. Das Wort «Angebot» ist das Synonym des Wortes:

- a) die Offerte b) die Anfrage c) die Nachfrage

4. Das Wort «Bestellung» ist das Synonym des Wortes:

- a) der Auftrag b) das Angebot c) die Nachfrage

5. Wie heißt das Antonym zum Wort «Nebenjob»:

- a) Hauptberuf b) Zusatzjob c) Doppeljob

6. Das Wort «der Unternehmensbesitzer» ist das Synonym des Wortes:

- a) der Arbeitgeber b) Geschäftsleiter c) Arbeitnehmer







### **Kontrollarbeit (Bankensystem Variante 1)**

#### **1. Übersetzen Sie ins Ukrainische:**

der Umsatz, der Firmenbesitzer, herstellen, die Waren, erfolgreich, verlustbringend, der Handel, der Vertrag, die Zusammenarbeit, den Vertrag unterzeichnen, die Provision, das Bankwesen, die Kreditgewährung, die Währung, die Bankdienstleistungen, das Konto, die Sparkasse, die Zinsen, die Börse, der Geldgeber.

#### **2. Übersetzen Sie ins Deutsche:**

купівельна спроможність грошей, банківський рахунок, вклади, рухоме та нерухоме майно, засновувати банк, посередницькі операції, проценти (по договору), ощадбанк, небанківські організації, дочірній банк, фінансова діяльність, найстаріший банк світу, співробітники банку.

---

#### **3. Kombinieren Sie bitte die passenden Satzhälften.**

---

- 1) Die Nichtbanken sind Kunden
  - 2) Die Gesamtheit von allen Banken eines Landes bildet
  - 3) Eine Bank kann sich mit der Kreditvergabe, der Verwaltung von Spareinlagen,
  - 4) Man unterteilt alle Bankgeschäfte in drei Gruppen:
  - 5) Als Wertpapiere bezeichnet man
  - 6) Zu den Aktivgeschäften einer Bank
  - 7) Ohne Passivgeschäfte sind
- A) Aktivgeschäfte unmöglich und umgekehrt.
  - B) Passivgeschäfte, Aktivgeschäfte und Vermittlungsoperationen.
  - C) Obligationen, Zertifikate, Wechsel.
  - D) das nationale Bankensystem (das Bankwesen) dieses Landes.
  - E) dem Handel und der Verwahrung von Wertpapieren oder – wenn es eine Universalbank ist – mit allem zusammen beschäftigen.
  - F) von Kreditinstituten.
  - G) gehören Kreditoperationen.

#### **4. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche:**

Банк відкрив свій перший філіал у 1890 році в Берліні. Банк пропонує приватним клієнтам, а також малим та середнім підприємствам в Україні повний спектр банківських послуг.

Наш сервіс охоплює операції з цінними паперами, надання кредитів, ведення рахунків та прийом вкладів. Комерцбанк є третім за величиною приватним банком в ФРН.

#### **5. Ergänzen Sie die Sätze durch Wörter sinngemäß:**

Die Gesamtheit aller sich mit der Versorgung mit Geldmengen, der Gewährung von Krediten und dem Zahlungsverkehr beschäftigten öffentlichen und privaten Unternehmen heißt \_\_\_\_\_. Die Nichtbanken sind Kunden von \_\_\_\_\_. Die Kundengruppen der Banken sind: \_\_\_\_\_. Man unterteilt alle Bankgeschäfte in drei Gruppen: die Passivgeschäfte, die Aktivgeschäfte und \_\_\_\_\_. Die Gesamtheit von allen Banken eines Landes bildet \_\_\_\_\_. Das Bankensystem der Ukraine

ist \_\_\_\_\_. Die erste Stufe belegt \_\_\_\_\_. Die zweite Stufe besitzen \_\_\_\_\_. Die Nationalbank der Ukraine wurde 1991 \_\_\_\_\_.

**6. Beantworten Sie schriftlich folgende Fragen:**

1. Welche deutschen Banken sind auf dem ukrainischen Markt vertreten?
2. Nennen Sie die größten und einflussreichsten Banken der Ukraine.
3. Was gehört zu den Vermittlungsoperationen der Bank?
4. Über welche Struktur des Bankensystems verfügt Deutschland?
5. Welche Bank übt in der BRD die Funktionen einer Zentralbank aus?

**Kontrollarbeit (Bankensystem Variante 2)**

**1. Definieren Sie schriftlich folgende Begriffe:**

«Bankwesen», «Bank», «nationales Bankensystem», «Nichtbanken».

**2. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Ukrainische:**

Die landesweit führende Handelsbank der Ukraine, kleine und mittelgroße Unternehmen, die negativen Auswirkungen der politischen Krise auf das Rating von ukrainischen Banken, attraktiv für ausländische Kreditoren sein, die Nachfrage nach erstklassigen Finanzdienstleistungen, die Privat- und Geschäftskunden betreuen, umfassende Palette von Bankprodukten und Dienstleistungen anbieten, die Bilanzsumme der Bank, die Rentabilität und die Leistungsfähigkeit einer der führenden Banken der Ukraine.

---

**3. Setzen Sie bitte 12 Verben korrekt ein.**

---

**Die Bankgeschäfte**

Die Banken \_\_\_\_\_ (spielen)<sup>1</sup>) auf dem Finanzmarkt die Rolle der Vermittler, die zeitweilig die freien Geldmittel \_\_\_\_\_ (akkumulieren)<sup>2</sup>). Danach \_\_\_\_\_ (werden)<sup>3</sup>) diese Geldmittel auf Grund der Kreditierungsprinzipien \_\_\_\_\_ (umverteilen)<sup>4</sup>). Warum \_\_\_\_\_ (sein)<sup>5</sup>) solche Finanzvermittler notwendig? Der Hauptlieferant vom Kapital \_\_\_\_\_ (sein)<sup>6</sup>) die Bevölkerung, d.h. das Darlehenskapital \_\_\_\_\_ (kommen)<sup>7</sup>) aus vielen Quellen und in kleinen Volumen. Die Hauptkreditnehmer \_\_\_\_\_ (sein)<sup>8</sup>) der Staat, Unternehmen und Institutionen, sie \_\_\_\_\_ (sein)<sup>9</sup>) von wesentlich weniger Anzahl als die Bevölkerung, \_\_\_\_\_ (brauchen)<sup>10</sup>) aber große Geldsummen. Die Banken \_\_\_\_\_ (beseitigen)<sup>11</sup>) diesen Widerspruch, indem sie seine Rolle als Vermittler \_\_\_\_\_ (erklären)<sup>12</sup>).

**4. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Ukrainische:**

Der Initiator der Bankgründung war der Privatbankier Ludwig Klein.

Die Bank eröffnete ihre erste Inlandsfiliale 1897 in Bremen.

Das heutige Logo dieser Bank wurde im Jahre 1965 eingeführt.

Die Bank verfügt im Ausland über eigene Filialnetze.

Die Bank bietet Privatkunden sowie kleinen und mittleren Unternehmen in Russland und in weiteren GUS-Ländern ihre Bankdienstleistungen über verschiedene, auch elektronische Vertriebswege an.

Insgesamt stehen unseren Kunden fast 1200 Filialen, zum größten Teil in Italien und Frankreich, zur Verfügung.

---

**5. Ordnen Sie bitte die Wörter in der richtigen Reihenfolge an.**

---

**Satz 1**

Geschäft • Krediten • Zahlungsverkehr • und • Wertpapiergeschäft • Einlagen • das • mit • umfasst • und • **Unser** • das • Service • Kontoführung • und •

Unser

---

**Satz 2**

Bank • kräftig • China • **Die** • in • weiter • und • anderen • Wachstumsmärkten • wächst • asiatischen

Die

---

**Satz 3**

private • ist • **Die** • Deutschland • drittgrößte • in • Bank • Commerzbank

Die

---

**Satz 4**

auch • die • **Unsere** • gibt • VISA-Kreditkarten • aus • Bank

Unsere

---

**Satz 5**

**Das** • Hamburger • von • Unternehmen • Kaufleuten • 1870 • wurde • gegründet.

Das

---

**Satz 6**

AG • Investbank • **Die** • Firma • börsennotiert • ist

Die

---

**Satz 7**

1870 • Deutsche • Bank • **Gegründet** • wurde • Georg • Siemens • von • im Jahr • die

Gegründet

---

**Satz 8**

führenden • der • und • Bank • ist • deutsche • einer • größte • die • **Das** • internationalen • Finanzdienstleister.

Das

---

**6. Finden Sie die ukrainischen Äquivalente für folgende deutsche Wörter und Wortverbindungen:**

1 Die Verpflichtung

А строкові вклади

- |  |  |
|--|--|
| 2 refinanzieren                              | <b>B</b> домовленість двох партнерів                         |
| 3 die Beurteilung der Bonität                | <b>C</b> короткостроковий кредит                             |
| 4 der Jahresgesamtertrag                     | <b>D</b> не виплачені проценти                               |
| 5 die Vereinbarung zwischen zwei Partnern    | <b>E</b> річна загальна сума доходів                         |
| 6 die Zahlungsverpflichtungen                | <b>F</b> оцінка кредитоспроможності                          |
| 7 die Zahlungen in verschiedenen Währungen   | <b>G</b> зобов'язання  |
| 8 Festgelder                                 | <b>H</b> оплати в різних валютах                             |
| 9 nicht ausgezahlte Zinsen                   | <b>I</b> рефінансувати                                       |
| 10 kurzfristiger Kredit                      | <b>J</b> зобов'язання здійснити оплату                       |
| 11 die Zuteilung eines Bauspardarlehens      | <b>K</b> повністю автоматизована система передачі даних      |
| 12 vollautomatisches Datenübertragungssystem | <b>L</b> видача позики на фінансування житлового будівництва |

### **Kontrollarbeit (Versicherungsgeschäft Variante 1)**

#### **1. Definieren Sie schriftlich folgende Begriffe:**

«Versicherung», «Versicherungsvertrag», «Aktivenversicherung», «Versicherer», «Versicherungsnehmer».

#### **2. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Ukrainische:**

gesetzliche Krankenversicherung, weltweiter Versicherungsschutz rund um die Uhr, die Haushaltsversicherung, die Schäden decken, die Absicherung der Vermögenswerte, der Versicherungsschutz, die Leistung abdecken, eine Berufsunfähigkeitsversicherung abschließen, die Beiträge zur Kraftfahrzeugversicherung entrichten.

---

#### **3. Setzen Sie bitte 10 Wörter (Präpositionen) korrekt ein.**

**an • auf • durch • durch • durch • für • für • im • in • über**

---

#### **Die Lebensversicherungen. Deutsches Versicherungsportal**

Sichern Sie sich und Ihre Familie \_\_\_\_\_<sup>1)</sup> den Abschluss einer Lebensversicherung ab. Es gibt viele Gefahren \_\_\_\_\_<sup>2)</sup> Leben und überwiegend hat man keinen Einfluss darauf. \_\_\_\_\_<sup>3)</sup> einen Unfall oder \_\_\_\_\_<sup>4)</sup> eine Krankheit verlieren Sie Ihr Leben, und Ihre Familie verliert den Hauptversorger. Was dann? Natürlich ist solch eine Situation \_\_\_\_\_<sup>5)</sup> sich schon schlimm genug, aber wenn dann den finanziellen Rückhalt einer Lebensversicherung zu haben, ist viel wert. Denn ansonsten müsste man sogar noch Angst um seinen Lebensstandard haben, da man eventuell ohne den Hauptversorger nicht mehr \_\_\_\_\_<sup>6)</sup> der Lage ist die Raten \_\_\_\_\_<sup>7)</sup> das Eigenheim zu leisten, etc.

Der Begriff «Lebensversicherung» steht als großer Überbegriff \_\_\_\_\_<sup>8)</sup> viele verschiedene Versicherungsprodukte, wie z. B. die Risikolebensversicherung, die Restschuldversicherung, die Sterbegeldversicherung, die Ausbildungsversicherung aber natürlich auch die klassische Kapitallebensversicherung.

Sichern Sie sich und Ihre Familie ausreichend ab. Wir informieren Sie \_\_\_\_\_<sup>9)</sup> die verschiedenen gängigsten Formen der Lebensversicherung und bieten Ihnen ein ausgezeichnetes Preis-Leistungs-Verhältnis und eine entsprechende Individualität, damit die Lebensversicherung \_\_\_\_\_<sup>10)</sup> Ihre Lebenssituation angepasst ist und werden kann.

**4. Versicherungslexikon. Ordnen Sie folgende Fachwörter aus dem Bereich «Versicherungsgeschäft» den Definitionen zu.**

<b>A</b> Einmalbeitrag	<b>F</b> Police
<b>B</b> Leistungsfall	<b>G</b> Altersrente
<b>C</b> Gruppenversicherung	<b>H</b> Versicherer
<b>D</b> Sterbegeldversicherung	<b>I</b> Zusatzversicherung
<b>E</b> Krankenhaustagegeld	<b>J</b> Versicherte Person

1. eine regelmäßig zu zahlende Geldleistung, die von einem vereinbarten Alter bis zum Ableben bezahlt wird.
2. die gesamten Beiträge werden direkt zu Beginn des Vertrages auf einmal entrichtet.
3. mehrere Personen sind durch einen Versicherungsvertrag abgesichert. Dies können etwa Vereine, Verbände, Berufsverbände sein.
4. Sie erhalten dieses Geld für jeden Kalendertag, an dem Sie sich wegen eines Unfalls in medizinisch notwendiger vollstationärer Heilbehandlung befinden, längstens jedoch für drei Jahre, vom Unfalltag an gerechnet.
5. Die unplanmäßigen Ereignisse, die zu einer Auszahlung einer Versicherung führen.
6. Der Versicherungsschein über den Vertrag zwischen Versicherungsunternehmen und Versicherungsnehmer.
7. Diese Form der Lebensversicherung sichert die Kosten für eine Beerdigung ab.
8. Derjenige, der für die Entschädigung im Schadensfall zuständig ist.
9. Diejenige Person, für die der Versicherungsschutz abgeschlossen wird.
10. Mitglieder der gesetzlichen Krankenversicherung können ihren Versicherungsschutz mit Zusatztarifen einer privaten Krankenversicherung verbessern.

**5. Übersetzen Sie den folgenden Text – Firmenportrait – ins Deutsche:**

«Українська страхова група» – сучасна та динамічна страхова компанія національного масштабу. За основними фінансовими показниками вона входить до першої десятки страховиків України. Перша в Україні компанія зі страхування АВТОКАСКО.

У лютому 2008 року «Українська страхова група» увійшла до складу всесвітньовідомої Vienna Insurance Group – лідера страхового ринку Центральної та Східної Європи.

**Місія** компанії полягає у забезпеченні громадян повними, якісними, доступними та першокласними послугами у сфері страхування.

**Історія «Української страхової групи»** має понад 10-річний досвід успішної роботи на ринку страхування. Компанія заснована у 2000 році на основі 100% українського капіталу.

**Kontrollarbeit (Versicherungsgeschäft Variante 2)**

**1. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Deutsche:**

принцип колективного прийняття ризиків, страхування від нещасного випадку, страхування майна, погоджена страхова сума, сума покриття, обов'язкове страхування, обов'язки страховика, страховий внесок, покрити збитки, додаткове страхування.

**2. Kombinieren Sie bitte die passenden Satzhälften.**

- 1) Mit Versicherung wird das Grundprinzip der
  - 2) Die Personenversicherung gliedert sich in die Lebens-,
  - 3) Die Summenversicherung leistet im Versicherungsfall
  - 4) Der Versicherer muss in Deutschland,
  - 5) Ein Versicherer ist die Partei eines Versicherungsvertrages,
  - 6) In anderen Ländern zum Beispiel in Großbritannien
  - 7) Die in Deutschland ansässigen Versicherungsunternehmen haben sich im
  - 8) Als Reiseversicherung bezeichnet man Versicherungsverträge,
  - 9) Unfallversicherung steht für
- A) Gesamtverband der Deutschen Versicherungswirtschaft zusammengeschlossen.
  - B) Österreich und der Schweiz immer ein Unternehmen sein.
  - C) die den Versicherungsschutz gewährt.
  - D) Kranken- und Unfallversicherung.
  - E) eine vorbestimmte Versicherungssumme.
  - F) kollektiven Risikoübernahme bezeichnet.
  - G) die die verschiedenen Risiken im Zusammenhang mit Reisen abdecken.
  - H) Versicherungen gegen Unfallfolgen.
  - I) können auch Einzelpersonen Versicherer sein.

**Richtige Kombination**

1 -\_\_ 2 -\_\_ 3 -\_\_ 4 -\_\_ 5 -\_\_ 6 -\_\_ 7 -\_\_ 8 -\_\_ 9 -\_\_

**3. Wie heißen die Wörter?**

**Zürich Versicherung Österreich AG**

Ein Großteil der \_\_\_\_\_ (ällUfne)<sup>1</sup> findet dort statt, wo die gesetzliche Unfallversicherung Sie nicht absichert: in der \_\_\_\_\_ (ziierFet)<sup>2</sup>. Mit der Zürich Unfallversicherung können Sie sich vor den finanziellen \_\_\_\_\_ (gFleon)<sup>3</sup> eines Unfalls schützen.

Nach einem \_\_\_\_\_ (aedSnhc)<sup>4</sup>, bei dem die Wohnung unbenutzbar geworden ist, werden Ihnen die \_\_\_\_\_ (tKeosn)<sup>5</sup> für eine Ersatzwohnung bis 100,- Euro pro Tag für max. 100 Tage ersetzt.

Mit der Eigenheimversicherung von Zürich sind Sie optimal vor Kosten durch Feuer-, Sturm-, Leitungswasserschaden und mehr \_\_\_\_\_ (hezstcügt)<sup>6</sup>.

Bei vorübergehender, unverschuldeter \_\_\_\_\_ (oisrtkbAeleiisgt)<sup>7</sup> übernimmt Zürich bis zu 6 Monaten Ihre Versicherungsprämien.

In den ersten sechs Versicherungsmonaten bekommen Sie bei \_\_\_\_\_ (etsilhbaD)<sup>8</sup> Ihres Neuwagens 100% des Listenpreises ausbezahlt.

Bei der Versicherung \_\_\_\_\_(tnbeei)<sup>9</sup> wir Ihnen ein umfassendes Leistungspaket an, welches Sie ganz individuell Ihren Bedürfnissen \_\_\_\_\_(saansnpe)<sup>10</sup> können.

**4. Lesen Sie den folgenden Text. Ordnen Sie die Überschriften den jeweiligen Abschnitten des Textes zu.**

- 1) Sinnvoller Kostenblocker: Die Reiserücktrittsversicherung**
- 2) Kaum zu gebrauchen: Die Reisegepäckversicherung**
- 3) Falsche Sicherheiten – fatale Folgen**
- 4) Versicherungspakete für Autoreisende**

---

Die Deutschen sind Weltmeister im Verreisen.

Der Versicherungsschutz der Deutschen für den Notfall unter Palmen lässt aber in vielen Fällen zu wünschen übrig. Nur ein Bruchteil der Urlauber hat zum Beispiel eine Auslandskrankenversicherung abgeschlossen – die einzige Police, die nach Ansicht von Experten unbedingt ins Gepäck gehört. Statt der eigenen Gesundheit sind dafür Kamera, Auto, Handy oder die Koffer in der Regel manchmal doppelt geschützt, klagt Hajo Köster vom Bund der Versicherten (BdV).

Die Konsequenzen können ruinös sein.

Dabei sollte es der richtige Mix genau umgekehrt aussehen: Erst wenn der Gesundheitsschutz steht, sollten Policen wie Reiserücktrittsversicherungen, Auto-Schutzbriefe, Policen gegen Flugstorno-Kosten und ähnliches auf der Liste stehen.

---

Verzichtbar ist die Versicherung vom Reisegepäck. Sie soll den Verlust oder die Beschädigung von Koffern und anderem Reisegepäck ersetzen. Das klingt zunächst herausragend – wer will schon im Beach-Resort auf Bali stehen – ohne Bikini?

Wenn's drauf ankommt, klappt die Sache mit dem Ersatz sowieso aber so gut wie nie, da haben alle Verbraucherschützer ähnliche Erfahrungen.

Der Grund für das Dilemma: Um sich den vereinbarten Schutz zu erhalten, müssen Versicherte wie ein Luchs permanent auf ihr Gepäck achten. Wer sich in einem unachtsamen Moment bestehlen lässt, hat also bereits Pech gehabt. Ansprüche von Geschädigten werden dann abgeschmettert, indem die Versicherer ihnen grobe Fahrlässigkeit vorwerfen. Einmal weggeschaut – schon gilt Fahrlässigkeit als Ausschlussgrund. Nach den Regeln der Reisegepäckversicherung darf man zum Beispiel einen Koffer auf Reisen niemals neben sich stellen, sondern nur zwischen die Beine klemmen. Nur wenn aus dieser Position heraus noch gestohlen wird, würde der Schaden zum Zeitwert oder anteilig ersetzt. Ein Laptop darf im Zug nicht stehen gelassen werden, es muss mit in die Zugtoilette genommen werden. In südlichen Ländern darf man in der Öffentlichkeit keinen Schmuck tragen. Eine Kamera darf nicht über die Schulter gehängt werden, sondern muss – wegen der Mopedräuber – am Körper befestigt werden. Sonst gibt es jeweils Ärger bei der Schadensregulierung.

---

Viele Autofahrer nennen ihn ihr eigen: den Autoschutzbrief. Diese Absicherung ist nicht für jeden unbedingt notwendig, spart aber im Notfall jede Menge Nerven und Geld. Wer viel verreist und auf Achse ist, für den könne es sich lohnen, einen derartigen Vertrag abzuschließen. Denn es werden nicht nur Kosten für Pannen- und Unfallhilfe, Abschleppen oder Mietwagen bei Fahrzeugausfall übernommen. Auch personenbezogene Leistungen sind enthalten wie Koste-

nerstattung bei Reiseabbruch oder Hilfe beim Todesfall im Ausland. Die klassischen Anbieter von Schutzbriefen sind die Automobilclubs. Aber auch Autoversicherer bieten einen Schutzbrief gegen Aufpreis zur normalen KfZ-Versicherung an.

Die zweitwichtigste Absicherung für Urlauber mit Kindern oder in Fällen, in denen die Reise besonders teuer ist, ist die Rücktrittskostenpolice. Sie zahlt, wenn der Urlauber wegen unvorhersehbarer Ereignisse den Trip absagen muss und Stornogebühren anfallen. Und die steigen sprunghaft, je näher der Abreisetag rückt. Bricht sich ein Urlauber beispielsweise zwei Tage vor der Kreuzfahrt für 3000 Euro das Bein, darf der Veranstalter zu diesem Zeitpunkt rund 80 Prozent der überwiesenen Summe als Stornogebühr behalten. Der verhinderte Urlauber hätte 2400 Euro verloren. Am Abreisetag dürfen Veranstalter sogar 100 Prozent des Preises einbehalten. Nur mit einer Reiserücktrittspolice bekommt der Urlauber sein Geld zurück. Die Versicherung übernimmt Ausfälle oft auch, wenn der Urlauber seine Reise verspätet antritt. Alle Gesellschaften übernehmen die Stornogebühren bis zu 100 Prozent. Sie leisten unter anderem bei akuter Erkrankung des Versicherten oder seiner Familie. Außerdem, wenn eine Impfunverträglichkeit oder ein Brand in der Wohnung die Reise unmöglich macht. Oder wenn ein Angehöriger oder Mitreisender stirbt.

Quelle: <http://www.focus.de/finanzen/versicherungen/>

**5. Vergleichen Sie den obenstehenden Text mit den Aussagen 1 – 10. Stimmen die Aussagen mit dem Text überein? Markieren Sie es mit ja oder nein.**

<i>Aussage</i>	<i>Ja</i>	<i>Nein</i>
1. Die Deutschen reisen viel und gerne.		
2. Leider versichern viele Deutsche ihren Designertröly besser als die eigene Gesundheit.		
3. Ein Großteil der Urlauber schließt eine Auslandsrankenversicherung ab.		
4. Die Versicherung vom Reisegepäck ist unverzichtbar.		
5. Den Autoschutzbrief als Absicherung braucht jeder Tourist, der eine Auslandsreise plant.		
6. In einer Auslandsreise darf man in der Öffentlichkeit keinen Schmuck tragen.		
7. Am Abreisetag dürfen manche Veranstalter sogar 100 Prozent des Preises einbehalten, wenn der Urlauber seine Reise absagt.		
8. Die Stornogebühren steigen nicht, sie sind fest in einem Reisevertrag bestimmt.		
9. Wenn jemandem sein Gepäck gestohlen wird, gibt es oft Ärger bei der Schadensregulierung.		
10. Ein Laptop darf im Zug nicht stehen gelassen werden, man soll ihn unbedingt überall mitnehmen.		

**6. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche:**

1. Пріоритетними напрямками бізнесу для «Української страхової групи» є:
  - страхування автомобілів,

- страхування майна юридичних та фізичних осіб,
  - особисте страхування,
  - медичне страхування,
  - страхування різних видів відповідальності.
2. Компанія пропонує близько 50 страхових продуктів.
  3. Регіональна мережа «Української страхової групи» включає більше 100 філій та представництв на всій території України.
  4. Команда фахівців компанії – це 700 спеціалістів, що об'єднані спільною метою – здобуття компанією провідної позиції та надання послуг найвищої якості.

### *Kontrollarbeit (Reisegewerbe Variante 1)*

#### *1. Kombinieren Sie bitte die passenden Satzhälften.*

- 1) Ein Tourist ist ein Mensch, der an einen anderen Ort fährt,
  - 2) Tourismus spielt auch in der Gesamtwirtschaftsleistung
  - 3) Bei Tourismus handelt es sich um den Besuch eines fremden Ortes,
  - 4) Geschäftsreisende können z.B. an einer Konferenz,
  - 5) Privatreisende können aus verschiedensten
- 
- A) einem Workshop oder einer Fortbildung teilnehmen.
  - B) Motiven an einen anderen Ort fahren.
  - C) von deutschsprachigen Ländern eine große Rolle.
  - D) unabhängig vom Besuchszweck.
  - E) aus privatem Interesse oder weil er dorthin gesandt wurde (z.B. von der Firma), aber an diesem Ort nicht bezahlt beschäftigt ist.

**Richtige Kombination:** 1 -\_\_ 2 -\_\_ 3 -\_\_ 4 -\_\_ 5 -\_\_

#### *2. Setzen Sie bitte die Wörter sinngemäß ein.*

Reisebranche • Erlöse • zu • Jahr • Dienstleistungsbereich • verbunden • Fremdenverkehr • Arbeitgeber • mit • weltweit

#### **Tourismus**

**Tourismus** ist ein Oberbegriff für Reisen, die \_\_\_\_\_<sup>1)</sup> und das Gastgewerbe und ist seit den 1980er Jahren gebräuchlich. Bis dahin wurde dieser Wirtschaftszweig als \_\_\_\_\_<sup>2)</sup> bezeichnet. Die Branche zählt \_\_\_\_\_<sup>3)</sup> zu den größten Wirtschaftszweigen. 2004 wurden nach Angaben der Welttourismusorganisation in diesem Bereich \_\_\_\_\_<sup>4)</sup> von etwa 623 Milliarden US-Dollar erzielt. \_\_\_\_\_<sup>5)</sup> weltweit rund 100 Millionen Beschäftigten gilt der Tourismus als einer der bedeutendsten \_\_\_\_\_<sup>6)</sup>. Grenzüberschreitende Reisen machen 25 bis 30 Prozent des Welthandels im \_\_\_\_\_<sup>7)</sup> aus.

Die Welttourismusorganisation der Vereinten Nationen (UNWTO) definiert den Begriff «Tourist» auf folgende Weise: «Touristen sind Personen, die \_\_\_\_\_<sup>8)</sup> Orten außerhalb ihres gewöhnlichen Umfeldes reisen und sich dort für nicht mehr als ein \_\_\_\_\_<sup>9)</sup> aufhalten aus Frei-

zeit- oder geschäftlichen Motiven, die nicht mit der Ausübung einer bezahlten Aktivität am besuchten Ort \_\_\_\_\_<sup>10)</sup> sind.»

### 3. Was passt zusammen?

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. провідний                    | <b>A</b> erfahren                      |
| 2. діяльність                   | <b>B</b> das Netz                      |
| 3. пасажирські перевезення      | <b>C</b> konkurrenzfähig               |
| 4. вантажні перевезення         | <b>D</b> die Flugrichtungen            |
| 5. конкурентноспроможний        | <b>E</b> der Reiseverkehr              |
| 6. впроваджувати                | <b>F</b> die Sicherheit                |
| 7. управління                   | <b>G</b> beschaffen                    |
| 8. залучати (кошти, інвестиції) | <b>H</b> den Anforderungen entsprechen |
| 9. напрямки польотів            | <b>I</b> der Frachtverkehr             |
| 10. мережа                      | <b>J</b> die Tätigkeit                 |
| 11. безпека                     | <b>K</b> einführen                     |
| 12. відповідати вимогам         | <b>L</b> Verwaltung                    |
| 13. досвідчений                 | <b>M</b> führend                       |

### 4. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Компанія ПАНУКРЕЙН була заснована в 1994 році. Головний офіс компанії знаходиться в Києві, є представництва в Донецьку, Одесі. Кількість співробітників – 85 осіб. Авіакомпанія МАУ пропонує велику кількість Європейських напрямків польотів, має 300 регулярних рейсів на тиждень. Пасажири мають можливість забронювати квитки онлайн. Стандарти з безпеки компанії МАУ відповідають міжнародним вимогам.

### 5. Setzen Sie bitte 11 Verben korrekt ein.

Das Mercure Grand Hotel Biedermeier Wien \_\_\_\_\_ (sein)<sup>1)</sup> ein Juwel im Stadtzentrum und \_\_\_\_\_ (befinden)<sup>2)</sup> sich in einer ruhigen Straße in der Nähe des Stadtparks. Das Gebäude des Hotels \_\_\_\_\_ (entsprechen)<sup>3)</sup> modernsten europäischen Standards.

Das Hotel \_\_\_\_\_ (sein)<sup>4)</sup> nur wenige Gehminuten vom Zentrum entfernt und \_\_\_\_\_ (sein)<sup>5)</sup> ein idealer Ausgangspunkt, um die zahlreichen Sehenswürdigkeiten der Stadt \_\_\_\_\_ (kennen lernen)<sup>6)</sup>. 202 komfortable Zimmer \_\_\_\_\_ (sein)<sup>7)</sup> im Biedermeier-Stil \_\_\_\_\_ (dekoriere)<sup>8)</sup>.

Das Hotel \_\_\_\_\_ (anbieten)<sup>9)</sup> ein Cafe, ein Restaurant, eine Hotelbar sowie ein Bierpub. In unserem Restaurant \_\_\_\_\_ (werden)<sup>10)</sup> nationale und internationale Spezialitäten \_\_\_\_\_ (servieren)<sup>11)</sup>.

### 6. Schreiben Sie einen kurzen Bericht (10-12 Sätze) zum Thema «Deutschland ist eine Reise wert».

#### Kontrollarbeit (Reisegewerbe Variante 2)

#### 1. Definieren Sie schriftlich folgende Begriffe:

«Tourismus», «Tourist», «Reiseveranstalter», «sanfter Tourismus», «Tourismusindustrie».

---

**2. Kombinieren Sie bitte die passenden Satzhälften.**


---

- 1) Die Ukraine ist das
  - 2) Heute ist die Ukraine eine
  - 3) Die Ukraine ist ein Land, das im Südwesten
  - 4) Der größte Fluss, der mitten durch
  - 5) Der Tourismus des Landes konzentriert sich hauptsächlich auf die Küstengebiete des Schwarzen Meeres,
  - 6) Gebirgige Landschaft findet man im Westen der Ukraine – hier befinden sich Karpaten und
  - 7) Die Hauptstadt der Ukraine ist
  - 8) Der Staat Ukraine befindet sich im Osten Europas und
- A)** *die Millionenmetropole Kyjiw.*  
**B)** *die Ukraine verläuft, ist der Dnipro.*  
**C)** *denn man kann hier einen herrlichen Badeurlaub erleben.*  
**D)** *parlamentarisch-präsidentiale Republik.*  
**E)** *des Osteuropäischen Tieflandes gelegen ist.*  
**F)** *zweitgrößte Land in Europa.*  
**G)** *bedeckt eine Fläche von etwa 603.700 Quadratkilometern.*  
**H)** *im Süden der Halbinsel Krim findet man auch eine gebirgige Landschaft – das Krimgebirge.*

**Richtige Kombination**

1 -\_\_ 2 -\_\_ 3 -\_\_ 4 -\_\_ 5 -\_\_ 6 -\_\_ 7 -\_\_ 8 -\_\_

---

**3. Deklinieren Sie folgende Substantive im Singular und Plural gemäß dem Deklinationstyp.**

Der Staat, die Entwicklung, das Gesetz, das Land, der Tourismus, die Fläche, die Bevölkerung, der Tourist.

---

**4. Setzen Sie bitte 10 Wörter korrekt ein.**


---

grenzt • Grundgesetz • Hauptstadt • fördert • Männer • Minderheiten • Rechtsstaat • Staatsgewalt  
 • Staatssprache • verabschiedet

---

**Die Ukraine – Staat und Bevölkerung**

Die Ukraine wurde am 24. August 1991 zum unabhängigen Staat erklärt. Laut Grundgesetz, das 1996 \_\_\_\_\_<sup>1)</sup> wurde, ist die Ukraine ein souveräner und unabhängiger, demokratischer, sozialer und \_\_\_\_\_<sup>2)</sup>.

Die Ukraine ist ein Einheitsstaat. Die \_\_\_\_\_<sup>3)</sup> teilt sich in Legislative, Exekutive und Judikative. Im Land funktioniert die örtliche Selbstverwaltung. Die Ukraine besteht aus 24 Gebieten und aus der autonomen Republik Krim. Die \_\_\_\_\_<sup>4)</sup> ist Kyjiw.

Das Territorium der Ukraine beläuft sich auf 603.700 km<sup>2</sup>. Die Ukraine \_\_\_\_\_<sup>5)</sup> an Russland, Weißrussland, Polen, Slowakei, Ungarn, Rumänien, Moldawien. Die Bevölkerung beläuft sich auf 46 Mio., davon sind 68% städtische Bevölkerung, 32% – ländliche Bevölkerung; 47% sind \_\_\_\_\_<sup>6)</sup>, 53% – Frauen. Arbeitsfähig sind 55,8% der Bevölkerung.

Viele Nationalitäten leben in der Ukraine. Das sind Ukrainer (73%), Russen (21%), Weißrussen, Juden, Polen, Tschechen, Slowaken, Bulgaren, Moldawier, Rumänen, Tataren, Ungarn, Griechen u.a.

Die \_\_\_\_\_ 7) ist Ukrainisch. Das \_\_\_\_\_ 8) garantiert die freie Entwicklung, die Benutzung und den Schutz der russischen Sprache und der Sprachen der nationalen Minderheiten. Der Staat \_\_\_\_\_ 9) die Konsolidierung und Entwicklung der ukrainischen Nation und ihres historischen Bewusstseins, ihrer Traditionen und Kultur, sowie die Entwicklung der ethnischen, kulturellen, sprachlichen und religiösen Eigenheiten aller Urvölker und nationalen \_\_\_\_\_ 10) der Ukraine.

Quelle: <http://www.goethe.de>

### 5. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche:

1. Туризм в Україні є важливою економічною галуззю. Щороку Україну відвідують понад 20 мільйонів туристів, насамперед з Росії та Східної Європи, а також Західної Європи та США. Структура в'їзного потоку за країною походження виглядає таким чином: країни СНД – 11,9 млн. осіб (63% загального в'їзного потоку), країни ЄС – 6,3 млн. осіб (33%), решта країн – 0,6 млн. осіб (4%).
2. За даними Всесвітньої організації туризму (UNWTO), Україна входить до десятки лідерів міжнародного туризму за кількістю відвідувань.
3. В Україні під охороною держави перебувають понад 140 тисяч пам'яток історії та культури.
4. Великою популярністю в колах туристів користуються Карпати, Закарпаття, Буковина, Крим, береги Дніпра, а також і культурні центри з історичними та мистецькими пам'ятками: Київ, Львів, Харків, Одеса, практикуються рейси Дніпром, далекі морські й річкові подорожі, туристичні подорожі по Чорному й Азовському морях.

### Kontrollarbeit (Zollwesen Variante 1)

#### 1. Definieren Sie schriftlich folgende Begriffe:

«Zoll», «Zollbeamter», «Zollerklärung», «Abgabe», «zollpflichtige Ware».

#### 2. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Ukrainische:

zollamtliche Überwachung, die Zölle und Verbrauchssteuern erheben, die Einfuhr- und Ausfuhrabfertigung, die Warenerfassung, die Vorschriften des Zollrechtes einhalten, die Nichtgemeinschaftswaren, die Beförderungspapiere kontrollieren, verbotene Im- und Exporte von Waffen verhindern, die Bekämpfung von Geldwäsche.

#### 3. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Deutsche:

митна служба, порушення митних правил, сертифікат походження товарів, митне оформлення товарів, митні привілеї, заповнювати митну декларацію, спрощені митні процедури, ввізні та вивізні митні збори.

#### 4. Formen Sie folgende Sätze in die Passivsätze um:

1. An den Außengrenzen der EU erhebt man auf Waren aus Drittländern einen gemeinsamen Zolltarif.

2. Die Zollbehörden der Mitgliedstaaten der EU sollen die Normen der Besteuerung einheitlich anwenden.
3. Der Zollkodex der Gemeinschaft definiert und legt die zollrechtlichen Vorschriften fest.
4. Man schloss die Zollunion am 1. Juli 1968 ab.
5. Der Zollkodex erleichtert den Handel und gewährleistet mehr Sicherheit an den Grenzen.
6. Man führt bei der Einreise nach Österreich aus den EU-Staaten grundsätzlich keine Zollkontrollen mehr durch.

**5. Ergänzen Sie die Lücken durch folgende Adjektive und Partizipien:**

*zollamtliche geschuldeten erdenklichen geltenden reibungslose aufgebauten einheitliche grenzüberschreitenden besonderen zahlenden stellige so genannten*

Als Zölle werden Abgaben oder Steuern bezeichnet, die im \_\_\_\_\_ Warenverkehr mit Drittländern zu entrichten sind. Die Erhebung durch die Zollverwaltung knüpft dabei an den Eingang einer Ware in den EG-Wirtschaftskreislauf (Einfuhrzoll) bzw. an das Verlassen aus dem EG-Wirtschaftskreislauf (Ausfuhrzoll) an. Die Höhe des zu \_\_\_\_\_ Zolls richtet sich nach dem \_\_\_\_\_ Zolltarif. Verwaltet werden die Zölle durch die Bundesfinanzverwaltung.

Die \_\_\_\_\_ Überwachung des Warenverkehrs beinhaltet neben der Beachtung der für diese Waren \_\_\_\_\_ Gesetze und Verordnungen in vielen Fällen auch die Erhebung der gesetzlich \_\_\_\_\_ Einfuhrabgaben. Hierzu gehören insbesondere die Zölle, aber auch die Einfuhrumsatzsteuer und die \_\_\_\_\_ Verbrauchsteuern, wie z.B. die Branntwein- oder Tabaksteuer. Um bei der Wareneinfuhr eine \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_ Abfertigung zu gewährleisten, werden alle \_\_\_\_\_ Waren und Güter von einem systematisch \_\_\_\_\_ Warenverzeichnis (sog. Nomenklatur) erfasst. Diese Klassifizierung bzw. Tarifierung erfolgt in Form der Verschlüsselung der Warenbeschreibung in eine 11-\_\_\_\_\_ Codenummer.

**6. Übersetzen Sie folgende Informationen ins Deutsche:**

*Особливості обкладання митом товарів, що ввозяться громадянами на митну територію України:*

При ввозі на митну територію України звільняються від обкладання митом:

- товари, митна вартість котрих не перебільшує 200 євро, а загальна вага не перевищує 50 кг;
- горілчані вироби в кількості 1 літра, вино – 2 літра, пиво – 5 літрів, тютюнові вироби – 200 цигарок, котрі ввозяться в особистому багажі громадян;
- товари, котрі належать громадянам-нерезидентам та переміщуються транзитом через митну територію України;
- харчові продукти на суму не більше 50 євро на одну особу.

**Kontrollarbeit (Zollwesen Variante 2)**

**1. Welche Substantive verstecken sich in diesen Adjektiven? Schreiben Sie diese Substantive mit dem Artikel auf.**

zollpflichtig, erfolgreich, gebührenfrei, einflussreich, kontaktarm, umfangreich, zollfrei, namenhaft, erfolglos, arbeitslos, verlustbringend, abgabefrei.

**2. Was passt zusammen? Ordnen Sie zu.**

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. die Waren                                     | A) abschließen   |
| 2. die Zölle                                     | B) erleichtern   |
| 3. den Warenverkehr                              | C) erheben       |
| 4. die Zollunion                                 | D) einführen     |
| 5. gegen Produktfälschungen und Produktpiraterie | E) überwachen    |
| 6. den Handel                                    | F) schützen      |
| 7. die Sicherheit an den Grenzen                 | G) festlegen     |
| 8. die zollrechtlichen Vorschriften              | G) gewährleisten |

**3. Kombinieren Sie bitte die passenden Satzhälften.**

- 1) Die europäische Zollunion stellt
  - 2) Die Waren können in der Europäischen Union nach den Regeln des Binnenmarktes und
  - 3) Die Zollunion ist
  - 4) In einer Zollunion sind Ein- und Ausfuhrzölle sowie Abgaben
  - 5) An den Außengrenzen wird auf Waren aus Drittländern
  - 6) Außerdem garantieren Instrumente wie der Zollkodex der Europäischen Gemeinschaft,
- A) gleicher Wirkung zwischen den Mitgliedstaaten verboten.
  - B) ein Gemeinsamer Zolltarif erhoben.
  - C) unter Beachtung bestimmter Vorschriften der gemeinsamen Handelspolitik frei verkehren.
  - D) seit dem 1. Juli 1968 abgeschlossen.
  - E) dass die Normen von den Zollbehörden der Mitgliedstaaten einheitlich angewendet werden.
  - F) ein wesentliches Fundament der Europäischen Union (EU) dar.

**Richtige Kombination**

1 -\_\_ 2 -\_\_ 3 -\_\_ 4 -\_\_ 5 -\_\_ 6 -\_\_

**4. Übersetzen Sie folgende Zollregeln ins Ukrainische:****Einreise nach Österreich aus einem Staat außerhalb der Europäischen Union**

Höchstmengen für die abgabenfreie Einfuhr nach Österreich aus Drittstaaten zum persönlichen Gebrauch oder als Geschenk:

**Im Flug- und Schiffsverkehr:**

- Tabakwaren (pro Person ab 17 Jahren):
  - 200 Zigaretten oder
  - 100 Zigarillos (Zigarren mit höchstens 3 g Stückgewicht) oder
  - 50 Zigarren oder
  - 250 Gramm Rauchtabak oder
- Alkoholische Getränke (pro Person ab 17 Jahren):
  - 1l Alkohol und alkoholische Getränke mit einem Alkoholgehalt von mehr als 22 % vol oder
  - 2l Alkohol und alkoholische Getränke mit einem Alkoholgehalt von höchstens 22 % vol und zusätzlich
  - 4 Liter nicht schäumende Weine sowie

- 16 Liter Bier
- Arzneimittel dürfen in der Ihrem Reisebedarf entsprechender Menge mitgeführt werden.
- Andere Waren bis zu einem Warenwert von insgesamt 300 Euro (bei Einreise auf dem Landweg); für Flugreisende bis zu einem Warenwert von insgesamt 430 Euro.
- Für Reisende unter 15 Jahren verringern sich diese beiden Freigrenzen generell auf 150 Euro (unabhängig vom benutzten Verkehrsmittel).

### **Kontrollarbeit (Spedition und Logistik Variante 1)**

1. **Definieren Sie schriftlich folgende Begriffe:** «Spedition», «Güterverkehr», «Logistik».

2. **Finden Sie richtige Definitionen für 4 Subsysteme der Logistik:**

1 **Beschaffungslogistik**

3 **Distributionslogistik**

2 **Produktionslogistik**

4 **Entsorgungslogistik**

A) Verteilung oder Zustellung bzw. Vertrieb von Gütern.

B) Rücknahme von Abfällen und Rückständen zur Beseitigung oder Verwertung, Recycling.

C) Optimale und zeitgerechte Zulieferung und Beschaffung von benötigten Gütern.

D) Planung, Steuerung und Überwachung der innerbetrieblichen Transport-, Umschlags- und Lagerprozesse.

3. **Grammatikübung: Formen Sie folgende Sätze in die Relativsätze um:**

1. Der Frachtführer ist eine Person. Sie führt gewerbsmäßig den Transport von Gütern zu Land, auf Flüssen oder sonstigen Binnengewässern durch.
2. Das Ursprungszeugnis ist eine Urkunde. In ihr wird der Ursprung der Ware durch eine autorisierte Stelle bescheinigt.
3. Die Packliste ist eine Liste. Sie beinhaltet eine detaillierte Aufstellung aller Frachtstücke mit Markierung, Art, Gewichten und Inhalt.
4. Paletten sind Lademittel. Auf ihnen lassen sich Güter lagern und transportieren.

4. **Ergänzen Sie den Text durch folgende Wörter sinngemäß:**

**PETER RATHMANN & CO.**

**International Freight Forwarders Since 1961**

**jedem • erwarten • Destinationen • um • Häfen • kurzfristig • verbinden • zu Wasser • pflegen • über**

Als mittelständische Spedition mit einem weltweiten Agentennetz \_\_\_\_\_1) wir Länder und Kontinente. Zu Lande, \_\_\_\_\_2) und über den Luftweg. Mit Lkw-Sammelladungen oder Verteilerdiensten deutschland- und europaweit. Mit Im- und Exporten rund um die Welt \_\_\_\_\_3) See. Von und ab \_\_\_\_\_4) deutschen Flughäfen.

Mit allem Service, den Sie über den reinen Transport hinaus \_\_\_\_\_5) können.

Wir bieten Ihnen in den wichtigsten europäischen \_\_\_\_\_6) Hamburg, Bremen, Rotterdam, Antwerpen und Felixstowe umfangreiche Lagerflächen an. \_\_\_\_\_7), flexibel, bonded oder non-bondend. Exakt so, wie Sie es für Ihre Waren benötigen. Dazu kümmern wir uns \_\_\_\_\_8) Verpackung, Verzollung und Versicherung.

Seit unserer Firmengründung 1961 \_\_\_\_\_9) wir eine ganz besondere Passion: Den Im- und Export von anspruchsvollen Orientteppichen. Er erfordert Sorgfalt und Präzision. Diese Attribute kennzeichnen unsere tägliche Arbeit – für alle Waren, für alle \_\_\_\_\_10).

**5. Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Ukrainische:**

Das Gesamtpaket an Transportdienstleistung, schnelle Abfertigung, termingerechte Sendungsübernahme und Auslieferung, die Güter transportieren, die Beladung und die Entladung, die Neuverpackung, die Waren lagern, sichere Hallen und Flächen anbieten, die Bestellabwicklung für Kunden, das Bestandsmanagement, die Beschaffungs- und Absatzprozesse integrieren, der Material- und Warenfluss, die Wertschöpfungskette.

**6. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche:**

1. Логістика має низку функцій.
2. Розрізняють базові, ключові та допоміжні функції логістики.
3. До базових логістичних функцій належать: постачання, виробництво та збут.
4. До ключових функцій відносять такі, як підтримання стандартів обслуговування споживача, керування закупками, транспортування, управління запасами, управління процедурами замовлень, управління виробничими процедурами, ціноутворення, фізичний розподіл.
5. До допоміжних функцій логістики належать такі: складування, вантажопереробка, захисна упаковка, забезпечення запасними частинами та сервісом, збір зворотніх відходів та інформаційна підтримка.

**Kontrollarbeit (Spedition und Logistik Variante 2)**

**1. Multiple-Choice-Übung. Transport und Verkehr. Fachwortschatz.**

**Bitte kreuzen Sie die richtige Lösung an. (Es ist nur eine Lösung richtig)**

**1. Wie nennt man eine Person, die mit dem Zug reist?**

- |                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| a) Fahrgast        | <input type="checkbox"/> |
| b) Passagier       | <input type="checkbox"/> |
| c) Fahrzeuginsasse | <input type="checkbox"/> |
| d) Bahnsitzer      | <input type="checkbox"/> |

**2. Wie heißen die voneinander abgetrennten Räume in einem Eisenbahnwagen?**

- |                |                          |
|----------------|--------------------------|
| a) Kabinette   | <input type="checkbox"/> |
| b) Abteile     | <input type="checkbox"/> |
| c) Kabinen     | <input type="checkbox"/> |
| d) Abteilungen | <input type="checkbox"/> |

**3. Der Zug nach München fährt ..... ab.**

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| a) an der Schiene 6     | <input type="checkbox"/> |
| b) an der Haltestelle 6 | <input type="checkbox"/> |
| c) vom Gleis 6          | <input type="checkbox"/> |
| d) von Gate 6           | <input type="checkbox"/> |

**4. Was bedeutet: «Es ist höchste Eisenbahn»?**

- a) Etwas ist auf dem letzten Stand der Technik.
- b) Etwas kommt so pünktlich wie normalerweise die Eisenbahn.
- c) Die Zeit drängt. Es ist schon sehr spät.
- d) Der Zug ist sehr schnell.
- 5. Bei den Verkehrsmitteln unterscheidet man zwischen privaten und ... Verkehrsmitteln.**
- a) öffentlichen
- b) gesellschaftlichen
- c) allgemeinen
- d) gemeinschaftlichen
- 6. Wie nennt man die Stelle, an der mehrere wichtige Verkehrslinien aufeinander treffen?**
- a) Verkehrsmittelpunkt
- b) Verkehrsdrehpunkt
- c) Verkehrsknotenpunkt
- d) Verkehrstreffpunkt
- 7. Auf der Strecke Hamburg-Berlin ... täglich mehrere Züge.**
- a) verkehren
- b) laufen
- c) verfahren
- d) reisen
- 8. Die Bundesstraße 8 muss in Höhe Wesel wegen Brückenbauarbeiten für einige Stunden ... werden.**
- a) gesperrt
- b) versperrt
- c) stillgelegt
- d) gestillt
- 9. Das Einschecken der Passagiere im Flughafen erfolgt am ...**
- a) Abfertigungsschalter
- b) Ausfertigungsschalter
- c) Fahrkartenschalter
- d) Abreiseschalter
- 10. Am Check-In können die Passagiere ihr Reisegepäck ...**
- a) abstellen
- b) übergeben
- c) aufgeben
- d) unterstellen
- 11. Welche Aussage stimmt nicht?**
- a) Ein Linienflug ist ein Flug, der zu bestimmten Zeiten durchgeführt wird, die vorher in einem Flugplan hinterlegt wurden.
- b) Die Transportleistung wird unabhängig von der Auslastung des Flugzeugs garantiert.
- c) Das finanzielle Risiko trägt die Transportgesellschaft.
- d) Linienflüge sind auf den Transport von Personen beschränkt.
- 12. Wie lautet die deutsche Bezeichnung für «Helicopter»?**
- a) Propellerflugzeug

- b) Hubschrauber
- c) Rotorflieger
- d) Schraubzwinge

**2. In dem folgenden Brief haben sich einige Fehler eingeschlichen. In jeder Zeile ist maximal ein Fehler, manchmal auch keiner. Korrigieren Sie die Fehler rechts neben der Zeile.**

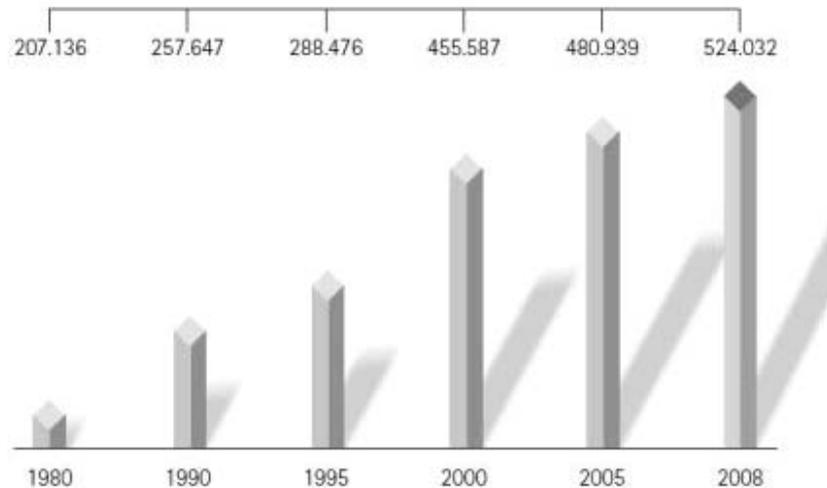
***Einladung zum Seminar: Logistik und EDI***

- Sehr geehrte Damen und Herren,  
es ist so weit: Sie können weltweit papierlos  
kommunizieren. 0. weltweit
- EDI – electronic Data Interchange – ist ein  
Kommunikationssystem, 1. \_\_\_\_\_
- das den papierloser Austausch von Daten  
zwischen Geschäftspartnern 2. \_\_\_\_\_
- ermöglichen: von Computer zu Computer.  
EDI senkt Kosten, 3. \_\_\_\_\_
- macht Kommunikation schneller und  
absolut zuverlässig. 4. \_\_\_\_\_
- Im Bereich der Logistik funktioniert EDI als  
vollcomputerisiertes 5. \_\_\_\_\_
- Bestellsystem. Immer mehr Einzelhändler  
wickeln ihre Bestellungen 6. \_\_\_\_\_
- ausschließlich über EDI ab. Sie wollen ihre  
Lagerbestände immer mehr 7. \_\_\_\_\_
- herabsetzen, das Just-in-Time-Liefersystem  
bekommt immer mehr Bedeutung. 8. \_\_\_\_\_
- Sie als Lieferant muss darauf reagieren.  
Aber sind Sie wirklich gut informiert? 9. \_\_\_\_\_
- Wir sind eine Unternehmensberatung, der sich  
auf EDI spezialisiert hat. 10. \_\_\_\_\_
- Wir veranstalten zu diesem Thema ein  
dreitägiges Seminar, zu dem wir 11. \_\_\_\_\_
- Sie herzlich wollen einladen. 12. \_\_\_\_\_
- Unsere Spezialisten haben ein Programm  
zusammengestellt, das Sie mit EDI vertrauen  
macht und alle Ihre Fragen 13. \_\_\_\_\_

geantwortet. Wir haben das Seminar-Programm 14. \_\_\_\_\_  
diesem Schreiben beigelegt.

Für weitere Fragen stellen wir gerne 15. \_\_\_\_\_  
zur Verfügung.

**3. Analysieren Sie schriftlich das Diagramm »Beschäftigte in Spedition und Lagerei«.**



*Quelle: Bundesagentur für Arbeit, Nürnberg. Seit 1997 wird die Beschäftigtenzahl für das gesamte Bundesgebiet ausgewiesen. Der Deutsche Speditions- und Logistikverband e.V. <http://dslv.org>*

**4. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Ukrainische:**

- 1) Der Ladeschein ist eine vom Frachtführer ausgestellte Urkunde. Der Frachtführer verpflichtet sich durch diese Urkunde, das Frachtgut an den Besitzer des Scheines abzuliefern.
- 2) Das GPS ist ein satellitengestütztes Navigationssystem. Es dient zur weltweiten Positionsbestimmung.
- 3) Der Container ist ein Lagerbehälter. Er wird für den Transport von Gütern per Schiff, Schienenverkehr oder LKW eingesetzt.
- 4) Der Palettierer ist ein Automat. Er stapelt Packstücke und Pakete nach einem vorgegebenen Muster auf Paletten.
- 5) Transportverpackungen sind Packmittel. Sie dienen dem Transport oder der Sicherung der Ware.
- 6) Das Hochregal ist ein in die Höhe ausgedehntes Regalsystem. Durch dieses Regalsystem kann Grundfläche eingespart werden.
- 7) Fördermittel sind ortsgebundene Hilfsmittel. Sie transportieren Materialien oder Waren innerhalb anderer Systeme (Regale, Bänder, Hallen).
- 8) «E-Commerce» bezeichnet Geschäfte, die elektronisch abgewickelt werden und zum Kauf beziehungsweise Verkauf einer Ware oder einer Dienstleistung führen.

**Kontrollarbeit (Weltwirtschaft Variante 1)**

**1. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Ukrainische:**

Der Nato-Beitritt, die Wirtschaftsbeziehungen, die Vertretung, schwarze Zahlen schreiben, die Waren bestellen, Angst vor der Krise haben, das Sonderangebot, der Außenhandel, der Außenminister, wirtschaftliche Beziehungen zwischen der Ukraine und Deutschland, politische Entscheidungen treffen, wirtschaftliche Verflechtung der Staaten, das Wirtschaftswachstum, der Fachkräftemangel, die Handelshemmnisse, die Beschränkungen.

**2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Deutsche:**

міжнародні економічні зв'язки, зовнішньоторгівельний партнер, товари на імпорт, прямі інвестиції, торгівля, успішний, неуспішний, сукупність, ринок товарів, поділ праці, рух капіталу, сфера діяльності, зовнішньоекономічна діяльність, зустрічна торгівля, співробітництво, внутрішній ринок, розподіл прибутків, уряд держави, на урядовому рівні, технічний прогрес.

**3. Kombinieren Sie bitte die passenden Satzhälften.**

- 1) Internationaler Handel ist Waren- und
  - 2) Internationale Arbeitskräftewanderung ist die Bewegung von der arbeitsfähigen
  - 3) Internationale Kapitalwanderung ist die Kapitalbewegung zwischen den Ländern
  - 4) Die Hauptsubjekte der internationalen Wirtschaftsbeziehungen sind natürliche und juristische Personen,
  - 5) Multinationale Korporationen sind international nach dem Kapital,
- A) Staaten und internationale Organisationen.
  - B) Verwaltung und Tätigkeitsbereich.
  - C) Bevölkerung zwischen den Ländern vorwiegend aus den wirtschaftlichen Gründen.
  - D) der Welt auf der Suche nach dem Bereich der günstigsten Kapitalinvestierung.
  - E) Dienstleistungsaustausch zwischen den Nationalwirtschaften.

**Richtige Kombination**

1 -\_\_ 2 -\_\_ 3 -\_\_ 4 -\_\_ 5 -\_\_

**4. Ordnen Sie bitte die Wörter in der richtigen Reihenfolge an.**

**Satz 1**

Wirtschaftsbeziehungen. • Gesamtheit • ist • internationalen • die • **Die** • der • Weltwirtschaft  
Die

**Satz 2**

Märkte • verschiedener • **Die** • heißt • weltweite • Weltwirtschaft • Integration  
Die

**Satz 3**

Wirtschaftsbeziehungen • die • spezifischen • internationalen • Subjekte • internationalen • **Die** • sind • der • Unternehmen.

Die

5. Analysieren Sie schriftlich das nachstehende Rating «Wertvollste europäische Marken 2010. Top 10».

<b>Top Marken in Europa</b>				
Rang 2010 (2009)	Marke	Branche	Markenwert (in Euro)	Veränderung zu 2009
1 (2)	LVMH	Luxusartikel	27,6 Milliarden	-14,6 %
2 (1)	Nokia	IT & Technologie	25,3 Milliarden	-28,1 %
3 (4)	Vodafone	Telekommunikation	25,3 Milliarden	+6,4 %
4 (3)	InBev	Konsumgüter	23,6 Milliarden	-12,3 %
5 (5)	Unilever	Konsumgüter	22,2 Milliarden	-2,7 %
6 (6)	Telefonica	Telekommunikation	21,9 Milliarden	-1,1 %
7 (12)	Nestle	Konsumgüter	19,6 Milliarden	+14,8 %
8 (8)	D-Telekom	Telekommunikation	18,0 Milliarden	-5,7 %
9 (10)	SAB Miller	Konsumgüter	17,6 Milliarden	-4,2 %
10 (7)	Mercedes Benz	Autoindustrie	16,9 Milliarden	-12,6 %

Quelle: European Brand Institute WIENER ZEITUNG

6. Setzen Sie bitte 12 Wörter korrekt ein.

**Anteil • Arbeitsteilung • China • Drittel • GATT • Gesamtheit • globalisierte • Industrialisierung • Industrienationen • Rolle • Volksrepublik • Wirtschaftsbeziehungen**

#### *Weltwirtschaft*

Die Weltwirtschaft ist die \_\_\_\_\_ 1) der internationalen \_\_\_\_\_ 2), die die Grenze der Volkswirtschaft sprengt. Sie stellt eine weltweite Integration verschiedener Teilmärkte (Rohstoff- und Gütermarkt, Finanzmarkt, Arbeitsmarkt und Informationsmarkt) dar. Die Weltwirtschaft hat sich im 19. Jahrhundert bedingt durch die \_\_\_\_\_ 3) gebildet und war stark abhängig von der Entwicklung der internationalen \_\_\_\_\_ 4), des Verkehrs und der Kommunikation.

Die Bestandteile der Weltwirtschaft haben sich im 19. und 20. Jahrhundert qualitativ und quantitativ verändert.

Die Rahmenbedingungen der Weltwirtschaft sind unter anderem WTO-Verträge, Zoll- und Währungsabkommen, Europäische Zahlungsunion, \_\_\_\_\_ 5) und OEEC.

Der Welthandel wird von den \_\_\_\_\_ 6) dominiert, insbesondere durch die Europäische Union mit einem Anteil von mehr als einem \_\_\_\_\_ 7). Der gesamte afrikanische Kontinent (ohne Nahost) erreicht hingegen einen \_\_\_\_\_ 8) von gerade 2 bis 3 Prozent. Eine zunehmenden

de \_\_\_\_\_ 9) im weltwirtschaftlichen Austausch vor allem bei den Billigwaren nehmen die so genannten emerging markets ein – allen voran die \_\_\_\_\_ 10) \_\_\_\_\_ 11), aber auch die so genannten Tigerstaaten.

Die heutige Situation der Weltwirtschaft nennt sich die \_\_\_\_\_ 12) Wirtschaft.

**7. Schreiben Sie einen kurzen Bericht (bis 150 Wörter) zu einem von nachstehenden Themen:**

1. Weltwirtschaft
2. Globalisierungsprozesse in der modernen Welt
3. Internationale Organisationen
4. Best Global Brands 2011
5. Die besten deutschen Firmen
6. Deutsche Firmen in der Ukraine
7. Die besten ukrainischen Firmen
8. Internationale Integration der Ukraine

***Kontrollarbeit (Weltwirtschaft Variante 2)***

***1. Definieren Sie schriftlich folgende Begriffe:***

«Weltwirtschaft», «Globalisierung», «internationale Arbeitskräftewanderung», «Multi», «Präferenzhandel».

***2. Ergänzen Sie den Text durch passende Wörter aus dem Kasten.***

**Wurzeln der Globalisierung**

Augenmerk, Aufstieg, ausgedehnte, durchaus, entlegene, Expansion, Fernhandel, florierende, grenzen, Gedanken-, Handel, Hemisphäre, interregionale, Investitionen, Interaktion, Kraft, Ozean, prämodernen, Routen, Phänomen, Seehandel, Seidenstraße, über, Verflechtung, Wirtschaft, Wurzeln

Der Begriff Globalisierung bezieht sich auf die zunehmende ..... (1) von Nationen und Menschen auf der ganzen Welt, die aus ..... (2) , ..... (3) , Reisen, kulturellen Kontakten und anderen Formen der ..... (4) resultiert. Viele Historiker bezeichnen die Globalisierung als ..... (5) des 20. Jahrhunderts, das mit dem ..... (6) der westlich dominierten internationalen ..... (7)

zusammenhänge. Der ..... (8) zwischen Menschen, die weit über die Erde verteilt sind, sowie Fernreisen in ..... (9) Regionen der Welt gibt es jedoch bereits seit vielen Jahrhunderten. Um das Jahr 1000 war das Phänomen der Globalisierung auf der östlichen ..... (10) zu beobachten, besonders in den Gebieten, die an den Indischen ..... (11) und das Südchinesische Meer .....

(12). Dort befanden sich zu dieser Zeit die dynamischsten Regionen der ganzen Welt, die durch intensiven ..... (13) und Warenaustausch geprägt waren.

Um die ersten ..... (14) der Globalisierung zwischen 1000 und 1500 besser zu verstehen, sollte man besonderes ..... (15) auf den Kontakt zwischen weit entfernten Völkern in Asien und dabei insbesondere auf den Kontakt durch den ..... (16) legen. Der ..... (17) Handel

war während der gesamten Weltgeschichte eine bedeutende ..... (18), weil er andere Formen des Austauschs – so die Verbreitung von Religionen, Kulturen und Techniken – förderte. Über viele Jahrhunderte war die ..... (19), ein Handelsweg durch Zentralasien, das am stärksten herausragende Beispiel für eine Interaktion ..... (20) Land. Darüber hinaus ..... (21) der Seehandel. Der Indische Ozean wurde zum ausgedehntesten Seehandelsnetz in der ..... (22) Welt. Islamische Kaufleute dominierten dieses Netz, wodurch sich ihre Religion auch in fernen Regionen verbreitete. Die islamische ..... (23) schuf eine riesige kulturelle Region, die sich über die gesamte östliche Hemisphäre erstreckte. Handelshäfen, wie Malakka in Malaya, wurden zu pulsierenden Zentren des internationalen Handels und der internationalen Kultur. Chinesische Schiffe folgten später den ..... (24) dieses Handelsnetzes, um die bis dato größten See-Expeditionen der Weltgeschichte zu unternehmen. Diese Expeditionen festigten die entscheidende Rolle, die der ..... (25) Eurasiens und Afrikas und die Dynamik einiger asiatischer Zivilisationen spielten. Der damalige Austausch über die Grenzen Asiens hinaus, einschließlich der Ausbreitung des Islam, waren derart bedeutsam, dass wir ..... (26) von einer globalisierten Wirtschaft und Kultur sprechen können.

*Quelle: <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehrmaterialien/az-globalisierung-simon.pdf>*

### **3. Lesen Sie den folgenden Zeitschriftenartikel. Referieren Sie diesen Artikel.**

**<http://www.welt.de>**

Autor: Martin Greive

02.01.2010

#### **Schwellenländer lassen Deutschland links liegen**

*Während die Schwellenländer weiter stark wachsen, müssen sich die großen Industriestaaten in der ersten Hälfte des Jahrzehnts auf Stagnation einstellen – das legt eine aktuelle Studie nahe. Die Probleme der entwickelten Staaten sind demnach riesig.*

Die erste Hälfte des neuen Jahrzehnts wird für die Weltwirtschaft zu einer harten Belastungsprobe. Nach einer Simulationsstudie der Beratungsgesellschaft Boston Consulting Group (BCG) werden viele Industrieländer in den kommenden Jahren nur geringe Wachstumsraten erzielen. Für Schwellenländer hingegen äußert sich die Studie optimistisch.

Die Berater haben Wachstumsszenarien für die großen Wirtschaftsnationen bis einschließlich 2015 entworfen. Grundlage war eine Studie des Internationalen Währungsfonds (IWF), die sich mit den Folgen von Finanzkrisen für die Weltwirtschaft beschäftigt. Das Ergebnis: «Wir werden eine neue, zweigeteilte Welt sehen», sagt Daniel Stelter, BCG-Geschäftsführer und einer der Studienautoren. Während die Schwellenländer stark wachsen werden, müssen sich die großen Industriestaaten in der ersten Hälfte des Jahrzehnts auf geringe Wachstumsraten einstellen.

So werden die USA von 2011 bis 2013 nur Wachstumsraten unter oder knapp über ein Prozent erzielen. Genauso schlecht sieht es in der Eurozone aus. Hier soll das Wachstum bis einschließlich 2015 auch kaum stärker als ein Prozent ausfallen.

Deutschland schneidet sogar noch schlechter ab: Zwischen 2011 und 2014 wird die deutsche Wirtschaft laut BCG mit Wachstumsraten zwischen 0,5 und 0,9 Prozent leben müssen, auch 2015 werden es wohl nur 1,1 Prozent sein. Stelter erklärt dies damit, dass die Wirtschaft Deutschlands schon vor der Krise strukturell nur gering gewachsen sei. Hinzu komme, dass die starke Alterung der Bevölkerung in den kommenden Jahren erstmals sichtbar werde und der Export wegen geringerer Nachfrage aus den USA nicht wieder die alte Stärke erreichen könne.

Dagegen werden Schwellenländer wie China, Indien oder Brasilien laut Simulation in den kommenden fünf Jahren stark wachsen. Die Länder profitierten unter anderem von besser ausgebildeten Arbeitskräften, sich entwickelnden Unternehmen und Investitionen in die Infrastruktur. In den kommenden Jahren werde China jedes Jahr jene acht Prozent Wachstum erreichen. Allerdings werde China die globale Wirtschaft kaum wirksam stützen können, weil es in der Weltwirtschaft noch eine deutlich geringere Rolle als der US-Verbraucher spiele.

Durch die neuen Handelsbarrieren und die Notwendigkeit, sich stärker gegen Wechselkurschwankungen abzusichern, würden Unternehmen gezwungen sein, in Zukunft stärker vor Ort auf ihren Absatzmärkten zu produzieren. Das bedeutet, dass deutsche Unternehmen, die ausländische Märkte beliefern, auch vermehrt im Ausland produzieren. So müssten viele Unternehmen in Zukunft mehr Produktionsstandorte aufbauen. Dies gelte insbesondere für die Automobilwirtschaft.

Insgesamt zeichnet die Simulation ein sehr düsteres Bild von der Wirtschaftswelt in der ersten Jahrzehnhälfte. «Trifft unsere Simulation so ein, stecken die Industriestaaten in einer Zwischmühle», sagt Stelter.

### ***Kontrollarbeit (Handel mit Dienstleistungen Variante 1)***

#### **1. Definieren Sie schriftlich folgende Begriffe:**

«Dienstleistung», «Tertiärsektor», «Dienstleister», «Handel», «internationaler Handel».

#### **2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wortverbindungen ins Ukrainische:**

die Dienstleistungen erbringen, der Dienstleister, der Dienstleistungsberuf, der Dienstleistungssektor, der tertiäre Sektor, der Dienstleistungsbereich, das Bildungswesen, die Volkswirtschaft, das Erziehungswesen, die Hotellerie, das Gesundheitswesen, immateriell, die Güter, lagerbar, transportierbar, die Produktion, der Verbrauch.

#### **3. Finden Sie ukrainische Äquivalente zu folgenden deutschen Wörtern und Wortverbindungen:**

1. der materielle Wert	A	страховий бізнес
2. die Menschen beraten	B	оптова торгівля
3. die Deckung eines Bedarfs	C	роздрібна торгівля
4. immaterielle Güter	D	матеріальна цінність
5. die Durchschnittskunden	E	нематеріальні блага
6. Der Einzelhandel	F	надавати консультації
7. Der Großhandel	G	виробництво та споживання
8. Das Versicherungsgewerbe	H	середньостатистичні клієнти
9. die Erzeugung und der Verbrauch	I	задоволення потреби

---

#### **4. Ordnen Sie bitte die Wörter in der richtigen Reihenfolge an.**

---

**Satz 1.** ist • der • Teilbereich • Gastgewerbes • **Die** • des • Gastronomie

---

Die

---

**Satz 2.** eine • ist • Dienstleistung, • **Gastronomie**

Gastronomie

**Satz 3.** Möglichkeiten • von • Bildung • einem • **Bildungswesen** • Gesamtheit • in • die • Staat.  
• Erwerbs • des • aller • bezeichnet

Bildungswesen

**Satz 4.** und • Weiterbildung, • Schulsystem, • das • der • persönlichen • das • den • Hochschul-  
wesen • Bereich • **Bildungswesen** • umfasst

Bildungswesen

**Satz 5.** und • Beherbergung • **Die** • gegen • für • Bezahlung • Hotellerie • bietet • Gäste • Ver-  
pfllegung • an.

Die

**Satz 6.** der • eines • Standbeine • Hotellerie • ist • des • **Die** • Tourismus.

Die

### 5. *Kombinieren Sie bitte die passenden Satzhälften.*

- 1) Die Unternehmen, die die Dienstleistungen erbringen,
  - 2) Die individuelle Dienstleistung wird hingegen
  - 3) Die Dienstleitungen sind immaterielle Güter, bei denen in der Regel Produktion und Verbrauch zeitlich zusammenfallen,
  - 4) Die Dienstleistungsbereiche sind z.B. folgende:
  - 5) Dienstleistungsberufe nennt man solche Berufe,
  - 6) In der Volkswirtschaft wird der tertiäre Sektor
- A) in denen Dienstleistungen für andere Menschen erbracht werden.  
 B) Bildungswesen, Erziehungswesen, Gastronomie, Hotellerie, Gesundheitswesen, Handel usw.  
 C) für ein konkretes Individuum erstellt.  
 D) als Dienstleistungssektor bezeichnet.  
 E) sodass sie weder transportier- noch lagerbar sind.  
 F) werden meist Dienstleister genannt.

**Richtige Kombination:** -\_\_ 2 -\_\_ 3 -\_\_ 4 -\_\_ 5 -\_\_ 6 -\_\_

### 6. *Übersetzen Sie folgende Sätze ins Ukrainische:*

- 1) Ein Dienstleister ist eine Wirtschaftseinheit, die eine oder mehrere Dienstleistungen erbringt.
- 2) Im Prozessmodell einer Dienstleistung versteht man unter einem Dienstleister folgende Akteure:
  - in der Anbahnungsphase: den *Anbieter* der Dienstleistung (im Gegensatz zu deren Nachfrager),
  - in der Vereinbarungsphase: den *Lieferanten* der Dienstleistung (im Gegensatz zu deren Kunde),
  - in der Leistungsphase: den persönlichen *Erbringer* der Dienstleistung (im Gegensatz zu deren Konsument)

- in der Gegenleistungsphase: den *Empfänger* der für die Dienstleistung vereinbarten *Gegenleistung* (im Gegensatz zu deren Erbringer).
- 3) Dienstleistungsberufe nennt man solche Berufe, in denen Dienstleistungen für andere Menschen erbracht werden.
- 4) Persönliche Dienstleistung heißt eine Dienstleistung wie z.B. Gastronomie, Reinigung, Reparaturgewerbe, die sofort an den Kunden gelangt.
- 5) Soziale Dienstleistung wie z.B. der Gesundheitsbereich, das Bildungswesen und die Verwaltung gelangt an den Verbraucher aus öffentlicher Hand.
- 6) Frankfurt am Main, London, Paris sind dienstleistungsintensive Standorte, diese Städte erwirtschaften rund 90 % ihrer Bruttowertschöpfung im Dienstleistungsbereich.

### 7. Übersetzen Sie folgenden Text ins Deutsche:

**Послуга** – дія або діяльність когось на користь іншої особи. Особливістю послуги є збіг у часі та в просторі процесів її виробництва, реалізації і споживання.

Послуги входять до **третинного сектора економіки**, який є сьогодні провідним у розвинутих країнах світу.

**Сфера послуг** – частина економіки, яка включає всі види комерційних послуг. Саме сфера послуг складає в економічно розвинутих країнах основну частину економіки (більше 50%). Для сфери послуг характерні більш високі прибутки, ніж для промислового і тим більше сільськогосподарського секторів економіки.

Послуги можуть бути: **матеріальні** та **нематеріальні**, приватні та комерційні, добровільні та вимушені, взаємні та анонімні тощо.

**Матеріальні послуги** — послуги, пов'язані з обслуговуванням процесу виробництва, доведенням готових продуктів до споживача: транспортування, зберігання тощо.

**Нематеріальні послуги** — послуги, не пов'язані з товаром в його матеріальній формі.

*Quelle: Економічний словник-довідник. – Київ: Феміна, 2005.*

### *Kontrollarbeit (Handel mit Dienstleistungen Variante 2)*

#### 1. Was passt zusammen? Ordnen Sie zu.

- |  |              |
|--|--------------|
| 1. Die Dienstleistung                          | bedienen     |
| 2. In der Dienstleistungsbranche               | regeln       |
| 3. Den Endverbraucher                          | arbeiten     |
| 4. Den Handel mit Dienstleistungen             | aktiv sein   |
| 5. In den bilateralen Wirtschaftsbeziehungen   | unterstützen |
| 6. Die außenwirtschaftliche Geschäftstätigkeit | erbringen    |

#### 2. Wie heißen folgende Dienstleistungsbereiche auf Deutsch? Ordnen Sie zu.

- |                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| 1. банки                    | A das Versicherungswesen |
| 2. освіта                   | B das Kreditwesen        |
| 3. система охорони здоров'я | C öffentlicher Dienst    |
| 4. торгівля                 | D das Gesundheitswesen   |
| 5. кредитування             | E das Bildungswesen      |

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 6. державна служба     | F die Wissenschaft      |
| 7. служба безпеки      | G die Verwaltung        |
| 8. система страхування | H die Sicherheitsdienst |
| 9. управління          | I die Banken            |
| 10. наука              | J der Handel            |

3. *Übersetzen Sie folgende Informationen ins Ukrainische:*

- A. Dienstleistungen in Österreich sind in nahezu allen Branchen und Sektoren von großer volkswirtschaftlicher Bedeutung.
- B. So sind rund 80 % der Unternehmen, etwa zwei Drittel der Beschäftigten und des Umsatzes der österreichischen Gesamtwirtschaft, sowie knapp 60 % der Wertschöpfung dem Dienstleistungssektor zuzurechnen.
- C. Österreichische Dienstleistungsunternehmen sind in der Regel aber viel kleiner als produzierende Unternehmen.
- D. Als zentrale Bereiche der Dienstleistungslandschaft Österreichs gelten der IKT-Bereich und die Finanzdienstleistungen.
- E. Distributive Dienstleistungen wie z.B. Einzelhandel, Großhandel, Speditionen, Warenhäuser werden von privaten sowie öffentlichen Unternehmen erbracht.
- F. Unter gesellschaftsbezogenen Dienstleistungen sind alle Leistungen für Personen bzw. Familien zu verstehen (z.B. Heime, Schulen, Kliniken, Verwaltung).
- G. Wirtschaftsbezogene Dienstleistungen sind Dienste, die von privatwirtschaftlichen Firmen oder staatlichen Institutionen als Vorleistungen, d. h. zur Verwendung für andere Wirtschaftsbetriebe, produziert und angeboten werden (z.B. Finanzierungsinstitute, Unternehmensberatungen, Versicherungsgewerbe).
- H. Deutschland ist auch mit kommerziellen Dienstleistungen auf dem Weltmarkt stark, weil deutsche Dienstleistungsexporte schneller als die Warenexporte wachsen.

4. *Übersetzen Sie folgende Wortverbindungen ins Deutsche:*

готельна справа, надавати послуги, економічне благо, матеріальна вартість продукту, задоволення потреби, здійснена послуга, надання консультації клієнтам, структурні зміни в суспільстві, зростання продуктивності, задовольняти попит, купівельна спроможність, процес перетворення індустріального суспільства в суспільство послуг, послуги, що стосуються осіб.

5. *Ordnen Sie die Benennungen der Dienstleistungsbereiche ihren Definitionen zu.*

- 1) Handel      2) öffentlicher Dienst      3) Hauspersonal      4) Sicherheitsdienste  
 5) Wissenschaft      6) Telekommunikation      7) Gesundheitswesen      8) Versicherungswesen
- A. eine wichtige Dienstleistung für den Objektschutz, die Veranstaltungen und den Personenschutz.
  - B. die Tätigkeit der Beamten, Tarifbeschäftigten von öffentlich-rechtlichen Körperschaften, Anstalten oder Stiftungen.
  - C. Arbeitnehmer, die in einem Privathaushalt tätig sind.
  - D. Personen, Organisationen, Einrichtungen, deren Aufgabe die Förderung und Erhaltung der Gesundheit sowie die Vorbeugung und Behandlung von Krankheiten ist.

- E. die wirtschaftliche Tätigkeit des Austauschs von Gütern zwischen Wirtschaftssubjekten auf dem Weg der Güter von der Produktion bis zum Konsum.
- F. kollektive Risikoübernahme.
- G. Erweiterung des Wissens durch Forschung und dessen Weitergabe durch Lehre.
- H. der Austausch von Informationen über eine gewisse Distanz.

**6. Lesen Sie den folgenden Artikel. Referieren Sie diesen Artikel nach der Ihnen bekannten Disposition (siehe den Anhang zum Lehrwerk).**

### **Dienstleistungen in Deutschland**

**Der Dienstleistungssektor boomt. Heute sind Dienstleistungen die vorrangige Erwerbsquelle der Bundesbürger. Rund zwei Drittel des Bruttoinlandsproduktes erwirtschaftet der Dienstleistungssektor.**

#### **Dienstleistungsunternehmen**

Die Unternehmen des Dienstleistungssektors erbringen Dienstleistungen für andere Unternehmen und für Endverbraucher. Dabei spielen soziale Dienstleistungen eine wichtige Rolle. Das sind in erster Linie Dienstleistungen für Menschen, die Hilfe und Unterstützung benötigen: beispielsweise betreutes Wohnen für Menschen mit Behinderungen oder Haushaltshilfen für Senioren oder ambulante Pflegedienste für alte und kranke Menschen.

Dienstleistungsunternehmen haben ganz überwiegend (zu 81 Prozent) einen Eigentümer oder befinden sich im Besitz einer Familie. Diese haften mit ihrem Privatvermögen.

Die meisten Unternehmen sind ausschließlich auf ihrem unmittelbaren lokalen Markt tätig. Es gibt aber auch im Dienstleistungssektor große international tätige Global Player, die überwiegend Unternehmensdienstleistungen anbieten. Zudem gewinnt der Dienstleistungsanteil in deutschen Industrieunternehmen immer stärker an Bedeutung: Maschinen werden in der Regel mit Wartungsvertrag verkauft.

#### **Großer Anteil an Bruttowertschöpfung**

Dienstleister erwirtschaften heute 70 Prozent der Bruttowertschöpfung in Deutschland.

Finanzierungs-, Vermietungs- und Unternehmensdienstleister tragen seit 1994 innerhalb des Dienstleistungssektors den größten Anteil zur Wertschöpfung bei.

#### **Jobmotor Dienstleistungsbranche**

1970 waren rund 45 Prozent der 26,6 Millionen Erwerbstätigen im früheren Bundesgebiet im Dienstleistungsbereich tätig. Heute arbeiten dort über 29 Millionen von den über 40 Millionen Erwerbstätigen in Deutschland. Das sind 72,5 Prozent aller Erwerbstätigen. 1991 waren es noch 59,5 Prozent.

#### **Dienstleistungssektor stärken**

Die Bundesregierung fördert diesen wichtigen Wirtschaftszweig mit vielfältigen Programmen. In Europa hat der Dienstleistungsbereich bisher nur einen Anteil am Handel von 20 Prozent. Die Bundesregierung hat sich daher für die Verabschiedung einer europäischen Dienstleistungsrichtlinie eingesetzt, die den Handel mit Dienstleistungen erleichtert.

Bundeswirtschaftsminister Michael Glos: «Hier eröffnet die Dienstleistungsrichtlinie zusätzliche Chancen auch für deutsche Dienstleister. Denn wir haben eine Vielzahl von Dienstleistungen, die wir erfolgreich in Europa anbieten können.»

*Quelle: Die Bundesregierung. Magazin für Wirtschaft und Finanzen*

# ***Gesprächsthemen***

***Sprechen Sie zu den folgenden Themen.***

***Bei der Vorbereitung können Sie auch Lesetexte in diesem Lehrwerk benutzen.***

1. Deutsche Wirtschaft. Dienstleistungssektor in der deutschen Wirtschaft.
2. Wirtschaft Österreichs.
3. Wirtschaft der Ukraine. Wirtschaftliche Beziehungen der Ukraine zu Deutschland.
4. Investitionsklima der Ukraine.
5. Die berühmtesten deutschen Geschäftsleute.
6. Die berühmtesten ukrainischen Geschäftsleute.
7. Deutsche Firmen auf dem ukrainischen Markt.
8. Entstehung vom Bankwesen weltweit.
9. Bankensystem der Ukraine.
10. Bankensystem der BRD.
11. Versicherungsgeschäft.
12. Versicherungsmarkt der Ukraine.
13. Spedition. Speditionsfirmen in der Ukraine.
14. Logistiksystem.
15. Hotelmarkt der Ukraine.
16. Weltwirtschaft. Internationale Wirtschaftsbeziehungen.
17. Internationaler Handel.
18. Internationale Organisationen.
19. Globalisierung.
20. Schattenwirtschaft.
21. Tourismus in D-A-CH-Ländern.
22. Voraussetzungen für die Entwicklung des Tourismus in der Ukraine.
23. Zollwesen in Deutschland.
24. Ukrainisches Zollwesen.
25. Einreisebestimmungen für die Ukraine und D-A-CH- Länder .
26. Best Global Brands 2011.
27. Multinationale Unternehmen.
28. Die Ukraine auf dem internationalen Waren- und Dienstleistungsmarkt.
29. Die Zusammenarbeit der Ukraine mit den internationalen Finanzinstituten.
30. Die Rolle der Welthandelsorganisation im internationalen Handel und die Prinzipien ihrer Tätigkeit.

# ANHANG ZUM LEHRBUCH

## GLOSSAR

### **AB WERK**

Der Käufer übernimmt das Eigentum der Ware außerhalb des Betriebsgeländes des Verkäufers.

### **AKTIE**

Die Aktie ist ein Wertpapier, das dem Aktionär ein Recht an der Aktiengesellschaft verbrieft.

### **ALL-INCLUSIVE**

Touristische Urlaubsangebote, die alle Kosten vor Ort beinhalten.

### **ANIMATION**

Gästekbetreuung, die darauf ausgerichtet ist, den Gast zu aktivieren und ihn für bestimmte Tätigkeiten (z.B. Sport, Exkursionen) zu motivieren.

### **ANNAHME**

Empfänger bestätigt den Erhalt der Ladung und kündigt hiermit den Vertrag des Transportunternehmens.

### **ANTIDUMPINGZOLL**

Einfuhrzoll, der den im Importland eintretenden negativen Wirkungen von Dumping eines Exportlands begegnen soll.

### **AUSFUHR**

Entgeltliche oder unentgeltliche Abgabe der in einem Wirtschaftsgebiet produzierten Sachgüter/Dienstleistungen in fremde Wirtschaftsgebiete.

### **AUSFUHRERKLÄRUNG**

Ein Erklärungsformular, das verwendet wird,

um Ausfuhrstatistik zu kalkulieren, und um die Beförderung bestimmter Ware zu überwachen.

### **AUSFUHRVERBOT**

Staatliches Verbot, gewisse Güter oder nach gewissen Ländern zu exportieren.

### **AUSSENHANDEL**

Teil des Handels, der Güter über die Grenzen eines Landes importiert oder exportiert.

### **BANK**

Ein Wirtschaftsbetrieb, der Dienstleistungen rund ums Geld erbringt. Banken vergeben Kredite und schaffen in diesem Zuge Giralgeld, zu ihrer Refinanzierung nehmen sie fremde Gelder an (Einlagengeschäft) oder begeben Schuldverschreibungen. Zu den weiteren Hauptaufgaben der Banken gehört es, die Wirtschaft mit Bargeld zu versorgen, den bargeldlosen Zahlungsverkehr abzuwickeln sowie Wertpapierdienstleistungen zu erbringen.

### **BANKENSYSTEM**

Das System, das die Zentralbank und die Geschäftsbanken umfasst. Die Geschäftsbanken arbeiten als Universal- oder Spezialbanken. Die Universalbanken sind typisch für das deutsche Bankwesen und betreiben viele Arten von Bankgeschäften wie das Einlagen-, das Kredit- und das Wertpapiergeschäft. Dazu gehören Kreditbanken, Sparkassen und Genossenschaftsbanken. Zu den Spezialbanken

zählen Realkreditinstitute, Bausparkassen oder Kreditinstitute mit Sonderaufgaben, die sich auf bestimmte Geschäftsschwerpunkte konzentrieren.

#### **BANKLEITZAHL (BLZ)**

Eine achtstellige Nummernfolge, die jede Bank in Deutschland identifiziert. Die Bankleitzahlen wurden eingeführt, um eine Automatisierung des bargeldlosen bzw. unbaren Zahlungsverkehrs zu ermöglichen.

#### **BESTIMMUNGSORT**

Der Ort, an den eine Ladung geliefert wird.

#### **BIC (Bank Identifier Code)**

Eine internationale Bankleitzahl, mit der sich Banken weltweit eindeutig identifizieren lassen. Er umfasst acht oder elf Stellen.

#### **BILATERALER HANDEL**

Handel zwischen zwei Volkswirtschaften.

#### **BINNENMARKT**

Ein interner Markt mit freiem Waren- und Dienstleistungsverkehr, mit freiem Kapitalverkehr sowie Freizügigkeit der Arbeitnehmer.

#### **BLAUES ETIKETT**

Ein, an radioaktiver Fracht befestigtes, Warnetikett.

#### **BÖRSE**

Ein organisierter Markt, auf dem Wertpapiere, Devisen oder auch Waren nach bestimmten Regeln gehandelt werden.

#### **BRUTTOGEWICHT**

Das Gewicht eines Containers plus Ladung.

#### **CAMPINGTOURISMUS**

Freizeitwohnen in beweglichen Unterkünften und Wohngelegenheiten.

#### **CONTAINER**

Eine versiegelte, wiederverwendbare «Kiste», in der Waren für den Bahn- oder Schifftransport verstaut werden.

#### **DEPOT**

Die bei einer Bank hinterlegten Wertgegenstände, wie Wertpapiere, Goldbarren oder Edelsteine. Zu unterscheiden sind geschlossene Depots und offene Depots. Den Inhalt geschlossener Depots kennt nur der Bankkunde. Diese Depots bestehen zumeist in Form von in Panzerschränken gesicherten

Schließfächern. Bei offenen Depots – in der Regel Wertpapierdepots – kennt die Bank den Depotinhalt und nimmt über die Verwahrung auch Verwaltungsfunktionen wahr, etwa die Einlösung von Zins- oder Dividendenscheinen.

#### **DEISENMARKT**

Markt, auf dem verschiedene Währungen gegeneinander getauscht werden.

#### **DIREKT BANK**

Bank, die keine Zweigstellen oder Filialen unterhält und mit der man nur telefonisch oder über das Internet Bankgeschäfte vornehmen kann.

#### **DIREKTINVESTITIONEN**

Grenzüberschreitende Investitionen mit dem Ziel, eine dauerhafte Beteiligung an einem in einer anderen Volkswirtschaft ansässigen Unternehmen zu erwerben.

#### **DUAL-USE-GÜTER**

Güter mit doppeltem Verwendungszweck.

#### **DUMPING**

Verkauf von Waren «unter Preis», d.h. unter einem Referenzpreis.

#### **DUTY-FREE**

Zoll- und steuerfreie Einkaufsmöglichkeit für Reisende mit gültigem Auslandsticket auf Schiffen, Flughäfen und in Flugzeugen. Das Warenangebot umfasst Tabakwaren, Spirituosen, Kosmetika und andere Konsum- und Luxusartikel.

#### **E-GELD (ELEKTRONISCHES GELD)**

Auf Chipkarten oder Festplatten elektronisch gespeicherte Guthaben.

#### **EINFUHR**

Import. Entgeltlicher und unentgeltlicher Bezug von Waren/Dienstleistungen aus dem Ausland.

#### **EINFUHLIZENZ**

Ein Dokument, das von Staatsregierungen zur Einfuhr von Ware in das Land erfordert und herausgegeben wird.

#### **EINFUHRZOLL**

Eine Steuer, die in Bezug auf eingeführte Ware erhoben wird.

#### **EINLAGEN**

Fremdmittel, die die Einleger bzw. Sparer den

Banken überlassen.

### **EINMALBEITRAGSVERSICHERUNG**

Eine Lebensversicherung, bei der alle Beiträge auf einmal bezahlt werden. Dies erfolgt bei Vertragsabschluss. Die Einmalbeitragsversicherung wird oft beim Eintritt in den Ruhestand abgeschlossen.

### **ELEKTRONISCHES TICKET**

Der Flugkunde erhält seine Bordkarte erst beim Check-in und ist somit vorab nicht im Besitz eines Tickets in Papierform.

### **EMBARGO**

Eine staatlich angeordnete Zwangsmaßnahme, mit der der Güterhandel mit einem bestimmten Staat unterbunden wird.

### **EMBARGOWAREN**

Güter, deren Ausfuhr aufgrund eines Embargos beschränkt oder verboten sind.

### **EMISSION**

Die Ausgabe neuer Wertpapiere wie Aktien oder Schuldverschreibungen durch Emittenten wie Unternehmen, Banken oder den Staat.

### **ENDBENUTZER**

Der endgültige Benutzer einer Ware.

### **ERDGEBUNDENE REISEN**

Reisen, die auf der Anreise mit Bahn, Personenwagen und Bus in Abgrenzung zur Luft mit Flugreisen und Wasser mit Hochsee- und Flusskreuzfahrten, basieren.

### **EUROPÄISCHE UNION**

Die Europäische Union ist gegenwärtig ein aus 27 europäischen Ländern bestehender Staatenverbund. Ziel der Europäischen Union ist die Vertiefung des Binnenmarktes, eine einheitliche Geld- und Währungspolitik und eine zunehmend stärkere Koordinierung der Politiken in den Bereichen Wirtschaft, Soziales, Außenbeziehungen und Verteidigung sowie Justiz und innere Sicherheit.

### **EUROPÄISCHE WÄHRUNGSUNION (EWU)**

Die Europäische Währungsunion ist ein mit Beginn der dritten Stufe der europäischen Wirtschafts- und Währungsunion (WWU) am 1. Januar 1999 verwirklichter Zusammenschluss der meisten EU-Mitgliedstaaten auf dem Gebiet der Währungspolitik. Die

teilnehmenden Staaten haben den Euro als gemeinsame Währung und betreiben eine einheitliche Geldpolitik.

### **EUROPÄISCHE ZENTRALBANK (EZB)**

Die EZB mit Sitz in Frankfurt am Main ist die Währungsbehörde für die Mitgliedstaaten der Europäischen Währungsunion.

### **EURORAUM**

Den Euroraum bilden die Länder, die der Europäischen Währungsunion angehören. Ab dem 1. Januar 2011 sind dies 17 Länder mit zusammen rund 330 Millionen Einwohnern.

### **EUROSYSTEM**

Das Eurosystem besteht aus der Europäischen Zentralbank und den derzeit 17 nationalen Zentralbanken der EU-Mitgliedstaaten, die den Euro eingeführt haben.

### **EXPORT**

Ausländischer Erwerb von Waren/Dienstleistungen aus dem Inland.

### **EXPORTEUR**

Der Hauptbeteiligte an einem Exportgeschäft, der die Vollmacht und die Verantwortung hat, die Beförderungsart zu bestimmen.

### **EVENT-TOURISMUS**

Reisen mit dem Ziel der Teilnahme an Kunst-, Musik- und Sportveranstaltungen.

### **EXPEDIENT**

Eine Fachkraft im Reisebüro, die für die technisch-organisatorische Reisevorbereitung, wie Buchung, Verkauf von Fahrausweisen u.a. zuständig ist.

### **FERIENHAUS**

Freistehendes Haus oder Reihenhaus, in dem Gäste zum Aufenthalt gegen Entgelt aufgenommen werden. In der Regel ist im Haus kein hotelmäßiger Service vorhanden.

### **FINANZMARKT**

Begriff für den Handel mit Finanzierungsinstrumenten wie Aktien, Anleihen oder Terminkontrakten.

### **FORCE MAJEURE**

Umstände »Höherer Gewalt.« Umstände liegen außerhalb jeder Kontrolle und erlauben die Befreiung von einem Vertrag.

### **FRACHTGEBÜHR**

Die Gebühr, die für die Beförderung der

Fracht verlangt wird.

### **FRACHTLISTE**

Ein Dokument, das vom Kapitän eines Schiffes unterschrieben wird, und das die einzelnen Ladungen einer großen Frachtladung auflistet.

### **FREIHANDELSZONE**

Eine Handelszone, in der Tarife auf die Ware, die von bestimmten Ländern eingeführt wird, reduziert oder eliminiert werden.

### **GASTGEWERBE**

Gesamtheit der gewerblichen Gaststätten und Beherbergungsbetriebe.

### **GASTHAUS**

Gaststätte ohne Übernachtungsmöglichkeiten.

### **GATT**

Die Abkürzung für **General Agreement on Tariffs and Trade**. (Die Organisation «Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen»).

### **GEFÄHRLICHE WARE**

Die Artikel oder Substanzen, die die Gesundheit, Sicherheit oder Eigentum erheblich gefährden könnten, und die normalerweise spezielle Beachtung benötigen, wenn sie transportiert werden.

### **GELD**

Das in einer Gesellschaft allgemein anerkannte Tausch- und Zahlungsmittel, das unterschiedliche Geldformen annehmen kann.

### **GESCHÄFTSREISEN**

Alle Reisen, die aus beruflichen Gründen unternommen werden und steuerlich abgesetzt werden können. Sie werden also nicht aus privater Kasse finanziert.

### **GLOBALISIERUNG**

Ein Prozess, durch den Märkte, Produktion und Dienstleistungen in mehreren Ländern zunehmend miteinander verknüpft werden.

### **GLOBETROTTER**

Weltenbummler, notorischer Reisender.

### **GRANDHOTEL**

ein Hotel, das in seiner baulichen Gestaltung und der Einrichtung seiner Räume den Durchschnitt der am Orte befindlichen Hotels übertrifft.

### **GRÜNE KARTE**

Eine internationale Versicherungskarte speziell für den Kraftverkehr. Die Grüne Karte

enthält Daten über das Fahrzeug, den Besitzer und dessen Versicherung.

### **HALBPENSION**

Beinhaltet ein Frühstück und eine warme Mahlzeit pro Tag in Hotel oder Pension.

### **HARMONISIERTES SYSTEM ZUR BEZEICHNUNG UND CODIERUNG VON WAREN**

Eine aus ca. 5.000 Codenummern bestehende Klassifikation der Vereinten Nationen zur Einteilung von Waren (Dienstleistungen nicht eingeschlossen) für zolltarifliche Zwecke und zur Klassifizierung von Außenhandelsdaten.

### **HERSTELLUNGSBESCHEINIGUNG**

Ein Dokument, das bescheinigt, dass die Ware von einem bestimmten Hersteller und/oder in einem bestimmten Land erzeugt wurde.

### **HERSTELLUNGSLAND**

Das Land, in dem das Produkt hergestellt oder angebaut wird.

### **HOTELKETTE**

Verschiedene Häuser, die unter gleichem Namen weltweit Gäste aufnehmen.

### **HOTELKLASSIFIZIERUNG DEUTSCHLAND**

Die Hotelklassifikation in Deutschland wird auf einer Skala von einem bis fünf Hotelsterne vergeben und ist drei Jahre gültig. Seit dem 1. Januar 2010 gilt das einheitliche Hotelklassifizierungssystem *Hotelstars Union* für Deutschland. Die Beherbergungsbetriebe werden in fünf Sternekategorien eingeteilt:

\* Tourist      \*\* Standard      \*\*\* Komfort  
\*\*\*\* First Class      \*\*\*\*\* Luxus

### **IMPORT**

Inländischer Erwerb von Waren/Dienstleistungen aus dem Ausland.

### **IMPORTVERBOT**

Verbot, das Verbringen von Waren in das Zollgebiet der Gemeinschaft entgegensteht.

### **INDUSTRIESTAAT**

Staat, dessen Arbeitsbevölkerung zum größten Teil im Handwerk, im Gewerbe, v.a. aber in der Industrie beschäftigt ist.

### **INDUSTRIEVERSICHERUNG**

Die Versicherung, die alle industriellen Risi-

ken, wie z.B. Feuerversicherungen und technische Versicherungen, umfasst.

### **INFLATION**

Anstieg des Preisniveaus. Das Geld verliert generell an Kaufkraft.

### **INTERNATIONALE KAPITALBEWEGUNGEN**

Transaktionen zwischen Volkswirtschaften, die i.d.R. Änderungen von Höhe und/oder Struktur ihrer Nettoauslandsposition bewirken.

### **INTERNATIONALER WÄHRUNGSFONDS (IWF)**

Eine internationale Organisation zur weltweiten währungspolitischen Zusammenarbeit. Er wurde auf der internationalen Konferenz von Bretton Woods im Jahre 1944 gegründet. Deutschland ist seit 1952 Mitglied des IWF.

### **INTRA-INDUSTRIELLER HANDEL**

Weist ein Land innerhalb ein und derselben Industrie sowohl Exporte als auch Importe auf, so nennt man dies intra-industrieller Handel.

### **KAPITALMARKT**

Der Kapitalmarkt umfasst alle Märkte, auf denen langfristige Schuldverschreibungen und Beteiligungskapital gehandelt werden.

### **KASKOVERSICHERUNG**

Die Versicherung von Baugeräten und Fahrzeugschäden.

### **KAUFKRAFT**

Der Wert des Geldes, ausgedrückt in einer Gütermenge. Sie gibt an, welche Gütermenge für einen bestimmten Geldbetrag gekauft werden kann. Steigt das Preisniveau (Inflation), verringert sich die Kaufkraft. Sinkt das Preisniveau (Deflation), erhöht sich die Kaufkraft.

### **KOLLEKTIVVERSICHERUNG**

Die Kollektivversicherung versichert eine Gruppe von Personen oder Objekten, die zusammen in einem Vertrag stehen.

### **KOMPOSITVERSICHERER**

Versicherungsgesellschaften, die unterschiedliche Schadenversicherungen anbieten.

### **KONNESSEMENT**

Der Hauptvertrag des Transports, mit dem ein Transporteur die Beschreibung und den Erhalt

der Fracht vom Spediteur anerkennt.

### **KONTRABANDE**

Unzulässige oder verbotene Ware

### **KOOPERATION**

Zusammenarbeit zwischen rechtlich selbstständigen Unternehmen.

### **KREUZFAHRTEN**

Schiffsurlaubsreisen, bei denen verschiedene Häfen angelaufen werden.

### **KURORTE**

sind Gebiete (Orte oder Ortsteile), die besondere natürliche Gegebenheiten – natürliche Heilmittel des Bodens, des Meeres, des Klimas besitzen.

### **LAST-MINUTE-TICKETS UND -REISEN**

Flug- und Pauschalreisenangebot, wird an kurzentschlossene Urlauber billiger als zum Katalogpreis abgegeben.

### **LEBENSVERSICHERUNG**

Innerhalb der Lebensversicherung gibt es ca. 30 verschiedene Versicherungsformen. Zu versichern sind Todesfall, Unfalltod, Altersversorgung, Berufsunfähigkeit, Pflegebedürftigkeit und Heirat.

### **LIBERALISIERUNG**

Befreiung des Außenhandels von allen Handelshemmnissen (z.B. mengenmäßige Beschränkungen).

### **MAASTRICHT-VERTRAG**

Der Vertrag von Maastricht (Vertrag über die Europäische Union) wurde 1992 unterzeichnet und trat 1993 in Kraft. Er begründete die Europäische Union und legte insbesondere die Grundlagen der Wirtschafts- und Währungsunion.

### **MANGELWARE**

Eine beschränkte Menge einer bestimmten Ware.

### **MARKIERUNG**

Buchstaben, Nummern und andere Symbole auf den Frachtpaketen.

### **MENGENZOLL**

Zoll, der auf Mengenbasis berechnet wird, z.B. Euro pro Stück oder Gewicht. Beispiel: 102,4 Euro/100 kg.

### **MIGRATION**

Wanderungsbewegungen von Menschen

(Arbeitskräften) zwischen Staaten oder administrativen Untereinheiten eines Staates (Binnenwanderung).

### **MITVERSICHERUNG**

Es sind mehrere Erstversicherer, die sich mit bestimmten Quoten an einem Risiko beteiligen.

### **MULTILATERALISMUS**

System mehrseitiger (multilateraler) Handelsabkommen und Zahlungsabkommen im internationalen Handel (multilateraler Handel).

### **OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)**

1961 gegründete weltweite Organisation mit Sitz in Paris, in der die wirtschaftlich fortgeschrittenen Länder mit dem Ziel einer optimalen Wirtschaftsentwicklung zusammenarbeiten.

### **ÖKOTOURISMUS**

Form verantwortungsbewussten Reisens in naturnahe Gebiete, die negative Umweltauswirkungen und soziokulturelle Veränderungen zu minimieren hat.

### **PACKLISTE**

Eine Liste, die die verpackte Ware und alle näheren Angaben beinhaltet. Normalerweise wird diese Liste vom Spediteur zubereitet; der Transporteur muss sich meistens nicht mit dieser Liste befassen. Eine Kopie der Liste wird an den Empfänger geschickt, um bei der Nachprüfung der empfangenen Ladung zu helfen.

### **PACKMATERIAL**

Das Material, das verwendet wird, um die Fracht in einem Container zu verstauen und um deren Verrückung zu vermeiden.

### **PAKETLADUNG**

Eine Ladung, die in Schachteln, Tonnen, Lattenkisten, Ballen oder anderen Containern verpackt ist (im Gegensatz zu einer Massen- oder losen Ladung).

### **PALETTE**

Eine tragbare Plattform, auf der Materialien während Lagerung oder Beförderung platziert sind.

### **PAUSCHALVERSICHERUNG**

Die Versicherung, bei der die versicherten

Objekte pauschal zusammengefasst werden. Eine Pauschalversicherung ist z.B. die Hausratversicherung. Bei ihr werden alle beweglichen Gegenstände innerhalb eines Haushaltes versichert.

### **PERSONENVERSICHERUNG**

Die Personenversicherung umfasst die Lebens-, die Private Kranken- und die Allgemeine Unfallversicherung.

### **POLICE**

Versicherungsschein über den Vertrag zwischen Versicherungsnehmer und der Versicherungsgesellschaft.

### **PRÄFERENZZOLL**

Vorzugszoll; Zoll auf Einfuhrwaren aus bestimmten Ländern, der niedriger ist als der Zoll auf die betreffende Ware bei Importen aus anderen Ländern.

### **PRÄMIE**

Ein Betrag, den der Versicherungsnehmer einer Versicherungsgesellschaft für die Risikoabdeckung einmalig oder in Raten bezahlt.

### **ROT BESCHRIFTETE FRACHT**

Gefährliche, entzündbare Fracht.

### **ROUTE**

Richtung, in die eine Warensendung sich bewegt.

### **SAMMELLADUNG**

Kleine, einzelne Ladungen, möglicherweise von verschiedenen Spediteuren, die zusammengefasst werden, um eine einzige große Ladung zu schaffen.

### **SPEDITEUR**

Ein Spediteur ist ein Kaufmann, der sich gewerbsmäßig verpflichtet, die Versendung eines Gutes für den Versender zu besorgen, d.h. einen Speditionsvertrag auszuführen.

### **TODESFALLVERSICHERUNG**

Die Versicherungsgesellschaft zahlt im Rahmen der Todesfallversicherung die Todesfallsumme nur dann aus, wenn der Versicherungsnehmer während der Vertragsdauer verstirbt.

### **TRANSPORTEUR**

Eine Person oder eine Organisation, die sich

geschäftlich mit dem Transport von Ware oder Passagieren befasst.

### **UNTERVERSICHERUNG**

Die Versicherungsform, bei der die Versicherungssumme geringer als der Wert der versicherten Objekte ist.

### **URSPRUNGSLAND**

Das Land, aus dem die Ware her stammt.

Wird auch als Herstellungsland bezeichnet.

### **VERSICHERER**

Die Institution, die dazu verpflichtet ist, dem Versicherten im Versicherungsfall die vertraglich fixierte Leistung zu erbringen.

### **VERSICHERUNG**

Das Versprechen, eine vertraglich vereinbarte Leistung im Schadens-, Todes- oder Erlebensfall gegenüber dem Versicherungsnehmer zu erbringen.

### **WARENKODE**

Die Kodierungssysteme, die dazu verwendet werden, Handelswaren zu identifizieren/gruppieren.

### **WARENLAGER**

Ein Platz, der für den Empfang, die Lagerung, und die Bearbeitung von den Waren, verwendet wird.

### **WELTWIRTSCHAFT**

Die durch den internationalen Handel sowie Bewegungen von Kapital und Arbeit zwischen den Volkswirtschaften entstehenden internationalen Wirtschaftsbeziehungen und Verflechtungen.

### **WELTWIRTSCHAFTSGIPFEL**

Treffen von Vertretern der reichsten Länder der Welt.

### **WTO (Welthandelsorganisation)**

Die Welthandelsorganisation (WTO = World Trade Organization) wurde am 16. April 1994 in Marrakesch in Marokko gegründet. Ziel

der WTO ist es Handelshemmnisse abzubauen und den internationalen Handel zu liberalisieren, um so den Wohlstand der Mitgliedsländer zu erhöhen.

### **ZAHLUNGSUNION**

Vertragliche Vereinbarung mehrerer Länder zum Zweck der Verrechnung aller Zahlungen im Außenhandel über eine zentrale Verrechnungsstelle.

### **ZOLL**

Abgaben, die beim unmittelbaren Eingang von Waren in den Wirtschaftskreislauf (Einfuhrzoll) oder beim Verlassen des Wirtschaftskreislaufs (Ausfuhrzoll) erhoben werden.

### **ZOLLAGER**

Ein Lager, der zum Verstauen der Ware verwendet wird, bis der Zoll bezahlt ist oder bis die Ware freigegeben wird.

### **ZOLLMAKLER**

Ein Spezialist im Zollverfahren, der bestimmte Handlungen auf den Wunsch von Importeuren übernimmt und für diese eine Gebühr verlangt.

### **ZOLLSCHEIN**

Eine Zollbescheinigung, die bestätigt, dass alle gesetzlichen Bedingungen erfüllt worden sind und, z.B. dass das Schiff erlaubt ist, den Hafen zu verlassen.

### **ZOLLTARIF**

Eine Satz- oder Preistabelle, die anzeigt, wie viel Steuern Transportunternehmen oder Regierungen für die Einfuhr und Ausfuhr von den Waren verlangen.

### **ZUSATZVERSICHERUNG**

Eine Art Nebenversicherung, die als Zusatz für eine Hauptversicherung dient. Die Unfallversicherung z.B. ist eine legitime Zusatzversicherung für die Risikolebensversicherung.

**Abkürzungen Incoterms 2010**

<b>Incoterm</b>	<b>Definition</b>
<b>EXW</b>	<p><b>EX Works...named place (Ab Werk ... benannter Ort)</b></p> <p>«Ab Werk» bedeutet, dass die Lieferung erfolgt ist, wenn der Verkäufer dem Käufer die Waren am Standort des Verkäufers oder einem anderen benannten Ort (z.B. Fabrik, Lager etc.) bereitstellt, ohne sie für die Ausfuhr freizumachen oder für den Transport zu verladen.</p> <p>Der Käufer trägt sämtliche Kosten und Risiken des Transports der Waren vom Werksgelände des Verkäufers.</p> <p>VERWENDUNG: Für jede Art von Transport, einschließlich multimodalen Transports</p>
<b>FCA</b>	<p><b>Free carrier...named place (Frei Frachtführer ... benannter Übergabeort)</b></p> <p>«Frei Frachtführer» bedeutet, dass die Lieferung erfolgt ist, wenn der Verkäufer die für die Ausfuhr freigemachten Waren an den vom Käufer benannten Lieferort liefert.</p> <p>Der Verkäufer trägt bis zum Eintreffen der Lieferung am benannten Lieferort sämtliche Risiken und Kosten des Transports.</p> <p>VERWENDUNG: Für jede Art von Transport, einschließlich multimodalen Transports</p>
<b>FAS</b>	<p><b>Free Alongside Ship...named port of shipment (Frei Längsseite Schiff ... benannter Verschiffungshafen)</b></p> <p>«Frei Längsseite Schiff» bedeutet, dass die Lieferung erfolgt ist, wenn die Ware längsseits des Schiffes in den benannten Verschiffungshafen gebracht worden ist.</p> <p>Von diesem Moment an trägt der Käufer sämtliche Risiken und Kosten des Transports der Waren.</p> <p>FAS erfordert, dass der Verkäufer die Waren für den Export freimacht.</p> <p>VERWENDUNG: Nur für den See- oder Binnenschiffstransport</p>
<b>FOB</b>	<p><b>FOB – Free On Board (Frei an Bord ... benannter Verschiffungshafen)</b></p> <p>Free on Board bedeutet, dass der Verkäufer seiner Lieferverpflichtung nachkommt, wenn er die Ware an Bord des Schiffes im benannten Verschiffungshafen liefert. Der Verkäufer muss die Ware auf seine Kosten verpacken und die Ware zur Ausfuhr freimachen.</p> <p>Diese Klausel ist ebenfalls nur für den See- oder Binnenschiffstransport verwendbar. Sie eignet sich jedoch nicht, wenn die Ware dem Frachtführer bereits übergeben wird bevor sie sich an Bord des Schiffes befindet.</p>

<b>CFR</b>	<p><b>CFR – Cost and Freight (Kosten und Fracht ... benannter Bestimmungshafen)</b></p> <p>Der Verkäufer liefert, wenn die Ware an Bord des Schiffes gebracht ist. Er trägt zudem die Kosten und die Fracht, die erforderlich sind, um die Ware zum benannten Bestimmungshafen zu befördern. Der Verkäufer hat außerdem die Ware auf eigene Kosten zu verpacken und zur Ausfuhr freizumachen. Diese Klausel ist nur für den See- oder Binnenschiffstransport verwendbar. Sie eignet sich nicht für den Containertransport, bei dem die Übergabe an den Frachtführer schon stattfindet bevor sich die Ware auf dem Schiff befindet. In diesem Fall ist CPT anzuwenden.</p>
<b>CIF</b>	<p><b>CIF – Cost, Insurance and Freight (Kosten, Versicherung und Fracht ... benannter Bestimmungshafen)</b></p> <p>Der Verkäufer liefert, wenn die Ware an Bord des Schiffes gebracht ist. Der Verkäufer trägt außerdem die Kosten und die Fracht, die erforderlich sind, um die Ware zum benannten Bestimmungshafen zu befördern. Zusätzlich hat er den Transportversicherungsvertrag (nur mit Mindestdeckung) auf eigene Kosten abzuschließen. Der Verkäufer hat zudem die Ware auf eigene Kosten zu verpacken und zur Ausfuhr freizumachen. Auch diese Klausel ist nur für den See- oder Binnenschiffstransport verwendbar und für den Container-Transport in der Regel nicht geeignet. Für letzteres ist CIP anzuwenden.</p>
<b>CPT</b>	<p><b>Carriage Paid To...named place of destination (Frachtfrei ... benannter Bestimmungsort)</b></p> <p>«Frachtfrei» bedeutet, dass die Lieferung erfolgt ist, wenn der Verkäufer die Ware dem von ihm benannten Frachtführer liefert. Außerdem muss er die Frachtkosten übernehmen, die benötigt werden, um die Ware an den Bestimmungsort zu befördern und er trägt sämtliche Risiken bis zur Lieferung der Waren. VERWENDUNG: Für jede Art von Transport, einschließlich multimodalen Transports</p>
<b>CIP</b>	<p><b>Carriage and Insurance Paid To...named place of destination (Frachtfrei versichert ... benannter Bestimmungsort)</b></p> <p>«Frachtfrei versichert» bedeutet, dass die Lieferung erfolgt ist, wenn der Verkäufer die Ware dem von ihm benannten Frachtführer liefert. Außerdem muss er die Frachtkosten übernehmen, die benötigt werden, um die Ware an den Bestimmungsort zu befördern und trägt sämtliche Risiken bis zur Lieferung der Waren. CIP erfordert, dass der Verkäufer einen Transportversicherungsvertrag (mit Mindestdeckung) gegen Verlust oder Beschädigung der Ware auf dem Transport abschließt. VERWENDUNG: Für jede Art von Transport, einschließlich multimodalen Transports</p>

<b>DAP</b>	<p><b>DAP – Delivered At Point (Geliefert ... benannter Ort)</b></p> <p>«Geliefert» bedeutet, dass der Verkäufer dem Käufer die Ware auf dem ankommenden Beförderungsmittel entladebereit am Bestimmungsort zur Verfügung stellen muss. Er hat die Ware zur Ausfuhr freizumachen. Der Verkäufer ist jedoch nicht verpflichtet, die Ware zur Einfuhr freizumachen. Die Klausel ist für alle Transportarten anwendbar und eignet sich insbesondere auch dann, wenn mehrere Transportmittel innerhalb eines Warentransports zum Einsatz kommen.</p>
<b>DAT</b>	<p><b>DAT – Delivered At Terminal (Geliefert Terminal )</b></p> <p>«Geliefert Terminal» bedeutet, dass der Verkäufer seiner Verpflichtung nachkommt, sobald die Ware von dem ankommenden Beförderungsmittel entladen wurde und dem Käufer an dem benannten Terminal im Bestimmungshafen oder am Bestimmungsort zur Verfügung gestellt wird. Der Verkäufer hat die Ware zur Ausfuhr freizumachen. Er ist jedoch nicht verpflichtet, die Ware zur Einfuhr freizumachen. Der Verkäufer hat alle Kosten und Gefahren der Beförderung der Ware bis zum benannten Terminal im Bestimmungshafen oder am Bestimmungsort einschließlich der Entladekosten zu tragen. Die Klausel ist für alle Transportarten anwendbar und eignet sich auch, wenn mehrere Transportmittel innerhalb eines Warentransports zum Einsatz kommen.</p>
<b>DDP</b>	<p><b>Delivered Duty Paid...named place of destination (Geliefert verzollt ... benannter Bestimmungsort)</b></p> <p>«Geliefert verzollt» bedeutet, dass die Lieferung erfolgt ist, wenn der Verkäufer dem Käufer die für den Import und Export freigemachte Ware auf dem ankommenden Beförderungsmittel unentladen am benannten Bestimmungsort liefert. Der Verkäufer trägt sämtliche Kosten und Risiken für die Beförderung der Waren an diesen Ort sowie, wo zutreffend, sämtliche «Pflichten» (wozu die Verantwortung und das Risiko in Bezug auf die Einhaltung der Zollbestimmungen, die Zahlung der Formalitäten, Zölle, Steuern und anderer Kosten gehören).</p> <p>VERWENDUNG: Für jede Art von Transport, einschließlich multimodalen Transports</p>

*Typische Abkürzungen in deutschen Texten der Wirtschaftsthematik*

<b>A.A.</b>	<b>auf Anfrage</b>	За запитом
<b>AB.</b>	<b>Allgemeine Bedingungen</b>	Загальні умови
<b>Abgh.</b>	<b>Abgangshafen</b>	Порт відправлення
<b>Abk.</b>	<b>Abkommen</b>	Угода
<b>Ablf.</b>	<b>Ablieferungsfrist</b>	Строк поставки
<b>Abs.</b>	<b>Absender</b>	Відправник
<b>Abt.</b>	<b>Abteilung</b>	Відділ
<b>Abz.</b>	<b>Abzug</b>	Відрахування, утримання, знижка
<b>Abzgl.</b>	<b>abzüglich</b>	За відрахуванням
<b>Acc.</b>	<b>Akzept</b>	Акцепт, акцептування векселя
<b>A.d.D.</b>	<b>an diesem Datum</b>	В зазначений день
<b>Adr.</b>	<b>Adresse</b>	Адреса
<b>ADS</b>	<b>Allgemeine Deutsche Seeverversicherungsbedingungen</b>	Німецькі правила морського страхування
<b>Adsp</b>	<b>Allgemeine Deutsche Spediteurbedingungen</b>	Загальнонімецькі експедиторські умови
<b>AE</b>	<b>Ausfuhrerklärung</b>	Експортна декларація
<b>AG</b>	<b>Aktiengesellschaft</b>	Акціонерне товариство
<b>AGB</b>	<b>Allgemeine Geschäftsbedingungen</b>	Загальні умови укладання торгівельних угод
<b>AHB</b>	<b>Außenhandelsbanken</b>	Банки для зовнішньої торгівлі
<b>AHO</b>	<b>Außenhandelsorganisation</b>	Зовнішньоторгівельна організація
<b>AK</b>	<b>Aktienkapital</b>	Акціонерний капітал
<b>AKV</b>	<b>Allgemeine Kreditvereinbarungen</b>	Загальні умови кредитування
<b>ALB</b>	<b>Allgemeine Lieferbedingungen</b>	Загальні умови поставок
<b>Ang.</b>	<b>Angebot</b>	Пропозиція
<b>Anm.</b>	<b>Anmerkung</b>	Примітка
<b>AO</b>	<b>Ausfuhrordnung</b>	Правила з експорту
<b>A/o</b>	<b>Account of</b>	Рахунок від ... (назва особи, фірми)
<b>Art.</b>	<b>Artikel</b>	Стаття, пункт договору, товар
<b>ATV</b>	<b>Allgemeine Technische Vorschriften</b>	Загальні технічні правила
<b>A.W.</b>	<b>ab Werk</b>	З заводу (виробника)
<b>A.Z.</b>	<b>auf Zeit</b>	На термін
<b>BA.</b>	<b>Bankaktie</b>	Банківська акція
<b>BDF</b>	<b>Bundesministerium für Finanzen</b>	Федеральне міністерство фінансів
<b>Beil.</b>	<b>Beiliegend</b>	Додається

<b>Beil.</b>	<b>Beilage</b>	Додаток
<b>Bem.</b>	<b>Bemerkung</b>	Зауваження, примітка
<b>Best.-Nr.</b>	<b>Bestellnummer</b>	Індекс для замовлення
<b>Betr.</b>	<b>Betreffend, betrifft, betreffs</b>	Відносно, стосовно, з приводу
<b>Bez.</b>	<b>bezüglich</b>	Відносно, щодо
<b>Bfn.</b>	<b>Brutto für netto</b>	Брутто за нетто
<b>BGB</b>	<b>Bürgerliches Gesetzbuch</b>	Громадянський кодекс
<b>BGH</b>	<b>Bundesgerichtshof</b>	Федеральний суд
<b>BIP</b>	<b>Bruttoinlandsprodukt</b>	Валовий національний продукт
<b>B/L</b>	<b>Bill of lading</b>	Коносамент
<b>BLZ</b>	<b>Bankleitzahl</b>	Банківський код
<b>Bmwi</b>	<b>Bundesministerium für Wirtschaft</b>	Федеральне міністерство економіки
<b>BRD</b>	<b>Bundesrepublik Deutschland</b>	ФРН
<b>Br.</b>	<b>Bruttogewicht</b>	Вага брутто
<b>Btto.</b>	<b>Brutto</b>	Брутто
<b>BV</b>	<b>Bundesverfassung</b>	Конституція
<b>b. w.</b>	<b>Bitte wenden</b>	Дивись на звороті
<b>BWK</b>	<b>Bundeswirtschaftskammer</b>	Федеральна економічна палата
<b>Bxs</b>	<b>Boxes</b>	Ящики
<b>Bzw.</b>	<b>Beziehungsweise</b>	Або
<b>Ca.</b>	<b>cirka</b>	Приблизно
<b>C.a.</b>	<b>Current account</b>	Поточний рахунок
<b>C.a.f.</b>	<b>Cost and freight</b>	Вартість та фрахт (ціна включає в себе витрати до місця призначення товару)
<b>C.b.d.</b>	<b>Cash before delivery</b>	Оплата готівкою до відвантаження товару
<b>C/c</b>	<b>Clean Credit</b>	Кредит у готівковій формі
<b>CCI</b>	<b>Chambre de Commerce Internationale, Internationale Handelskammer</b>	Міжнародна торгова палата
<b>C.f.</b>	<b>Cost and freight, Verladekosten und Fracht im Preis eingeschlossen</b>	Ціна, що включає в себе вартість та фрахт
<b>CHIPS</b>	<b>Clearing House Interbank Payments System</b>	Електронна система міжбанківських клірингових розрахунків
<b>Chq</b>	<b>Cheque</b>	Чек
<b>DB AG</b>	<b>Deutsche Bahn AG</b>	АТ «Німецька залізниця»
<b>DGB</b>	<b>Deutscher Gewerkschaftsbund</b>	Об'єднання німецьких профспілок

<b>d. h.</b>	<b>das heißt</b>	Тобто
<b>DIN</b>	<b>Deutsche Industrie-Norm(en)</b>	Німецький промисловий стандарт
<b>Dipl.</b>	<b>Diplom</b>	Дипломований
<b>Dir.</b>	<b>Direktor</b>	Директор
<b>Div.</b>	<b>Diverse</b>	Різні
<b>DIW</b>	<b>Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung</b>	Німецький інститут з дослідження економіки
<b>d. J.</b>	<b>dieses Jahres</b>	Цього року
<b>d. M.</b>	<b>dieses Monats</b>	В цьому місяці
<b>Dr.</b>	<b>Doktor</b>	Доктор
<b>EDV</b>	<b>elektronische Datenverarbeitung</b>	Електронна обробка даних
<b>EG</b>	<b>Europäische Gemeinschaft</b>	Європейська спільнота
<b>e. h.</b>	<b>eigenhändig</b>	Власноручно
<b>einschl.</b>	<b>einschließlich</b>	Включаючи
<b>EU</b>	<b>Europäische Union</b>	Європейський союз
<b>E.V.</b>	<b>Eingetragener Verein</b>	Зареєстроване товариство
<b>evtl.</b>	<b>eventuell</b>	Можливий
<b>EWS</b>	<b>Europäisches Währungssystem</b>	Європейська валютна система
<b>exkl.</b>	<b>exklusive</b>	За винятком
<b>Expl.</b>	<b>Exemplar</b>	Екземпляр
<b>Fa.</b>	<b>Firma</b>	Фірма
<b>fr.</b>	<b>frei; franko</b>	Вільний, безкоштовний; франко
<b>gegr.</b>	<b>gegründet</b>	Заснований
<b>gem.</b>	<b>gemäß</b>	Згідно з
<b>gen.</b>	<b>genannt</b>	Вищезазначений
<b>gepr.</b>	<b>geprüft</b>	Перевірено
<b>gez.</b>	<b>gezeichnet</b>	Підписав
<b>ggf.</b>	<b>gegebenenfalls</b>	За відомих обставин
<b>GmbH</b>	<b>Gesellschaft mit beschränkter Haftung</b>	ТОВ
<b>GUS</b>	<b>Gemeinschaft Unabhängiger Staaten</b>	СНД
<b>HGB</b>	<b>Handelsgesetzbuch</b>	Торговельний кодекс
<b>i.A.</b>	<b>im Auftrag</b>	За дорученням
<b>i. J.</b>	<b>im Jahre</b>	В ... році
<b>Ing.</b>	<b>Ingenieur</b>	Інженер
<b>Inh.</b>	<b>Inhaber</b>	Власник, утримувач
<b>inkl.</b>	<b>inklusive</b>	Включаючи

<b>i. V.</b>	<b>in Vertretung</b>	Виконувач обов'язків
<b>i. V.</b>	<b>in Vollmacht</b>	За дорученням, довіреністю
<b>KG</b>	<b>Kommanditgesellschaft</b>	Командитне товариство
<b>k. J.</b>	<b>kommendes Jahres</b>	В наступному році
<b>k.M.</b>	<b>kommenden Monat</b>	В наступному місяці
<b>Kto.</b>	<b>Konto</b>	Рахунок
<b>k.W.</b>	<b>kommende Woche</b>	На наступному тижні
<b>lt.</b>	<b>laut</b>	Згідно
<b>lfd.J.</b>	<b>laufenden Jahres</b>	Цього року
<b>lfd.Nr</b>	<b>laufende Nummer</b>	Порядковий номер
<b>l.M.</b>	<b>laufenden Monats</b>	Поточного місяця
<b>LZB</b>	<b>Landeszentralbank</b>	Центральний банк федеральної землі
<b>l.J.</b>	<b>laufenden Jahres</b>	Поточного року
<b>M.a.W.</b>	<b>mit anderen Worten</b>	Іншими словами
<b>MfG</b>	<b>Mit freundlichen Grüßen</b>	З дружнім привітом
<b>Mill.</b>	<b>Million</b>	Мільйон
<b>Min.</b>	<b>Minute</b>	Хвилина
<b>Mio.</b>	<b>Million</b>	Мільйон
<b>Mrd.</b>	<b>Milliarde</b>	Мільярд
<b>mtl.</b>	<b>monatlich</b>	Щомісячно
<b>Mwst.</b>	<b>Mehrwertsteuer</b>	Податок на додану вартість
<b>Nr.</b>	<b>Nummer</b>	Номер
<b>Ntto</b>	<b>Netto</b>	Нетто
<b>n.W.</b>	<b>nächste Woche</b>	На наступному тижні
<b>o.ä.</b>	<b>oder ähnliche(s)</b>	Або подібний
<b>o.g.</b>	<b>oben genannt</b>	Вищезазначений
<b>OHG</b>	<b>Offene Handelsgesellschaft</b>	Відкрите торговельне товариство
<b>o.O.</b>	<b>ohne Obligo</b>	Без зобов'язань
<b>PLZ</b>	<b>Postleitzahl</b>	Поштовий індекс
<b>pp., ppa</b>	<b>per procura</b>	За дорученням
<b>Rng.</b>	<b>Das Reingewicht</b>	Чиста вага
<b>s.</b>	<b>siehe</b>	Дивись
<b>S.</b>	<b>Seite</b>	Сторінка
<b>Sen.</b>	<b>Senior</b>	Старший
<b>sign.</b>	<b>signiert: ...</b>	Підписав:...

<b>s.o.</b>	<b>siehe oben</b>	Дивись вище
<b>sog.</b>	<b>so genannt</b>	Так званий
<b>Stck.</b>	<b>Stück</b>	Штука
<b>Stellv.</b>	<b>Stellvertretende</b>	Заступник
<b>Str.</b>	<b>Straße</b>	Вулиця
<b>s.u.</b>	<b>siehe unten</b>	Дивись нижче
<b>T (Ta.)</b>	<b>Die Tara</b>	Тара
<b>tgl.</b>	<b>täglich</b>	Щоденно
<b>Tsd.</b>	<b>Tausend</b>	Тисяча
<b>TÜV</b>	<b>Technischer Überwachungsverein</b>	Об'єднання технічного нагляду
<b>u. A.</b>	<b>und andere; unter anderem</b>	Та інші; в тому числі, серед інших
<b>UNO</b>	<b>Organisation der Vereinten Nationen</b>	ООН
<b>USA</b>	<b>Vereinigte Staaten von Amerika</b>	США
<b>usw.</b>	<b>und so weiter</b>	І так далі
<b>Val.</b>	<b>Die Valuta</b>	Валюта
<b>vgl.</b>	<b>vergleiche</b>	Порівняй
<b>v. J.</b>	<b>vorigen Jahres</b>	Минулого року
<b>v.M.</b>	<b>vorigen Monats</b>	Минулого місяця
<b>Vors.</b>	<b>Vorsitzende</b>	Голова
<b>w.o.</b>	<b>wie oben</b>	Як зазначено вище
<b>Wz., WZ</b>	<b>Warenzeichen</b>	Товарний знак
<b>ZGB</b>	<b>Zivilgesetzbuch</b>	Цивільний кодекс
<b>z.B.</b>	<b>zum Beispiel</b>	Наприклад
<b>z.z.</b>	<b>zurzeit</b>	В даний час

**Wörterliste zum Thema «Bankensystem». Deutsch-Englisch**

Deutsch	Englisch
Aktie (f)	share
Aktiengesellschaft (f) , AG (f)	Public Limited Company
Aktionär (m)	shareholder
Angebot (n)	offer
anbieten	offer (to)
Anlagekapital (n)	fixed assets
Anleger (m), Investor (m)	investor
Anleihe (f), Darlehen (n)	Bond, loan
Auf den Inhaber	to bearer
Ausgabejahr (n) , Emissionsjahr (n)	issuing year
ausgeben	issue (to)
ausstellen (Garantie)	issue (guarantee) (to)
Bank mit Zweigstellen (f)	branch bank
Bankakzept (n)	banker's acceptance
Bankdienstleistungen (pl)	banking services
Bankgarantie (f)	bank guarantee
Bankgeheimnis (n)	banking secrecy
Bankkredit (m) , Bankfinanzierung (f)	bank loan
Banknote (f)	bank note
Bankrott machen, insolvent werden	go bankrupt (to)
Bankspesen (Pl)	bank charges
Bareinlage (f)	cash deposit
Barzahlung, Bargeld (n)	cash
Beratung (f)	consulting
Betrag (m)	amount
Bilanz (f), Jahresabschluss (m)	balance sheet
blanko	blank
Börse (f)	exchange
Börsenkurs (m)	market price, stock price
Börsennotierung (f)	stock exchange listing
Buchhaltung (f)	accounting
Bürgschaft (f)	guarantee, security
Kredit (m)	loan
Darlehensvertrag (m)	loan agreement
Debet-Karte (f)	debit card
Debetzinsen (pl), Sollzinsen (pl)	debit interest, interest paid
Depot (n), Einlage (f)	deposit

Depotbank (f)	depository bank
Devisenhandel (m), Wechsel (m)	foreign exchange
Dienstleistung (f)	service
Dienstleistungserbringer/Dienstleister (m)	service supplier/provider
Dienstleistungserbringung (f)	service supply (provision)
Diskont (m)	discount
Dividende (f)	dividend
Depotbank (f)	depository bank
ein Konto abschließen	close an account (to)
ein Konto einfrieren	freeze an account (to)
ein Konto eröffnen	open an account (to)
ein Konto schließen, saldieren	close an account (to)
einem Konto gutschreiben	credit an account (to)
einen Kredit gewähren	grant a credit (to)
einen Kredit zurückzahlen	redeem (to) / repay / pay back a loan
Einlage (f)	deposit
Einschränkung (f)	limitation
Einzelkonto (n)	individual account
Elektronische Geldbörse (f)	electronic wallet
Elektronische Zahlung (f)	electronic payment
Emission (f)	issue
Emittent (m)	issuer
fällig	due
fällige Zinsen (pl)	interest due, matured interest
Fälligkeit (f)	maturity
Festzinssatz (m)	fixed interest rate
Finanzdienstleistungen (pl)	financial services
Garant (m), Bürge (m)	guarantor
garantieren	guarantee (to) / warrant (to)
Gebühr (f), Steuer (f)	fee, duty
Geld anlegen, Geld investieren	place money (to)
Geld(ausgabe)automat (m)	cash machine
Geldmittel (pl)	funds (i.e. Money)
Geldwechsel (m)	money exchange
Gemeinschaftskonto (n)	joint account
Geschäftsbank (f)	commercial bank
Gewähren (ein Darlehen)	grant (a loan) (to)
Gewinn (m), Ertrag (m)	profit
Gewinn- und Verlustrechnung (f)	profit and loss account

Gläubiger (m)	creditor
Gründung (f)	constitution
gültig	valid
Habenzinsen (pl)	credit interest
haften	be liable for (to)
Handelsgesellschaft (f)	trading company
Handelshindernis (n)	trade barrier
Händler (m)	trader
Hauptversammlung (f)	annual general meeting
Hypothek (f)	mortgage
Immobilien (Pl), Liegenschaften (Pl)	real estate
Indossament (n)	endorsement
Ingenieurdienstleistungen (pl)	engineering services
Inhaberwertpapier (n)	bearer security (share)
Investition (f)	investment
Investor (m)	investor
Jahresbericht (m)	annual report
Jahresergebnis (n)	annual result
Jahreszins (m)	annual rate of interest
Kapital (n)	capital, principal
Kapitalerhöhung (f)	capital increase
Kauf (m)	purchase
Kaufkraft (f)	purchasing power
Konsumkredit (m)	consumer credit
Konto (n)	account
Kontoauszug (m)	account statement
Kontogebühren (Pl)	account fees
Kontonummer (f)	account number
Korrespondenzbank (f)	correspondent bank
Kosten (Pl), Spesen (Pl)	charges, fees
Kredit (m), Darlehen (n)	credit, loan
Krediteröffnung (f)	opening of a credit line
Kreditinstitut (n)	credit institution
Kreditkarte (f)	Credit card
Kreditlaufzeit (f)	duration of the loan
Kreditlinie (f)	credit ceiling, limit
Kreditnehmer (m)	borrower
Kreditvertrag (m)	loan agreement
kurzfristig	short-term

langfristig	long-term
langfristige Anlage (f)	long-term investment
langfristige Einlagen (Pl)	long term deposit
langfristiger Kredit (m)	long-term loan
leasen, mieten	lease (to)
Leasing (n)	leasing
Leasinggeber (m), Vermieter (m)	lessor
Leasingnehmer (m)	lessee
Leasingvertrag (m)	leasing contract
Lebensversicherung (f)	life insurance
Marktzugang (m)	market access
Münze (f)	coin
Namensaktie (f)	registered share
Namenswertpapier (n)	nominal security (share)
Nettobetrag (m)	net amount
Nominalwert (m)	nominal value
Notiertes Unternehmen (n)	listed company
Notierung (f), Kurs (m)	quotation
Nummernkonto (n)	numbered account
Öffentliche Hand (f)	public sector
Online-Dienste (pl), Online-Dienstleistungen	online services
Operation (f), Geschäft (n), Transaktion (f)	operation
Papiergeld (n), Banknoten (pl), Sorten (pl)	paper money, bank notes, cash
Pfand (n), Verpfändung (f)	pledge
Postdienstleistungen (pl)	postal services
Provision (f)	commission
Recht (n)	right
Rechtsform (f) (Gesellschaft)	legal form (company)
Refinanzierung (f)	funding
Reingewinn (m)	net profit
Rendite (f)	rate of return, yield
Rentabilität (f)	profitability
Risiko (n)	risk
Rückzahlung (f), Tilgung (f)	redemption
Scheck (m)	cheque
Schuld (f)	debt
Schuldner (m)	issuer, borrower
Sektor (m)	sector
Sicherheit (f), Garantie (f)	guarantee, collateral

Sparkonto (n)	savings account
Statut (n), Satzung (f)	articles of incorporation
Steuererklärung (f)	tax return
Steuerfrei	tax free
Steuern (Pl)	taxes
Strafgebühr (f), Strafe (f) , Pönalität (f)	penalty fees / charges
Streitbeilegung (f)	dispute resolution
Subventionen (pl)	subsidies
Tauschkurs (m)	exchange price
Telebanking (n), Electronic Banking (n)	distance banking
Termineinlage (f)	fixed-term deposit, time deposit
Tilgung (Darlehen) (f)	redemption (bond)
Tochtergesellschaft (f)	subsidiary
Transfer (m), Überweisung (f)	transfer
Übermittlung per Post (f)	mail transmission
Überziehung (f)	overdraft
umbuchen (auf ein anderes Konto)	transfer to another account (to)
Umrechnung (Währung) (f)	conversion (foreign currency)
Umrechnungskurs (m)	conversion rate
Umsatz (m)	turnover
Universalbank (f)	full service bank, universal bank
Vermögen, (n), Guthaben (n)	assets, holdings
Vermögensteuer (f)	net worth tax, wealth tax
verpfänden	pledge (to)
Versicherter (m), versicherte Person (f)	assured person
Versicherungsberater (m)	insurance advisor
Versicherungsdienstleistungen (pl)	insurance services
Vollmacht (f), Bevollmächtigung (f)	proxy, mandate
Vollmachtgeber (m)	principal
Wechsel (m)	bill of exchange
Wechselkurs (m)	exchange rate

***Arbeit mit den Zeitungs- und Zeitschriftenartikeln.******Referieren eines Artikels.******Redemittel und Klischees.***

1. Die Zeitung « ... » von dem \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 20\_\_ berichtet über... .  
Die Zeitung bringt einen Artikel über ... .  
In der Zeitung steht ein Artikel unter dem Titel ... .  
Der Artikel heißt ... .
2. Dieser Artikel ist der Zeitung/ der Zeitschrift/der Webseite ... entnommen.  
Der Artikel steht in der Rubrik ... .
3. Der Autor vom Artikel ist ... .
4. In diesem Artikel handelt es sich um ... ; ist die Rede von ... .  
Das Thema vom Artikel ist ... .  
Der Inhalt vom Artikel ist sehr interessant/langweilig/lustig/aktuell.
5. Der Artikel behandelt ein wichtiges Problem.  
In diesem Artikel wird eine wichtige Frage aufgeworfen.
6. Der Autor berichtet über ... .  
Der Autor untersucht die Frage ... .  
Er macht den Leser auf ... aufmerksam.  
Der Autor bemerkt, betont, dass ... .  
Der Artikel verurteilt, begrüßt, erklärt, entlarvt ... .
7. Wie bekannt, ... .  
Es ist bekannt, dass ... .
8. Zusammenfassend möchte ich sagen...  
Ich will nur 2 Punkte nennen / auführen: ...  
Mein Resümee ist, dass...  
Abschließend möchte ich ...  
Zum Schluss möchte ich ...

***Redemittel für einen Vortrag***

<b>Begrüßung</b>	Sehr geehrte Damen und Herren / Meine Damen und Herren, .. Liebe Freunde, Liebe Gäste ...
<b>Thema</b>	Das Thema meines Vortrags lautet: ... Ich spreche heute zu dem / über das Thema: ... In meinem heutigen Vortrag werde ich Ihnen ... vorstellen. In meinem Vortrag geht es um ....
<b>Gliederung des Vortrags</b>	Ich habe meinen Vortrag in drei Teile gegliedert: ... Erstens: ... / Zweitens: ... / Drittens: ... Zuerst spreche ich über ..., dann komme ich zu ..., im dritten Teil befasse ich mich mit ... Ich beginne mit ... Danach komme ich auf ... zu sprechen. Zum Ende werde ich dann ... Das werde ich Ihnen an Hand von Beispielen/Schaubildern erläutern.
<b>Strukturierungselemente</b>	Als erstes wäre hier ... zu nennen. Außerdem ... Ein weiterer Aspekt / Gesichtspunkt ist... Ferner ist zu erwähnen, dass... Besonders betont werden muss, dass ...
<b>Übergang zu einem anderen Thema</b>	Soweit zum Thema .... Ich wende mich nun dem Thema ... zu. Damit komme ich zum zweiten Teil / zum nächsten Punkt. Und nun zum letzten Punkt: ...
<b>Beispiele</b>	Ich darf das mit einigen Beispielen belegen. Hierzu ein Beispiel: ... Das möchte ich Ihnen an Hand des folgenden Schaubildes/der folgenden Tabelle erläutern.
<b>Zusammenfassung</b>	Ich fasse zusammen: Zusammenfassend möchte ich sagen, dass.... Ich möchte noch einmal kurz die wichtigsten Punkte zusammenfassen:
<b>Abschluss</b>	Damit bin ich am Ende meines Vortrages. Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

### *Redemittel für eine Präsentation*

1

Ich danke Ihnen für die Einladung und die Möglichkeit vor Ihnen zum Thema ... sprechen zu dürfen.

2

- Das Thema meiner Präsentation heißt/lautet: ...
- Ich spreche heute zu dem / über das Thema: ...
- Ich möchte Ihnen heute über ... berichten.
- In meiner heutigen Präsentation werde ich Ihnen ... vorstellen.

3

- In meiner Präsentation werde ich auf folgende Punkte eingehen: Erstens: .../ Zweitens: ...
- Ich nenne Ihnen zuerst drei wichtigste Punkte, zu denen ich sprechen werde: ...
- Ich beginne mit ...
- Danach komme ich auf ... zu sprechen.
- Zum Schluss werde ich dann ...

4

- Ich wende mich nun dem Thema ... zu:
- Als nächstes ...
- Jetzt komme ich zu Thema....
- Ich komme jetzt zum zweiten Teil.
- Der nächste Punkt ist ...
- Lassen Sie mich noch ein paar Worte zu ... sagen.

5

- Lassen Sie mich ein Beispiel anführen.
- Dies möchte ich Ihnen an Hand eines Schaubildes erläutern.

6

- Ich darf zusammenfassen. /Ich fasse zusammen:
- Zusammenfassend kann gesagt werden, dass ...
- Damit bin ich am Ende meiner Präsentation angelangt. Lassen Sie mich zusammenfassen. Wir haben gesehen, dass...
- Das Fazit meiner Präsentation könnte lauten: ....

7

- Ich hoffe, diese Präsentation hat Ihnen gefallen.
- Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.
- Ich bin natürlich gerne bereit, Ihre Fragen zu beantworten.

## *Eine Präsentation erfolgreich führen*

*Alle guten Präsentationen haben den gleichen Aufbau!* Es handelt sich um eine einfache dreiteilige Struktur: Exposition, Wendepunkt, Schlusshandlung; erster Satz, zweiter Satz, dritter Satz ...

### **Die Vorrede:**

Eine vollständige Vorrede besteht aus fünf Elementen:

- 1. Begrüßung.** Danken Sie z. B. den Zuhörern für die Zeit, die sie sich genommen haben, und äußern Sie die Hoffnung, dass sie hinterher glauben, die Zeit gut investiert zu haben.
- 2. Vorstellung.** Stellen Sie sich mit Namen, Position und beruflichem Werdegang vor.
- 3. Absicht.** Erwähnen Sie, was Sie während der Präsentation erläutern oder demonstrieren wollen. Das muss unbedingt mit den Vorteilen für die Zuschauer verknüpft werden. Nicht: «... und werde Ihnen über das neue GZ180 berichten», sondern: «... und werde Ihnen zeigen, wie Sie durch unser GZ180 einen schnelleren und wirtschaftlicheren ...». Alles muss also in Hinblick auf die Interessen der Zuhörer und nicht in Hinblick auf die eigenen Interessen dargestellt werden.
- 4. Ablauf.** Sagen Sie, wie lange die Präsentation dauern wird, ob es einzelne Abschnitte gibt, ob alles in diesem Raum stattfinden wird oder nicht, ob ein Video gezeigt und wann die Kaffeepause sein wird.
- 5. Spielregeln.** Stellen Sie klar, ob Fragen sofort, am Schluss eines Abschnittes oder am Schluss der gesamten Präsentation gestellt werden sollen.
- 6. Tipp:** Die ersten Minuten einer Präsentation sind sehr wichtig. Oft heißt es, man sollte eine Präsentation mit einem Witz beginnen. Eine Atmosphäre der Akzeptanz kann man auch mit jeder Äußerung echter persönlicher Empfindungen, mit einer ehrlichen Bemerkung über sich selbst erreichen.

### **15 Tipps für eine gute Präsentation:**

1. Bestimmen Sie das Ziel mit einem Satz.
2. Werden Sie sich darüber klar, wer Ihr Publikum ist.
3. Legen Sie fest, welche Reaktion Sie bei den Zuhörern erzielen möchten.
4. Bringen Sie die Abschnitte in eine logische Reihenfolge. Notieren Sie Zeitangaben und Angaben zu den Referenten.
5. Überlegen Sie sich einen Anfang, mit dem Sie das Publikum für sich gewinnen können.

6. Nutzen Sie verschiedene Vortragstechniken (z. B. Fragen und Erzählstil). Dadurch wird das Publikum motiviert, und man erreicht, dass es zuhören möchte.
7. Lassen Sie die Zuhörer wissen, was sie erwartet.
8. Beteiligen Sie das Publikum.
9. Nehmen Sie nie an, dass das Publikum am Thema Ihrer Präsentation Interesse hat. Gehen Sie davon aus, dass es neutral sein wird – weder interessiert noch gelangweilt.
10. Ersetzen Sie, wenn möglich, «man» und die dritte Person durch die Ich-Form oder die direkte Anrede.
11. Beachten Sie, dass die Kernaussage des Satzes immer am Anfang stehen sollte.
12. Benutzen Sie rhetorische Fragen, um den wichtigen Punkten Nachdruck zu verleihen.
13. Vermeiden Sie, wenn möglich, abstrakte Substantive.
14. Benutzen Sie so oft es geht Beispiele.
15. Achten Sie besonders auf:
  - die Bewegungen des Gesichtes, des Kopfes und des Körpers,
  - die Stimmlage und Lautstärke,
  - die Gesten,
  - das Sprechtempo,
  - die Pausen beim Sprechen.

### *Diskussionsgestaltung. Diskussionsleiterformeln*

#### **1) Diskussion eröffnen**

- Wir wollen heute über die Frage diskutieren, ob ...
- Heute geht es um die Frage, ob...
- Unser Thema heißt heute...
- Das Thema unserer Diskussion ist...

#### **2) zu weiteren Äußerungen ermuntern**

- Wer möchte/kann dazu etwas sagen?
- Wollte noch jemand dazu/zu diesem Punkt sagen?
- Wären Sie alle einverstanden, wenn...
- Ist es Ihrer Meinung nach richtig, wenn/dass...

#### **3) Diskussionsordnung einhalten**

- Bitte einer nach dem anderen!
- Bitte nicht alle auf einmal/alle durcheinander!
- Wenn alle gleichzeitig sprechen, versteht man gar nichts.
- Also jetzt zuerst A, dann B und danach C.
- Ich finde, wir sollen sachlich bleiben.

#### **4) Diskussionsbeiträge hervorheben**

- Das ist meiner Meinung nach ein sehr wichtiger Punkt/Aspekt.
- Das scheint mir sehr wichtig zu sein.
- Genau das ist der springende Punkt.

#### **5) Diskussionsende einleiten**

- Ich glaube, wir sollten dann langsam zum Ende kommen.
- Ich fürchte, wir haben nicht mehr genug Zeit... .
- Damit wollen wir für heute die Diskussion beenden.

## *Redemittel für die Teilnahme an einer Diskussion*

### **Zustimmung**

- Das finde / glaube / meine ich auch.
- Das ist ein guter Vorschlag.
- Die Idee gefällt mir.
- Genau! (So sehe ich das auch.)
- Einverstanden!
- Richtig!
- Gute Idee!

### **Aussage / Behauptung / Standpunkt**

- Ich vertrete folgenden Standpunkt: ...
- Meiner Ansicht / Meinung nach ..

### **Ablehnung**

- Das ist doch nicht wahr / nicht richtig.
- Das ist (einfach) falsch.
- Das ist Unsinn / ein Vorurteil.
- Das finde / glaube / meine ich nicht.
- Da bin ich anderer Meinung / Ansicht.

### **Einschränkung**

- Das stimmt, aber...
- Sicher, aber ich meine, dass ...
- Sie haben Recht, aber ...
- Das ist nicht ganz falsch, aber ...

### **Entgegnung eines Zweifels**

- Da bin ich mir ganz sicher.
- Das können Sie mir glauben.
- Das weiß ich genau.

### **Zweifel**

- Sind Sie sicher?
- Wissen Sie das genau?
- Na ja, ich weiß nicht.
- Können Sie das belegen / beweisen?
- Woher haben Sie diese Information?
- Das kann ich nicht (so ganz) glauben.

### **Vorschlag**

- Ich bin dafür, dass ...
- Ich schlage vor, wir ..
- Wir könnten vielleicht ...
- Was halten Sie davon, wenn...

### **Gegenvorschlag**

- Ich würde gern einen anderen Vorschlag machen.
- Ich hätte (da) vielleicht eine bessere Idee.
- Was halten Sie von folgendem Kompromiss: ...?

### **Einigung**

- Gut, damit bin ich einverstanden.
- Dem kann ich zustimmen.
- Ja, so machen wir es.

***Redemittel zur Beschreibung  
von Schaubildern, graphischen Darstellungen  
und anderen statistischen Informationen***

<b>Thema:</b> Thema des Schaubildes / der Grafik ist....
Die Tabelle / das Schaubild / die Statistik / die Grafik / das Diagramm gibt Auskunft über...
Die Statistik / Das Diagramm gibt / liefert Informationen über ...
Aus der Statistik ist zu ersehen, dass / wie...
Das Schaubild stellt ... dar.
Die Grafik / Die Tabelle / Das Schaubild zeigt....
<b>Quelle:</b> Das Schaubild wurde vom ... erstellt / herausgegeben.
Die Grafik wurde dem / der ... entnommen.
<b>Datenbasis:</b> Die Daten stammen aus dem Jahr ...
Die Angaben basieren auf einer repräsentativen Umfrage unter ..., die in der Zeit vom ... bis zum ... durchgeführt wurde.
<b>Allgemeiner Aufbau:</b> Alle Angaben sind in Prozent.
Die Werte sind in ... angeben.
Auf der x-Achse / y-Achse sind die ... angegeben.
Die x-Achse zeigt ..., die y-Achse zeigt ...
Die Zahl der ... ist in Tausend angegeben.
Für die Darstellung wurde die Form des Säulen- / Balken- / Kreis- / Kurvendiagramms gewählt.
In der Legende wird die Bedeutung der im Schaubild verwendeten Farben / Abkürzungen erklärt.
<b>Beschreibung:</b>
<b>A) Entwicklung:</b>
<b><i>Der Anteil / Die Zahl der ...</i></b>
ist von ... (im Jahre 200...) auf ... (im Jahre 200...) gestiegen / angestiegen / angewachsen.
- hat sich zwischen 200... und 200... um ...% erhöht.

- hat zwischen 200... und 200... um ...% zugenommen.
- hat sich im Zeitraum von 200... bis 200... (fast / mehr als) verdoppelt / verdreifacht... .
- ist in den letzten 3 Jahren von ... % auf ... % gesunken / zurückgegangen / gefallen.
- hat im Zeitraum von 200... bis 200... um ...% abgenommen.
- hat sich von 200... bis 200... um die Hälfte / ein Drittel / ein Viertel verringert / vermindert.
<b>B) Vergleich:</b>
Im Vergleich zu 200... ist die Zahl der ... um ...% höher / niedriger.
Im Gegensatz / Im Unterschied zu 200... ist der Anteil der ... um ...% gefallen.
<b>C) Prozentangaben:</b>
Der Anteil von ... beträgt / betrug im Jahr 200... ...%
Der Anteil von ... liegt/ lag im Jahr 200.../ liegt jetzt bei ...%.
X ist in den Jahren von 200... bis 200... von ...% auf ...% gestiegen / gesunken.
<b>D) Mengenangaben:</b>
Die Kosten für ... betragen / betragen 200... ... Euro.
Die Ausgaben für ... erreichen / erreichten 200... eine Höhe von ... Euro.
Die Einnahmen bei ... liegen / lagen im Jahr 200... bei rund ... Euro.
<b>Kommentar/Fazit:</b>
Es ist festzustellen, dass ... in den letzten Jahren tendenziell steigt / sinkt.
Das Schaubild zeigt deutlich den kontinuierlichen Rückgang / Anstieg des / der..
Auf Grund dieses Diagramms kann gesagt werden, dass....
Es fällt auf / Überraschend ist, dass ...

# *Deutsch-ukrainisches Wörterbuch der Wirtschaftslexik*

## A

**Abbau** m скорочення

**abbauen** скорочувати

**abdecken** погашати

**Abgabe** f податок, **eine Abgabe erheben** (einziehen) стягувати збори

**abgabefrei** безмитний, який не обкладається податком

**Abkommen** n угода, **das Abkommen abschliessen** укладати угоду

**Ablehnung** f відмова

**Abnahme** f зменшення

**Abrechnungszentrale** f клірингова плата

**Absage** f відмова

**Absatz** m збут, **den Absatz steigern** збільшувати збут

**Absatzeinbruch** m падіння збуту

**Absatzleiter** m директор зі збуту

**Absatzlogistik** f логістика збуту

**Abschlag** m знижка

**Absendung** f відправка

**abstimmen** погоджувати

**Abstimmung** f погодження

**Abteilung** f відділ

**Administration** f адміністрація

**Adressant** m адресант

**Adresse** f адреса

**AG** f акціонерне товариство

**Agent** m агент

**Agentur** f агентство

**Akkreditiv** n акредитив, **das Akkreditiv widerrufen** відкликати акредитив, **das Akkreditiv bestätigen** підтверджувати акредитив, **langfristiges Akkreditiv** довгостроковий акредитив

**Aktie** f акція, **Aktien besitzen** володіти акціями, **Aktien ausgeben (emittieren)** випускати акції, **Aktien verkaufen** продавати акції

**Aktienausgabe** f випуск акцій

**Aktienbesitzer** m акціонер

**Aktienemission** f випуск акцій

**Aktiengesellschaft** f акціонерне товариство

**Aktienhandel** m торгівля акціями

**Aktieninhaber** m акціонер

**Aktienmakler** m біржевий маклер

**Aktionär** m акціонер

**Aktionärsverzeichnis** n список акціонерів

**Aktiva** pl активи

**Akzise** f акциз, **Akzise einführen** вводити акциз

**Amt** n посада, **ein Amt übernehmen** приймати посаду

**Angaben** pl дані, **Angaben bearbeiten (verarbeiten)** оброблювати дані, **Angaben erhalten** отримувати дані, **Angaben erteilen** надавати дані

**Angebot** n пропозиція, **Angebot und Nachfrage** попит та пропозиція

**anfertigen** виготовляти товари

**Anforderung** f вимога, **Anforderungen erfüllen** виконувати вимоги, **Anforderungen entsprechen** відповідати вимогам

**Anlage** f інвестиція, вкладення капіталу

**Anleger** m інвестор

**Anleihe** f позика, **eine Anleihe aufnehmen** брати позику

**Anmeldung** f заявка, заява

**annullieren** анулювати

**Anschrift** f адреса

**Ansehen** n репутація

**Anspruch** m претензія, вимога, **einen Anspruch stellen** пред'являти претензію, **einen Anspruch erheben** висувати вимогу, **einen Anspruch befriedigen (erfüllen)** задовольняти претензію

**Anteil** m частка, пай

**Antrag** m заявка, пропозиція

**Anzahl** f кількість

**Anzahlung** f аванс

**Anzeige** f оголошення

**Arbeit** f робота, **eine Arbeit aufgeben** кидати роботу, **eine Arbeit abschließen** закінчувати роботу, **die Arbeit verlieren** втратити роботу, **die Arbeit einstellen** припиняти роботу

**Arbeitskräfte** pl кадри

**arbeitslos** безробітний

**Arbeitslosigkeit** f безробіття

**Arbitrage** f арбітраж

**Artikel** m товар

**Audit** m аудит, **einen Audit durchführen** проводити аудит

**auditieren** проводити аудит

**Auditierung** f аудиторська перевірка

**Aufhebung** f відміна, ліквідація

**Aufschub** m відстрочка

**Aufsicht** f нагляд, **staatliche Aufsicht** державний нагляд, **die Aufsicht ausüben** здійснювати нагляд

**Auftrag** m доручення, **einen Auftrag erteilen** давати доручення, **einen Auftrag ausführen** виконувати доручення  
**Aufwand** m витрати  
**Auktion** f торги, аукціон, **eine Auktion abhalten (durchführen)** проводити торги, **zur Auktion geben** виставляти на аукціон  
**Ausarbeitung** f розробка  
**Ausfuhr** f експорт  
**Ausfuhrbewilligung** f дозвіл на вивіз  
**Ausfuhrerklärung** f експортна декларація  
**Ausgabe** f емісія, випуск  
**Ausgaben** pl витрати  
**ausgenommen** виключаючи  
**Auskunftsbüro** n довідкове бюро  
**ausleihen** давати в борг  
**Ausreisevisum** n виїзна віза  
**ausschließlich** за винятком  
**Außenhandels-** зовнішньоторговий  
**Außenhandelspolitik** f зовнішньоторговельна політика  
**Außenmarkt** m зовнішній ринок  
**Außenstelle** f філіал, представництво  
**Ausstellung** f виставка, **eine Ausstellung abhalten/eröffnen/veranstalten** проводити/ відкривати/ влаштовувати виставку  
**Ausstellungsdatum** n дата видачі  
**Austausch** m обмін  
**austauschen** проводити обмін  
**Auswahl** f асортимент товару, **große Auswahl** великий асортимент  
**Auto** n автомобіль, **die Autos einführen** імпортувати автомобілі, **die Autos herstellen** виготовляти автомобілі

## B

**Bahnfrachtbrief** m залізнична накладна  
**Bank** f банк, **Geld von der Bank abheben** забирати кошти з банку, **eine Bank schließen** закривати банк, **bei einer Bank einlegen** покласти гроші в банку на рахунок, **führende Bank** провідний банк  
**Bankaval** m банківська гарантія  
**Bankbürgschaft** f банківська гарантія  
**Bankeinlage** f банківський вклад  
**Bankgarantie** f банківська гарантія  
**Bankleitzahl** f індекс банку  
**Bankomat** m банкомат  
**Bankrott** m банкрутство  
**Banküberweisung** f банківський переказ  
**bar** готівковий, **bar bezahlen** платити готівкою  
**Bargeld** n готівка  
**Barmittel** Pl грошові активи  
**Beauftragte** m довірена особа  
**Bedarf** m попит, **steigender Bedarf** зростаючий попит  
**Bedingung** f умова, **Bedingungen erfüllen** виконувати умови;  
**Bedrohung** f загроза  
**Beförderer** m перевізник  
**befördern** перевозити, транспортувати

- Beförderung** f перевезення  
**Begleichung** f оплата  
**Begleitbrief** m супровідний лист  
**Begrenzung** f обмеження  
**Begutachtung** f експертиза  
**Behälter** m контейнер  
**Behörde** f установа, орган влади, відомство  
**beladen** завантажувати  
**beliefern** постачати  
**beraten** консультувати  
**Berater** m консультант  
**Beratung** f консультація  
**Beratungsagentur** f консалтінгова фірма  
**Bereich** m сектор, область, сфера  
**Bergbau** m гірничо-промисловість  
**Beruf** m професія, **einen Beruf auswählen** вибирати професію, **einen Beruf erlernen** отримувати професію, **den Beruf wechseln** змінювати професію  
**Beschränkung** f обмеження  
**beschriften** наносити маркірування  
**Beschriftung** f маркірування  
**Beschwerde** f скарга, **Beschwerde eines Kunden** скарга клієнта  
**Besitz** m власність  
**besitzen** володіти  
**Besitzer** m власник  
**Besserung** f покращення  
**bestechen** давати хабара  
**(sich) bestechen lassen** брати хабара  
**Bestechung** f хабар, підкуп  
**Bestechungsgeld** n хабар  
**Bestelldatum** n дата замовлення  
**bestellen** замовляти  
**Bestellung** f замовлення, **eine Bestellung machen** робити замовлення  
**Beteiligung** f інвестиція  
**Betrag** m сума  
**Bevollmächtigte** m довірена особа  
**bezahlen** здійснювати оплату  
**Bezahlung** f оплата, **rechtzeitige Bezahlung** оплата в строк  
**Beziehungen** pl зв'язки  
**Bilanz** f баланс, **die Bilanz ziehen** підводити баланс; **die Bilanz zusammenfassen** звести баланс; **aktive Bilanz** активний баланс;  
**billig** дешевий, **billige Arbeitskräfte** дешева робоча сила  
**Binnenmarkt** m внутрішній ринок  
**Binnenverkehr** m внутрішні перевезення  
**Börsenmakler** m біржовий маклер  
**Brief** m лист  
**Broker** m маклер, брокер  
**Bruttogewicht** n вага бруто  
**Bruttogewinn** m валовий прибуток  
**Bruttoinlandsprodukt** n валовий внутрішній продукт  
**Bruttoprodukt** n валовий продукт  
**Bruttosozialprodukt** n валовий національний продукт

**Bonus** m бонусна знижка  
**borg**en брати в борг, давати в борг  
**Börse** f біржа, **an der Börse verkaufen** продавати на біржі  
**buchen** бронювати  
**Buchführung** f облік  
**Buchhaltung** f облік  
**Buchprüfung** f аудиторська перевірка  
**Budget** n бюджет, **ein Budget bewilligen (verabschieden)** прийняти бюджет  
**Bundesamt** n федеральне відомство  
**Büro** n бюро, офіс  
**Business** n бізнес  
**Bußgeld** n штраф, **eine Buße auferlegen** штрафувати

## C

**Check** m чек  
**Consulting** n консалтинг  
**Container** m контейнер

## D

**Darlehen** n позика, **ein Darlehen gewähren** надавати позику  
**Darlehensgeber** m позикодавець  
**Darlehensnehmer** m позичальник  
**Darlehensschuldner** m позичальник  
**Daten** pl дані  
**Datum** n дата, **das Datum festsetzen** визначати дату  
**Dauer** f тривалість, строк  
**Deckung** f забезпечення, **ohne Deckung** без забезпечення  
**Defekt** m недолік  
**Delegation** f делегація  
**Deponent** m вкладник  
**Deposit** n вклад  
**Devisen** pl валюта, **Devisen umtauschen** обмінювати валюту  
**Devisenbörse** f валютна біржа  
**Dienstgespräch** n службова розмова  
**Dienstleistung** f послуга, **Dienstleistungen ausführen (anbieten)** надавати послуги, **Dienstleistungen in Anspruch nehmen** користуватися послугами  
**Dienstleistungsmarkt** m ринок послуг  
**Dienstreise** f службова поїздка, **auf Dienstreise sein** здійснювати ділову поїздку  
**Differenz** f різниця  
**direkt** прямиий, **direkt beliefern** здійснювати прями поставки  
**Direktion** f дирекція  
**Distributionslogistik** f логістика збуту  
**Dividende** f дивіденд, **eine Dividende zahlen (ausschütten)** виплачувати дивіденди, **eine Dividende abrechnen** нараховувати дивіденди  
**Dokument** n документ, **ein Dokument ausstellen** видавати документ, **ein Dokument beglaubigen** засвідчувати документ  
**dringend** терміновий  
**dringlich** терміновий  
**Durchfuhr** f транзит

**Durchreisevisum** n транзитна віза

**E**

**Effekt** m ефект

**Effektenbörse** f фондова біржа

**effektiv** ефективний

**eigen** власний

**Eigen-** власний

**Eigentum** n власність, **geistiges Eigentum** інтелектуальна власність

**Eigentümer** m власник

**Eigentumswohnung** f приватна квартира

**eilig** терміновий

**Einbruch** m падіння

**Einflussbereich** m сфера впливу

**einfrieren** заморожувати

**Einfuhr** f імпорт

**Einfuhrerklärung** f імпортна декларація

**Einfuhrgenehmigung** f імпортна ліцензія

**Einfuhrlizenz** f імпортна ліцензія

**Einfuhrsteuer** f податок на імпортовані товари

**eingerechnet** включаючи

**einigen (sich)** домовлятися, **sich über den Preis einigen** домовлятися про ціну

**einkassieren** інкасувати

**Einlage** f вклад, **kurzfristige Einlage** короткостроковий вклад

**einlagern** поміщати на склад

**Einleger** m вкладник

**Einreisebewilligung** f дозвіл на в'їзд

**Einreisevisum** n в'їзна віза

**Einrichtung** f установа

**einschließlich** включаючи

**Eintausch** обмін, **Eintausch von Devisen** обмін валюти

**Einverständnis** n згода

**Einzahler** m платник

**Einzelhandel** m роздріб, **Einzelhandel betreiben** займатися роздрібною торгівлею

**Einzelhandelsverkauf** m роздрібний продаж

**einziehen** інкасувати

**Einziehung** f інкасація

**Erfahrungsaustausch** m обмін досвідом

**Ertragssteuer** f податок на доходи

**Embargo** n ембарго, **ein Embargo verhängen** накладати ембарго, **ein Embargo aufheben** відмінити ембарго

**Emission** f емісія, **eine Emission begeben** проводити емісію

**Emittent** m емітент

**Empfänger** m адресат

**empfehlen** рекомендувати

**en gross** оптом

**Entrichtung** f платіж

**entwickeln** вести розробку

**Entwicklung** f розробка, розвиток, **Entwicklung neuer Produkte** розробка нових продуктів

**Erfolg** m успіх, **Erfolge erzielen** досягати успіхів, **Erfolg haben** мати успіх

**erfolgreich** успішний  
**erhöhen** збільшувати, підвищувати  
**Erklärung** f декларація  
**Erlaubnis** f дозвіл, **Erlaubnis erteilen** видавати дозвіл, **die Erlaubnis versagen** відмовити в дозволі  
**ermäßigen** знижувати (ціну)  
**Ermäßigung** f знижка, **eine Ermäßigung erhalten** отримувати знижку  
**Eröffnung** f відкриття  
**Ertrag** m дохід, дохідність  
**Erzeugnis** n виріб  
**Etat** m бюджет  
**Experte** m експерт  
**Expertise** f експертиза  
**Export** m експорт, **den Export erhöhen** збільшувати експорт  
**Exportmarketing** n експортний маркетинг

## F

**Fabrikmarke** f фабрична марка  
**Fachkräfte** pl висококваліфіковані кадри  
**Fachmann** m спеціаліст, фахівець  
**Fachrichtung** f спеціалізація  
**Fahrt** f поїздка  
**Fall** m випадок, падіння  
**Fälligkeitsdatum** n дата настання строку  
**Faktura** f фактура, **eine Faktura ausstellen** виставляти фактуру  
**fakturieren** виписувати фактуру  
**Feld** n сфера  
**Filiale** f філіал, **eine Filiale eröffnen (einrichten)** відкривати філіал  
**Finanz-** фінансовий  
**Finanzen** pl фінанси  
**finanziell** фінансовий  
**finanzieren** фінансувати  
**Finanzierung** f фінансування  
**Firma** f фірма, **eine Firma löschen** ліквідувати фірму, **eine Firma gründen** засновувати фірму, **die Firma wechseln** перейти на роботу в іншу фірму  
**Firmenbezeichnung** f фірмова назва  
**Firmenmarke** f фірмовий знак  
**Firmenzeichen** n фірмовий знак  
**Flugzeug-** авіа-  
**Flugzeugindustrie** f авіаційна промисловість  
**Fluss** m потік  
**Forderung** f вимога, **eine Forderung erheben** висувати вимогу, **eine Forderung ablehnen** відхилити вимогу  
**Fortschritt** m успіх, прогрес  
**Fracht** f вантаж  
**Frachtbrief** m коносамент  
**Frachtführer** m перевізник  
**Frachtschiff** n вантажне судно  
**Frachtverkehr** m вантажоперевезення  
**Freihandel** m безмитна торгівля  
**Freihauslieferung** f доставка додому

**Frist** f термін, строк, **die Frist läuft ab** термін закінчується, **die Frist versäumen** не дотримуватись строку, **eine Frist verlängern** продовжувати строк  
**Fristüberschreitung** f прострочка  
**Führungskräfte** Pl управлінський персонал

**G**

**Garant** m гарант  
**Garantie** f гарантія, **eine Garantie geben (gewähren)** надавати гарантію  
**Garantiebrief** m гарантійний лист  
**Garantiegeber** m гарант  
**garantieren** гарантувати  
**Gebiet** n сфера  
**Gefahr** f загроза, **gegen alle Gefahren versichert** застрахований від усіх ризиків  
**Gegenanspruch** m зустрічна претензія  
**Gegenstand** m предмет  
**Gehalt** n заробітна плата  
**Geld** n гроші, **Geld leihen, borgen** брати/давати в борг гроші, **Geld einlegen** гроші вкладати, **Geld verdienen** заробляти гроші, **Geld auf der Bank haben** гроші мати на рахунку в банку, **Geld überweisen** перераховувати гроші переказом, **Geld deponieren** розмістити гроші на депозит, **Geld vom Konto abheben** знімати гроші з рахунку  
**Geldentwertung** f інфляція  
**Gelder** pl фінанси  
**Geldgeber** m позикодавець  
**Geldmittel** pl фінанси  
**Geldstrafe** f пеня, **eine Geldstrafe berechnen** нараховувати пеню  
**Geldstrom** m грошовий потік  
**Geldzeichen** n грошовий знак  
**Genehmigung** f дозвіл  
**Generaldirektor** m генеральний директор  
**Generalvertreter** m генеральний представник  
**Genossenschaftsbank** f кооперативний банк  
**Gesamtbilanz** f зведений баланс  
**Geschäft** n справа, бізнес, магазин, **ein Geschäft führen (betreiben)** вести справу, **ein Geschäft schließen** ліквідувати справу  
**geschäftlich** діловий, торговий, **geschäftlich reisen** подорожувати у справах  
**Geschäftsadresse** f службова адреса  
**Geschäftsanteil** m частка в підприємстві  
**Geschäftsbank** f комерційний банк  
**Geschäftsbrief** m діловий лист  
**Geschäftseröffnung** f відкриття магазину  
**Geschäftsgeheimnis** n комерційна таємниця  
**Geschäftshaus** n торговий дім  
**Gesellschaft** f товариство, компанія, **eine Gesellschaft ins Handelsregister eintragen (lassen)** реєструвати товариство в торговельному реєстрі, **eine Gesellschaft gründen** засновувати товариство, **eine Gesellschaft leiten** керувати компанією, **eine Gesellschaft löschen** ліквідувати компанію  
**Gesellschafter** m компаньйон, партнер  
**Gesetz** n закон, **das Gesetz tritt ins Kraft** закон набуває чинності, **ein Gesetz verabschieden** приймати закон  
**gesetzlich** легальний  
**Gespräch** n розмова, **ein Gespräch führen** вести розмову

**Gewalt** f влада, **gesetzgebende Gewalt** законодавча влада, **vollziehende Gewalt** виконавча влада

**Gewerbe** n справа, бізнес

**Gewicht** n вага

**Gewinn** m прибуток, **Gewinn erzielen (erwirtschaften)** отримувати прибуток

**gewinnbringend** прибутковий

**Giro** n жиро

**Girogeschäfte** pl жирооперації

**Girokonto** n жирорахунок

**GmbH** f ТОВ

**Gold** n золото

**Größe** f розмір

**Großhandel** m оптова торгівля, **im Großhandel** оптом

**Großhandels-** оптовий

**Großhändler** m оптовик

**Grundbesitzer** m землевласник

**Grundkapital** n статутний (основний) капітал

**günstig** вигідний, сприятливий

**Gut** n товар

**Güterstrom** m вантажопотік

**Gütertransport** m вантажоперевезення

**Güterverkehr** m вантажоперевезення

## H

**Hafen** m порт

**haften** відповідати, **persönlich haften** нести особисту відповідальність, **mit seinem ganzen Vermögen**

**haften** нести відповідальність всім своїм майном

**Haftung** f відповідальність, **die Haftung übernehmen** взяти на себе відповідальність

**Handel** m торгівля **Handel treiben** вести торгівлю, **den Handel betreiben** займатися торгівлею

**handeln** вести торгівлю

**Handels-** комерційний

**Handelsbank** f комерційний банк

**Handelsdelegation** f торгова делегація

**Handelsgesellschaft** f торгова компанія

**Handelshaus** n торговий дім

**Handelskammer** f торгова палата

**Handelsmarke** f торгова марка

**Handelspartner** m комерційний партнер

**Handelsverkehr** m торгівля, торговельні зв'язки

**Handelsvertretung** f торгове представництво

**Haupt** n голова

**Hauptberuf** m основна професія

**Herausgabe** f випуск

**herstellen** виготовляти товари

**Hersteller** m виробник, **führender Hersteller** провідний виробник

**Hilfe** f допомога, **eine Hilfe leisten** надавати допомогу, **finanzielle Hilfe** грошова допомога

**hochqualifiziert** висококваліфікований, **hochqualifizierte Arbeitskräfte** pl висококваліфіковані кадри

**Hotelzimmer** n номер в готелі

**Hypothek** f іпотека

## I

**Image** n репутация

**Immobilien** pl нерухомість, **Immobilien besitzen** володіти нерухомістю, **Immobilienmakler** m агент з продажу нерухомості, **mit Immobilien handeln** торгувати нерухомістю

**Immobilienmarkt** m ринок нерухомості

**Import** m імпорт, **den Import beschränken** обмежувати імпорт, **zollfreier Import** безмитний імпорт

**Index** m індекс

**Indossament** n індосамент, жиро

**Industrie** f промисловість

**Inflation** f інфляція

**Inflationsgefahr** f загроза інфляції

**Inhaber** m власник

**Inkasso** n інкасація

**Inkassogeschäft** n інкасова операція

**Inklusive** включаючи

**Institution** f установа

**Investition** f інвестиція

**Investment** n інвестиція

**Investor** m інвестор

## J

**Jurist** m юрист

**juristisch** юридичний

## K

**Kammer** f палата

**Kapitalausfuhr** f вивіз капіталу

**Kargo** m вантаж

**Kasse** f каса, готівка

**Kasten** m ящик

**Kauf** m купівля

**Käufer** m покупець

**kaufmännisch** комерційний

**Kaufvertrag** m договір купівлі-продажу

**Kaution** f застава, **eine Kaution leisten** внести заставу

**Klage** f скарга, **Klage einreichen (erheben)** подавати скаргу

**Kleingewerbe** n малий бізнес

**Kommanditgesellschaft** f командитне товариство

**kommerziell** комерційний

**Konkurrent** m конкурент

**Konkurrenz** f конкуренція, **harte Konkurrenz** жорстка конкуренція, **unlautere Konkurrenz** недобросовісна конкуренція

**konkurrenzfähig** конкурентноспроможний

**Konkurrenzfähigkeit** f конкурентноспроможність

**konkurrieren** конкурувати

**Konkurs** m банкрутство

**Konnossement** n коносамент

**Kondition** f умова

**Konsultation** f консультація

**Konsument** m споживач

**Kontakt** m контакт, **geschäftliche Kontakte** ділові контакти, **den Kontakt verlieren** втратити контакт,  
**Kontakt aufbauen (knüpfen, aufnehmen)** налагоджувати контакти  
**Konto** n рахунок, **ein Konto sperren** блокувати рахунок, **ein Konto führen** вести рахунок, **auf ein Konto überweisen** переказувати на рахунок  
**Kontrakt** m контракт  
**Kontrolle** f контроль, нагляд, **die Kontrolle ausüben** здійснювати контроль  
**kontrollieren** контролювати, перевіряти  
**Konvertierung** f обмін валюти  
**koordinieren** погоджувати, координувати  
**Körperschaft** f корпорація, **ausländische Körperschaft** іноземна корпорація, **öffentliche Körperschaft** державна (публічна) корпорація, **multinationale Körperschaft** міжнародна корпорація  
**Kosten** pl витрати  
**Kredit** m кредит, **einen Kredit aufnehmen** брати кредит, **einen Kredit geben** давати кредит, **einen Kredit abdecken (tilgen, zurückzahlen)** погашати кредит, **Kredite bereitstellen** кредитувати  
**Kreditbank** f кредитний банк  
**Kreditbereitstellung** f кредитування  
**Kreditdeckung** f забезпечення кредиту  
**Krediteröffnung** f відкриття кредиту  
**kreditfähig** кредитоспроможний  
**Kreditgeber** m позикодавець  
**kreditieren** кредитувати  
**Kreditierung** f кредитування  
**Kreditsicherung** f забезпечення кредиту  
**Krisengefahr** f загроза кризи  
**Kunde** m покупець, клієнт, **Kunden beraten** консультувати покупців, **Kunden bedienen (betreuen)** обслуговувати клієнтів  
**kündigen** анулювати  
**kürzen** скорочувати  
**Kürzung** f скорочення

## L

**Laden** m магазин, **einen Laden besitzen** володіти магазином  
**laden** завантажувати  
**Ladung** f вантаж  
**Lager** n склад, **ein Lager unterhalten** завідувати складом **auf Lager haben** мати на складі  
**Lagerhaus** n склад  
**lagern** зберігати на складі, складувати  
**Landwirtschaft** f сільське господарство  
**langfristig** довгостроковий  
**Leasing** n лізинг  
**Leasinggeber** m лізингодавець  
**Leasingnehmer** m лізингоотримувач  
**Lebensmitteleinfuhr** f імпорт продовольчих товарів  
**Lebensmittelindustrie** f харчова промисловість  
**Lebensqualität** f якість життя  
**legal** легальний  
**leihen** брати в борг, позичати  
**Leistung** f послуга, робота, потужність, платіж  
**Leiter** m директор  
**Leitung** f управління, керування, правління

**Leitungspersonal** n управлінський персонал  
**Lieferanschrift** f адреса поставки  
**Lieferant** m постачальник  
**liefern** постачати  
**Lieferschein** m накладна  
**Lieferung** f поставка, **die Lieferungen einstellen** припиняти поставки  
**Lieferverzug** m прострочення поставки  
**Liste** f список, **auf die Liste setzen** вносити до списку  
**Lizenz** f ліцензія, **sich eine Lizenz beschaffen** отримувати ліцензію  
**Logistik** f логістика  
**Lohn** m заробітна плата  
**Lohnsteuer** f податок на заробітну плату  
**Luft-**, авіа-  
**Luftfrachtführer** m авіаперевізник  
**Luftfrachtversicherung** f страхування авіаційних вантажів

## M

**Macht** f влада  
**Makler** m маклер  
**Makroökonomie** f макроекономіка  
**Management** n менеджмент  
**Mangel** m недолік  
**Marke** f знак, марка  
**Marketing** n маркетинг, **Marketing betreiben** займатися маркетингом  
**Marketinglogistik** f логістика маркетингу  
**markieren** наносити маркування, маркувати  
**Markierung** f маркування  
**Markt** m ринок, **den Markt erobern** завойовувати ринок, **einen Markt öffnen** відкривати ринок, **aus dem Markt ausscheiden** йти з ринку  
**Marktforschung** f маркетинг  
**Marktwert** m ринкова вартість  
**Maschinenbauindustrie** f машинобудівна промисловість  
**Mehrwertsteuer** f ПДВ  
**Mengenrabatt** m знижка за кількість  
**Menge** f кількість  
**Messe** f ярмарок, виставка, **eine Messe abhalten/eröffnen/veranstalten** проводити/ відкривати/ влаштувати виставку/ярмарок  
**Miete** f оренда  
**mieten** орендувати  
**Mieter** m орендар  
**Mietvertrag** m орендний договір  
**Mikroökonomie** f мікроекономіка  
**Minderung** f зменшення  
**Ministerium** n міністерство  
**Mitbesitzer** m співвласник  
**Miteigentümer** m співвласник  
**Muttergesellschaft** f материнська компанія

## N

**Nachfrage** f попит  
**Nahrungsmittelindustrie** f харчова промисловість  
**Namenspapiere** Pl іменні цінні папери  
**Nettogewicht** n вага нетто  
**Nichtlieferung** f непоставка  
**Niederlassung** f філіал  
**Nutzen** m вигода, **Nutzen haben** мати вигоду

**O**

**Objektsteuer** f податок на об'єкти обкладання, реальний (прямий) податок  
**Öffnung** f відкриття  
**Operation** f операція  
**Order** f доручення

**P**

**Pacht** f оренда, **Landpacht** f земельна оренда  
**Pachtdauer** f тривалість оренди  
**Packung** f упаковка  
**Paket** n пакет, **ein Aktienpaket besitzen** володіти пакетом акцій  
**Palette** f асортимент товару  
**Papiere** pl папери

# *Ukrainisch-deutsches Wörterbuch der Wirtschaftslexik*

## **А**

**аванс** Vorschuss m, Anzahlung f, Vorauszahlung f;  
**внести аванс** einen Vorschuss leisten  
**авіа-** Luft-, Flugzeug-  
**авіаперевізник** Luftfrachtführer m  
**автомобіль** Wagen m, Auto n; **імпортувати**  
**автомобілі** die Autos einführen; **виготовляти**  
**автомобілі** die Autos herstellen  
**агент** Agent m, Vertreter m; **комерційний**  
**агент** Handelsvertreter m; **агент з продажу**  
**нерухомості** Immobilienmakler m  
**агентство** Agentur, f  
**адміністрація** Verwaltung f, Administration f  
**адреса** Adresse f, Anschrift f; **адреса поставки**  
Lieferanschrift f; **службова адреса**  
Geschäftsadresse f  
**адресант** Adressant m  
**адресат** Empfänger m  
**акредитив** Akkreditiv n; **відкликати акредитив**  
das Akkreditiv widerrufen; **підтверджувати**  
**акредитив** das Akkreditiv bestätigen;  
**довгостроковий акредитив** langfristiges  
Akkreditiv  
**активи** Aktiva pl, Vermögen n; **валютні активи**  
Währungsguthaben n; **грошові активи** Barmittel  
pl  
**акциз** Akzise f, Verbrauchssteuer f; **вводити**  
**акциз** Akzise einführen; **стягувати акциз** eine  
Verbrauchssteuer erheben; **обкладати акцизом**  
mit einer Verbrauchssteuer belegen; **звільняти від**  
**акцизу** von der Verbrauchssteuer befreien  
**акціонер** Aktienbesitzer m, Aktieninhaber m,  
Aktionär m  
**акціонерне товариство** Aktiengesellschaft f, AG f  
**акція** Aktie f; **володіти акціями** Aktien besitzen;  
**випускати акції** Aktien ausgeben (emittieren);  
**продавати акції** Aktien verkaufen  
**анулювати** annullieren, kündigen, stornieren;  
**анулювати договір** einen Vertrag aufheben  
**арбітраж** Arbitrage f, Schiedsgericht n  
**асортимент товару** Sortiment n, Auswahl f,  
Angebot n, Palette f; **великий асортимент**  
große Auswahl  
**аудит** Audit m, Buchprüfung f; **проводити аудит**  
einen Audit durchführen, auditieren; **аудиторська**  
**фірма** Prüfungsgesellschaft f  
**аукціон** Auktion f, Versteigerung f; **виставляти на**  
**аукціон** zur Auktion geben, versteigern

## **Б**

**баланс** Bilanz f; **підводити баланс** die  
Bilanz ziehen; **звести баланс** die Bilanz  
zusammenfassen; **активний баланс** aktive  
Bilanz; **зведений баланс** Gesamtbilanz f,  
Sammelbilanz f  
**банк** Bank f; **забирати кошти з банку** Geld  
von der Bank abheben; **закривати банк** eine  
Bank schließen; **покласти гроші в банку**  
**на рахунок** Geld bei einer Bank einlegen;  
**провідний банк** führende Bank; **комерційний**  
**банк** Geschäftsbank f; **кооперативний банк**  
Genossenschaftsbank f; **кредитний банк**  
Kreditbank f; **ощадбанк** Sparkbank f  
**банкомат** Bankomat m, Geldautomat m  
**банкрутство** Bankrott m, Konkurs m  
**безмитний** abgabenfrei, zollfrei  
**безпека** Sicherheit f  
**безробітний** arbeitslos  
**безробіття** Arbeitslosigkeit f  
**бізнес** Business n, Geschäft n; **малий бізнес**  
Kleingewerbe n; **страховий бізнес**  
Versicherungsgeschäft n; **туристичний бізнес**  
Reisegewerbe n  
**біржа** Börse f; **продавати на біржі** an der Börse  
verkaufen; **валютна біржа** Devisenbörse f;  
**фондова біржа** Effektenbörse f, Wertpapierbörse  
f  
**борги** Schulden pl, Verbindlichkeiten pl; **брати в**  
**борг** leihen, borgen; **давати в борг** (aus)leihen,  
borgen; **сплачувати борги** eine Schuld bezahlen  
**боржник** Schuldner m  
**бронювання** Reservierung f  
**бронювати** buchen, reservieren  
**бухгалтерія** Buchhaltung f  
**бухоблік** Buchführung f  
**бюджет** Budget n, Etat m; **прийняти бюджет** ein  
Budget bewilligen (verabschieden)  
**бюро** Büro n, Amt n; **довідкове бюро**  
Auskunftsbüro n; **туристичне бюро** Reisebüro n

## **В**

**вага** Gewicht n; **вага бруutto** Bruttogewicht n; **вага**  
**нетто** Nettogewicht n  
**вакансія** freie Stelle, Vakanz f; **оголошувати**  
**конкурс на заміщення вакантної посади** eine  
Stelle ausschreiben

- валовий прибуток** Bruttogewinn m
- валюта** Währung f, Devisen pl, Valuta f; **обмінювати валюту** Devisen umtauschen; **девальвація валюти** Abwertung der Währung
- вантаж** Fracht f, Kargo m, Ladung f;
- вантажити** laden, beladen
- вантажоперевезення** Frachtverkehr m, Güterverkehr m, Gütertransport m
- вантажопотік** Güterstrom m
- вартість** Wert m, Preis m; **мати вартість** Wert haben; **зростати в вартості** im Wert steigen; **падати в вартості** im Wert fallen (sinken); **ринкова вартість** Marktwert m
- вексель** Wechsel m; **акцептувати вексель** einen Wechsel akzeptieren (annehmen); **видавати вексель** einen Wechsel ausstellen
- вести перемовини** verhandeln, Verhandlungen führen
- вести торгівлю** Handel treiben, handeln
- відділ** Abteilung f; **відділ кадрів** Personalabteilung f
- відомство** Amt n, Behörde f; **податкове відомство** Steuerbehörde f; **федеральне відомство** Bundesamt n
- вивіз** Ausfuhr f, Export m; **сприяти розвиткові експорту** den Export fördern; **вивіз капіталу** Kapitalausfuhr f
- вигідний** günstig, vorteilhaft, gewinnbringend, rentabel
- вигода** Nutzen m, Gewinn m, Profit m; **мати вигоду** Nutzen haben
- виготовляти товари** anfertigen, herstellen, produzieren
- вимога** Anspruch m, Forderung f, Anforderung f; **висувати вимогу** eine Forderung (einen Anspruch) erheben; **виконувати вимоги** Anforderungen erfüllen; **відхиляти вимогу** eine Forderung ablehnen; **відповідати вимогам** Anforderungen entsprechen
- виняток** Ausnahme f, **за винятком** ausgenommen, ausschließlich
- випадок** Fall m; **аварійний випадок** Schadensfall m; **застрахований від нещасного випадку** unfallversichert
- випуск** Ausgabe f, Herausgabe f; **випуск акцій** Aktienaussgabe f, Aktienemission f
- виріб** Erzeugnis n
- виробник** Produzent m, Hersteller m; **провідний виробник** führender Hersteller
- високоякісний виріб** Qualitätserzeugnis n, Qualitätsprodukt n
- виставка** Ausstellung f, Messe f; **проводити/ відкривати/влаштовувати виставку** eine Ausstellung (Messe) abhalten/eröffnen/veranstalten
- витрати** Aufwand m, Ausgaben pl, Kosten pl
- відкриття** Eröffnung f, Öffnung f; **відкриття кредиту** Krediteröffnung f; **відкриття магазину** Geschäftseröffnung f
- відміна** Widerruf m, Aufhebung f; **відміна замовлення** Widerruf einer Bestellung
- відмова** Absage f, Ablehnung f
- відповідальність** Verantwortung f, Haftung f; **взяти на себе відповідальність** die Haftung übernehmen; **нести відповідальність** die Verantwortung tragen; **нести відповідальність всім своїм майном** mit seinem ganzen Vermögen haften; **нести особисту відповідальність** persönlich haften
- відправка** Absendung f, Versand m
- відстрочка** Aufschub m, Vertagung f
- віза** Visum n; **видавати візу** ein Visum ausstellen; **відмовляти у видачі візи** das Visum verweigern; **візна віза** Ausreisevisum n; **в'їзна віза** Einreisevisum n; **транзитна віза** Durchreisevisum n; **групова віза** Sammelvisum n
- вклад** Einlage f, Deposit n; **робити вклад** Geld einlegen; **банківський вклад** Bankeinlage f; **короткостроковий вклад** kurzfristige Einlage
- вкладник** Einleger m, Deponent m
- включаючи** einschließlich, inklusive, eingerechnet
- влада** Gewalt f, Macht f; **державна влада** Staatsmacht f, Staatsgewalt f; **законодавча влада** gesetzgebende Gewalt; **виконавча влада** vollziehende Gewalt

**власний** eigen, Eigen-

**власник** Besitzer m, Inhaber m, Eigentümer m

**власність** Eigentum n, Besitz m; **інтелектуальна власність** geistiges Eigentum

**володіти** besitzen

## Г

**гарант** Garant m, Garantiegeber m

**гарантія** Garantie f; **надавати гарантію** eine Garantie geben (gewähren); **банківська гарантія** Bankgarantie f, Bankaval m, Bankbürgschaft f; **гарантія якості** Qualitätsgarantie f, Qualitätssicherung f

**гарантувати** garantieren

**голова** Vorstand m, Leiter m, Haupt n

**готівка** Bargeld n, Kasse f; **платити готівкою** bar bezahlen

**гроші** Geld n; **брати/давати в борг гроші** Geld leihen, borgen; **вкладати гроші** einlegen; **заробляти гроші** Geld verdienen; **мати гроші на рахунку в банку** Geld auf der Bank haben; **перераховувати гроші переказом** Geld überweisen; **розмістити гроші на депозит** Geld deponieren; **знімати гроші з рахунку** Geld vom Konto abheben

## Д

**дані** Angaben Pl, Daten Pl; **обробляти дані** Angaben bearbeiten (verarbeiten); **отримувати дані** Angaben erhalten; **надавати дані** Angaben erteilen

**дата** Datum n; **визначати дату** das Datum festsetzen; **дата видачі** Ausstellungsdatum n; **дата замовлення** Bestelldatum n; **дата настання строку** Verfalltag m, Fälligkeitsdatum n

**декларація** Erklärung f; **заповнювати декларацію** ein Erklärungsformular ausfüllen; **експортна/імпортна декларація** Ausfuhrerklärung f, Einfuhrerklärung f; **податкова декларація** Steuererklärung f; **митна декларація** Zollerklärung f

**делегація** Delegation f; **торговельна делегація** Handelsdelegation f

**дешевий** billig, günstig, preiswert; **дешева робоча сила** billige Arbeitskräfte

**дивіденд** Dividende f; **виплачувати дивіденди** eine Dividende zahlen (ausschütten); **нараховувати дивіденди** eine Dividende abrechnen

**директор** Leiter m, Führer m, Chef m; **генеральний директор** Generaldirektor m; **директор зі збуту** Absatzleiter m, Vertriebsleiter m

**дирекція** Direktion f, Leitung f

**діяльність** Tätigkeit f; **займатися діяльністю** eine Tätigkeit ausüben; **припиняти діяльність** eine Tätigkeit einstellen

**довгостроковий** langfristig

**довірена особа** Beauftragte m, Bevollmächtigte m, Treuhänder m

**договір** Vertrag m; **договір набуває чинності** der Vertrag tritt in Kraft; **укласти договір** den Vertrag (ab)schließen; **підписати договір** den Vertrag unterzeichnen; **розірвати договір** den Vertrag annullieren, aufheben; **договір купівлі-продажу** Kaufvertrag m

**дозвіл** Genehmigung f, Erlaubnis f; **видавати дозвіл** Erlaubnis erteilen; **відмовити в дозволі** die Erlaubnis versagen; **дозвіл на в'їзд** Einreisebewilligung f; **дозвіл на вивіз** Ausfuhrbewilligung f

**документ** Dokument n, Urkunde f; **видавати документ** ein Dokument ausstellen; **засвідчувати документ** ein Dokument beglaubigen

**домовлятися** verabreden, sich einigen; **домовлятися про зустріч** einen Termin vereinbaren; **домовлятися про ціну** sich über den Preis einigen

**допомога** Hilfe f; **надавати допомогу** eine Hilfe leisten; **грошова допомога** finanzielle Hilfe

**доручення** Auftrag m, Order f; **давати доручення** einen Auftrag erteilen; **виконувати доручення** einen Auftrag ausführen

**доставка** Lieferung f, Zufuhr f; **доставка додому** Freihauslieferung f

дохід Gewinn m  
дохідність Rentabilität f, Ertrag m, Rendite f

## Е

експерт Experte m, Sachverständige m  
експертиза Begutachtung f, Expertise f  
експорт Export m, Ausfuhr f  
ембарго Embargo n, Sperre f, Verbot f; **накладати ембарго** ein Embargo verhängen; **відмінити ембарго** ein Embargo aufheben  
емісія Emission f, Ausgabe f; **проводити емісію** eine Emission begeben  
емітент Emittent m  
ефект Effekt m, Wirkung f  
ефективний effektiv, wirksam

## Ж

жиро Giro n, Indossament n; **жирооперації** Giroverkehr m, Girogeschäfte Pl; **жирорахунок** Girokonto n  
житловий Wohn-, Wohnungs-; **житлове будівництво** Wohnungsbau m; **житловий будинок** Wohnhaus n;  
**житлова площа** Wohnfläche f

## З

забезпечення Deckung f, Sicherheit f, Sicherung f; **давати забезпечення** Sicherheit geben; **без забезпечення** ohne Deckung; **забезпечення кредиту** Kreditdeckung f, Kreditsicherung f  
завантажувати laden, beladen  
завод Werk n; **франко завод-постачальника** (frei) ab Werk  
загроза Bedrohung f, Gefahr f; **загроза кризи** Krisengefahr f; **загроза інфляції** Inflationsgefahr f  
закон Gesetz n; **закон набуває чинності** das Gesetz tritt in Kraft; **приймати закон** ein Gesetz verabschieden  
замовлення Bestellung f, Auftrag m; **видавати замовлення** einen Auftrag erteilen; **робити замовлення** eine Bestellung machen  
замовляти bestellen  
заморожувати einfrieren, sperren; **заморожувати кредит** einen Kredit sperren  
заробітна плата Lohn m, Gehalt n  
засідання Sitzung f; **вести засідання** eine Sitzung leiten  
за застава Kautio n, Pfand n, Sicherheit f; **внести заставу** eine Kautio leisten  
застрахована особа Versicherte f, m  
застрахований versichert  
застрахувати своє життя sein Leben versichern  
застрахуватися від крадіжки sich gegen Diebstahl versichern  
заступник Stellvertreter m; **заступник генерального директора** stellvertretender Generaldirektor  
заявка Anmeldung f, Antrag m  
збитки Verlust m, Schaden m, rote Zahlen; **компенсувати збитки** einen Schaden ersetzen, den Schaden kompensieren  
збитковий verlustbringend, unrentabel  
збільшення Vergrößerung f, Zunahme f, Steigerung f  
збільшувати vergrößern, erhöhen, steigern  
збір Angabe f, Steuer f; **стягувати збори** eine Abgabe erheben (einziehen)  
збори Versammlung f, Sitzung f

**збут** Absatz m; **збільшувати збут** den Absatz steigern  
**зв'язки** Beziehungen Pl  
**згода** Zusage f, Zustimmung f, Einverständnis n; **давати згоду** zusagen, die Zustimmung erteilen  
**землевласник** Grundbesitzer m  
**зменшення** Minderung f, Verminderung f, Abnahme f  
**зменшувати** vermindern, verringern, reduzieren  
**знак** Zeichen n, Marke f; **товарний знак** Warenzeichen n, Schutzmarke f; **грошовий знак** Geldzeichen n  
**знижка** Abschlag m, Ermässigung f, Rabatt m, Skonto m (n); **отримувати знижку** eine Ermässigung erhalten; **бонусна знижка** Bonus m; **знижка за кількість** Mengenrabatt m  
**зобов'язання** Verpflichtung f, Verbindlichkeit f; **взяти на себе зобов'язання** eine Verpflichtung übernehmen (eingehen); **порушити зобов'язання** die Verpflichtung verletzen; **виконувати зобов'язання** Verpflichtung erfüllen, seinen Verbindlichkeiten nachkommen  
**зовнішньоторговельний** Außenhandels-; **зовнішньоторговельна політика** Außenhandelspolitik f  
**золото** Gold n

**I**

**імпорт** Einfuhr f, Import m; **обмежувати імпорт** den Import beschränken; **безмитний імпорт** zollfreie Einfuhr; **імпорт продовольчих товарів** Lebensmitteleinfuhr f  
**інвестиція** Investition f, Investment n, Beteiligung f, Anlage f  
**інвестор** Investor m, Anleger m  
**індекс** Index m, Leitzahl f; **індекс банку** Bankleitzahl f; **поштовий індекс** Postleitzahl f  
**інкасація** Inkasso n, Einziehung f  
**інкасова операція** Inkassogeschäft n  
**інкасувати** einkassieren, einziehen  
**інфляція** Inflation f, Geldentwertung f  
**інфраструктура** Infrastruktur f  
**іпотека** Hypothek f

**K**

**кадри** Arbeitskräfte pl, Personal n; **готувати кадри** das Personal ausbilden; **висококваліфіковані кадри** hochqualifizierte Arbeitskräfte pl, Fachkräfte pl  
**карго** Kargo m  
**квартира** Wohnung f; **здавати квартиру в оренду** eine Wohnung vermieten; **наймати квартиру** eine Wohnung mieten; **квартира з усіма зручностями** Wohnung mit allem Komfort; **приватна квартира** Eigentumswohnung f  
**кількість** Menge f, Anzahl f; **кількість в штуках** Stückzahl f  
**клієнт** Kunde m; **обслуговувати клієнтів** Kunden bedienen (betreuen)  
**комерційний** kommerziell, kaufmännisch, Handels-; **комерційний банк** Geschäftsbank f, Handelsbank f; **комерційна таємниця** Geschäftsgeheimnis n  
**комісійні** Provision f; **виплачувати комісійні** eine Provision zahlen; **отримувати комісійні** eine Provision beziehen; **комісійні торговому агенту** Vertreterprovision f  
**компанія** Gesellschaft f; **зарєструвати компанію** die Gesellschaft ins Handelsregister eintragen (lassen); **ліквідувати компанію** eine Gesellschaft löschen; **керувати компанією** eine Gesellschaft leiten; **засновувати компанію** eine Gesellschaft gründen; **материнська компанія** Muttergesellschaft f; **дочірня компанія** Tochtergesellschaft f; **страхова компанія** Versicherungsgesellschaft f; **торговельна компанія** Handelsgesellschaft f  
**конкурент** Konkurrent m  
**конкурентноспроможний** konkurrenzfähig  
**конкурентноспроможність** Konkurrenzfähigkeit f

**конкуренція** Konkurrenz f; **жорстка конкуренція** harte Konkurrenz, **недобросовісна конкуренція** unlautere Konkurrenz  
**конкурувати** konkurrieren  
**коносамент** Konnossement n, Frachtbrief m  
**консалтинг** Beratung f, Consulting n  
**консалтінгова фірма** Beratungsagentur f  
**консультант** Berater m  
**консультація** Beratung f, Konsultation f  
**консультувати** beraten  
**контакт** Kontakt m, Verbindung f; **втратити контакт** den Kontakt verlieren; **налагоджувати контакти** Kontakte aufbauen (knüpfen, aufnehmen); **ділові контакти** geschäftliche Kontakte  
**контейнер** Behälter m, Container m  
**контракт** Vertrag m, Kontrakt m; **укладати контракт** einen Vertrag schließen; **розірвати контракт** einen Vertrag kündigen  
**корпорація** Körperschaft f; **державна (публічна) корпорація** öffentliche Körperschaft; **іноземна корпорація** ausländische Gesellschaft; **міжнародна корпорація** multinationale Gesellschaft  
**кредит** Kredit m, Darlehen n; **брати кредит** einen Kredit aufnehmen; **давати кредит** einen Kredit geben; **погашати кредит** einen Kredit abdecken (tilgen, zurückzahlen)  
**кредитор** Kreditgeber m  
**кредитоспроможний** kreditfähig  
**кредитування** Kreditbereitstellung f, Kreditierung f  
**кредитувати** Kredite bereitstellen, kreditieren  
**купівля** Kauf m

## Л

**легальний** legal, gesetzlich  
**лист** Brief m, Schreiben n; **гарантійний лист** Garantiebrief m; **діловий лист** Geschäftsbrief m; **супровідний лист** Begleitbrief m  
**лізинг** Leasing n  
**лізингодавець** Leasinggeber m  
**лізингоотримувач** Leasingnehmer m  
**ліцензія** Lizenz f; **отримувати ліцензію** sich eine Lizenz beschaffen; **імпортна ліцензія** Einfuhrlizenz f, Einfuhrgenehmigung f  
**логістика** Logistik f; **логістика маркетингу** Marketinglogistik f; **логістика виробництва** Produktionslogistik f; **логістика збуту** Absatzlogistik f, Distributionslogistik f; **логістика підприємства** Unternehmenslogistik f

## М

**магазин** Geschäft n, Laden m; **володіти магазином** einen Laden besitzen  
**маклер** Makler m, Broker m; **біржевий маклер** Aktienmakler m, Börsenmakler m; **страховий маклер** Versicherungsmakler m  
**макроекономіка** Makroökonomie f  
**марка** Marke f; **торгова марка** Handelsmarke f, Warenzeichen n; **фабрична марка** Fabrikmarke f, Schutzmarke f  
**маркетинг** Marketing n, Marktforschung f; **займатися маркетингом** Marketing betreiben; **експортний маркетинг** Exportmarketing n  
**маркування** Markierung f, Beschriftung f; **наносити маркування** markieren, beschriften; **маркування товарів** Warenbeschriftung f, Warenkennzeichnung f  
**менеджмент** Management n, Verwaltung f

**митниця** Zollamt n; **проходити митницю** den Zoll passieren  
**мито** Zoll m; **вводити мито** Zoll einführen; **стягувати мито** Zoll erheben; **обкладати митом** mit Zoll belegen  
**мікроекономіка** Mikroökonomie f  
**міністерство** Ministerium n; **міністерство економіки** Wirtschaftsministerium n  
**місцезнаходження** Sitz m

**Н**

**нагляд** Aufsicht f, Kontrolle f, Überwachung f; **здійснювати нагляд** kontrollieren, die Kontrolle ausüben;  
**державний нагляд** staatliche Aufsicht; **митний нагляд** Zollaufsicht f  
**накладна** Lieferschein m, Begleitbrief m; **залізнична накладна** Bahnfrachtbrief m;  
**товаросупроводжувальна накладна** Warenbescheinigung f  
**недолік** Mangel m, Defekt m  
**непоставка** Nichtlieferung f  
**нерухомість** Immobilien pl; **володіти нерухомістю** Immobilien besitzen; **торгувати нерухомістю** mit Immobilien handeln  
**номер в готелі** Hotelzimmer n

**О**

**обіг** Umsatz m; **збільшувати обіг** den Umsatz steigern  
**облік** Buchführung f, Buchhaltung f  
**обмеження** Beschränkung f, Begrenzung f  
**обмін** Austausch m, Umtausch m; **здійснювати обмін** austauschen, umtauschen; **обмін валюти** Konvertierung f, Eintausch von Devisen; **обмін досвідом** Erfahrungsaustausch m  
**обсяг** Umfang m, Volumen n  
**оголошення** Anzeige f  
**операція** Geschäft n, Transaktion f, Operation f  
**оплата** Bezahlung f, Zahlung f, Begleichung f; **здійснювати оплату** bezahlen; **оплата в розстрочку** Ratenzahlung f, Teilzahlung f; **оплата в строк** rechtzeitige Bezahlung  
**оплачувати** bezahlen, zahlen  
**оптовий** Großhandels-  
**оптовик** Großhändler m  
**оптом** en gross, im Großhandel  
**оренда** Miete f, Pacht f; **здавати в оренду** vermieten, verpachten; **земельна оренда** Landpacht f  
**орендар** Mieter m  
**орендний договір** Mietvertrag m  
**орендодавець** Vermieter m  
**орендувати** mieten  
**особа** Person f; **юридична особа** juristische Person; **фізична особа** natürliche Person, **застрахована особа** Versicherte sub f, m

**П**

**падіння** Fall m, Rückgang m; **падіння виробництва** Produktionseinbruch m; **падіння збуту** Absatzeinbruch m; **падіння цін** Preiseinbruch m  
**пай** Anteil m  
**пакет** Paket n; **володіти пакетом акцій** ein Aktienpaket besitzen  
**палата** Kammer f; **клірингова плата** Abrechnungszentrale f; **торговельна палата** Handelskammer f  
**папери** Unterlagen pl, Papiere pl; **вкладати цінні папери** Wertpapiere anlegen; **володіти цінними паперами** Wertpapiere besitzen; **розміщати цінні папери** Wertpapiere unterbringen; **іменні цінні папери**

Namensпapiere pl; **цінні парери** Wertpapiere pl  
**партнер** Partner m, Gesellschafter m; **комерційний партнер** Handelspartner m; **партнер по договору**  
 Vertragspartner m; **країна-партнер** Partnerland n  
**патент** Patent n; **видавати патент** ein Patent erteilen; **подавати заявку на отримання патенту** zum Patent  
 anmelden  
**пенсія** Rente f, Pension f  
**пеня** Geldstrafe f, Pönale f; **нараховувати пеню** eine Geldstrafe berechnen  
**перевага** Vorteil m  
**перевезення** Beförderung f, Transport m; **внутрішні перевезення** Binnenverkehr m  
**перевізник** Beförderer m, Frachtführer m, Spediteur m  
**перевірка** Kontrolle f, Prüfung f, Revision f; **проводити перевірку** die Aufsicht ausüben; **аудиторська**  
**перевірка** Audit m, Auditierung f  
**перевіряти** prüfen, revidieren, kontrollieren  
**перевозити** befördern, transportieren  
**передплата** Vorauszahlung f, Vorkasse f  
**переказ** Überweisung f, Transfer m; **отримувати переказ** eine Überweisung erhalten; **банківський переказ**  
 Banküberweisung f  
**перемовини** Verhandlungen Pl; **вести перемовини** verhandeln, Verhandlung führen  
**персонал** Personal n; **скорочувати персонал** das Personal abbauen; **звільняти персонал** das Personal  
 entlassen; **управлінський персонал** Leitungspersonal n, Führungskräfte pl  
**печатка** Siegel n, Stempel m; **ставити печатку** Stempel aufdrücken, mit einem Siegel versehen  
**підкуп** Bestechung f  
**підпис** Unterschrift f, Signatur f; **засвідчувати підпис** die Unterschrift beglaubigen; **ставити підпис під**  
**договором** seine Unterschrift unter einen Vertrag setzen  
**підприємець** Unternehmer m  
**підприємство** Unternehmen n  
**платити** zahlen, bezahlen; **платити в розстрочку** in Raten zahlen  
**платіж** Zahlung f, Leistung f, Entrichtung f; **затримувати платіж** zahlung verzögern; **відстрочувати**  
**платіж** Zahlung aufschieben; **здійснювати платіж** zahlungen leisten (ausführen, entrichten)  
**платник** Zahler m, Einzahler m  
**погашати** tilgen, abdecken; **погашати в розстрочку** in Raten zahlen; **погашати позику** Schulden abdecken  
**погодження** Abstimmung f, Übereinstimmung f  
**погоджувати** abstimmen, koordinieren, übereinstimmen  
**податок** Steuer f, Abgabe f; **стягувати податок** die Steuern erheben; **звільняти від сплати податків** von  
 Steuern befreien; **підвищувати розмір податків** eine Steuer erhöhen; **ПДВ** Mehrwertsteuer f; **податок**  
**на доходи** Ertragssteuer f; **податок на заробітну плату** Lohnsteuer f; **податок на імпортовані товари**  
 Einfuhrsteuer f; **податок на майно** Vermögenssteuer f; **податок на нерухомість** Objektsteuer f  
**позика** Anleihe f, Darlehen n; **брати позику** eine Anleihe aufnehmen; **надавати позику** ein Darlehen  
 gewähren  
**позикодавець** Darlehensgeber, Geldgeber m, Kreditgeber m  
**позичальник** Darlehensnehmer m, Darlehensschuldner m  
**поїздка** Fahrt f, Reise f; **здійснювати ділову поїздки** geschäftlich reisen, auf Dienstreise sein  
**покращення** Besserung f, Verbesserung f  
**покупець** Käufer m, Kunde m; **консультувати покупців** Kunden beraten  
**попит** Nachfrage f, Bedarf m; **зростаючий попит** steigender Bedarf; **попит та пропозиція** Angebot und  
 Nachfrage  
**порт** Hafen m  
**посада** Stelle f, Posten m, Amt n; **займати посаду** eine Stelle besetzen, einen Posten haben; **оголошувати**  
**конкурс на заміщення вакантної посади** eine Stelle ausschreiben; **приймати посаду** ein Amt  
 übernehmen; **йти з посади** die Stelle aufgeben  
**посередник** Vermittler m

**послуга** Dienstleistung f, Leistung f; **надавати послуги** Dienstleistungen ausführen (anbieten);  
**користуватися послугами** Dienstleistungen in Anspruch nehmen  
**поставка** Lieferung f; **припиняти поставки** die Lieferungen einstellen; **здійснювати прямі поставки**  
direkt beliefern  
**постачальник** Lieferant m  
**постачати** liefern, beliefern  
**потік** Fluss m, Strom m; **грошовий потік** Geldstrom m  
**предмет** Gegenstand m  
**представник** Vertreter m; **генеральний представник** Generalvertreter m  
**представництво** Vertretung f; **торгове представництво** Handelsvertretung f  
**пред'явник** Inhaber m; **пред'явник чека** Scheckinhaber m  
**претензія** Anspruch m, Reklamation f; **пред'являти претензію** einen Anspruch stellen; **задовольняти**  
**претензію** einen Anspruch befriedigen (erfüllen); **зустрічна претензія** Gegenanspruch m  
**прибутковий** gewinnbringend  
**прибуток** Gewinn m; **отримувати прибуток** Gewinn erzielen (erwirtschaften)  
**приватизація** Privatisierung f; **проводити приватизацію** Privatisierung durchführen  
**приріст** Zuwachs m, Zunahme f  
**проблема** Problem n; **вирішувати проблему** ein Problem lösen; **урегулювати проблему** ein Problem regeln  
**пробний** Probe-; **пробна поставка** Probelieferung f  
**продаж** Verkauf m; **виставляти на продаж** zum Verkauf ausstellen  
**продукт** Produkt n, Erzeugnis n; **розробляти нові продукти** neue Produkte entwickeln; **валовий продукт**  
Bruttoprodukt n; **валовий внутрішній продукт** Bruttoinlandsprodukt n; **валовий національний**  
**продукт** Bruttosozialprodukt n; **високоякісний продукт** Qualitätsprodukt n  
**продукція** Erzeugnisse pl, Produkte pl, Produktion f; **виготовляти продукцію** Produkte fertigen  
**продуцент** Produzent m, Hersteller m  
**промисловість** Industrie f; **авіаційна промисловість** Flugzeugindustrie f; **гірнична промисловість**  
Bergbau m; **харчова промисловість** Nahrungsmittelindustrie f, Lebensmittelindustrie f; **машинобудівна**  
**промисловість** Maschinenbauindustrie f  
**пропозиція** Angebot n  
**прострочка** Verfall m, Verzug m, Fristüberschreitung f; **прострочка поставки** Lieferverzug m  
**професія** Beruf m; **вибирати професію** einen Beruf auswählen; **додаткова професія** Nebenberuf m,  
Zusatzberuf m; **отримувати професію** einen Beruf erlernen; **змінювати професію** den Beruf wechseln;  
**основна професія** Hauptberuf m  
**процент** Prozent n, Zins m; **повертати з процентами** mit Zinsen zurückzahlen; **нараховувати проценти**  
die Zinsen berechnen  
**процентна ставка** Zinsrate f, Zinssatz m, Prozentsatz m  
**прямий** direkt

## Р

**рахунок** Konto n, Rechnung f, Faktura f; **блокувати рахунок** ein Konto sperren; **вести рахунок** ein Konto  
führen; **виписувати рахунок** eine Rechnung ausschreiben; **сплачувати рахунок** die Rechnung begleichen  
(bezahlen); **переказувати на рахунок** auf ein Konto überweisen  
**реклама** Werbung f; **займатися рекламою** Werbung betreiben  
**рекламація** Reklamation f, Rüge f; **подавати рекламацію** reklamieren, eine Reklamation vorbringen;  
**відхиляти рекламацію** die Reklamation ablehnen  
**рекламувати** werben  
**рекомендувати** empfehlen  
**репутація** Ruf m, Ansehen n, Image n; **мати гарну репутацію** einen guten Ruf haben; **набути репутацію**  
sich einen Ruf erwerben; **погана репутація** schlechter Ruf  
**ризик** Risiko n; **ризикувати** ein Risiko auf sich nehmen, das Risiko tragen; **оцінювати ризики** Risiken

beurteilen; **наражатися на ризик** einem Risiko ausgesetzt sein; **на свій страх і ризик** auf sein Risiko  
**ризикований** riskant, risikoreich  
**ризикувати** riskieren  
**ринок** Markt m; **завойовувати ринок** den Markt erobern; **відкривати ринок** einen Markt öffnen; **йти з ринку** aus dem Markt ausscheiden; **внутрішній ринок** Binnenmarkt m; **зовнішній ринок** Aussenmarkt m; **ринок нерухомості** Immobilienmarkt m; **ринок послуг** Dienstleistungsmarkt m  
**різниця** Differenz f, Unterschied m  
**робота** Arbeit f; **кидати роботу** eine Arbeit aufgeben; **закінчувати роботу** eine Arbeit abschliessen; **втратити роботу** die Arbeit verlieren; **припиняти роботу** die Arbeit einstellen  
**розвиток** Entwicklung f  
**роздріб** Einzelhandel m; **займатися роздрібною торгівлею** Einzelhandel betreiben  
**роздрібний продаж** Einzelhandelsverkauf m  
**розмір** Größe f  
**розмова** Gespräch n; **вести розмову** ein Gespräch führen; **службова розмова** Dienstgespräch n; **приватна розмова** Privatgespräch n  
**розробка** Ausarbeitung f, Entwicklung f; **вести розробку** entwickeln; **розробка нових продуктів** Entwicklung neuer Produkte

## C

**самостійний** unabhängig, selbständig  
**самостійність** Selbständigkeit f, Unabhängigkeit f  
**сектор** Sektor m, Bereich m; **первинний сектор** primärer Sektor; **вторинний сектор** sekundärer Sektor  
**сільське господарство** Landwirtschaft f

# ***Lösungsschlüssel***

## ***Testarbeit 1***

1d, 2d, 3c, 4c, 5a, 6a, 7c, 8c, 9a, 10a, 11d, 12d, 13a, 14c, 15a, 16c, 17b, 18b, 19c, 20a.

## ***Testarbeit 2***

1a, 2b, 3c, 4b, 5b, 6a, 7a, 8a, 9b, 10b, 11a, 12c, 13b, 14a, 15a, 16b, 17c, 18b, 19a, 20a, 21a, 22a, 23b, 24c, 25c, 26a, 27c, 28c.

## ***Testarbeit 3***

1 b, 2 b, 3c, 4 a, 5 a, 6 a, 7 a, 8 c, 9 a, 10 a, 11 a, 12 a, 13 c, 14 c, 15 b, 16 b, 17 a, 18 a, 19 a, 20 a.

## ***Testarbeit 4***

1 c, 2 c, 3 c, 4 a, 5 a, 6 c, 7 b, 8 c, 9 a, 10 c, 11 b, 12 b, 13 c, 14 b, 15 b, 16 a, 17 c, 18 c, 19 a, 20 b, 21 a, 22 c, 23 b, 24 a, 25 c, 26 b, 27 c, 28 a, 29 b, 30 c, 31 b, 32 b, 33 b, 34 c, 35 a.

## **Kapitel 1.1. Bankensystem. Kreuzworträtsel. Übung 30.**

### *Waagerecht*

B1 – Inflation, D3 – Bank, A5 – Leasing, M15 – PIN.

### *Senkrecht*

K7 – Depositen, L1 – Drittschuldner, I3 – Verpflichtung, G8 – Aktionär, O1 – Dividende, B4 – Person, E1 – Leasingnehmer, N1 – Bankleitzahl, B11 – Zins.

## **Kapitel 1.2. Versicherungsgeschäft. Kreuzworträtsel. Übung 20.**

### *Waagerecht*

D1 – Versicherer, A3 – Personenversicherung, E5 – Mitversicherung, D8 – Risikotragung, B10 – Versicherungsnehmer, A15 – Lebensversicherung, D18 – Leistungsdauer.

### *Senkrecht*

B15 – Extremus, T6 – Beitrag, V1 – Versicherungsunternehmen.

## **Kapitel 1.3. Reisegewerbe. Kreuzworträtsel. Übung 20.**

### *Waagerecht*

A2 – Ticket, I1 – Fernreise, G3 – Anreisetag, G6 – Seniorenurlaub, E8 – Strandhotel, D16 – Abreise, D18 – Fluggesellschaft, C20 – Geschäftsreise.

### *Senkrecht*

A6 – Anschlussflug, E1 – Weltreise, G6 – Sprachreise, K8 – Hostel, O8 – Landhotel, Q5 – Flugplan, S3 – Kreuzfahrt

**Kapitel 2.1. Zollwesen. Kreuzworträtsel. Übung 20.***Waagerecht*

B3 – zollpflichtig, D6 – Vollzugsdienst, K8 – Branntwein, I11 – Zollamt, M13 – Einfuhr, D15 – Gemeinschaftsware, B18 – Verbrauchssteuern, A20 – Ausfuhrabfertigung.

*Senkrecht*

B3 – Zollbeamter, E5 – Zoll, M8 – Abgabe, T1 – Drittland

**Kapitel 2.2. Weltwirtschaft. Kreuzworträtsel. Übung 29.***Waagerecht*

B1 – Weltwirtschaft, A8 – Weltwirtschaftskrise, D10 – Globalisierung, J3 – Außenhandel, F5 – Arbeitsteilung.

*Senkrecht*

A2 – GATT, C1 – Export, G1 – Import, T8 – EWR, I5 – EU.

## *Sachregister*

- Absatzlogistik **K.1.4.\***  
Adidas *Lesetexte*  
After-Sales-Service **K.2.3.**  
Akkreditiv **K.1.1.**  
Aktien **K. 1.1.**  
Aktivenversicherungen **K.1.2.**  
Aktivgeschäfte **K. 1.1.**  
Arbeitsmigration **K.2.2.**  
Arbeitsteilung **K.2.2.**  
Arten von Dienstleistungen **K.2.3.**  
Bank **K. 1.1.**  
Bankbereiche **K. 1.1.**  
Bankfunktionen **K. 1.1.**  
Bankgeschäfte **K. 1.1.**  
Bankkunden **K. 1.1.**  
Bank of New York **K. 1.1.**  
Bankstruktur **K. 1.1.**  
Bankensystem **K. 1.1.**  
Bankensystem der BRD **K.1.1.**  
Bankensystem von Großbritannien *Lesetexte*  
Bankensystem Österreichs *Lesetexte*  
Bankensystem der Schweiz *Lesetexte*  
Bankensystem der Ukraine  
Bankensystem von den USA *Lesetexte*  
Banktypen **K. 1.1.**  
Bankverwaltung **K. 1.1.**  
Bankwesen **K. 1.1.**  
Berenberg Bank **K.1.1.**  
Beschaffungslogistik **K.1.4.**  
Brokergeschäfte **K. 1.1.**  
Bundeszollverwaltung **K.2.1.**  
Coca Cola Unternehmen *Lesetexte*  
Dassler Adolf *Lesetexte*  
Depotgeschäfte **K. 1.1.**  
Deutsche Bundesbank *Lesetexte*  
Deutsche Auslandshandelskammer **K.2.3.**  
Dienstleistung **K.2.3.**  
Dienstleistungsgesellschaft **K.2.3.**  
Dienstleistungssektor **K.2.3.**  
Dienstleistungssektor in der Schweiz **K.2.3.**  
Distributionslogistik **K.1.4.**  
Depotbank **K. 1.1.**  
Diskriminierender Handel **K.2.2.**  
Drei-Säulen-Struktur **K. 1.1.**  
Drittschuldner **K. 1.1.**  
E-Geld-Geschäft **K. 1.1.**  
Einfuhrbestimmungen der EU **K.2.1.**  
Einreisebestimmungen in die Ukraine **K.1.3.**  
Entsorgungslogistik **K.1.4.**  
Ersatzteillogistik **K.1.4.**  
EU **K.2.2.**  
Europäischer Wirtschaftsraum **K.2.2.**  
Fixkostenspedition **K.1.4.**  
GATS **K.2.3.**  
Gegenhandel **K.2.2.**  
genossenschaftliche Banken **K. 1.1.**  
Gefahrgutspediteure **K.1.4.**  
Girogeschäft **K. 1.1.**  
Globalisierung **K.2.2.**  
Güternahverkehr **K.1.4.**  
Güterverkehr **K.1.4.**  
Handel **K.2.3.**  
Individualversicherung **K.1.2.**  
Inflation **K. 1.1.**  
Internationale Arbeitskräftewanderung **K.2.2.**  
Internationale Gemeinschaftsunternehmen **K.2.2.**  
Internationale Kapitalwanderung **K.2.2.**  
Internationaler Handel **K.2.3.**  
Internationale Organisationen **K.2.2.**  
Internationales Unternehmen **K.2.2.**  
Internationale wirtschaftliche Integration **K.2.2.**  
juristische Person **K.2.2.**  
Kassengeschäfte **K. 1.1.**  
Klassifizierung der Länder der Welt **K.2.3.**  
Kommerzbanken **K. 1.1.**  
Kreditinstitut **K. 1.1.**  
Logistik **K.1.4.**

**\*K – Kapitel des Lehrwerkes**

- Logistische Dienstleistungen **K.1.4.**  
 Markt **K.2.2.**  
 Markttypen **K.2.2.**  
 Mercure Grand Hotel Biedermeier Wien **K.1.3.**  
 M&M **K.1.4.**  
 Multi **K.2.2.**  
 Nationalbank der Ukraine **K. 1.1.**  
 Natürliche Person **K.2.2.**  
 Nichtpersonenversicherungen **K. 1.2.**  
 Nürnberger Versicherungsgruppe **K. 1.2.**  
 Objekte der internationalen  
 Wirtschaftsbeziehungen **K.2.2.**  
 ÖBV **K. 1.2.**  
 Passivgeschäfte **K. 1.1.**  
 Passivenversicherungen **K. 1.2.**  
 Personenbezogene Dienstleistungen **K.2.3.**  
 Personenversicherung **K. 1.2.**  
 Präferenzhandel **K.2.3.**  
 Präsentation **Lesetexte**  
 Pre-Sales-Service **K.2.3.**  
 Produktionslogistik **K.1.4.**  
 Puma Unternehmen **Lesetexte**  
 Regionalbanken **K. 1.1.**  
 Reisegewerbe **K.1.3.**  
 Reverselogistik **K.1.4.**  
 Sachbezogene Dienstleistungen **K.2.3.**  
 Sammelgutspediteure **K.1.4.**  
 Schadensversicherung **K. 1.2.**  
 Schattenwirtschaft **Lesetexte**  
 Sozialversicherung **K. 1.2.**  
 Spedition **K.1.4.**  
 Speditionsaufgaben **K.1.4.**  
 Speditionsleistungen **K.1.4.**  
 Staat **K.2.2.**  
 Standard Life **K. 1.2.**  
 Standortwettbewerb **Lesetexte**  
 Subjekte der internationalen  
 Wirtschaftsbeziehungen **K.2.2.**  
 Subsysteme der Logistik **K.2.1.**  
 Summenversicherung **K.1.2.**  
 Swap **K. 1.1.**  
 Swiss Life **K. 1.2.**  
 System der internationalen  
 Wirtschaftsbeziehungen **K.2.2.**  
 transnationale Korporationen **K.2.2.**  
 Transportmittel **K.1.4.**  
 Treuhandgeschäfte **K. 1.1.**  
 Tourismus **K.1.3.**  
 Tourismus in der Ukraine **Lesetexte**  
 Touristische Attraktionen von Kyjiw  
**Lesetexte**  
 Ukraine **K.1.3.**  
 Ukrainische Beziehungen zu Deutschland  
**Lesetexte**  
 Universalbank **K. 1.1.**  
 Verrechnungsgeschäfte **K. 1.1.**  
 Verkehrsmittel **K.1.4.**  
 Versicherung **K. 1.2.**  
 Versicherungsformen **K.1.2.**  
 Versicherungsvertrag **K. 1.2.**  
 Versicherungsdauer **K. 1.2.**  
 Versicherungsnehmer **K. 1.2.**  
 Versicherer **K. 1.2.**  
 Vorstand von einer Bank **K. 1.1.**  
 Wechselwirkung **K.2.2.**  
 Weltbank **Lesetexte**  
 Weltwirtschaft **K.2.2.**  
 Wirtschaft Österreichs **Lesetexte**  
 Wirtschaft Deutschlands **Lesetexte**  
 Wirtschaftliche Kontakte **K.2.2.**  
 Wirtschaftsblöcke und -räume **K.2.2.**  
 WTO **K.2.2.**  
 Zinsen **K. 1.1.**  
 Zoll **K.2.1.**  
 zollamtliche Überwachung **K.2.1.**  
 Zollbeamter **K.2.1.**  
 Zollverwaltung in Deutschland **K.2.1.**  
 Zollvorschriften für die Einreise  
 in die Ukraine **K.2.1.**  
 Zollwesen **Lesetexte**  
 Zollwesen in der Ukraine **Lesetexte**  
 Zollverwaltung in Deutschland **K.2.1.**  
 Zwischenkredit **K. 1.1.**  
 Zusammenarbeit **K.2.2.**

## *Literaturverzeichnis*

1. Бориско Н.Ф. Бізнес-курс німецької мови [Текст] / Н.Ф. Бориско – К.: ТОВ «ВП Логос», 2007. – 350 с.
2. «Добро пожаловать в Австрию» / Журнал. – М.: 2001. – 78 с.
3. Люшневська Т.Г. Німецька мова (за професійним спрямуванням) Ч. II. Навч. посібник [Текст] / Т.Г. Люшневська – К.: Видавництво Університет «Україна», 2005. – 272 с.
4. Рахлина Л. КИЕВ «Семь чудес» Путеводитель /нем/ [Текст] / Л. Рахлина – К.: Горобець ЧП, 2009. – 240 с.
5. Хоменко Л., Хоменко О. Deutsch für Studenten der wirtschaftlichen Universitäten. Niveaustufe A2, B1. [Текст] / Л. Хоменко, О. Хоменко – Вінниця: Нова Книга, 2010. – 304 с.
6. Brombierstäudl U. Abitur-Wissen. Wirtschaft – Recht. Betriebswirtschaft. U. Brombierstäudl [Text] – Freising: Stark Verlagsgesellschaft mbH end Co. KG, 2002. – 200 S.
7. Freyhoff D., Beketova O. Marktwirtschaft – Ринкова економіка [Text] / D. Freyhoff, O. Beketova – Київ, 2007. – 153 с.
8. Gruschka N., Gutermuth J., Konerding B., Perseke J. Güterverkehr – Spedition – Logistik. Wirtschafts- und Sozialprozesse [Text] / N. Gruschka, J. Gutermuth, B. Konerding, J. Perseke – Troisdorf: Bildungsverlag EINS GmbH, 2007. – 482 S.
9. Höffgen A. Deutsch für den Beruf [Text] / A. Höffgen – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2008. – 264 S.
10. Istschenko Nina, Karpus Alwina, Perkowska Irina Deutsch: Підручник. [Text] / Nina Istschenko, Alwina Karpus, Irina Perkowska – Вінниця: «Нова книга», 2001. – 264 с.
11. Meyer B. Wie muss die Wirtschaft umgebaut werden? Perspektiven einer nachhaltigeren Entwicklung [Text] / B. Meyer – Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 2008. – 240 S.
12. Nicolas G., Sprenger M. Wirtschaft auf Deutsch. Lehrwerk für Wirtschaftsdeutsch [Text] / G. Nicolas, M. Sprenger – München: Verlag Klett Edition Deutsch, 2000. – 326 S.
13. Schneider F. Arbeit im Schatten. Wo Deutschlands Wirtschaft wirklich wächst [Text] / F. Schneider – Wiesbaden: Betriebswirtschaftlicher Verlag Dr. Th. Gabler, 2004. – 133 S.
14. Schweiger M. Kurs: Weltfinanzmärkte [Text] / M. Schweiger – IMC Fachhochschule Krems, 2010. – 123 S.
15. Siekerkötter R., Fehn T. Wirtschafts- und Sozialkunde. Kaufmann/Kauffrau für Versicherungen und Finanzen [Text] / R. Siekerkötter, T. Fehn – MERKUR VERLAG RINTELN, 2007. – 407 S.
16. Bundeszollverwaltung [Електронний ресурс]: wikipedia. – 2010. – Режим доступу <http://de.wikipedia.org/wiki/Bundeszollverwaltung>.

17. Daten des statistischen Bundesamtes [Elektronischer ресурс]: destatis. – 2010. – Режим доступа: <http://www.destatis.de/jetspeed/portal/cms/>.
18. Deutsche Zollverwaltung [Elektronischer ресурс]: zoll. – 2011. – Режим доступа: [www.zoll.de](http://www.zoll.de).
19. Dienstleistung [Elektronischer ресурс]: wikipedia. – 2012. – Режим доступа: <http://de.wikipedia.org/wiki/Dienstleistung>.
20. GATS [Elektronischer ресурс]: wikipedia. – 2012. – Режим доступа: [http://de.wikipedia.org/wiki/Allgemeines\\_Abkommen\\_über\\_den\\_Handel\\_mit\\_Dienstleistungen](http://de.wikipedia.org/wiki/Allgemeines_Abkommen_über_den_Handel_mit_Dienstleistungen).
21. Güterverkehr [Elektronischer ресурс]: wikipedia. – 2010. – Режим доступа: <http://de.wikipedia.org/wiki/Güterverkehr>.
22. Logistik [Elektronischer ресурс]: wikipedia. – 2010. – Режим доступа: <http://de.wikipedia.org/wiki/Logistik>.
23. Spedition [Elektronischer ресурс]: wikipedia. – 2010. – Режим доступа: <http://de.wikipedia.org/wiki/Spedition>.
24. Versicherung [Elektronischer ресурс]: wikipedia. – 2011. – Режим доступа: <http://de.wikipedia.org/wiki/Versicherung>.
25. Zollamtliche Überwachung [Elektronischer ресурс]: wikipedia. – 2010. – Режим доступа: [http://de.wikipedia.org/wiki/Zollamtliche\\_Überwachung](http://de.wikipedia.org/wiki/Zollamtliche_Überwachung).

ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД  
Університет економіки та права «КРОК»

*Навчальне видання*

Скуратівська М.О.

## **Deutsch für Wirtschaftsberuf**

Німецька мова для економічної спеціальності  
Навчальний посібник

Комп'ютерна верстка *В.І. Гришаков*

Підписано до друку 25.02.2013 р. Формат 84x108/16.  
Папір офсетний. Друк офсетний. Гарнітура Times.  
Ум. друк. арк. 33,2. Обл.-вид. арк. 15,22. Наклад 300 прим.  
Зам. 18.

ВНЗ «Університет економіки та права «КРОК»  
Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи  
до Державного реєстру ДК № 613 від 25.09.2001 р.

Надруковано департаментом поліграфії  
ВНЗ «Університет економіки та права «КРОК»  
місто Київ, вулиця Лагерна, 30-32  
тел.: (044) 455-69-80  
e-mail: polygrafia.krok@gmail.com

